NOUVEAU
THEATRE
ITALIEN

Tome Deuxiéme.

Tome II.

Le Liberal malgré lui, Canevas Italien & François.

Merope, Tragi-Comedie Ial ienne & Françoise.

La Vie est un songe, Tragi-Comed. Italienne & Françoise.

Sanson, Tragedie Italienne & Françoise.

LE NOUVEAU THEATRE ITALIEN,

OU

RECUEIL GENERAL DES COMEDIES

Representées par les COMEDIENS ITALIENS Ordinaires du Roy.

NOUVELLE EDITION.

Augmentée des Pieces nouvelles, des Argumens de plusieurs autres qui n'ont point été imprimées, & d'un Catalogue de toutes les Comedies representées depuis le rétablissement des Comediens Italiens.

TOME SECOND.



A PARIS,
Chez BRIASSON, ruë Saint Jacques, à la Science.

M. DCC. XXIX.

Avec Approbation & Privilege du Roy.

LE LIBERAL MALGRÉ LUI.

COMÉDIE ITALIENNE,

De Luigi-Riccoboni, dit Lelio.

PERSONE DE LA FAVOLA.

PANTALONE.

FLAMINIA, } *Figlie di Pantalone.*
SYLVIA,

VIOLETTA, } *Servi di Pantalone.*
BRUNETTA,
SCARAMUCCIA,

LELIO,

MARIO.

SCAPINO, *Servo di Lelio.*

ARLICHINO, *Servo di Mario.*

Seguito di Paesani.

Seguito di Turchi.

Seguito di Baccanti.

La Scena è una Campagna ove è la Casa di Pantalone.

PERSONNAGES.

PANTALON.

FLAMINIA } Filles de Pantalon.
SILVIA }

VIOLETTE }
BRUNETTE } Domeſtiques de Pantalon.
SCARAMOUCHE }

LELIO

MARIO.

SCAPIN, Valet de Lelio.

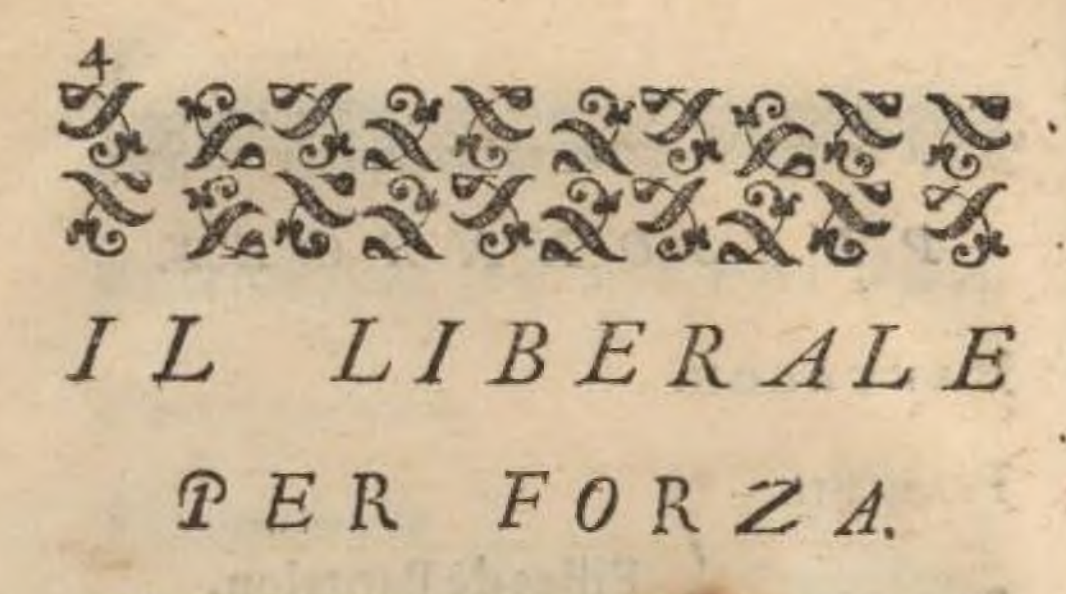
ARLEQUIN, Valet de Mario.

Troupes de Païſans.

Troupe de Turcs.

Troupe de Bacchantes.

La Scene eſt une Campagne où eſt la Maiſon de Pantalon.



IL LIBERALE PER FORZA.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

LELIO, SCAPINO.

LELIO dice à Scapino che il suo portarsi in quel loco non è senza fondamento; che viene per vedere Flaminia la figlia di Pantalone, e che viene da lei invitato con una lettera; che Flaminia si promette molto sopra l'animo di suo padre, e gli scrive che subito arivato forse gli facilitarà il modo di praticarla con comodità. Scapino loda di haver egli presa quella casa fatassi prestare da quel amico suo per havere un' aparenza presso quei Paesani di essere venuto à godere la campagna in quella stagione delle vendemie, come si costuma; ma però non loda la maniera occulta che tiene, che meglio

LE LIBERAL MALGRE' LUI.

ACTE PREMIER.

SCENE PREMIERE.

LELIO, SCAPIN.

LELIO dit à Scapin que ſa venue en ce lieu n'eſt pas ſans fondement, qu'il y vient pour voir Flaminia, Fille de Pantalon, & qu'il y vient ſur une Lettre par laquelle elle le lui a ordonné. Que Flaminia ſe flatte d'avoir beaucoup de pouvoir ſur l'eſprit de ſon pere, & qu'elle lui mande qu'elle eſpere trouver le moyen de ſe voir commodement. Scapin le loue d'avoir emprunté la maiſon de Campagne d'un de ſes amis, afin de perſuader aux Païſans de ce lieu, qu'il y vient ſeulement pour jouir du plaiſir que l'on goûte d'ordinaire à la campagne pendant la ſaiſon des vendanges ; que cependant il ne peut louer le ſoin qu'il prend de ſe cacher,

crede lui ſarebbe fare dimandar Flaminia à ſuo padre, che ſi farebbe onore di ſeco apparentarſi. Lelio dice che ha le ſue ragioni, e gli ſcopre l'avarizia di Pantalone, che hà abbandonata la Città, e venuto alla campagna per economia, e che publicamente ſi dice che penſa di maritar le ſue figlie vilmente piu toſto che darle à perſone di riguardo, per non accompagnarle con la dote dovuta al ſuo grado.

SCENA II.

MARIO, ARLICHINO, LELIO, SCAPINO.

MARIO *ſtupiſce di trovar Lelio in quel loco, e Lelio pure reſta ſorpreſo di trovarvi Mario. Arlichino e Scapino ſi fanno de' complimenti. In fine Mario confida à Lelio eſſerſi portato in quella campagna per vedere Silvia una delle figlie di Pantalone di cui vive amante ſenza haver mai potuto parlarle, ò farle conoſcere l'amor ſuo. Lelio gli confida la fortuna che ha con Flaminia, e dice eßer da lei chiamato, e però in quella campagna havere una caſa preſtatagli da un amico, doue lo ri-*

qu'il vaudroit mieux faire demander Flaminia en mariage à son pere, qui se fera honneur de cette alliance. Lelio lui répond qu'il a ses raisons, & lui découvre que l'avarice sordide de Pantalon lui a fait quitter la Ville & venir à la campagne pour éviter la dépense, ajoûtant qu'on l'accuse publiquement de vouloir prendre des Gendres d'une condition abjecte, pour n'être pas obligé de donner à ses Filles la dot qu'il ne pourroit refuser à des Gendre d'une condition sortable.

SCENE II.

MARIO, ARLEQUIN, LELIO, SCAPIN.

MARIO & LELIO sont surpris de se rencontrer dans cet endroit. Arlequin & Scapin se font des complimens. Enfin Mario conte à Lelio qu'il est venu dans cette Terre pour y voir Silvia, l'une des Filles de Pantalon, dont il est amoureux, sans jamais avoir pû lui parler ni lui découvrir son amour. Lelio lui apprend le bon succès de ses amours avec Flaminia; que c'est elle qui lui a mandé de venir dans ce Village, qu'il est maître d'une maison qu'un de ses amis lui a prêté. Il y offre une retraite à Mario,

tenerà, e gli promette aiutarlo ne' suoi amori col mezo di Flaminia. Arlichino gli dice che doppo che haverà aiutato il Patrone faccia qualche servizio anco à lui, che è amante di Violetta la serva di Silvia. Scapino dice che non è bene si trattenghino in quel loco così vicini alla casa di Pantalone. Lelio, e Mario si filano per non esser conosciuti da Pantalone. Scapino li consiglia à lasciar prima tentare à lui di farsi vedere à Flaminia. e fa tutti partire vedendo uscir gente di casa di Pantalone.

SCENA III.

VIOLETTA, SCAPINO.

SCAPINO *vedendola la prega à voler chiamare Flaminia, che ha bisogno di parlarle. Violetta entra in casa per chiamarla.*

SCENA IV.

FLAMINIA, LELIO, MARIO, SCAPINO, ARLICHINO.

ESCE *Flaminia di sua casa, saluta te-[illegible] na al suo amante, e dice haverla obbedita, & esser disposta à fare ciò che da lei*

& lui promet de le servir dans son amour par le moyen de Flaminia. Arlequin lui dit qu'aprés qu'il aura travaillé pour son Maître, il le prie de lui rendre quelques services auprés de Violette, servante de Silvia dont il est dit qu'il est amoureux. Scapin leur remontre qu'ils ne font pas bien de s'arrêter ainsi auprés de la maison de Pantalon. Lelio & Mario l'assurent qu'ils n'en sont point connus. Scapin leur conseille de le laisser se montrer à Flaminia ; & voyant sortir quelqu'un de la maison de Pantalon, il les fait retirer.

SCENE III.

VIOLETTE, SCAPIN.

SCAPIN voyant Violette, la prie de vouloir appeller Flaminia à qui il a besoin de parler. Violette entre dans la maison pour l'avertir

SCENE IV.

FLAMINIA, LELIO, MARIO, SCAPIN, ARLEQUIN.

LELIO entre sur le Theatre, & va au-devant de Flaminia qui sort de chez elle, lui dit qu'il a obéi à ses ordres, & qu'il est prêt à executer ce qu'elle lui

gli sarà presentata; Flaminia dice che vuole fare le ragioni che l'hanno indotta à diva. mole. Prima perche ha presentito che suo padre vogli stabilirsi per sempre in campagna, cosa che molto le dispiace, e che à tutto suo potere vuol impedire, secondo, che si dice ancora che lo stesso suo padre vogli maritar tutte due le sorelle con Pasquali per risparmiar-ne la dote, e che già ha stabilito il matrimonio di sua sorella con un certo Messer Pasqual. che sperarebbe il consenso di suo padre per maritarsi con Lelio; ma che sarà di più strano successo, se lo farà ritornar alla Città. Su questo Mario transportato abbraccia Lelio e li dice che dunque non vi è per lui più rimedio. Lelio lo presenta à Flaminia, e le dice che questo è suo caro amico, ed appassionatissimo per l'amore di Silvia. Flaminia dice che la sorella è d'un natura fredda, e strana, ma che Mario ha assai di merito per poter sperare di impegnarla ad amare. Che il mezzo solo per poter condurre ogni cosa à buon fine è di

préferira. Flaminia lui dit que bien des raisons l'ont engagé à le faire venir. La premiere, qu'elle s'est apperçue que son pere veut s'établir pour toujours à la campagne, ce qui lui fait beaucoup de peine, & ce qu'elle veut empêcher à quelque prix que ce soit. La seconde, que l'on dit publiquement que son pere veut les marier sa sœur & elle avec deux Paisans, pour épargner la dot qu'il seroit obligé de leur donner ; qu'il a déja donné sa parole pour sa sœur Silvia à un certain Maître Pascal. Enfin qu'elle ne doute pas qu'elle ne fît consentir son pere à son mariage avec Lelio ; mais qu'elle croit que pour manier plus sûrement cette affaire, il faut trouver le moyen de retourner à la Ville. Cependant Mario, transporté d'amour & de douleur à la nouvelle du mariage de Silvia, embrasse Lelio, en lui disant qu'il ne doit donc plus attendre de remede. Lelio le présente à Flaminia, en lui disant que c'est le plus cher de ses amis qui brûle de l'amour le plus violent pour Silvia. Flaminia dit que sa sœur Silvia est d'une humeur severe & indifferente ; mais que Mario a tant de merite, qu'il ne doit point desesperer de la vaincre ; elle ajoûte que le seul moyen de conduire toutes

levar il padre dalla campagna, e che questo non può sortire in altro modo, che con disingannarlo de' suoi pretesi risparmi, che bisogna studiar di farli spendere, e di introdursi in casa. Scapino propone che Lelio si finga grande amico d'Ottavio di lei fratello che si ritrova alla guerra, e dicasi esser venuto per abbracciare l'amico; che Pantalone non lo conosce, e che sarà facile ingannarlo. Lelio e Flaminia approvano. Lelio raccomanda l'amico à Flaminia, che li promette assistenza, massime quando sarà introdotto in casa di lei. Arlichino si raccomanda per Violetta, fa lo spassionato, e via.

SCENA V.

VIOLETTA, e li sopra detti.

A*VISA Violetta, che Silvia le ha dimandato di sua sorella, e viene in quel loco cercando di lei. Flaminia dice à tutti che partino per eseguire il concertato. Tutti sene vanno, ma Arlichino non sà*

choses à une bonne fin, est de faire abandonner la campagne à son pere, ce qui ne peut arriver qu'en le desabusant de la persuasion où il est qu'il y dépensera moins qu'à la Ville ; qu'il faut lui chercher des occasions de dépense, & tâcher de les introduire dans la maison. Scapin propose que Lelio se dise un ami intime d'Octave, frere de Flaminia, & qui est actuellement à l'armée de Flandre, & qu'il feigne d'être venu pour embrasser son ami ; que Pantalon ne les connoit pas, qu'il sera facile de le tromper. Flaminia approuve cette invention. Lelio lui recommande son ami Mario. Flaminia lui promet son secours, & propose de l'introduire aussi avec Lelio. Arlequin lui recommande ses interests auprès de Violette, fait l'amant passionné

SCENE V.

VIOLETTE, & les Acteurs de la Scene précedente.

VIOLETTE vient avertir Flaminia que sa sœur Silvia l'a demandée, & qu'elle vient la chercher. Flaminia leur ordonne de partir pour aller executer ce dont ils sont convenus. Tous se retirent excepté Arlequin, qui ne peut s'éloigner

scostarsi da Violetta, e raccordando à Flamminia la parola che gli ha data di farlo entrare in casa ancor essa. Flaminia promette di nuovo, ma lui non sa risolversi à partire, & in fine per forza viene scacciato da Flaminia, Violetta vedendo venir Silvia.

SCENA VI.

SILVIA, FLAMINIA.

VIENE Silvia, *e con un tuono di affettata modestia chiede alla sorella, perche tanto le piaccia l'aria della strada, che quasi mai stà in casa. Risponde Flaminia perche stando in casa non potrà mai provedersi di qualche amante. Silvia se ne scandalizza, e chiede che cosa si faccia degli amanti, e che cosa pensa di farne lei quando ne havesse trovato qualcheduno; Flaminia dice che pensa di farsene un marito, del che Silvia di nuovo si scandalizza, e dice che stima un marito come la maggiore disgrazia che possa accadere ad una fanciulla: e Flaminia risponde che la stima per la più gran fortuna, che una fanciulla possa havere, e mentre si trattengono in consimili discorsi viene.*

de Violette, & qui rappelle à Flaminia la parole qu'elle lui a donnée de l'introduire aussi dans la maison. Flaminia lui repete sa promesse, mais Arlequin ne se peut résoudre à partir, & Flaminia, & Violette sont obligées de le chasser par force, en appercevant Silvia.

SCENE VI.

SILVIA, FLAMINIA.

SILVIA, vient & demande à sa sœur, affectant un ton d'innocente, pourquoi elle est toûjours hors de la maison. Flaminia répond, que c'est parce-qu'en y restant, elle ne poura jamais faire la conquête de quelque amant. Silvia se scandalise de cette réponse, & lui demande à quoi sont bons les amans, & ce qu'elle en feroit si elle en avoit trouvé un. Flaminia répond qu'elle en feroit un mari. Silvia se scandalise de nouveau à ce discours, & dit qu'elle regarde un mari comme le plus grand malheur qui puisse arriver à une fille. Flaminia répond, que pour elle un mari lui semble la meilleure fortune qui puisse arriver à une fille.

SCENA VII.

VIOLETTA, e le sopra dette.

CHE le avisa che passano molti forestieri d'avanti la loro casa su la publica strada: Flaminia insegna alla sorella di andare à farle carezze, & esse baciarsi. Silvia dice non volere, & esser vergogna. Flaminia le dice che si risolva, perche vuole che faccia tutto quello, che lei le proporrà. Silvia dice che l'obbedirà, & insieme partono.

SCENA VIII.

PANTALONE, VIOLETTA.

SGRIDA Pantalone Violetta perche non tiene le porte della sua casa chiuse, e che lui è alla necessità bene spesso di alloggiare de' cavallieri che passano, che se le porte fossero chiuse non sarebbe così. Violetta risponde che le sue figlie vogliono tutte le porte della casa aperte, onde lei non sa chi debba obbedire. Pantalone dice

SCENE

SCENE VII.

VIOLETTE, & les Acteurs ci dessus nommés.

TANDIS qu'elles s'entretiennent ainsi, Violette vient les avertir qu'une troupe de Cavaliers se promenent sous les avenues de la maison. Flaminia propose à sa sœur d'aller les saluer, & leur faire une honnêteté. Silvia se recrie, & dit que ce seroit une honte. Flaminia lui dit de se déterminer, parcequ'elle veut qu'elle fasse tout ce qu'elle lui proposera. Silvia répond qu'elle lui obéira, & toutes deux s'en vont.

SCENE VIII.

PANTALON. VIOLETTE.

PANTALON querelle Violette, parcequ'elle ne tient pas les portes de sa maison fermées, & que cela le met souvent dans la necessité de loger chez lui des Etrangers qui passent, ce qui n'arriveroit pas, si elle tenoit les portes fermées. Violette répond que ses filles veulent qu'elles soient ouvertes, & qu'ainsi elle ne sait à qui obéir. Pantalon dit qu'il veut être le Maître, lui

veleria à modo suo, dà nuovi ordini, e la manda in casa.

SCENA IX.

SCARAMUCCIA, PANTALONE.

DICE *Scaramuccia che un Cavaliere arrivato in quel punto con molta gente desidera parlargli. Pantalone dice che entri.*

SCENA X.

LELIO, PANTALONE.

LELIO *vedendo Pantalone, e bene osservatolo, dice che se lo havesse veduto senza ancora sapere chi fosse, lo haverebbe riconosciuto, se gli accosta, lo abbraccia, e bacia. Pantalone resta sorpreso di tante carezze, e non lo conoscendo gli chiede chi sia. Lelio dice essere il Marchese di Belfiore il più caro, e tenero amico che si habbi Ottavio suo figliolo conosciutisi alla guerra in Fiandra, e che essendo un mese in circa che ha havuto lettere di Ottavio, che à momenti era di ritorno à casa era venuto per rivederlo, & abbracciarlo, e stare un mese in sua compagnia, ma essergli stato detto che non è ancora arrivato. Panta-*

renouvelle ses ordres, & la renvoye dans sa maison.

SCENE IX.

PANTALON, SCARAMOUCHE.

SCARAMOUCHE vient dire à Pantalon, qu'un Cavalier, qui vient d'arriver avec une grande suite, souhaite de lui parler; Pantalon lui ordonne de l'amener.

SCENE X.

LELIO, PANTALON.

LELIO dit en appercevant Pantalon, & en le considerant, que s'il l'avoit vû, sans sçavoir qui il étoit, il l'auroit reconnu. Il l'embrasse & le baise. Pantalon reste surpris de tant de caresses; & ne le connoissant point, il lui demande qui il est. Lelio lui répond qu'il est le Marquis de [illegible], le meilleur ami qu'ait son fils Octave; qu'ils se sont connus à la guerre en Flandre, & qu'ayant appris depuis un mois par une Lettre d'Octave, qu'il devoit arriver incessamment chez lui, il étoit venu pour le voir, l'embrasser, & passer un mois avec lui, mais qu'il vient d'apprendre qu'il n'est pas encore revenu. Pantalon le

lone le ringrazia, e dice che già ritornasse-sene subito, perche appunto in quel giorno ha havuta Lettere di suo figlio, che per tre anni non tornerà più à casa. Dice Lelio che certamente haveva pensato di subito ritornasene, ma che se gli sono affacciate due fanciulle sù la porta, che lo hanno arrestato, dicendo che sono di Ottavio sorelle, e che in mancanza del fratello vogliono loro compire à ciò, che farebbe Ottavio se fosse presente, e per forza lo hanno fatto scendere da cavallo, e fatti mettere in stalla gli altri cavalli ancora del suo seguito, e condottolo in un appartamento che gli hanno assegnato, e poi insinuato à presentarsi à lui, certissime che non vorrebbe lasciarlo partire, ma prima haver voluto che le promettesse di stare un mese in loro compagnia, sicure che suo padre non si contenterà di questo ristretto termine, e vorrà trattenerlo di più. Pantalone di quando in quando si arrabbia fra se contro le figlie, e non sà per civiltà negare, ne può per sua intentione approvare, e passano fra loro molti lazzi.

E questa una di quelle Scene della Comedia Italiana delle quali non può

arméterie, & l'assure qu'il peut s'en retourner, parce que ce jour même il a reçu une Lettre de son fils, qui lui mande qu'il ne reviendra chez lui de plus de trois ans. Lelio dit qu'il étoit aussi resolu à s'en retourner; mais qu'il a rencontré deux jeunes personnes sur la porte qui l'ont retenu, en disant qu'elles étoient sœurs d'Octavio, & qu'en son absence elles vouloient faire les honneurs de la maison, comme il auroit fait lui-même; qu'elles l'ont forcé de mettre pied à terre, qu'elles ont fait mettre son cheval, & ceux de ses valets, à l'écurie; qu'elles l'ont conduit à l'appartement qu'elles lui ont destiné, & qu'elles l'ont engagé à le venir saluer, persuadées qu'il ne voudroit pas le laisser partir; mais qu'elles avoient exigé de lui auparavant qu'il passeroit un mois entier avec elles, l'assurant que leur pere auroit peine à se contenter d'un terme si court & voudroit le retenir plus longtems. Pantalon se desespere en lui-même, & s'emporte de temps en temps, *à part*, contre ses filles; mais il n'ose, par civilité, les dédire, quoiqu'il ne puisse gagner sur son humeur d'approuver les offres qu'elles ont faites.

C'est ici une de ces Scenes de la Comedie

darsi il dettaglio di una certa condotta, mentre riescono ad ogn' ora alterate e diverse.

SCENA XI.

VIOLETTA poi MARIO, e li sopra detti.

VIOLETTA dice che un Cavaliere che è alla caccia in quei contorni vuol parlargli per un certo cane, che è fuggito nel suo parco. Pantalone lo fa venire, ed esce Mario, che li dice che seguitando un Lepre, un cane da lui molto amato è entrato nel suo parco, e gli chiede licenza di entrare per cercarlo. Pantalone dice che si ferma, e si consola che al meno non è cane che voglia fermarsi in casa sua; in tanto Mario, e Lelio si vedono fanno una gran sorpresa, e corrono ad abbracciarsi, l'uno chiamandosi Conte, e l'altro Marchese. Mario chiede come sia in quel loco. Lelio dice essere in casa sua. Pantalone à parte fa suoi effetti. Mario chiede come ciò sia. Lelio che questa è casa del padre del suo più grande amico, e che doppo lui

„ Italienne, dont on ne peut donner un dé-
„ tail juste, parce qu'elles sont toujours jouées
„ d'une façon differente.

SCENE XI.

VIOLETTE & puis MARIO, LELIO, PANTALON.

VIOLETTE dit à Pantalon qu'un Cavalier qui chasse aux environs, demande à lui parler pour un chien qui s'est sauvé dans son parc. Il donne ordre qu'on le fasse venir. Mario sort, & dit à Pantalon qu'en suivant un lievre, un chien qu'il aime fort est entré dans son parc, & lui demande permission de l'y chercher. Pantalon lui répond qu'il le peut, & se réjouit, *à part*, de ce qu'au moins il ne demande pas à rester chez lui ; cependant Lelio & Mario s'apperçoivent, feignent une grande surprise, & courent s'embrasser, en se nommant, l'un Comte, l'autre Marquis. Mario lui demande par quelle avanture il est dans ce Château. Lelio répond qu'il est chez lui. Pantalon témoigne cependant son dépit, *à part.* Mario lui demande comment cela se fait. Lelio répond que c'est la maison du pere de son meilleur ami, de celui qu'il aime le

non amado più nel mondo, glielo manifesta, e glielo dipinge per un huomo il più liberale che sia in tutto l'universo: gli racconta che essendo venuto per veder il di lui figlio, che si credeva di ritrovare ritornato à casa, non havendolo trovato, e pensando di partir subito; Pantalone che è quello che gli manifesta, ha voluto trattenerlo per forza, e farglì promettere di star tre mesi in quella sua casa di campagna. Pantalone fra sè dà nelle smanie: soggiunge Lelio à Mario, che quella casa è il ricetto di tutti quei passaggieri che vanno, e vengono per quella strada, e che in fine è sempre apparecchiata la tavola, & aperta la cantina: gli dice che vuole che facci amicitia con quel buon vecchio, e lo presenta à Pantalone, al quale dice che quello è il Conte Lequiñò, *Cavaliere che merita la sua amicizia, e li fa abbracciare assieme. Pantalone sforzatamente fa quanto vuole sempre però con dispetto. Per ultimo Lelio invita Mario à stare un mese con lui per confirmare la nuova amicitia contratta con Pantalone dà nelle smanie, e vorebbe contradire, ma Lelio sempre gl'e lo impedisce, e lo fa affirmare; poi soggiunge al amico che lo-*

ménus après lui ; il lui montre Pantalon, & le dépeint comme l'homme du monde le plus genereux. il lui raconte qu'étant venu chez lui pour y voir son fils, qu'il croyoit revenu, & ne l'ayant pas trouvé, comme il étoit prêt à s'en retourner, ce même Pantalon l'a retenu par force, & lui a fait promettre de passer trois mois dans cette maison de campagne. Pendant tout ce discours Pantalon se desespere à *parte*. Lelio ajoûte à Mario que cette maison est une retraite ouverte à tous les Voyageurs qui passent par cette route, que la table y est toujours couverte, & que la cave n'y ferme jamais. Il ajoûte qu'il lui veut faire faire amitié avec ce bon vieillard, & le presente à Pantalon, auquel il dit que c'est le Comte *Lapidi* Cavalier qui est digne de son amitié, & il les fait embrasser. Pantalon consent par force à toutes ces choses, mais en marquant cependant toujours son dépit. Enfin pour dernier trait, Lelio invite Mario à passer un mois avec lui, pour confirmer la nouvelle amitié qu'il vient de lier avec Pantalon. Pantalon se desespere, & voudroit s'en dédire, mais Lelio l'en empêche toujours, & le force enfin d'y consentir. Il finit en disant à son ami

vuol condurre a vedere l'appartamento che gli hanno assegnato, e della magnificenza della casa, e dice che appresso il suo vi è un appartamento che servirà per lui, e per vederlo, e per vedere le figlie di Pantalone abbracciati entrano in casa, Pantalone dà in disperatione, e sopra viene.

SCENA XII.

ARLICHINO, PANTALONE.

ARLICHINO viene vestito da Cacciatore con gran corno, e dimanda a Pantalone del Conte Liquido, da cui dice che è il capo caccia fatto di lui venire fin da Parigi, e sempre parlando Francese spropositatamente; sentendo che il suo Patrone è in sua casa, lo trattiene raccontandogli molti secreti per far la caccia, e per ultimo con il [illegible] del mondo [illegible] il [illegible] havendo presso un' Cervo nel mettergli il suo corno da caccia fra le corna del animale, mette il corno al collo di Pantalone, e [illegible] per la Scena fa terminare l'Atto primo.

qu'il veut lui montrer l'appartement qu'on lui a destiné, loue la magnificence de la maison, & dit qu'auprès de son appartement il y en a un autre qui lui conviendra tout à fait. Ils s'embrassent, & entrent dans la maison pour voir cet appartement, & saluer les filles de Pandolphe qui reste desesperé de ce qui vient de se passer.

SCENE XII.

ARLEQUIN, PANTALON.

CEPENDANT Arlequin arrive habillé en Chasseur & avec un très-grand cor de chasse, il demande le Commandeur à Pantalon, auquel il dit qu'il est son piqueur, qu'il l'a fait venir exprès de Paris, lui parlant toujours François d'une façon extravagante; & apprenant que son Maître est dans la maison; il amuse Pantalon, en lui disant divers secrets pour la chasse, & finit en lui contant de quelle maniere il a pris la veille un cerf, en lui mettant son cor de chasse dans les cornes il passe son cor au cou de Pantalon par forme de démonstration, & finit le premier Acte en le tiraillant sur le Theatre.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

PANTALONE, FLAMINIA, SILVIA.

PANTALONE *viene gridando con le figlie, e dicendo che lo vogliano far andare in ruina. Flaminia si appassiona, e dice che il rigor di suo padre le farà prendere qualche strana risoluzione; e Silvia per secondare la sorella, finge di piangere. Pantalone in vece di muoversi più si adira, dicendo che quando non mutaranno vita si risolverà di prender moglie, e di patrone che al'era sono, diventaranno serve, e bisognerà che ubbidiscano. Silvia dice che lei per non essere strapazzata dalla matrigna, andrà in un Convento, e Flaminia soggiunge che lei non anderà altrimente in Convento, ma che se verrà una matrigna in casa che voglia sopragiongere sopra di lei, troverà il modo di metterla al dovere. Pantalone più si adira, e Flaminia si appassiona, piange, e finge svenire. Silvia la sostiene Pantalone si confonde, e si appassiona*

ACTE SECOND.

SCENE PREMIERE.

PANTALON, FLAMINIA, SILVIA.

PANTALON entre en querellant ses filles, & leur reprochant qu'elles le veulent ruiner. Flaminia se désole & lui dit que la misere de sa vie l'obligera à prendre quelque parti violent. Silvia fait semblant de pleurer, pour appuyer ce que dit sa sœur. Pantalon au lieu de s'attendrir, s'emporte encore plus contre elles, en leur disant que si elles ne changent de conduite elles-mêmes, il prendra le parti de se remarier, qu'alors elles cesseront d'être les maîtresses, & qu'il faudra bien qu'elles apprennent à obéir. Silvia dit qu'elle ira dans un Couvent plutôt que de souffrir les mauvais traitemens d'une belle mere. Flaminia dit que pour elle, elle ne prendra pas le parti du Couvent; mais que si cette belle-mere veut la gêner, elle sçaura bien la réduire, & la rendre souple. Pantalon s'emporte encore plus à ce discours, Flaminia s'abandonne au desespoir, pleure & feint de s'évanouir. Silvia la soutient. Pantalon se trouble & s'attendrit, Fla-

Flaminia recusa, ed il padre le dice che scherza, ma che non si maritarà. Le figlie gli insinuano di essere generosa. In tanto e cu-gano.

SCENA II.

LELIO, MARIO, e sopra detti.

VIENE *Lelio con Mario cercando le figlie di Pantalone per farle vedere al amico, e trovandole in quel loco gli fa presenza, e fanno complimenti. Silvia timida non ardisce, e Flaminia la insegna a far riverenze, e complimenti; Pantalone da una parte assiste a fine a esser considerato. In fine Lelio propone di andar à godere della vista del giardino, che descrive al amico deliziosa al estremo, e prendendo Lelio Flaminia, e Mario Silvia per la mano partono per andar al giardino. Pantalone fa sue disperationi, lamentandosi che bisogna che sia per forza. In tanto viene.*

[illegible] revient. Pantalon l'assure qu'il [illegible], & qu'il ne se remariera pas. Ses filles le confirment dans cette resolution, & l'exhortent à la liberalité.

SCENE II.

LELIO, MARIO, & les Acteurs ci-dessus.

CEPENDANT Lelio entre avec Mario, cherchant les filles de Pantalon pour leur presenter son ami ; & les trouvant en ce lieu, il les salue. Silvia un peu timide paroît embarassée de leurs complimens. Flaminia lui montre comment il faut faire une reverence & répondre à un compliment. Pantalon qui a feint de se retirer au commencement de la Scene, observe tout sans être vû, enfin Lelio propose d'aller voir les beautez du jardin qu'il décrit à son ami comme une chose magnifique, & ils partent, Lelio conduisant Flaminia, & Mario conduisant Silvia. Pantalon reste desesperé & se lamente sur ce qu'il est forcé de souffrir toutes ces choses.

SCENA III.

PANTALONE, SCARAMUCCIA.

Racconta Scaramuccia à Pantalone, che nel giardino sotto la pergola, le sue figlie hanno fatto preparare un sontuoso pranso per quei Cavalieri. Pantalone dice che le sue figlie vogliono vederlo ad appiccarsi, e parte arrabbiato per trovarle al giardino.

SCENA IV.

La Scena rapresenta un giardino con tavola apparecchiata nel mezo sotto una pergola.

FLAMINIA, SILVIA, LELIO, MARIO, *tutti sedenti alla tavola.*

Arlichino vestito in habito di Cacciatore, che stà servendoli, e mangiando viene in tanto.

SCENA V.

PANTALONE, e li sopra detti.

Le figlie nel vedere il padre, lo invitano à andare à tavola con esse, lui nega. Arlichino dice che poi che non vuol mangiare, gli racconterà di un' altro colpo

SCENE III.

PANTALON, SCARAMOUCHE.

SCARAMOUCHE vient conter à Pantalon que ses filles ont fait préparer, sous le berceau du jardin, une magnifique collation pour ces Cavaliers qui sont chez lui. Pantalon dit que ses filles veulent l'obliger à se pendre, & il part en s'emportant pour les aller trouver dans le jardin.

SCENE IV.

Le Théatre représente un Jardin avec une table préparée au milieu sous un berceau.

FLAMINIA, SILVIA, LELIO, MARIO, sont assis à table.

Arlequin entre en habit de Chasseur, les sert & mange en même temps.

SCENE V.

PANTALON & les Acteurs ci-dessus.

LEs filles de Pantalon le voyant entrer le prient de se mettre à table, & il les refuse. Arlequin lui dit que puisqu'il ne veut pas manger, il lui va ra-

che fece una volta cacciando un cesso. Pantalone dice che non vol più sentir racconti di sue caccie. In fine le figlie lo sforza-no à sedersi à tavola.

SCENA VI.

SCARAMUCCIA, e li sopra detti.

Dice Scaramuccia che li Paesani, e Paesane del loco sapendo la ricreatione che si fà nel suo giardino si sono uniti, e vengono con instrumenti per fare una festa di ballo e canto.

SCENA VII.

PAESANI, e PAESANE, e li sopra detti.

Li Paesani e Paesane si pongono avanti la tavola cantando canzoni in laude del allegria, e ballando. Flaminia e Silvia, Lelio e Mario mossi dal allegria lasciano la tavola, e pigliando per forza Pantalone, e facendolo ballare, fanno terminare l'Atto secondo.

conter une autre avanture qui lui est arrivée en chassant un Ours. Pantalon dit qu'il n'a plus de curiosité pour ses chasses. Enfin ses filles le contraignent de se mettre à table.

SCENE VI.

SCARAMOUCHE & les Acteurs precedens.

SCARAMOUCHE vient apprendre à Pantalon que les Paisans & les Paisannes du lieu ayant appris la Fête qui se donne dans son jardin, se sont assemblez, & viennent avec des instrumens pour y faire un bal.

SCENE VII.

PAISANS & PAISANNES, & les Acteurs precedens.

LES Paisans & les Paisannes se mettent devant la table, & dansent en chantant les louanges de la gayeté & de la joye. Flaminia, Silvia, Lelio & Mario quittent la table; & après avoir dansé, ils obligent Pantalon à danser malgré sa résistance, & finissent ainsi le second Acte.

ATTO TERZO.

La Scena rapresenta campagna, con la casa di Pantalone.

SCENA PRIMA.

LELIO, MARIO, SCAPINO, ARLECHINO.

VENGONO questi parlando della risoluzione coraggiosa di Pantalone, che alla fine li ha cacciati di casa, frà cerimonie, e malcreanze. Scapino disapprova la maniera troppo franca usata da Lelio, e dalle figlie, le quali ha consigliate di non mostrarsi appassionate per la loro partenza, havendo già pensato lui come farli entrare in quella casa, e farceli stare quanto vorranno, e con piacere di Pantalone: Lelio lo stimola a dirgliene qualche cosa. Scapino dice che sapendo egli come Flaminia gli ha detto che per avarizia Pantalone ha fatto contratto di nozze per Silvia sua figlia con un Paesano di ricchezza grande, che stà lontano miglia da lui, nè haverlo mai veduto, e sopra ciò ha pensato come guidarli in quella casa, ivi andando tutti nel

ACTE TROISIE'ME.

Le Théatre représente une Campagne, & la Maison de Pantalon.

SCENE PREMIERE.

LELIO, MARIO, SCAPIN, ARLEQUIN.

ILs viennent parler de la résolution extravagante qu'a pris Pantalon qui les a enfin chassés de chez lui, avec des civilitez qui tenoient un peu de la violence. Scapin blâme la maniere trop libre avec laquelle Lelio & les filles de Pantalon ont agi. Il ajoûte qu'il a conseillé à ces filles de ne point paroître fâchées de leur départ, parce qu'il a trouvé le moyen de les introduire dans la maison, & de les y faire demeurer autant qu'ils voudront, & cela du consentement de Pantalon lui-même. Lelio le presse de lui communiquer son projet. Scapin dit que comme Flaminia leur a appris que Pantalon a résolu par avarice de marier Silvia avec un Païsan très-riche qui demeure assez loin de là, & qu'il n'a même jamais vû, là-dessus il a imaginé un moyen de les mener dans sa maison,

casino al ospitiale. Avvertisi che nel tempo di tutta questa Scena si starà sempre caminando da tutti lati, che sarà causa che più non vedrà Violetta, ma Scapino assicurandosi che la vedrà lo manda via.

SCENA II.

SCAPINO, VIOLETTA

ESCE *Violetta di casa, e Scapino le ordina di dire alla Signora Flaminia che sarà poca cura la sposa destinata per la Signora Isabella, ma sarà una nuova furberia per introdursi tutti in casa, e parte.*

SCENA III.

FLAMINIA, VIOLETTA

ESCE *Flaminia di casa agitata per non sapere se haverà più il comodo di veder Lelio: sente da Violetta l'ambasciata che le fa fare Scapino, e si consola; ma avvertisce Violetta di non far confidenza di niente alla sua sorella, perche ancora non sà che Mario l'ama, ne è capace del suo segreto.*

Lelio il fort dit de se retirer, & d'aller l'attendre. Pendant toute cette Scene, Arlequin se plaint d'eux tous, en disant qu'ils sont cause qu'il ne verra plus Violette; mais Scapin le renvoye aussi, en l'assurant qu'il la lui fera voir.

SCENE II.

VIOLETTE, SCAPIN.

VIOLETTE sort, & Scapin lui ordonne d'aller dire à sa Maîtresse Flaminia qu'un Époux destiné à sa sœur Silvia arrivera bien-tôt, mais que ce sera une nouvelle fourberie pour les introduire tous dans la maison.

SCENE III.

FLAMINIA, VIOLETTE.

FLAMINIA sort de chez elle fort inquiète de ne sçavoir si elle aura le moyen de voir davantage Lelio. Elle apprend de Violette la nouvelle que Scapin lui a envoyé dire, & elle lui ordonne de ne faire aucune confidence à Silvia, parce qu'elle ne sçait pas que Mario l'aime, & qu'elle n'est point de part dans ses secrets.

SCENA IV.

Silvia, e li sopra detti.

Flaminia vedendo venir la sorella le fa un complimento, dicendo haver inteso che lo sposo destinatole è poco lontano da quelle campagne, e seco se ne rallegra. Silvia mostra non curarsene, dicendo che il marito deve essere un grande imbarazzo per una povera fanciulla.

SCENA V.

Pantalone, e li sopra detti.

Vienne Pantalone sbuffando che non vuol più certamente alloggiare persone. Flaminia accorda alla sua volontà, e dice conoscere che sarebbe di molto danno della casa, e con la sorella entra in casa.

SCENA VI.

Scaramuccia, e li sopra detti.

Dice à Pantalone essere un Paesano, forestiero arrivato in quel punto, e che dimanda di lui.

SCENE IV.

SCENE IV.

Silvia, & les Acteurs précédens.

Flaminia fait compliment à sa sœur sur ce qu'elle vient d'apprendre que le mari qui lui est destiné n'est pas loin de ce lieu, & se réjouit avec elle de son bonheur. Silvia témoigne s'en soucier fort peu, & dit qu'un mari ne peut être que d'un très grand embarras pour une pauvre fille.

SCENE V.

Pantalon, & les Acteurs précédens.

Pantalon entre en grondant & jurant que [illegible] il ne veut plus loger personne chez lui. Flaminia témoigne qu'elle est de son avis, & dit qu'elle voit combien cela seroit dangereux pour leur fortune : elle entre dans la maison avec sa sœur.

SCENE VI.

Pantalon, Scaramouche.

Scaramouche vient l'avertir qu'un Paisan étranger le demande.

SCENA VII.

SCAPINO da Paesano, e li sopra detti.

DICE Scapino à Pantalone, che lui è uno delli Servi di Misser Pasqual sposo di sua figlia, venuto ad avvisarlo de suo arrivo. Pantalone senz stupisce, mostra non havendo ciò concertato, e che gl giunga all'improviso. Scapino dice che il suo Patrone per bien vedere la sposa si posta à fabricare la sua casa, e che non potendo habitare in quella alcuna per u mesi, viene con tutta la sua famiglia cariaggi, & animali à star da lui per fa in quel tempo le nozze. Pantalone si dis pera sentendo il gran numero di gente ed animali; ma pure conviene dissimulare fa chiamar Silvia.

SCENA VIII.

SILVIA, e li sopra detti.

SENTE Silvia dal padre, che il suo sposo è vicino, e pregato da lui ad incontrarlo, e tutti partono.

SCENE VII.

SCAPIN en Païsan, &c.

SCapin dit à Pantalon qu'il est un des Valets de Mr Pascal, l'époux de sa fille, qu'il est envoyé pour l'avertir de son arrivée. Pantalon en témoigne de l'étonnement, parce qu'ils n'estoient pas convenus de cela, & qu'il survient à l'improviste. Scapin dit que son Maître fait rebâtir sa maison pour mieux recevoir sa femme future ; & que n'y pouvant habiter de plus d'un mois, il vient avec toute sa maison, bagages, chevaux, bestiaux, &c. pour passer ce temps-là chez lui. Pantalon se desespere en entendant parler de ce grand nombre de [illegible] ; mais voyant qu'il faut dissimuler, il fait appeller Silvia.

SCENE VIII.

SILVIA & les Acteurs précedens.

PAntalon dit à Silvia que son époux n'est pas loin, & qu'elle se doit tenir prête pour aller au devant de lui. Tous partent.

SCENA IX.

La Scena rapresenta una Campagna co
il bagaglio, e marcia di tutta la fa-
miglia dello sposo; Paesani e Pae-
sane che cantano.

PANTALONE, SILVIA, VIOLETTA
SCAPINO, ARLICHINO vestito di
Paesano pomposamente.

*SCAPINO fa che Arlichino e Panta-
lone si riconoscono, e questi si fanno
vicendevoli complimenti, in fine Panta-
lone gli presenta Silvia, e dice che è la
sua sposa. Arlichino le fa de i regali cam-
pestri, poi vede Violetta, e lasciando la
sposa va à parlare con lei, facendole fi-
nezze. Pantalone lo rimprovera, e dice
che attendi à sua moglie, e si vergogni
poiche questa è una sferza. Arlichino dice
che questa è l'usanza della campagna, e
prende per la mano l'una e l'altra, fà che
li Paesani ballino, e lui abbracciando Sil-
via e Violetta, parte guidandole seco.
Pantalone correndogli dietro, e gridan-
dole interrompe il ballo, e termina l'Atto
terzo.*

SCENE IX.

Le Théatre represente une Campagne avec tout le bagage & la marche de la maison du Marié, des Paisans & des Paisannes qui chantent.

PANTALON, SILVIA, VIOLETTE, SCAPIN, ARLEQUIN vêtu en Païsan, & paré.

SCAPIN fait la reconnoissance de Pantalon & d'Arlequin, ils se font des complimens reciproques. Enfin Pantalon lui presente Silvia, & lui dit qu'elle doit être sa femme. Arlequin lui fait present de plusieurs utensiles de ménage champêtre; & appercevant Violette, il quitte sa femme pour elle, & va lui parler & lui faire des caresses. Pantalon lui fait des reproches, dit qu'il doit ne penser qu'à sa femme, & rougir de ce qu'il la quitte pour une servante. Arlequin se défend, en disant que c'est l'usage de la campagne. Il les prend l'une & l'autre par la main, il fait danser les Paisans, & il les emmene avec lui, tenant Silvia & Violette embrassées. Pantalon court après lui, & le querellant, interrompt la danse.

ATTO QUARTO.

La Scena rappresenta la Casa di Pantalone, e Campagna.

SCENA PRIMA.

PANTALONE, VIOLETTA.

ESCE Pantalone di casa dicendo alla Violetta, che a molto bene risolvasi sciogliendo il Contratto di nozze con Messer Pasquale, poiche due riflessioni sole hanno bastato à persuaderlo, l'una che stante, come haveva stabilito un mese in casa sua con tanta gente, e tanto numero d'animali gli haverebbe mangiato tutta quella dote, che sparagnava spesandola lui, e l'altra perche si è fatto conoscere per un uomo di poca sostanza, mentre alla presenza di tutti, e della Sposa medesima mostrava di essere inamorato di lei, e passava à prendersi delle libertà, replica gli ordini suoi à Violetta acciò tenga ben chiusa la porta, non volendo alloggiar persona in casa sua, e parte.

ACTE QUATRIÉME.

Le Theatre represente la Maison de Pantalon & la Campagne.

SCENE PREMIERE.

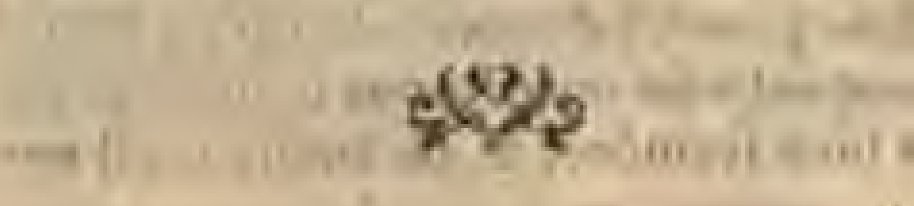
PANTALON, VIOLETTE.

PANTALON dit à Violette qu'il a bien fait de rompre le Contrat de mariage avec Maître Pascal; qu'il ne falloit que deux réflexions pour s'y déterminer. La premiere, que demeurant un mois entier chez lui avec tout son bagage & toute sa suite, il auroit bien-tôt mangé plus que la dot qu'il croyoit épargner en lui donnant sa fille. La seconde, qu'il est un homme débauché, puisqu'en présence de sa femme & de tous les autres, il lui a témoigné de l'amour à elle Violette, & qu'il vouloit même prendre de petites licences. Il lui renouvelle ses ordres pour tenir les portes bien fermées; & déclarant qu'il ne veut recevoir personne chez lui, il s'en va-

SCENA II.

FLAMINIA, VIOLETTA.

VIENE Flaminia tutta agitata, d
cendo à Violetta la collera che ha co
cepita contro Arlichino per haver con
publiche dimostrazioni d'amore mostra
à lei fatto risolvere suo padre à sceglier
le nozze, e così tolto à lei il comodo
veder Lelio e Mario, che in habito di P
sani erano frà gli altri del loro seguit
Violetta dice che non solo le pazzie d'A
lichino, ma l'avarizia di suo padre h
causato il disordine. Flaminia soggiung
che non dispera di raggiustare le cose, e c
Scapino ha assai spirito per trovar nuov
invenzioni per secondare i suoi fini, e ch
quantunque questa furberia paia infru
tuosa, non ostante ha servito à distru
gere in Pantalone il desiderio di marit
Silvia con un Paesano; e vedendo ven
suo padre, ella si ritira.



SCENE II

SCENE II.

FLAMINIA, VIOLETTE.

FLAMINIA entre fort inquiete, disant à Violette qu'elle est outrée contre Arlequin, de ce que par les marques publiques qu'il lui a donné de son amour, il a déterminé son pere à rompre le mariage, ce qui lui a ôté le moyen de voir Lelio & Mario qui étoient parmi ceux de la fête en habits de Païsans. Violette dit que ce n'est pas seulement la folie d'Arlequin qui a tout gâté, mais que c'est l'avarice de son pere Pantalon. Flaminia ajoûte qu'elle ne desespere pas de venir à bout de tout raccommoder, que Scapin a assez d'esprit pour trouver de nouvelles fourberies ; & que quoiqu'elle n'ait pas retiré de la derniere ruse l'avantage qu'elle en attendoit, elle a toujours servi à rompre le mariage de sa sœur Silvia avec un Païsan ; & voyant venir son Pere, elle se retire.



SCENA III.

PANTALONE, SCARAMUCCIA, po
SCAPINO da Ambasciatore.

*SENTE Pantalone da Scaramuccia, ch
un Ambasciatore Turco vuole parlargl
Pantalone maravigliato dice la faccia venir
ma che non vuole alloggiare nessuno in s
casa. Scaramuccia fà entrare Scapino vest
to alla Turcha, quale presentandosi con i
riverenze à Pantalone gli dice essere un Amb
sciatore del Rè di Marocco, il quale passan
à veder l'Europpa, & havendo fatto alto
quelle compagne, havendo ricercato se v
ra quel Villaggio alcuna persona di civile co
ditione è stato gli additata la sua persona,
manda à lui pregandolo à voler essere à
trovarlo, e se ha figlie, ò moglie à vol
condure ad ornare la sua mensa sotto il
padiglione. Pantalone si consola che alla f
ha ritrovato uno che non dimanda di esse
alloggiato in casa sua: risponde che è ben co
tento di ricevere questo onore, e fà chiam*

SCENE III.

PANTALON, SCARAMOUCHE, & puis SCAPIN en Ambassadeur.

PANTALON apprend de Scaramouche qu'un Ambassadeur Turc veut lui parler. Pantalon étonné lui ordonne de l'introduire; mais ajoûte qu'il ne veut loger personne chez lui. Scaramouche fait entrer Scapin habillé à la Turque, qui se présentant avec beaucoup de cérémonies, dit à Pantalon que le Roy de Maroc dont il est Ambassadeur, & qui voyage par toute l'Europe, ayant fait alte dans cette campagne, & s'étant informé s'il y avoit quelque personne de condition dans ce Village, on le lui avoit indiqué; qu'ainsi le Roy son Maître l'envoyoit vers lui pour le prier de le venir voir, & d'amener sa femme & ses filles dans son pavillon pour honorer sa table par leur présence. Pantalon se console de ce qu'enfin il a trouvé quelqu'un qui ne demande pas à loger chez lui, & répond qu'il est bien content de recevoir cet honneur, & fait appeller ses filles.

SCENA IV.

FLAMINIA, SILVIA, e li sopra detti

PANTALONE parla alle sue figlie del arri-
vo del Rè di Marocco, le presenta al Am-
basciatore, che le vezza, ed inchina, e par-
tono per ritrovare il Rè, che sentono esser
attendato poco lontano da loro. Scaramucci
e Violetta dicono non voler loro andare, e
entrano in casa, dicendo à parte Violetta no
volersi trovar lei à quella funzione per no
esporsi alle sciocchezze del amor di Arlichino
che tutto potrebbe rovinare.

SCENA V.

La Scena rapresenta una Campagna co
Paviglione del Rè di Marocco, e prep
ramenti al intorno per il di lui pranſo

PANTALONE, FLAMINIA, SILVIA
ARLICHINO vestito alla Turca
portato da quattro schiavi fra qua
Lelio e Mario.

SCAPINO al suo comparire si getta
à terra Pantalone, e facendoli tenere
faccia per riverenza sù la terra, del c

SCENE IV.

FLAMINIA, SILVIA, & les Acteurs precedens.

PANTALON parle de l'arrivée du Roy de Maroc à ses filles, les presente à l'Ambassadeur qui les salue profondement, & ils partent pour aller trouver le Roy qu'ils apprennent estre campé auprès de là. Scaramouche & Violette disent qu'ils n'y veulent point aller, mais qu'ils resteront à la maison. Violette toujours *à part*, qu'elle ne se veut point trouver à cette ceremonie, pour ne point exposer Arlequin à tout gâter par les extravagances où l'amour l'engageroit.

SCENE V.

Le Theatre represente le pavillon du Roy de Maroc au milieu de la campagne, & autour les apprests de son disner.

PANTALON, FLAMINIA, SILVIA, SCAPIN, ARLEQUIN, en Roy de Maroc, porté par quatre Esclaves, entre lesquels sont Lelio & Mario.

SCAPIN à la veuë du Roy fait prosterner Pantalon, & luy tient le visage

Pantalone si duole, e Scapino risponde esse
cerimonia. Arlichino è posto à sedere fott
sua scena dalli quattro Sabiani, che gli ball
no d'avanti: Poi si leva Arlichino, e và
prendere le figlie di Pantalone per mano, e
all'usanza, in fine vuole abbracciarle,
basciarle. Pantalone vuole opporsi, e Sc
pino lo fa tacere, dicendo che se il Rè si acc
de della sua repugnanza lo farà impalla
Pantalone maledice quando è passato per q
Paese. Arlichino di nuovo tenta basciar le fig
Pantalone con riverenza si avanza, e
prega non voler basciar le sue figlie. Arlich
dice haver presa la moda in Francia, e vu
basciar, e contentarsi che non sia alla moda d
suo paese. In fine Arlichino se le fa sedere a
presso, e li Sabiani ballando portano da ma
giare, e ridicolamente gli danno à mangia
in maniera ridicola. Per ultimo Arlichino
leva e dice voler far le sue figlie Genti
done Marchione, e nobilitarle, e le
avvenne molti scherzi, per i quali Scapi
sempre dice à Pantalone essere cerimon
Ordina Arlichino al Ambasciatore di n
bilitare ancor Pantalone, e fatto Genti
huomo Marchione, prende Flaminia e S

[illegible] Pantalon s'en plaint. Scapin dit que c'est une ceremonie. Arlequin est placé sur son trône par ses quatre esclaves qui dansent devant lui. Il se leve ensuite, & va prendre les filles de Pantalon par la main, il les caresse, & même veut les embrasser. Pantalon veut l'empêcher, mais Scapin le retient, en lui disant que si le Roy s'apperçoit de sa repugnance, il le fera empaller. Pantalon maudit le passage de ce Roy par son païs. Arlequin veut recommencer à embrasser les filles de Pantalon qui s'avance respectueusement, & le prie de n'en vouloir rien faire. Arlequin répond qu'il a pris cette habitude en France, qu'il veut se satisfaire : qu'il se réjouit de ce qu'il ne les traite pas à la mode de son païs. Enfin il le fait seoir près de lui, & les esclaves lui servent à dîner en dansant, & le font manger d'une façon extravagante. Enfin Arlequin se leve, & dit qu'il veut annoblir Pantalon, & faire ses filles *Gentilles-Dones* Maroquines. Il fait beaucoup de *lazzi* autour d'elles, que Scapin dit être comme des ceremonies Turques. Arlequin ordonne à son Ambassadeur d'annoblir aussi Pantalon, & de le faire Gentilhomme Maroquin. Il prend Flaminia

via per mano, e le conduce via Scapi e schiavo con molti scherzi vestono Pan talone alla Turca, sempre dicendo esse cerimonia, e strapazzandolo con ballo, portano via e termina l'Atto quarto.

ATTO QUINTO.

La Scena rapresenta la Casa di Pant lone, e campagna.

SCENA PRIMA.

PANTALONE, VIOLETTA.

ESCE Pantalone di casa tutto vesti stito alla Turca, e passa molti lazz con Violetta, dalla quale pretende il ti tolo di Eccellenza, e lei lo burla. Pantalone abbiama.

SCENA II.

SCARAMUCCIA, e li sopra detti.

PANTALONE dà suoi ordini à Sca ramuccia perche avvisi tutti li Pae sani che per l'avvenire gli diano l'Eccel lenza. Violetta ridendo entra in casa

& Silvia, & les emmenent. Scapin & les Esclaves habillent Pantalon à la Turque, avec bien des façons, disant toujours que c'est la ceremonie, ils le chatouillent beaucoup en dansant, & l'emportent enfin, ce qui finit l'Acte quatriéme.

ACTE CINQUIE'ME.

Le Théatre represente la Maison de Pantalon, & la campagne.

SCENE PREMIERE.

PANTALON, VIOLETTE.

PANTALON sort de chez lui habillé encore à la Turque, il fait plusieurs lazzi avec Violette, qu'il veut obliger à le traiter d'Excellence, & qui le raille. Il appelle Scaramouche.

SCENE II.

SCARAMOUCHE & les Acteurs précedens.

PANTALON donne ses ordres à Scaramouche pour avertir tous les Païsans des environs qu'à l'avenir il faut le traiter d'Excellence. Violette entre en

Pantalone parla della bella maniera
nè di Marzio, che non ha voluto allig
da alcuno per non dare aggravio, ma
vuole donar lui à gli altri, come ha fa
alla sua famiglia che ha tutta nobilitata.

SCENA III.

FLAMINIA, SILVIA, VIOLETTA
BRUNETTA, e li sopra detti.

VENGONO *le due figlie vestite nob*
mente, e le serve che le tengono la co
fanno suoi lazzi di passeggiare con fas
go, e farsi dare dell' Eccellenza. Pan
lone le loda, e fa lo stesso con Scaramucc
Flaminia e Silvia dicono della corte
vogliono farsi, e degli ordini dati per q
sto. Pantalone si turba, e vuole dissuad
le figlie di mettersi in tanta grandezza
che sarebbe un rovinar la sua casa. F
minia dice che essendo fatte Gentildonne N
tabili non possono dispensarsi di farla
propongono ancora à lui di far la sua c
te. Pantalone il spoglia gli abiti

cunt dans la maison. Pantalon se loue des manieres nobles du Roy de Maroc, qui n'a voulu loger chez personne pour ne point incommoder, mais qui laisse par tout des marques de sa liberalité, comme il a fait à son égard & de sa famille qu'il a annoblie.

SCENE III.

FLAMINIA, SILVIA, VIOLETTE, [illegible], & les Acteurs precedens.

Les deux filles de Pantalon viennent solennellement, & les suivantes leur portant la queuë, elles font plusieurs tours, se promenant sur le Theatre nonchalamment, & se faisant traiter d'Excellences. Pantalon les loue, & en fait autant de son côté avec Scaramouche. Flaminia & Silvia parlent de l'équipage & de la maison qu'elles se veulent donner, & des ordres qu'elles ont donnez à cet effet. Pantalon est embarrassé de ce discours, & veut empêcher ses filles de prendre de si grands airs, remontrant que ce seroit ruiner leur maison. Flaminia répond qu'ayant été faites Camérieres Maroquines, elles ne s'en peuvent dispenser ; elle lui propose de regler aussi sa maison. Pantalon dépouil-

chi, e dice à Scaramuccia che pigli u
cavallo, e corra dietro al Re di Maroco
e gli dice che lui gli rinunda la sua nob
lità. Flaminia e Silvia dicono à Scara
muccia che ubbidisca pure, e vada, m
parli solo per suo padre, mentre esse no
vogliano rinunziare la sua nobiltà. Sca
ramuccia parte. Flaminia e Silvia dicon
à Pantalone, che per l'avenire non possi
più trattare con lui senza il dovuto cer
moniale, mentre egli non è più nobile,
che esse si troveranno un Palazzo, perch
non possono più habitare con lui. Pantalon
da in smanie, e maledice quando il Re d
Maroco è passato per quel paese. Si batt
al di dentro della casa, e Violetta entrand
riporta che sono due Signori mandati d
quel uomo che ha havuta l'ordine di far l
corte delle due Principesse. Pantalone di
che non vuol corte in casa sua. Flamini
ordina che entrino.

SCENA IV.

LELIO, MARIO, e li sopra detti.

SI presentano li due vestiti alla Fran
cesa con piedi mustacci, e dicono all
Principesse essere inviati come Genti

Turco, ordonne à Scaramouche de prendre un cheval, & de courir après le Roy de Maroc, pour lui dire qu'il lui renvoye sa Noblesse. Flaminia & Silvia disent à Scaramouche de ne parler que pour leur pere, & qu'elles ne veulent point renoncer à leur Noblesse. Scaramouche part : Flaminia & Silvia disent à Pantalon qu'elles ne peuvent plus demeurer avec lui sans violer le ceremonial, parcequ'il n'est plus noble, & qu'elles vont prendre un Hôtel. Pantalon s'emporte, & maudit l'heure à laquelle le Roy de Maroc s'est avisé de passer par ce pays. Cependant on frappe au dedans de la maison. Violette vient dire que ce sont deux Seigneurs envoyez par un homme qui a reçu les ordres pour faire la maison & les équipages des deux Princesses. Pantalon dit qu'il ne veut point d'équipage chez lui. Flaminia ordonne qu'on les fasse entrer.

SCENE IV.

LELIO, MARIN, & les Acteurs precedens.

LElio, & Mario entrent vêtus à la Françoise avec de petites moustaches, & disent aux deux Princesses qu'ils

uomini di Camera : domandano chi
Pantalone, Flaminia dice essere il suo p
dre. Lelio e Mario vanno ad inchinar
Pantalone si arrabbia. Flaminia dona
da à Lelio se il resto della corte sarà
pronto in breve. Lelio legge la lista d
Paggi, e Staffieri, &c. Pantalone dà ne
smanie. Lelio dice havere per all'hora co
dotto due schiavi che sono in sua comp
gnia, uno Eunuco, e l'altro Moro. Fl
aminia ordina che entrino.

SCENA V.

SCAPINO da Eunucco, ARLECCHIN
da Moro, e li sopra detti.

LELIO, e Mario presentano li du
schiavi alle Principesse, quali si
gettano à piedi, e poi fanno complimen
ridicoli à Pantalone, il quale freme d
rabbia dovendo accostumarsi per forza p
l'avvenire à vedere di quelle bestie p
casa. Scapino e Arlecchino vedono le do
sone, ciascheduno si accosta alla sua,
le accarezzano. Pantalone si frapone,
li sgrida, e per non soffrire l'insolenza d
coloro, e vedere le pazzie delle figlie

viennent pour être auprès d'elles en qualité de Gentils-hommes de sa chambre. Ils leur demandent qui est Pantalon, elles répondent que c'est leur pere. Ils vont le saluer avec respect. Pantalon s'emporte. Flaminia demande à Lelio si le reste de la maison sera bien tôt prêt. Il parle de la suite des Pages, des Estafiers, &c. Pantalon se desespere. Lelio dit qu'il a amené avec lui deux Esclaves, un Eunuque & un More. Flaminia ordonne qu'on les fasse entrer.

SCENE V.

SCAPIN en Eunuque, ARLEQUIN en More, & les Acteurs précedens.

LElio & Mario présentent les deux Esclaves aux Princesses, aux pieds desquelles ils se jettent; après cela ils font des complimens extravagans à Pantalon, qui frémit de rage de se trouver dans l'obligation de garder de pareils monstres dans sa maison. Scapin & Arlequin voyant les deux Servantes, chacun s'approche de sa Maîtresse, & la caresse. Pantalon ne pouvant souffrir ces Esclaves, ni voir les folies de ses filles,

parte. Flaminia scopre à Silvia che n
il passato è stata una bugia, e che li
Lelio e Mario sono l'uno amante suo, e l'
tra di lei. Silvia si vergogna, Flami
la consiglia ad accettare Mario per
amante, per darcelo poi per marito,
che se non si risolverà à questo, suo pa
la maritarà à qualche Paesano. Silvia
che già che la disgrazzia del matrim
nio è inevitabile per le fanciulle, è
meglio Mario che un Paesano, e lo pr
derà. Flaminia gli invitta tutti al piac
del cavare il nuovo vino, essendo gia
po fatta la vendemmia, e parte con le fan
e gli amanti.

SCENA VI.

PANTALONE, SCAPINO, ARLICHIN

RITORNA di nuovo *Pantalone,*
trova l'Ammico ed il Moro, quali
muova gli fanno scherzi, e Pantalone
dice che certamente non li vuole in cas
per le insolenze che fanno alle sue Serv
e li due scherzandolo partono.

rentré chez lui. Flaminia découvre à Silvia que tout ce qui s'est passé jusqu'alors est une fourberie, & que Lelio & Mario sont amoureux d'elles deux. Silvia paroît honteuse à ce discours. Flaminia conseille à Silvia de recevoir Mario pour amant, afin d'en faire son mari, puisque si elle ne prend ce parti, son pere la mariera à quelque Païsan. Silvia dit que puisque la disgrace du mariage est inévitable pour les filles: Mario vaut toujours mieux qu'un Païsan, & qu'elle le choisira. Flaminia les invite tous au plaisir de goûter le vin nouveau, y ayant déja quelque temps que la vendange est faite, & elle s'en va avec sa sœur, & les deux amans.

SCENE VI.

PANTALON, SCAPIN, ARLEQUIN.

PANTALON revient, & voyant les deux Esclaves qui lui font de nouveaux *lazzi*, il leur dit résolument qu'il ne veut point qu'ils demeurent chez lui, à cause du peu de respect qu'ils ont pour ses Servantes, & ils entrent dans sa maison en continuant à le berner.

SCENA VII.

PANTALONE, VIOLETTA.

VIENE Violetta ad invitar Pan-
lone per parte delle Signore Pri-
pesse à vedere il divertimento che si piglia-
con la sua corte del cavare il vino, tutti
strana foggia abbigliati, cantando e ball-
do; Pantalone dice che anderà ma in ta-
dà ordine à Violetta che prepari tutto per
tornare alla Città, mentre in campagna
derà in rovina, e non vole tanta nobil-
Violetta parte.

SCENA VIII.

PANTALONE, SCARAMUCCI-

VIENE Scaramuccia dicendo che
quanto habbi galoppato, mai ha
vato il Re di Marocco, e che disperato è
nato addietro; ma haver bensì vedu-
Paesano che gli ha scoperto che in
giorno tutto ciò che ha veduto il suo
nor Pantalone è stato tutto un ingan-

SCENE VII.

PANTALON, VIOLETTE.

VIOLETTE vient inviter Pantalon de la part des deux Princesses au divertissement qu'elles se donnent avec leur suite de voir percer le vin, que nous sont habillez d'une façon extravagante, & qu'ils chantent, & qu'ils dansent. Pantalon promet d'y aller; mais ordonne à Violette de tout préparer cependant pour s'en retourner à la Ville, parce que s'il reste plus long temps à la campagne, il sera bien-tôt ruiné, ajoûtant qu'il ne veut pas d'une Noblesse si chere. Violette s'en va.

SCENE VIII.

PANTALON, SCARAMOUCHE.

SCARAMOUCHE vient apprendre à Pantalon que quelque diligence qu'il ait faite, il n'a pû trouver ce Roy de Maroc; & qu'il s'en est revenu au desespoir; mais qu'il a trouvé un Païsan qui lui a découvert que tout ce qui étoit arrivé à son Maître pendant cette journée, n'étoit qu'une suite de fourbe-

orditogli da due Cavalieri amanti delle f
figlie, e conesso d'accordo, per entrare in f
casa : che questi con molto dispendio d'
hanno indotti tutti li Paesani di quel Vil
gio à servirli, e fare tutte le metamorf
che ha vedute. Pantalone si arrabbia con
se stesso, perche è stato così semplice ;
dice che vol radunare de' Paesani per f
prenderli, e vendicarsi e partono.

SCENA IX.

La Scena rappresenta una cantina co
gran tine di vino. Nel mezo Bacco f
pra una botte tirato da Baccanti
gucci che cantano, e ballano ; Ba
co è Arlichino, ed il seguito sono Fl
minia, Silvia, Lelio, Mario Viol
ta, Brunetta, &c.

SCENA X.

PANTALONE, SCARAMUCCI
PAESANI, SCAPINO,
e li sopra detti.

VIENE *Pantalone armato con seguit*
che interrompe il canto, & il bal

sont adressées par deux Cavaliers amans de ses filles, & d'accord avec elles pour s'introduire chez lui; que ces deux Cavaliers avoient engagé à force d'argent tous les Païsans de ce Village dans leurs interêts, & qu'ils se sont servis d'eux dans tous les déguisemens qu'il a vû. Pantalon au desespoir, s'emporte contre lui-même d'avoir été si simple: mais il dit qu'il veut aussi amasser des Païsans pour les surprendre & se vanger, & il s'en va avec Scaramouche.

SCENE IX.

Le Theatre represente une cave avec de grandes cuves pleines de vin. Au milieu est un Bacchus sur une tonne, tiré par des Bacchantes, avec une troupe de suivans qui chantent & qui dansent. A la suite de Bacchus les suivans sont Flaminia, Silvio, Lelio, Mario, Violette, Brunette, &c.

SCENE X.

PANTALON, SCARAMOUCHE, SCAPIN, une Troupe de Païsans.

PANTALON entre armé avec des gens à sa suite, & interrompt les

Scapino la prende avisando di Panta
ante è scoperto. Pantalone vuol far vim
figlie confessano il tutto. Pantalone si d
con Lelio, e Mario perche habbino usato
stratagemmi. Lelio dice che ne è stata ca
la sua avaritia, che non gli dava com
di avanzarsi à dimandargli sua figlia, fi
di haverne la negativa: Mario rispond
voleva prima guadagnarsi l'amore di St
per lo che parer suo l'amica lo ha fatto
Scapino soggiunge che egli è stato l'inven
di tutto; e che se Pantalone non si risolv
di abbandonar la compagnia, la farà an
d'esser in ruvina. Pantalone accorda le
e, e con divertimento di canti, e balli
mina la Comedia.

Il fine del Atto quinto.

chant & la danse. Scapin qui le précede de quelques momens, vient avertir ses Maîtres que tout est découvert. Pantalon vient les tuer tous. Ses filles avouent tout. Pantalon se plaint à Lelio & à Mario de ce qu'ils ont employé ces stratagêmes. Lelio dit que son avarice en est la cause, qu'elle l'empêchoit d'oser lui demander sa fille, persuadé qu'il seroit refusé. Mario répond que pour lui il vouloit auparavant s'assurer du cœur de Silvia, ce qu'il a fait par le secours de son ami. Scapin dit à Pantalon que c'est lui qui a inventé & conduit toutes ces fourberies, & que s'il ne prend la résolution d'abandonner la campagne, il aura bien-tôt trouvé le moyen de le ruïner absolument. Enfin Pantalon leur accorde ses filles, & la Comedie finit par un divertissement de chant & de danses.

Fin du cinquiéme Acte.

CANZONI

NELLA FINE DE L'ATTO SECON

Choro di Paesani.

SU compagni tochiam via
Non ci vol malinconia
Viva il chiasso, e l'alegria.

Una del Choro.

Bel piacer che prova il cor
Nel goder senza timor
Menso, balli, ed alegria.
E passar i mesi, e gli anni
Senza noie, e senza affanni
In contento, e in compagnia.

Altra.

Questa si per verità
È la vita che si fa
Da chi sà galanteria.
Sol col dolce conversar
Oggi si può mostrar
Spirto ingegno, e bizarria.

CHANSO

CHANSONS.

DIVERTISSEMENT DU SECOND ACTE.

Chœur des Paisans.

ALLONS, dansons, Camarades, bannissons tout le chagrin : Vive la joye & le fracas.

Une Paisanne.

Nous jouissons des plus doux plaisirs [illegible] sans crainte les charmes de la table & de la danse : Nous passons le [illegible] & les années sans soucis, sans chagrin, toujours contens, & toujours unis.

Une autre.

C'est ici la vie que doivent choisir, [illegible] ; c'est dans ce [illegible] qu'on trouve [illegible] l'esprit & la galanterie.



Canzoni nel Atto quinto

Coro di Baccanti.

VIVA Bacco il Dio del vino,
Del moscato soprafino,
Viva Bacco, e il suo liquor.

Una del Coro,

Questi è Bacco su, correte
Voi che avete
Sempre sete,
E al suo nume fare onor.
Al suo trono che è una botte
Giorno, e notte
Su venite ed estinguete
L'infocato vostro ardor.

Altra.

Con il vino dolce, e grato
Affinato
Quel soldato
Nella guerra ha più valor.
E la Donna più severa
Meno altera
Se lo gusta disarmato
Tosto rende il suo rigor.

Divertissement du cinquiéme Acte.

Choeur des Baccantes.

VIVE Bacchus, le Dieu du Vin & du Muscat le plus charmant! Vive Bacchus & sa Liqueur.

Une Baccante

C'est Bacchus lui-même, accourez; venez tous, Bacchans enfans aimez; Venez rendre hommage à son pouvoir. Son Thrône est un Tonneau, venez-y jour & nuit, venez-y soulager l'ardeur qui vous embrase.

Une autre.

Ce Vin charmant rend au Soldat fatigué toute son ardeur guerriere; Et si la Beauté la plus sévère goûte cette Liqueur; alors devenue moins fiere, elle est prête à se rendre.

APPROBATION.

J'Ai lû par ordre de Monseigneur
Chancelier un Ouvrage qui a po
titre, *Nouveau Théatre Italien*, & j'
crû que l'impression en seroit agréab
au Public. Fait à Paris ce premier De
cembre mil sept treize.

HOUDAR DE LA MOTTE

APPROBATION.

LU & examiné par ordre de Monsei
gneur le Garde des Sceaux. A Paris
22. Novembre 1728.

DANCHET.

MEROPE
TRAGEDIE,

PAR

MONSIEUR LE MARQUIS SCIPION MAFFEI,

TRADUITE EN FRANÇOIS par Monsieur D'AL...



A PARIS,

Chez ANTOINE URBAIN COUSTELIER, Libraire-Imprimeur de S. A. R. Monseigneur le Duc d'Orleans Regent.

M. DCC. XVIII.

Avec Approbation & Privilege du Roy.

MEROPE.

PERSONE.

POLIFONTE.

MEROPE.

EGISTO.

ADRASTO.

EURISO.

ISMENE.

POLIDORO.

ACTEURS.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

MEROPE.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

MEROPE, POLIFONTE.

POL. *Merope, il lungo duol, l'ira, il sospetto*
Sbandisci omai dal tuo sen: miglior de-
stino
Io già t'annunzio, anzi ti reco. Altrui
Forse tu nol credesti: ora a me stesso
Credilo pur, ch'io mai non parlo indarno.
Io consorte ti voglio: e ne' ben fatto,
Ch'io la misera Messenia un'altra volta
Sua Reina ti veggia. Il bruno ammanto,
E veli, e squallide vedovili spoglie
Deponi adunque, e i lieti panni, e i fregi
Ripiglia: e i tuoi pensier nel ben presente
Rinfrancando omai, gli antichi affanni,
Come saggia che sei, sparge d'oblio.

MER. *Oh Ciel! qual nuova specie di tormento*
Apprestar mi vogl'io? Deh Polifonte,

MEROPE,
TRAGEDIE.

ACTE PREMIER.

SCENE I.

MEROPE, POLIFONTE.

[illegible]

Mer. [illegible]

Lasciami in pace, in questa parte almeno,
Che rimanmi nel pianto, e ne' sospiri;
Lasciami in preda al mio dolor solingo.

Pol. *Mira, s'ei non è ver, che sia la donna*
Farsi una insana ambizion del pianto!
Dunque negletta, abbandonata, e quasi
Prigioniera, restar più tosto vuoi,
Che ascender l'antico regno? Mer. *Un regno*
Non varrebbe il dolor d'esser men sciolta.
Ch'io dovessi abbracciar colui, che intrisa
Il mio consorte ancora, (ahi rimembranza!)
Mi porse orribilmente! e ch'io dovessi
Colui baciar, che i figli miei trafisse!
Solo in pensarlo io tremo, e tutte in fronte
Raccapricciarmi le vene un freddo orrore.

Pol. *Deh come mai te stessa fissa la mente*
Cose già consumate, e antiche tanto
Ch'io me ricordo appena: ma, s'io ti priego,
Dà luogo a la ragion: non egli giusto,
Che sempre fu a Messene il tuo Cresfonte
Solo regnasse, e ch'io non men di lui
Da gli Eraclidi nato, ogn'or restassi
Fra la turba volgar confuso, e misto?
Pur tu ben sai, che nostro egli non era,
E che non sol gli esterni amici, e l'armi,
Ma in campo a mio favor ... i primi,
Ed è maggior del regno: e finalmente,
Ciò che a ragion contender, ogn'or si loda.
Che si per dominar, si per ...
Di sovranità, lecito a l'uom mai fosse
E l'impegno, e il valor di porre in opra,
Sarebbe il dire questo dir indarno.

[illegible]

Mer. Barbari tempi, Ismene, e le divise
Sorte fu la Messenia al sol Cresfonte
Restar divisa, e regnò; ma quanto ei fosse
Buon Re, chiedilo altrui, chiedilo a questo
Popolo afflitto, che tuttora il piange.
Tanti buon Re precesse esso, quanto in
Buona condizione al popolo. Chi più felice
Visse di me quel primo lustro! e nulla
Avean veduto, fin che non era, infame
Ambizion ti spense; invidia rea
Tiranno, e quale, o Dio, qual' crudeltà
Empietà fu la tua, quando nel primo
Scoppiar de la congiura, e due innocenti
Pargoletti miei figli, ah figli cari!
Che ancora in loro fanciulli, e con l'affetto
Far dimandar mercè, di commoverli
Le mani, e gli occhi supplichevoli alzando,
Avanti mostra a pietà li fare, e i figli,
Trafiggesti tu stesso! e in tanto il tempo
Che piangendo per noi si passa intanto,
Quando sempre dall'or al nostro fedel
In Messene non visse! e quando al fine
Ci ritrovammo, poiché sempre la fede
Al mio sposo due mesi è ricadente!
E ch'io da un nostro fido udir nel bosco
Parlar di morte, e ritornar a morte!
A questo antico ... e vivo

Pol. Merope, omai l'ascoltar non s'addona
E quel danno ragionar i tuoi affetti,
Ed i torti sensi in te non basterà,
Ma con gli alti principî non si confanno.
Ma dimmi, e perché soltanto tu ti fidi
Far con le mani vendicatrice, e credi
Quanto io stia per te! che non consenti.

Che al terzo figlio, in cui del padre il nome
Ti piacque rinovar, tu rivolgessi,
E ch'io 'l permisi, e che a la furia nata
Qualche da te de la sua morte ne fosse
Dar fede, e in grazia tua mi fossi chiesto?

MER. *Il mio picciol Cresfonte, ch'era ancora*
Presso di me, non giunto ancor al terz'anno,
Nel primo giorno del tumulto, in queste
Braccia morì per troppo, e da la fuga
Al disagio non resse. Ma che parlo?
Cui narri tu d'esso per cui dimandi
Ove il dovriano? forse Argo, e Corinto,
Arcadia, Atene, e Sparta, in fine
E terra, e mare ricercar non fosse
Per i tuoi messi sospetti? e al giorno d'oggi
Non sai tu ancora, che in quest' empia reggia
La più parte si veggia i nomi di dolo,
Che la memoria giornalmente il serba,
Rinasce in te l'altro piacer del colpo.

POL. *Ch'ei non morì, tu risoluta a tutti i torti*
E voler pur: ma tu, che tanto mostri,
Negheresti d'esser vinta? e negheresti,
Che tu per l'addietro a me? non fu in mia mano
La tua vita, il bene, come d'altrui?

MER. *Ecco il don de' tiranni: a lor rassembra*
Di dar la vita a chi non dan la morte.

POL. *Ma lasciam tutto ciò: lasciam le antiche*
Memorie: al fine, io t'amo, e del mio amore
Prova ne vedi, che mentir non puote.

Altrui si vende. Pensi tu sì stolta
Merope, che l'arcano, e 'l fin nascosto
A pien non vegga? e l'altissimo disegno
Troppo ben ti scopri, che ancor sperare
Nel non ben certo tuo non sò, scorgesi
Quanto viva pur' ancor, e quanto cara
Del buon Cresfonte è la memoria, e poichè,
Ma accorte ammiccicando sperar ti fanno,
Che se t'accoppi a me, se regnar teco
Mi fai, fermando l'odio, in pace al fine
Soffriranno i Messeni il giogo. Questo
È l'amor, che per me t'infiamma: questo
È quel dolce pensier, che in te si desta.

POL. *Donna non vidi mai di te più pronta*
A torcer tutto in mala parte. Io fermo
Son nel mio soglio io, che nulla curo
D'altrui favor: e di che fermo in mano
Mi vide, e qui or mi [illegible] fossi
Tutto ciò, che tu fingi: egli è pur vero,
Che al tuo ben ci è congiunto; se sì fai già
Del mio scettro in mano, la sposa afferra.
Nè darti altro pensier: molto a te giova
Prontamente abbracciar l'offerta, e nulla
L'indagar la cagion. MER. *Sì, sì mostri tu*
Il cor di Polifonte, e l'ha voluto
Ad un' idol di regno, a un'aura vana
Sagrificar la fè, formar gli affetti;
E sì pensi, anche volendo, il giusto
Insuperabil odio estinguer mai.

POL. *Or si tronchi il garrir: Al suo Signore*

comme un pouvoir, & que tu peux commander à ton gré. Mais crois-tu Mérope assez insensée pour ne pas pénétrer le motif secret qui t'inspire ? La derniere révolte t'a trop instruit que tu n'étois pas encore affermi sur ton Trône ; elle t'a fait connoître que le parricide de Cresphonte n'est pas encore effacé dans tous les esprits ; que son nom est encore cher aux peuples, le petit nombre de ses fidèles amis te fait craindre, qu'en m'épousant, qu'en m'associant à ton Trône, tu serois contre la haine publique, & que tu engagerois les Messéniens à souffrir patiemment ton joug. Voilà quel est l'amour dont tu brûles pour moi. Voilà le projet qui flatte tes désirs.

Pol. Non, on ne vit jamais d'esprit plus prompt que le vôtre à tout empoisonner. Mon amour est si sincere, que je n'ai pas besoin d'en donner d'autres [illegible]. Je vous ai dit vingt fois [illegible] que je [illegible]. Mais quand [illegible] qui vous [illegible], votre [illegible] n'est-il pas toujours d'accepter l'offre que je vous fais, si vous êtes sage, prenez la fortune que [illegible] à vous faire porter vos pensées à [illegible] du sort heureux qui vous est offert, que vous importe de rechercher la cause qui vous le procure ?

Mér. Oui je l'accepterois, si j'avois un cœur comme le tien, si j'étois capable de sacrifier ma foi & ma tendresse à une idole de [illegible], à une vaine ombre de grandeur, si mon cœur devenoit jamais capable d'immoler la [illegible] dont il est rempli.

Pol. J'oublierai ces mépris, lorsque

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] MER. [illegible]
[illegible] mi lasciar più sola.

SCENA II.

Adrasto, Ismene, Detti.

ADR. [illegible]
[illegible]
ISM. [illegible]
[illegible]
[illegible] MER. [illegible]
[illegible] POL. [illegible]

ADR. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
POL. [illegible] ADR. [illegible]
[illegible]

POL. [illegible] ADR. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

SCENE II.

[illegible], [illegible], & les Acteurs de la Scene précédente.

[illegible] S[illegible], [illegible]

[illegible]

[illegible] Monsieur [illegible]

[illegible]

[illegible] Ce Monsieur, [illegible]

[illegible] de ce pays, [illegible]

[illegible]

[illegible] les compagnons. [illegible]

Rubate l'oro pur all'ara ...
Tra' boschi, e che il ladron la sua veste presa,
Ch'a lungo ei giunse. Tu, ch'eri a forte ...
Spogliar ... e la vagliamo. Altrove
Spoglie, ch'a non meno d'onor ragion,
Tutte ... ch'al sangue altro che ...
Avendo ... al ...
... ...
Cittadino d'alto ... in ...
Ed in vesti plebee da' ...

POL. *Fa, ch'io'l vegga.* MER. *Costui forse*
abborre
Lo spargere sangue mio credendo, ove regna
Un carnefice, ... Al certo d'ogni ...
D'ogni rapina ...
Col supplicio pagata, in questa terra
Sono ... e ... e ...

SCENA III.

ADRASTO con EGISTO, e Detti.

ADR. E' qui il reo, MER. *oh che gentile aspetto.*

POL. *In così tenera età sì scellerato?*
Che sei? qual'è la patria? e come i passi
Ponesti ...? EGI. *Chi padre ...*
Povero ... figlio ...
D'Elide, e ... Sparta ...
EGI. *Che hai Regina? ...*
Regina il vo' io ...?

[illegible] le Comte [illegible] qui est le sang du [illegible] à cheval, & le [illegible] à la [illegible] Courtisans, & le [illegible] dépouillé du [illegible] dont il s'étoit [illegible], mais qu'il fut contraint de l'avouer, en [illegible] que le [illegible] d'un hom[illegible] [illegible] à commettre le cri[illegible] [illegible] à l'un en [illegible] par sa [illegible], est le [illegible]. C'est un jeune homme qui, [illegible], montre des sentimens relevez, & qui a un air noble malgré le desavantage de son habillement.

[illegible] le [illegible] voir.

Mer. [illegible] il commis par ce fils un crime [illegible] le sang dans ce pays est regne un Meurtrier?

[illegible] Ah! [illegible] Polifonte avoit voulu punir par [illegible] tous les [illegible] & tous les [illegible] jamais [illegible] assez de [illegible] & de [illegible].

SCENE III.

EGISTHE, & les Acteurs de la Scène précédente.

Adr. Seigneur, voici le Meurtrier.

Mer. Que son aspect est aimable!

[illegible] dans un âge si tendre, [illegible] est [illegible]! [illegible], qui [illegible] d'où viens[illegible] [illegible] pas?

[illegible] d'un malheureux [illegible], je [illegible] d'Elide, & j'allois vers Sparte.

[illegible] Eh! qu'avez-vous, Madame? [illegible] pour [illegible] qui [illegible] de vos yeux?

MER. O Ismene, ne l'aspro tuo baciar è duolo,
Però rispondi chi dubbio non chiamo altro,
Che'l mio conforto estremamente è misero,
E mai vorrei io, come in'l vederti.

POL. Ma tu pensasti forse, che in questo
Suolo fosse il ferir, ed il svenare
A posta tua d'inferior persona?
O ti pensasti, che pietà sapesse
Or qual mai fosse, e ch'era oppressi in mano?

EGI. Non mi pensai, che a far ciò ch'io pur feci,
D'uopo fosse un gran core, o voglia ornare.
Anzi a chi mi spogliava, e uccider volle,
Per mia pura difesa io tor la vita
A quel malvagio, in assalir mi chiama
Qual uomo, che in Olimpia, ha pochi giorni,
Fuori del gran Tempio, il mio cammino
Tenea, e senza d'pregiudicio: allor quando
Per quella via, che in una lacuna guida,
Un uomo vidi venir, d'età conforme,
Ma di selvaggio, e truce aspetto: in mano
Nodosa clava avea. Fissommi in prima
Torvo, poi riguardando in quà e in là,
Gente apparir: perchè appressasi fremente,
Appoggia al tronco del massiccio ponte,
Dice un'arme m'afferra, e la mia vita,
E quando la morte altro chieder, e mentre
Sicuro minacciava. Io con fermo fronte
Spregiando il braccio a forza, egli a due mani
La clava alzando, una furiosa un colpo,
Che se giunto m'avesse, le mie sparse
Cervella avrian gli giovanili passi
Al crudel omicida; ma certo all'ora
Sottentrando al pericolo, ed a traverso
Lo spinsi, e l'premendo il suo abbandonare
Ei dibattendo al fianco, onde ch'era fisso

N'andammo a terra: ed ecco fisso, e forte,
Io restai sopra, ed ei percosse in guisa
Sovra una pietra il capo, che il suo volto
Impallidì ad un tratto, e le giunture
Disciolte, immobil giacque. Allor mi corse
Tosto al pensier, che se la vita [illegible]
Quel [illegible] spettacolo, incognito
Il mio paese, e 'l nome suo pure; ne cura
Fora mai nessuno di lanciar nel fiume
Il morto, e [illegible]; e con fatica
(Ch'uomo era pur canuto, e vecchio)
L'alzai da terra, e in terra rimanerne
Una pozza di sangue. A mezzo il ponte
Portatolo in fretta, di vermiglia striscia
Sempre segnando il suol, quinci cadere
Col capo in giù il lasciai; piombando, fendendo
L'acqua con gran fragor, in alto salse
La spuma, e l'onda sovra lui si chiuse.
Più 'l vidi poi, che 'l rapido torrente
L'avea travolto, e ne' suoi gorghi spinto.
Gittai nel fiume la clava, e l'aspra pelle,
Che nel pugnar gli si staccò dal petto;
Questo io feci, non già come rapace,
Ma per non parer quasi reità.
E chi crederlo potria, che spoglie tali,
E da assassino, io di sì poco prezzo,
M'invogliasser sempre a ricercar periglio,
Ed a dar morte altrui? Ahi. Semplice è sempre
La scusa di colui, che parla solo.

Pol. Ma io non so per non avea più perir in-
contra,
Il padre il suo favor dipinge, e adorna.
Ch'in quel capitolo della legge esser
D'annoverarsi sia. Mer. Sien certo resta

Pubblicate al regno: che non si spanda,
Finchè si spedisca alcuna ragione, io voglio
Di novità alcun parlar inteso. Mi parrebbe,
Ch'egli morto fosse. POL. Niuno si voglia
In questo giorno a te; ma a lo tuo fianco
Ritorni il giovin onore, che al suo dolore
Non ben convenga il far più qui dimora.

ISM. Non ne avea già mai, non lo meno
abbandona il dispetto e lo sdegno.

POL. Tu a cura Adrasto, fa, ch'egli sia tu
Non si ritrovi. MER. Adrasto, mio prenda
Con quel suo stile, benchè paresse, e ferito,
Egli, e poi uomo al fiume ascosi per tempo
Al cadavere a ponere i piedi di questa
Mistra terra. In tal povero stato
Erano i cieli [illegible] gente
E dietro pure il mare, che si riguarda
Vengono gente in la lontana parte,
Tale apparirà al [illegible], che lo far nessi
Da quelli di costui più sovente
Dissomiglianza, Pausia alzava al cielo,
Ch'ancor era il ben compiuto, e di sue membra
Il ben difesa dimostrasse fu;

SCENA IV.

EGISTO, ADRASTO.

EGI. Dimmi il prego, chi è colui? ADR. [illegible]
prima
Fu già di questa terra, e fiera ancora

[illegible]

SCENE IV.

[illegible], ADRASTE.

[illegible]

Più pian. Ros. I giouani [illegible] sempre
E della sua pietà [illegible],
Che dar non le poss'io, rendendoti gratia.
Donna non vidi mai, che tanta in [illegible]
Temperanza, ed affetto [illegible],
Ma tu, che presso al Re puoi tanto, aggiungi
Con [illegible] esempio, e [illegible] fama
T'adorna. Deh Signor, [illegible].
Che nel fior dell'età, senza difesa
Senza delitto alcun, per fato auuerso
In tal periglio son condotta, in questa
[illegible] Città non per che a torto
Sparso il mio sangue fora [illegible]
A gl'innocenti [illegible] afflitti,
I quali la [illegible] speranza [illegible]
Ch'or si struggete in pianto. Ad. In [illegible]
[illegible]
Se già da prima al vostro esser [illegible] e forse
Non l'incresce amor, quando [illegible]
[illegible] pur, ch'io [illegible]
[illegible], che da te rapita
Fu il [illegible] di [illegible] per qual ragione
Pensi, ch'ei l'udì e per [illegible] brama forse
Di voler possessor di quella gemma.
Nè dubbia al Re mai credo, se ciò credo,
Ch'a me [illegible] gemme, se per [illegible] sempre,
E non per altro [illegible] poiché si scopra
Che il gran perdita hai fatta, il tuo dolore
Troppo si fa palese, anzi l'aggraua
Di molto, perchè appar, ch'huom d'alto grado
[illegible] da te. Ros. Tu pur [illegible]
In voler, ch'immolata io m'abbia questa
[illegible] pietà [illegible],
Che dal mio [illegible] padre [illegible].
Credete, o [illegible], ch'io [illegible] figlio.
Ad. [illegible] più [illegible], che [illegible] non fui.

[illegible]

[illegible] Que les [illegible] d'estat le [illegible] [illegible] la [illegible] d'un [illegible] par mes [illegible]. Mais jamais je n'ay vû de fermeté plus [illegible] de [illegible], [illegible] du Roy, [illegible] de grace [illegible] pour moi. Ah Seigneur, [illegible] dans un âge si jeune, [illegible] dans le péril où je suis, [illegible] cette Ville si fameuse [illegible] infailliblement, [illegible] [illegible] à la [illegible] que je [illegible]!

Ana. [illegible] n'est-ce pas [illegible] que j'ay fait pour toy. Tu sçais [illegible] que je n'ay point parlé de cette riche Bague qui [illegible], & que j'ay [illegible] que j'ay [illegible] pour écarter de la [illegible] du Roy, & pour en demeurer le maistre [illegible], je l'ay fait pour [illegible], si [illegible] de ce riche [illegible] [illegible] la [illegible] de [illegible] de [illegible] que [illegible] plus [illegible].

[illegible] Quoy, vous voulez donc croire que j'ay [illegible] une pierre gardée! je veux que [illegible] de mon [illegible], je ne trahis jamais la verité.

Ana. Je suis bien fâchée que tu ne sçais

[illegible]

Fine dell'Atto Primo.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

EURISO, ISMENE.

ISM. No, Euriso, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ISM. [illegible]
[illegible]
[illegible]

EUR. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ACTE SECOND.

SCENE I.

EURICLÈS, ISMENIE.

Ism. NOn Euriclès, ce n'est pas le temps de voir la Reine ; quoique vous soyez l'ancien confident de tous ses secrets, laissez-la seule encore pour quelques momens ; laissez que donnant un libre cours à ses larmes, elle soulage la douleur qui la transporte. Elle [illegible] les [illegible] qui vient de frapper son cœur.

Eur. [illegible] que le [illegible] de bouche en bouche, [illegible] [illegible] que Polifonte prend la [illegible] de ces nouveaux [illegible] dont il la tourmente depuis si long-tems, & s'accommode pour [illegible] avec elle.

Ism. Ces [illegible] sont toujours pour elle le supplice le plus affreux ; mais un malheur encore plus terrible l'occupe [illegible], & son cœur en proye à cette nouvelle douleur, est devenu presque insensible à ses premiers chagrins.

Eur. Que lui est-il arrivé ? lui auroit-on rapporté quelques nouvelles fâcheuses de ce fils, qu'elle a fait [illegible] entre les mains de vos [illegible] Polydore, pour le sauver loin d'ici [illegible] de son fils ?

Ism. Oui, vous l'avez [illegible] Euriclès ; vous sçavez que cette Reine infortunée n'a-

voit l'Autre [illegible] dans les malheurs qui l'accablent, que d'envoyer son fils [illegible] Arbonte en secret dans les [illegible]. Vous sçavez avec quelle impatience elle attendoit des [illegible], comptant les heures & les momens. Sa présence la rendoit presque hors d'elle-même; elle s'imaginoit à la fois [illegible] choses différentes: ensuite devenue immobile & attentive toute entière à son discours, les fréquens changemens de son visage, sa respiration interrompue peignoient tous les mouvemens de son ame. Non contente d'un premier récit, elle vouloit être instruite de mille petits détails, & ne se lassoit point [illegible] ne lui eût décrit jusqu'à ses gestes, ses discours, son air, ses habits. Souvent même ce fils chéri [illegible] la consoler, & il falloit [illegible] de lui redire plusieurs fois les mêmes choses.

Ism. Vous [illegible] vous de me livrer en détail, je connois la tendresse de cette mère. Souvent elle me redisoit ces mêmes choses qu'elle venoit d'apprendre; & lorsqu'elle avoit quelque [illegible] de son fils à me raconter, ses yeux étoient [illegible] de joie. Mais [illegible] quelle nouvelle est arrivée de [illegible]?

Eur. Arbonte est enfin de retour. Après avoir tardé plus long-temps que de coutume, il vient d'annoncer à la Reine que son fils ne se trouve plus auprès de Polydore; que ce vieillard affligé l'a fait chercher de tous côtés sans aucun fruit, & qu'il n'en a point de nouvelles.

Ism. O espérances détruites! Royaume infortuné! le sang de nos Rois est donc éteint!

Dunque de' [illegible] i [illegible]. Ism. Ma tu mi sembri
Altra Merope oggimai, che di [illegible]
Nè già [illegible] [illegible] [illegible] in [illegible] le [illegible],
Che la sua morte [illegible] [illegible]. Ism. Ah, [illegible]
Tu, che di [illegible], e [illegible] [illegible] [illegible]
L'[illegible] [illegible] [illegible] al fine,
Un [illegible] [illegible] [illegible], e l'[illegible] [illegible].

Ism. Nulla di questa [illegible] [illegible],
Ch'era [illegible] il [illegible] da [illegible] [illegible]
Il [illegible] [illegible] per la [illegible], e [illegible]
[illegible] [illegible], che dal [illegible] [illegible] [illegible]
La [illegible], [illegible] al [illegible], ed [illegible] [illegible]
Di [illegible] [illegible] per [illegible] [illegible]
Il [illegible] i [illegible] al [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] dal suo [illegible] [illegible] di [illegible],
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] più [illegible] [illegible] per [illegible], e [illegible]
Di [illegible] un [illegible], [illegible] l'[illegible].

Ism. O quest'è un male assai [illegible], e [illegible]
Mi pare il [illegible], che a quel periglio [illegible]
Col suo [illegible], [illegible], [illegible] [illegible],
Ma mi pare di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]?
A [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] un [illegible]
Di [illegible] [illegible]. Ism. [illegible], [illegible] [illegible] [illegible],
Ch'[illegible] [illegible] l'[illegible], [illegible], [illegible], [illegible]
[illegible], che mai [illegible] [illegible] [illegible]
A [illegible] [illegible], [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] del suo [illegible], [illegible] [illegible],
Le [illegible] [illegible], le [illegible] [illegible].

Ism. Eh quoy, vous faites voir aussi peu de [illegible] que la Reine ; comme elle, vous es- [illegible] tout d'un coup les plus facheuses [illegible]. [illegible] que l'on ait deja [illegible] de sa mort ?

Eur. Non, mais croyez-vous que le hazard [illegible], qu'il aura quitté le pays [illegible] ? Ah ! [illegible] aura [illegible] sa retraite, & ce jeune hom- me n'aura pû se défendre des pieges du Ty- ran.

Ism. Point du tout. Polydore [illegible] que ce jeune homme [illegible] une passion très-forte de voyager dans la Grece, & de visiter quel- ques-unes de ses Villes fameuses [illegible] la [illegible] les yeux ; il [illegible] qu'il l'avoit retenu pendant quelque temps par ses prieres, & par l'autorité pater- nelle que l'education lui avoit donnée sur lui ; mais qu'enfin cet esprit bouillant emporté par sa curiosité, s'étoit dérobé d'auprès du bon vieillard, après avoir [illegible], étoit prêt à partir pour le suivre, & pour en faire une recherche exacte en marchant sur ses traces.

Eur. Cet évenement est peu facheux, peut- être même ne l'est-il point du tout : car à quel danger s'expose son voyage ? Inconnu à tout le monde, ignorant lui-même sa véritable condition, quel risque peut-il courir ? Cette pensée doit [illegible] consoler sa mere affligée.

Ism. Ah que vous vous trompez ! que vous la connoissez mal, Euriclès ; tous les perils, tous les dangers, toutes les frayeurs que peu- vent craindre les voyageurs, accablent déja son fils, [illegible] de ses-

[illegible]

[illegible]

SCENA II.

MEROPE, EURI.

MER. O Narbas! i tuoi [illegible]
[illegible] il [illegible] t'affatica [illegible].
EUR. [illegible] Cresfonte [illegible];

MER. Questo è ben altro.
Che pur pensando, ch'ei che al vigor degli anni
Era giunto Cresfonte, al misero [illegible]
Di [illegible] questo è ben altro,
Che [illegible] di vedersi [illegible]
[illegible] al [illegible]
[illegible] la sua [illegible].

EUR. Ma prudenza, o Reina, e [illegible]
Questo [illegible] speranza, e [illegible],
[illegible]
[illegible]
Di [illegible], e di [illegible] a far [illegible]
[illegible] il [illegible].
MER. Ah tu non sai da qual timor son vinta.

EUR. Della Reina. MER. [illegible] due giorni ad
 [illegible]
Che le due [illegible] [illegible].

EUR. [illegible] omicida [illegible].

MER. [illegible],
[illegible],
[illegible] Cresfonte, [illegible],
[illegible]

SCENE II.

MEROPE, EURISE, ISMENE.

ME. HElas, Eurise, que ta vûe renouvelle mes larmes !

EUR. Madame, je viens d'apprendre la nouvelle qui vous les fait verser.

MER. Ah Dieux, que sont devenus ces projets que je formois pour faire reconnoître mon fils Cresfonte, aussitôt qu'il seroit parvenu dans un âge plus vigoureux ! Quelle cruelle image ! qu'elle est différente de celle que me [illegible] de la faveur du peuple, & vengeant les malheurs de sa maison sur le barbare qui les a causés !

EUR. Pardonnez, Madame ; mais qui [illegible] ces derniers espérances ? Pourquoi vous affliger, si [illegible] quelque temps dans la Grece un jeune Prince [illegible] ? Eh Madame ! [illegible] votre raison dans vos larmes ?

MER. Ah, tu ne sçais pas la crainte qui m'accable !

EUR. Et quelle est-elle, Madame ?

MER. Depuis deux jours, un homme a été tué auprès du Pont qui joint les deux chemins.

EUR. Je le sçay ; Adraste a conduit le Meurtrier dans ce lieu.

MER. Je crains, & plaise aux Dieux que ce soit une crainte vaine, je crains que cet infortuné qui a perdu le jour ne soit mon cher Cresfonte.

EUR. Dieux tout-puissans ! Eh Madame, où [illegible] chercher des sujets de vous affliger ?

Mer. [illegible]

Ism. Ces pretextes sont trop foibles pour vous persuader un évènement si surprenant.

Mer. Mais je ne [illegible]

Ism. Ah Madame, que vous êtes ingénieuse à vous tourmenter!

Mer. Ah je ne puis que [illegible]

Ism. En effet, il [illegible]

Ere. Mais [illegible]

Mer. Il n'en est pas encore temps, je crains

[illegible] à fuggir.

EUR. Ma come mai, ch'egli [illegible]
Disponga il [illegible]? MER. Chi de' [illegible]
Può penetrar [illegible]
[illegible]
E [illegible] sospetto. EUR. [illegible] di questo
[illegible], che tu a te stessa [illegible],
Spera di trarti in breve. [illegible]
[illegible]
Che fora il [illegible]
[illegible] MER. [illegible]
E del consiglio i [illegible]
Ma [illegible]

EUR. Non dubitar; [illegible]
Non [illegible] con la tua forte,
E non [illegible] con la mente i mali.

MER. O caro Euriso, [illegible], che questo
[illegible] che ne' sospetti [illegible]
[illegible], ve lo par egli,
Che il [illegible] del mio [illegible]
Mi [illegible] di dover' esser [illegible]
[illegible], solo, [illegible]
Fra le vie, [illegible], e de i perigli,
Ch'appoggio alcun non ha, povero, e privo
D'ogni [illegible] quel di [illegible], e qual d'albergo.
[illegible] patria [illegible] quante volte
A l'altrui mensa [illegible], un pane
[illegible]! e ne sarà fors' anche
[illegible] egli, il [illegible]
[illegible]. Ma poi [illegible]
[illegible] per troppo [illegible].

pe [illegible] n'irrite la fureur du per-[illegible] de barbarie?

Ism. Mais comment croirez-vous qu'il ait pû découvrir votre fils?

Mer. Que peut connoître l'adresse d'un Tyran? peut-être le soupçon l'a trompé pour le [illegible]. Il nous est seulement [illegible].

Ism. Madame, j'espere donc bien [illegible] de la cruelle inquiétude où vous vous plongez vous-même. Euriclès est mon ami depuis long-temps; laissez-moi lui parler, & je vous promets de tirer de lui assez de lumiere pour dissiper vos soupçons.

Mer. Cet avis est bon, Ismenie, employe-le avec promptitude; va, [illegible], je t'en conjure.

Ism. Je cours vous servir, Madame; mais au nom des Dieux, cessez de consulter avec le sort pour troubler votre repos; cessez d'employer votre esprit pour vous faire encore de nouveaux malheurs.

Mer. Oui, ma chere Ismenie, je le vois, ce n'est qu'un simple soupçon; mais quand il seroit sans fondement, la seule absence de Cresphonte ne suffit-elle pas suffisante pour causer ma douleur? Helas! jeune & sans expérience, sans compagnie, ignorant les chemins, les coutumes, & jusqu'aux dangers qui le menaceront, sans appui, pauvre, sans amis, quels périls cruels le manque de [illegible] & de [illegible] ne lui feront-ils pas essuyer? combien de fois s'approchant d'une table étrangere, soupirera-t-il humblement un secours qu'on lui refusera peut-être; [illegible] le pain [illegible] à sa table! Mon grand Dieu, s'il tombe malade, craignant il

[illegible]

EUR. [illegible] MER. [illegible] EUR. [illegible]

SCENA III.

POLIFONTE, ADRASTO.

POL. O[illegible]

ADR. [illegible]

POL. [illegible]

ADR. [illegible]

[illegible], qui prendra soin de [illegible] Langueurs, [illegible] la [illegible], [illegible], abandonné de tous, [illegible] de l'exil [illegible] Dieux, si je [illegible] l'accompagner & partager ses maux, je [illegible].

[illegible] Madame, [illegible], le Roy [illegible].

MIA. Je [illegible] retire; [illegible], ayez soin de [illegible] Adraste.

[illegible] le Roy, je [illegible] dès qu'il le [illegible]; & [illegible] de vous, [illegible] vous en rendre [illegible].

SCENE III.

POLIFONTE, ADRASTE.

POL. **D**[illegible], [illegible] que cette Ville [illegible] & [illegible], que cette [illegible] legere & changeante puisse [illegible] jamais [illegible]?

ADR. Seigneur, la vile populace, qui ne peut [illegible] dans sa [illegible], [illegible] l'[illegible] [illegible], [illegible] d'un changement, & reprend [illegible] le Prince qui ne la gouverne point.

POL. [illegible], je ne puis [illegible] la Ville sans voir la haine [illegible] sur les visages, & [illegible] tous les maux [illegible].

ADR. Seigneur, [illegible] que vous avez [illegible] de [illegible] par [illegible] apparence de [illegible] aux peuples [illegible].

POL. Meglio fatta fur da vostra fiamme [illegible].

ADR. Tu stesso a te toglieste all'ora il regno.

POL. In vece regnar almeno farò sicuro.

ADR. Molti bramar, non già sperar il soglio.

POL. E credi tu, che sia per poco danno
All'[illegible] popolare il solo
Veder del regio sangue Merope chiara?
ADR. Nel l'universo [illegible], che di ciò certo
Nulla più ti rimane; e ti ha che spera,
Che di Cresfonte la consorte debba
Risvegliar di Cresfonte in te i costumi.

POL. Scaccio pensier; ma se costei ricusa?
ADR. La donna, come suol, ricusa, e brama.

POL. Mal da l'uso comun questa uscirà.

ADR. Poi [illegible] la disdegnosa [illegible]
Che alcune [illegible] à lei gradire è forza
Per certo: alcun non sia, che il primo passo
Fatto questo, e ridotta omai ritrosa,
E ripugnante à possedere il nome
De tuo sposo, [illegible] tutto il suo core
[illegible] compagna: che à piacer la donna,
E a far [illegible] del suo affetto acquisto,
Bastano [illegible] e [illegible] ampio
[illegible] amor [illegible], [illegible]
([illegible])
[illegible] il [illegible] à [illegible]
[illegible] quel [illegible].
Qual [illegible] non pare.

POL. Il vaudroit mieux, peut-être, livrer ces esclaves aux tourmens qu'ils méritent.

ADR. Ah Seigneur, ce seroit détruire entièrement votre Royaume.

POL. Plutôt un Royaume désert, qu'un Royaume rebelle en [illegible].

ADR. Seigneur, vous pouvez le souhaiter, mais non pas l'espérer.

POL. Comment donc que cette ombre de Royauté accordée à Mérope, ait tant de pouvoir sur le cœur des peuples ?

ADR. Le seul bruit qui s'en est répandu vous en a déja gagné un grand nombre ; on se flatte que l'épouse de Cresphonte pourra vous [illegible] les sentimens de ce Prince qui leur fut cher.

POL. Mais [illegible] si elle refuse ?

ADR. Seigneur, vous le sçavez, une femme feint souvent en secret de posséder ce qu'elle feint de refuser.

POL. Tu te trompes, si tu la crois semblable au reste de son sexe.

ADR. Il faut adoucir cette ame hautaine par des égards & des bienfaits. Employez-y tous vos soins ; que rien ne vous paroisse difficile ; & lorsque vous l'aurez contrainte, malgré ses dédains, à porter le nom de votre épouse, son cœur vous restera encore à gagner. Les tendres soins d'un époux amolissent facilement le cœur d'une femme, & sçavent gagner son estime. Peut-être même que ces caresses & ces marques d'amour auxquelles une femme ne peut résister, lui arracheront le fatal secret de l'éducation d'un fils dont la vie ne vous permettra jamais de jouir en paix du Thrône.

[illegible]

SCENA IV.

ISMENE, POLIFONTE.

[illegible]

Pol. C'est là le sujet de l'inquiétude qui me trouble [illegible].

Adr. Pour lors les choses sont-elles ainsi ; mais si persistant dans un [illegible] dans une [illegible] qui s'oppose à son bonheur, Merope persiste de céder à vos prieres ; alors, Seigneur, employez la force & les menaces ; il faut à quelque prix que ce soit la couronner aux yeux des Messeniens : il faut que la fête d'un Hymen pompeux paroisse effacer les malheurs passez d'une famille qui leur est si chere.

Pol. Adraste, je me rens à tes conseils ; fais appeller Ismene ; [illegible] les [illegible]. Ne perdons plus de temps ; l'exécution d'un projet [illegible] ne se doit point retarder. Va trouver le Pontife ; dis lui de préparer pour demain un Sacrifice solemnel. Tu sçais que le vulgaire credule croit toujours les Dieux de part dans toutes les entreprises. Fais de là tout la place ; [illegible] cette nouvelle avec art, & l'embellis des couleurs les plus favorables.

Adr. Vous prenez, Seigneur, une résolution prudente ; je me hâte d'aller l'exécuter.

SCENE IV.

POLIPONTE, ISMENE.

Ism. QUe m'ordonnez-vous, Seigneur ?

Pol. Tu diras à Merope, que l'amour est [illegible], & que je ne puis point souffrir les tourmens que m'a fait éprouver le temps que j'ay perdu. Demain nous irons au Temple ; là je prendray les Dieux

Vuoisi farà mallevadori i Dei.
Quinci da tempio trombe al suon festivo
Fra 'l giubbilo comune, fra i lieti gridi
Sposo affermi, e Regina. Di tanto dono
Dee far grazia, qual sia, la man, che il porge.

Ism. *Come, Signore? il fermo tuo volere*
Oggi, dopo 'l meriggio affermi, e vuoi,
Che a ciò s'abbian compiacimento. Pol. *E voglio,*
Che tutto sia dimane, prima del meriggio,
Ecco fissato: indi a pensar le pene.
Ma non già a bastanza, ch'io perchè voglia
Merope, quando tal mia suo già regna;
Dillo, che avendo sovente di sua difesa
Intorno a l'omicida, io so di fede,
Che in Messene fra non sorgerà famiglia
Bisogna alcuna; e in avvenir si avverta
Che sempre goderan le leggi un uomo
Contro chi sia dal suo favore escluso.
Or vanne, e fa, che in tal lieto giorno
Splendida illuminar di gioia il mesto
Viso, e le membra circondar di pompa.

Ism. *Saggi, o Re, ch'ella, da alcun tempo, in guisa*
Ove tranquillo, ch'al riposo e al sonno
Per mai si dava, dissennata ha vuoto
Suffre di sembre assalito. Alquanti giorni
Donarai forse a rasserenar suoi spirti.
Pol. *Il comando riprendersi: se tuo diviene*
A l'obbedir, non il gastigherai al vento.

gages de mon sincère amour & de ma fidélité éternelle. Parmi les applaudissemens du Peuple, & les cris que la joye leur fera pousser, au lieu des Trompettes qui annonceront mon bonheur, elle sortira du Temple mon épouse & Reine de Messene. Un tel présent doit lui rendre aimable la main qui le fait.

ISM. Quoi, Seigneur, vous donnez ces ordres [illegible], & sans laisser à la Reine le temps de se préparer à un tel changement, [illegible] que demain.....

POL. Oui, je veux que demain avant midi [illegible] s'accomplisse ; on doit retarder les peines, mais non pas les bienfaits ; & afin que Merope connoisse à quel point elle regne sur mon cœur, tu lui diras qu'ayant découvert ce qu'elle souhaite au sujet du Meurtrier, j'ai donné ma parole qu'il ne sera point condamné. Qu'elle compte qu'à l'avenir les Loix [illegible] en vain [illegible] qu'elle ordonnera. Va, Ismene, & fais que dans ce jour heureux la joye paroisse sur son visage, & qu'elle se montre au Temple avec les ornemens qui conviennent à la fête.

ISM. Souffrez, Seigneur, que je vous apprenne que depuis quelque temps, pendant les heures tranquilles destinées au repos d'un sommeil, elle est agitée d'une fièvre qu'elle tâche inutilement de cacher. Elle a besoin de quelques jours pour rétablir ses forces.

POL. Tu as reçû mes ordres ; songe à les executer, & finis un discours inutile.

SCENA V.

ISMENE, poi MEROPE.

ISM. Sventurata Regina! a tanti affanni
Quest'ultimo mancava ancor! e questo appunto
Per l'empio al trono era speranza
Che vedessi condurre a nozze, e nozze
Con Polifonte: o misero destino!
MER. Ma io che nulla Polifonte, Ismene?
ISM. Ahimè! [illegible] ad [illegible].
MER. Di Cresfonte il [illegible] tempo mi stringe,
Che quest'altro dolore mi giugnesse
Fosse in oblio; ma che 'l vivere da questa
A mio piacer [illegible], già avrei
Passato già dal figlio, e di sua vita
Contezza avuto. ISM. Or pensa, che quel che,
Sol perchè in sua fama poggiar si vide,
Ei da morte assicura. MER. Or vedi, Ismene,
Se il vivere altro è qui? e quel [illegible] cara
Che [illegible] ci [illegible]
Un lampo di desir, che in cui [illegible]?

ISM. Ecco Euriso che torna, e con sereno
Sembiante a noi promette di già col riso,
Qual cosa, che porta in sua mente [illegible].

SCENA V.

Ismene seule, & Merope qui survient.

Ism. Reine infortunée, ce dernier coup manquoit à tes chagrins ; quel temps as-tu choisi pour te conduire à cet Hymen, & à l'hymen de Polifonte? Oh [illegible] !

Mer. Que te semble le Tyran, Ismene ?

Ism. Ce qu'il [illegible] que [illegible] devant les Dieux.

Mer. [illegible]

Ism. [illegible]

Mer. Regarde, Ismene, il y a quelque [illegible] [illegible]. Quel est ce [illegible] [illegible] ?

Ism. Madame, [illegible]

SCENA VI.

EURISO, Detti

EUR. Lodato il Ciel, Regina, [illegible]
[illegible]
[illegible]

MER. Tu mi rallegri, Euriso; e che mi rechi
[illegible]
A parlar [illegible] che nome ha [illegible]
[illegible]
Il suo figlio [illegible] fu. MER. [illegible] o gran Dio,
[illegible]
[illegible]
[illegible]

EUR. [illegible] Cresfonte
[illegible]
[illegible]
[illegible]

MER. E non par troppo, EUR. [illegible]
[illegible]
E [illegible] MER. Se questi è Cresfonte
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] MER. O quanto, Euriso,
[illegible]
Ahi, o Dio, [illegible] in questo

SCENE VI.

MEROPE, EURISTES, ISMENE.

Eur. LE Ciel soit loüé, Madame ; pour [illegible] je vous trouve d'inquiétude : [illegible] aux Dieux que je pusse quelque peu [illegible] de [illegible] vos chagrins !

Mer. [illegible], mon cher Euriste, [illegible] que m'apporte tu es si altéré ?

Eur. A peine ay-je commencé à m'entretenir avec Amintas, que j'ay connu clairement que ce n'est point votre fils qui a été tué par le brigand.

Mer. J'en rens graces aux Dieux, [illegible] la vie : [illegible] Mais dis-moi quelles preuves si claires t'en a-t-il pû donner ?

Eur. Je vous en diray une seule ; votre fils [illegible] dans une Cabane rustique, élevé comme le fils d'un Berger, dont les [illegible] aussi viles que sa condition.

Mer. Helas ! il n'est que trop vray.

Eur. Sçachez donc, que le malheureux qui a été tué avoit de riches habits, & des bijoux magnifiques.

Mer. S'il est ainsi, ce n'étoit point Cresphonte ; mais où sont ces bijoux [illegible] ?

Eur. Madame, [illegible] cette seule bague ; Amintas ne me la confia qu'avec peine [illegible], cette pierre [illegible] qui [illegible]

Mer. Quelles obligations ne t'ai-je pas, Euriste ! Mais que vois-je ! [illegible]

[illegible]

ô Dieux, soutenez-moi, je me meurs.

Ism. Que sera-ce ?

Eur. Je ne puis l'imaginer.

Mér. Non, je ne me trompe point, c'est elle-même. Et comment donc cette bague ?

Eur. Il l'avoit, mais que peut vous causer [illegible] ?

Mér. Allons, courons, mais non, l'étranger [illegible] cruel ? voilà donc le [illegible] des coups que tu me destinois. Ah grands Dieux !

Eur. Quel trouble, quelle confusion m'[illegible] ?

Ism. Mon [illegible] dans l'[illegible] où me met ce que je vois.

Mér. Oui c'est la bague que je remis à Polidore avec mon fils ; je le chargeai de la lui donner s'il parvenoit jamais à un âge raisonnable. Hélas ! de quoy me sert-il qu'il ait atteint cet âge ?

Eur. Ô Ciel, qu'entends-je !

Ism. Quelle surprise !

Mér. Je ne suis donc plus mère ; voilà donc toutes mes espérances détruites.

Ism. Ah, Madame, peut-être vous abusez-vous ; comment depuis un si long temps pouvez-vous avoir conservé l'idée d'un ornement de perle, ne peut-il pas y avoir deux pierres semblables ?

Mér. Que parles-tu de ressemblance ; [illegible] j'ai porté cette pierre pendant bien des années. Ce fut le premier don que me fit mon Époux ; & remarque que je ne puisse la méconnoître, [illegible] de la main d'un excellent Ouvrier, [illegible] gravé

Ch' esempio mostro ai [illegible] Eur. Ma forse
[illegible] il [illegible] ai lunghi [illegible],
Invidiato già fu. Mer. Non già, che [illegible]
Esperienza assai ben sempre [illegible] vede.

Eur. In [illegible] di destino! Mer. Nè per quel destin
Eur. [illegible] [illegible] [illegible]

Mer. [illegible] [illegible] per [illegible] vita [illegible]
Che per [illegible] per [illegible] [illegible]
Il [illegible] non fu [illegible] speranza;
[illegible] e di [illegible], [illegible] restò: il figlio
[illegible] [illegible] più. Oh! [illegible]
Regnano sempre, e regnano tranquille,
[illegible] [illegible] perfide, l' [illegible],
Il [illegible], l' [illegible], [illegible].
Che [illegible], che [illegible], che [illegible]
Qual si fu mai [illegible] [illegible].
Questo [illegible], [illegible] il [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], e contro il sangue
Del [illegible] Cresfonte, [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] grande
Gli [illegible] [illegible] forse ora, che [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] resta;

Eur. [illegible] [illegible] [illegible]
N' ha [illegible], [illegible]
Ch' [illegible] d' [illegible]
Ch' [illegible] [illegible] [illegible],
Non per [illegible], [illegible].
E i [illegible] [illegible] [illegible].
Ben [illegible] [illegible] [illegible],
Di [illegible] [illegible] [illegible]

pour servir de devise à Cresfonte avant qu'il monta sur le Trône.

Ism. Mais, depuis un si long temps, peut-être le vieil Polidore l'a-t-il perdu ; peut-être lui a-t-elle été prise.

Mér. Non, Arbante l'a toujours [illegible] [illegible].

Ism. O force de la nature !

Ism. Sans cesse l'on avertissoit.

[illegible] C'étoit l'effet d'un cœur pressentiment qui n'est connu que des mères.

Mér. Qu'attendrai-je donc, long temps ? qui [illegible] notre [illegible] ; [illegible] seule [illegible] [illegible], il est maintenant [illegible], il ne [illegible] plus. Je ne verrai jamais mon fils, Polifonte assis sur le Trône, & il y sera tranquille ; le cher Eurise, un perfide, un méchant, un traître, un usurpateur, un homme qui surpasse la barbarie, la fureur & la perfidie des plus grands scélérats, est donc l'objet de vos [illegible] ; c'est lui que vous protégez, tandis que le sang du jeune Cresfonte, que les [illegible] [illegible] de cette famille infortunée [illegible] [illegible] à vos pieds, pour être vengés [illegible] que vous les avez [illegible], & n'avoit plus [illegible] qui faire marcher vos armes.

Ism. Madame, accablée comme vous du coup affreux & imprévu qui vient de vous frapper, le désespoir où je suis ne me laisse guère en état de vous offrir des consolations ; hélas ! j'en aurois besoin pour moi-même. Cependant, Madame, la part que je prends à vos malheurs, la douleur que m'inspire votre état, m'obligent de vous dire que ce temps est

[illegible] il valor di [illegible], e sì come
[illegible] il sangue mortale, [illegible]
[illegible] non fosse, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] e fa [illegible] gli Dei.
[illegible], [illegible], profondo
[illegible], [illegible] è fato.
[illegible] consiglio eterno,
Tu ben sai, che 'l gran [illegible], per cui fu tratta
La vittima [illegible]
La cara figlia al crudo [illegible],
E sai, che 'l comandar gli stessi Dei.

Mer. Ah Euriso, non avrian già mai gli Dei
Ciò comandato ad una madre. [illegible]
[illegible] non può, non può [illegible]
Qual [illegible] per [illegible]
Per [illegible] al [illegible]
N' [illegible] al figlio mio
[illegible]
D' un [illegible]
Con [illegible],
Il [illegible]
[illegible]
[illegible], Euriso, [illegible]
Non [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la [illegible].
Qual [illegible]
Per [illegible]
[illegible]
Con [illegible] più
[illegible] il petto,
[illegible]
[illegible], e [illegible], [illegible].

C'est-là vous devez rappeller ce courage, cette fermeté que vous avez toujours fait paroître, Vous, Madame, qui surpassiez votre sexe, & même le pouvoir humain, avec quelle fermeté n'avez-vous pas soutenu les malheurs qui vous ont accablée jusques à ce jour, ne vous laissez pas abattre à ce coup funeste, soyez semblable à vous-même, & laissez agir les Dieux qui causent votre infortune. Les voyes par lesquelles la providence du Ciel conduit nos destinées, sont obscures & impénétrables. Vous savez que le grand Roi qui mena la Grece contre Troye, fut lui-même obligé de livrer sa fille à un trépas cruel, & vous savez que les Dieux mêmes la lui avoient redemandée.

MER. Ah, mon cher Ismène, jamais les Dieux n'ont [illegible] un pareil ordre à une mère. Un homme ne peut sentir quelle différence se trouve entre son amour & celui d'une mère. D'ailleurs, cette fille alloit en triomphe à une mort qui étoit le prix du salut de la Grece; & mon fils est immolé sous le bras d'un infâme assassin. Le barbare! avec quelle atrocité, avec quelles horribles couleurs il m'a peint son crime! qui n'eût pas applaudi [illegible] à ses discours? [illegible], Ismène, je ne veux plus conserver une vie importune; je connois les chemins qui peuvent finir mes maux; mais je veux, avant tout, rassasier mon cœur affamé de vengeance. Que ne tiens-je ce barbare en mon pouvoir, pour le livrer à une [illegible] si le Tyran a eu part à son crime. Oui, je veux ouvrir sa poitrine, en arracher son perfide cœur, le tenir entre mes mains, le déchirer, le dévorer. C'est ainsi,

O fido amico, tu che m'[illegible], dopo
Ciò, io [illegible] al tempo. [illegible]
[illegible]
[illegible]
Per cui [illegible] Dei.

Fin. Al fianco [illegible], che in vece di parole
[illegible], che singulto, e pianto.

Fine dell'Atto Secondo.

ATTO TERZO.

SCENA I.

POLIFONTE, ADRASTO.

POL. Con sì gran fretta io ti richiesi, Adrasto,
Perchè [illegible]
Impaziente di versarle nel seno.
Cresfonte è morto i [illegible], che al padre
Trucidato restò: [illegible]
Et di Cresfonte i [illegible], che al fine
[illegible]. Però [illegible] sempre
Creder [illegible]
E che vivo in [illegible]. Un forse
Di Merope, che, [illegible]
Sì [illegible]
Cosa è pur or, [illegible]
[illegible], e al [illegible], che per lunga etade
Tempo il [illegible], e [illegible],
[illegible] d'occhi [illegible],

[illegible] mal, peut-être bien heureux pour cette [illegible], Eurisaces, maître de disposer d'une [illegible] que vous permettez de demander, [illegible] temps, [illegible] suivrez le parti [illegible], ce parti pour lequel les Dieux [illegible].

Isa. Madame, le cœur pénétré de douleur, mes larmes & mes sanglots seront ma seule réponse.

Fin du second acte.

ACTE TROISIE'ME.

SCENE I.

POLIFONTE, ADRASTE.

Pol. JE t'ay fait appeller avec tant de soin, mon cher Adraste, pour te communiquer l'heureuse, l'importante nouvelle que l'on vient de me donner. Cresphonte est mort; c'est lui-même qui vient d'être tué sur les bords du fleuve; c'est maintenant que je puis me dire Roy de Messene; c'est maintenant que je commence à regner.

Adr. Seigneur, on se persuade sans peine ce que l'on souhaite. Mais qui vous a donné cet avis?

Pol. Un Esclave de Merope, qui m'instruit de tout ce qu'il peut découvrir, vient d'accourir avec précipitation, pour m'apprendre que cette Princesse, devenuë furieuse à la nouvelle

E con tanta fede al contingente
Di fabbricarsi una maggior fortuna.

ADR. *E tu a lei [illegible] fede, e perchè [illegible]*
Che [illegible] ha [illegible], [illegible] al [illegible]

POL. *Tu il potrai di leggiero; [illegible]*
[illegible]
[illegible]
Di popolo il fior, [illegible] il [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Qual [illegible]
[illegible]
[illegible]
E parte, e riede, [illegible]

ADR. *Ma come mai [illegible], [illegible]*
chiaro
Cui non compresse il [illegible]
Ch'io [illegible]
ADR. *Or dunque*
[illegible]
E [illegible]
[illegible]
[illegible]
Di [illegible]

de cette mort, pendant dans les transports de [illegible] tenu caché depuis si long-tems, & se désespère de voir que ses soins & ses artifices n'ont servi qu'à accroître ses malheurs par [illegible].

Adr. Et vous le croyez, Seigneur ? Pourquoi cette femme, après une imposture soûtenue pendant vingt années, découvriroit elle aujourd'huy la verité ?

Pol. Ces soupçons seroient raisonnables ; mais si on savoit jusqu'où les différences que j'en crois, [illegible]. L'Esclave l'a vue les cheveux en désordre se arracher, les yeux baignés de larmes, la pâleur de la mort sur le visage ; il l'a vue se lever avec fureur, se jetter sur un fer [illegible] frappée. Tous les efforts que l'on a faits pour la retenir l'ont [illegible] de ses plaintes, de ses gémissemens & de ses cris ; elle court de chambre en chambre, appellant sans cesse le fils qu'elle vient de perdre. Telle que l'Hirondelle, qui ne trouvant plus ses petits, & voyant à son retour son nid tout en pieces ; voltige sans [illegible] autour de ce lieu, va, revient, & par ses cris aigus annonce au voisinage la perte qu'elle a faite.

Adr. Mais comment a-t-elle pénetré ce secret ?

Pol. L'Esclave n'a pû m'en instruire ; mais il assure que l'on ne doit point en douter.

Adr. Ainsi Seigneur, votre bonheur est parfait, tout s'arrange au gré de vos desirs, le hazard même travaille pour vous, & la fortune vous [illegible] d'abord le rival qui pourroit seul vous disputer le Trône, a voulu vous épargner encore le crime qui vous en délivre,

POL. Ho imposto
Che si divulghi l'omicidio, sol ch'egli
Dal principio non esca: e ciò pensando,
Se il già promesso a me [illegible]
Ancora trattenersi possa; il volgo
Non ha più che sperar, nè ci ha in Messene
Chi regger voglia, o meritar l'impero.
D'altra parte non è sprezzabil rischio
L'avventurarsi questa sorte; i [illegible]
Domestici nemici assai più temo,
Che armati in campo: e so ben io, che questa
Femmina non perdona.

ADR. Anzi ora è il tempo
Di [illegible] con [illegible] d'alcuna impresa
A i [illegible] vacillanti, e per gli avversi
Resi dal disperar vie più ostili.
Certo esser dee, che acquistar può fede
Quest'apparenza di pietà, che biasimo
Tanto altrui [illegible]. Or se l'altera
Merope dopo tai segnali a tue [illegible],
Quando d'avvenir fien [illegible], all'ora
Perderà fede presso il volgo, e tutta
Malevolenza porrà. [illegible]
[illegible] ampia [illegible] funebre pompa,
E con superbe [illegible], con finto pianto
[illegible] celebrar la morte;
E per mostrar d'aver cangiato il core,
Come per pubblicar ciò che ti giova.

POL. Tanto sufficia: e perchè vuol Messene
Esser delusa, si deluda. Quando
[illegible] per [illegible] alquanto, e quieta.

POL. J'ay donné ordre que l'on délie le Meurtrier, mon Palais lui tiendra lieu de prison. Mais conseille-moi, ne puis-je me délivrer de cet odieux Hymen dont j'avois envisagé le prix ? Le peuple n'a plus d'espoir, & Mérope n'a plus de Cresfonte qui puisse entretenir les inquiétudes & les projets des séditieux. D'ailleurs, je ne dois pas négliger le danger que je cours, en approchant de moi cette femme ; c'est un ennemi domestique, plus redoutable cent fois, malgré sa foiblesse, qu'un ennemi qui m'attaqueroit les armes à la main : la haine qu'une femme irritée ne pardonne jamais.

ADR. Au contraire, Seigneur, voici le véritable temps de déterminer en votre faveur les esprits encore chancelans ; le désespoir où les jette cette mort, les rend plus faciles à gagner. Soyez sûr que cette apparence de douceur vous procurera plus de gloire, que cette vengeance obscure ne vous attireroit de haine. Après cet Hymen, disposez du sort de l'altière Mérope : les bruits les plus fâcheux perdront alors créance auprès du vulgaire, il les attribuera tous à la médisance de vos ennemis. Cependant il faut donner des ordres pour faire de pompeuses funérailles. Que ces superbes honneurs, que votre feinte compassion apprennent à tout le monde la mort de votre ennemi. Il ne vous importe pas moins de persuader au peuple que vous avez changé de sentimens, que de l'instruire d'une nouvelle qui vous est si utile.

POL. Je suivrai ton conseil. Que Mérope [illegible] puisqu'elle veut l'être. Lorsque les esprits seront moins aigris & plus tranquilles,

Gli animi, e l'arte del regnar [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Con pompa di pietà [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Adr. Certo miglior non si potria [illegible]
[illegible]
Con la mente [illegible]

SCENA II.

Egisto, [illegible]

Egi. E [illegible]
[illegible]

[illegible]

Adr. Seigneur, [illegible]

SCENE II.

EURISE, POLIFONTE, ADRASTE.

Eur. GRand Roy qui protegez les Innocens, & dont les Autels sont [illegible]

Senza di te vorrà per sempre il Cielo
[illegible], e pace, e ogni [illegible]

POL. Il tuo delitto (se pur dee delitto
Dirsi il purgar d'assassini la terra)
[illegible] ancor valore in te palesa,
[illegible] forse impetrar nel mio pensiero.
EGI. Quand'io fossi al Signor, che in quell'incontro
A mia difesa allor, [illegible],
Sarà presente [illegible] difesa.
POL. Qual'è il tuo nome?
EGI. Egisto è il nome mio.
POL. Che in terra, che di colui, che oppresso
Cadde sotto il tuo colpo, ancor nel dissi
Più prossima contrada. EGI. Io già ne dissi
Quanto ne seppi, e di ciò che più narrar
Nulla aggiungere potrei. POL. E pur si trova
Chi m'ha narrato assai maggiori. Il fatto
Già vedi, che per me si appiana, e tu
Nulla hai più da temer: [illegible] il piede
[illegible] ognun [illegible] un'angusta
Quel ch'or ti chiede: [illegible] il corpo,
Che forse del torrente altre già trasse,
Nè [illegible] ma [illegible]
Ciò ch'egli disse, e ciò che fare [illegible],
Ciò che tu gli dicesti, [illegible].

ADR. Signore, [illegible]
Che [illegible] m'apprese: [illegible]
[illegible], e'l [illegible]
Del suo dolor [illegible], che il suo piacere
Con l'uccisor [illegible]
Che [illegible] di questo sangue,
[illegible]

... de clémence, que le Ciel verse sans cesse sur vous la joye & le repos, & qu'il remplisse tous vos desirs.

Pol. [illegible], & néanmoins l'on doit souvent estimer des actions qui purgent la terre de scélérats, découvrant en toi un courage qui s'augmente aux faveurs.

Eg. Seigneur, je seray toûjours prêt à sacrifier pour vous la force que j'employay dans cette occasion pour défendre mes jours.

Pol. Quel est ton nom ?

Eg. On me nomme Egiste.

Pol. Je voudrois que tu me donnasses une plus exacte connoissance de celui qui est tombé sous tes coups.

Eg. Seigneur, je vous ay déja dit tout ce que j'en sçavois ; je ne puis rien ajoûter au détail que je vous en ay fait.

Pol. Il se trouve neanmoins des gens qui le connoissent mieux que toi. Tu vois que j'approuve & que je loüe ton action ; tu n'as plus rien à craindre, découvre-moi hardiment tout ce qui se passa. Le détail que je demande m'importe infiniment. J'ay envoyé chercher le Cadavre du mort, que d'autres ont peut être retiré du torrent. Cependant raconte-moi ce qu'il te dit, ce qu'il portoit sur lui ; avoue-moi quelles dépoüilles tu lui enlevas, & montre-moi celles qui te restent ?

Adr. Seigneur, l'homme que j'apperçois m'annonce l'arrivée de Merope ; évitez sa rencontre fâcheuse, évitez les premiers transports de sa douleur, laissez-la parler en liberté avec le Meurtrier, qu'elle apprenne par ses discours, que vous n'avez point fait verser le sang qu'elle pleure, & qu'elle ne travaille point

[illegible]

SCENA III.

MEROPE, ISMENE, EURISO.

ISM. [illegible]

[illegible] cœur un [illegible] secret de [illegible] [illegible].

POL. Tu penses juste, Adraste, mais songe qu'il ne faut point perdre un temps précieux pour [illegible] ce mystère.

SCENE III.

MEROPE, ISMENIE, EGISTE.

ISM. Il est seul ici, Madame.

MER. Quel bonheur, ô Ciel ! Mais [illegible] Egiste, qu'il se [illegible], au nom des Dieux.

EGI. Grande Reine, exemple de vertu & de courage, permettez que mon cœur vous exprime ses sentimens par les baisers respectueux que j'ose donner à votre Robe. Oui, Madame, cette compassion qui m'a tiré d'une cruelle prison, cette pitié qui m'a soutenu dans le péril mortel où j'étois, c'est vous qui l'avez fait naître dans le cœur du Roy. Que les Dieux bienfaisans répandent sans cesse leurs dons sur vous : & si jamais vous devez éprouver le destin contraire, que les Dieux justes vous rendent une main secourable avec la même bonté que vous me l'avez offerte. Madame, ma reconnoissance ne pouvant rien de plus, je vous éleveray un Temple au fond de mon cœur, c'est là que je révereray sans cesse votre mémoire. Tant qu'un reste de vie animera mon corps, dans quelque lieu que le destin me porte, je conserveray un souvenir éternel de vos bien faits. Mais, Madame, quelle est cette froideur & ce trouble avec lequel vous m'écoutez, [illegible] vous m'écoutez ! Quoy, vous ne daignez pas m'honorer d'un

La libertà sospira: i patrii numi
Lasci [illegible] in corteggia,
Ed in te sola ogni mia speme è posta.

SCENA IV.

Euriso, Ismene, Detti.

Eur. *Eccomi a' cenni tuoi.* Mer. *Tosto di lui T'assicura.*

Eur. *Son pronto: or più non fugge,*
Se queste braccia non ci lascia. Egi. *Come!*
E perchè mai fuggir dovrei? Regina,
Non basta dunque un sol tuo cenno? imponi,
Spiegami il tuo voler; che far poss' io?
Vuoi, ch' immobil me renda? immobil sono.
Ch' io pieghi le ginocchia? ecco le piego.
Ch' io t' offra inerme il petto? eccolo il petto.

Ism. *Chi crederia, che sotto un tanto umile*
Sembiante tanta iniquità s' ascondà?

Mer. *Spezza la fascia, e ad un di questi marmi*
Leghiamlo sì, che poi si [illegible].

Egi. *O Ciel, che stravaganza!* Eur. *Or qua,*
spediamci,
E per tuo ben non far nè pur sembiante

Eh! de vos regards ; prenez-être des soins plus dignes aujourd'hui votre grande ame, & je vous donnerai indiscretement. Helas ! pardonnez-moi cette faute, souffrez que je vous conjure d'achever votre ouvrage ; je soupire après une entiere liberté ; vous seule pouvez me faire revoir les foyers paternels. C'est en vous seul que réside mon esperance.

SCENE IV.

EURISÈS, ISMENE, MEROPE, EGISTE.

EUR. MAdame, je viens executer vos ordres.

MER. A l'instant, que l'on s'assure de lui.

EUR. Arrête ! ne fuis point, si tu ne lasses les bras.....

EGI. Hé ! pourquoy fuirois-je ? Madame, un seul de vos regards ne vous suffit-il pas ? Ordonnez, expliquez moi votre volonté ; que puis-je faire ? voulez-vous que je demeure immobile ? je le fais. Que je me livre à vos gardes ? m'y voilà. Que je vous presente ma poitrine sans défense ? je vous l'offre.

ISM. Qui croiroit qu'un maintien si doux & si humble pût cacher tant de noirceur & de méchanceté ?

MER. Déployez cette Echarpe, & liez-le si fortement à une de ces Colomnes, que tous ses efforts soient vains.

EGI. O Ciel, quelle bizarre destinée !

EUR. Allons, qu'on se hâte ; & si tu ne veux augmenter ton malheur, n'essaye point de résister, ou d'opposer la force.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Egi. Chi dunque esser degg'io, qual fora
Ne i lacci avviluppato? e fra gli altri
Dopo tai cagion? Mer. Non lo sai tu?
Perfido mostro! or odi; la tua morte
Fia il minor de' tuoi mali: a brano a brano
Qui lacerar ti vo', se tu non narri
Tutto qual fosti, e se menzogni. Parla,
Come spietato Polifonte? e come
Riconosciuto fu? Egi. Che mai farò?

Mer. Non t'infinger, ladrone, che noto è il tutto.

Egi. Prima, in qual ho errato non [illegible]
Prima l'ora io prego: io ciò che chiedi
Ne' punto intendo.
Mer. Empio assassino, tua sempre
Dal morte già [illegible] ancora,
Non mi rispondi?
Egi. O sommi Numi, e come
Rispondere posso a ciò che non intendo?
Mer. Che non intendi? Perfidiate adunque
Per mia confusion?
Egi. Oggi il vedrai, oggi
Due volte già parlai; s'io mai più il vidi,
S'io di lui seppi mai, l'onnipotente
Giove da la sua mano or non mi salvi.

Ism. Mamma il lor tiranno e [illegible]?

Mer. Ma qual sangue innocente? e chi t'indusse

A spargerlo dunque? Egi. Chi volea, che voless'io,
Torlo ne forse? e che volevi tu, che facessi
All'oltraggio? La mia difesa, il naturale
Amor della sua vita, il caso, il fato.

EGI. Je dois donc périr ainsi, comme une bête retenuë dans les filets, & sans sçavoir du moins la cause de ma mort ?

MER. Quoy, tu l'ignores, monstre perfide ? La mort sera le moindre des maux que je te prépare. Je vais te déchirer en pieces, si tu ne découvres en ce moment tes [illegible] complices, ou si tu les déguises par un mensonge. Parle. Comment Polifonte l'a-t-il découvert, & comment l'as-tu reconnu ?

EGI. Quel est ce discours ?

MER. Brigand, cesse de feindre : tes efforts seront vains.

EGI. Reine, vous êtes dans l'erreur ; regardez cette [illegible] ; je ne comprens pas même ce que vous demandez.

MER. Infâmes assassins, je vais commencer ton supplice par t'arracher les yeux. Quoi, tu ne me répons point encore ?

EGI. O justes Dieux ! hé comment répondrois-je à ce que je n'entens pas ?

MER. Ce que tu n'entens pas ! tu ne connois donc pas Polifonte ?

EGI. Je l'ay connu aujourd'huy, & je lui ai parlé deux fois. Mais si avant ce jour, je l'avois jamais vû, si j'avois seulement oüi parler, que le puissant Jupiter ne me sauve point de vos mains.

ISM. Hé quoy les brigands connoissent-ils aussi un Jupiter ?

MER. Mais qui te porta donc à répandre ce sang innocent ?

EGI. Parlez vous de celui que j'ay tué ? qui m'y a porté ? une juste défense, l'amour naturel de la vie, le hazard, le destin. Voilà quels ont été les motifs de cette action.

Quelle fur, che m'ingannaro. MER. O fortuna,
Così dunque perir dovea Cresfonte?
EGI. Ma com' esser può mai, che tanto importi
D'un vil bifolco la morte?
MER. Audacia estrema!
Tu vile, tu ladron tu, scellerato.
EGI. Sempre così, ch'io ricordi mai, sempre,
Sventurato son io; non riguardando
Con anche di furto la mia semplicitate.
MER. Ohimè, prima di spirar quest'infelice
Che disse? non si fe preghiera alcuna?
Quanto mai proferì? non chiamò mai
Merope?
EGI. Io non udii da lui parola,
Ma il dir pur ora di costui chiedea,
Che non s'intende qui?
EGI. Donna, tu perdi
Il tempo, e la vendetta; in questa fuga
Di lui pur può arrivar chi lo sostenga.
MER. Mori dunque, crudele.
EGI. O madre mia,
Se in questo punto or mi vedessi!
MER. Hai madre?
EGI. Che gran dolor fia il suo!
MER. Barbaro, madre
Fui bene anch'io, e sol per tua cagione
Or nol son più: quest'è ciò che te perde.
Mori, indegno spietato.
EGI. Ah Polidoro,
Tu mel dicesti un dì, ch'io mi guardassi
Dal por giammai ne la Messenia il piede.
MER. Polidoro? chi fu? EGI. Un vecchio bifolco
A 'l padre.
MER. Oh, qual Polidoro è questo?
Dal capo a' piè tutta mi sento un gelo. Egisto,
Che sospensione m'ha. Ismene, guardate,

MER. Femmes cruelles [illegible] c'étoit donc ainsi que devoit périr Cresphonte ?

EGI. Mais comment la mort d'un vil assassin peut-elle vous intéresser si fort ?

MER. Ah, quelle audace cruelle ! c'est lui, [illegible], c'est lui-seul qui mérites ces noms de vil assassin.

EGI. Dieux éternels que j'adore toujours, secourez-moi dans ce moment ; jettez sur mon innocence un regard favorable.

MER. Parle ; que dit ce Polycrate avant que d'expirer ? ne te demanda-t-il rien ? quels noms proféra-t-il ? n'appella-t-il point Mérope ?

EGI. Je n'ai oui aucune de ses paroles. Mais le Roy leur faisoit les mêmes demandes ; quel mystere est caché là-dessous ?

ISM. Reine, vous perdez ici le temps & l'occasion de votre vengeance ; on peut facilement vous surprendre dans ce lieu.

MER. Meurs donc, cruel.

EGI. Ah, ma mere, si tu me voyois en cet état !

MER. Tu as une mere ?

EGI. Quelle douleur seroit la sienne !

MER. Barbare, j'étois mere aussi, & c'est par toi seul que je cesse de l'être. Voilà, voilà ce qui cause ta perte ; meurs, barbare impitoyable.

EGI. Ah, Polydore, tu me l'avois bien dit de fuir avec soin la Messénie.

MER. Polydore ! quel est ce Polydore ?

EGI. Que n'ai-je suivi les Conseils dictés par son zèle.

MER. Parle, quel est ce Polydore ? Suspens, [illegible], qui entre par tout mon corps, m'ôte l'usage de mon esprit. Dis moi,

E ch' hai tu a far con la Messenia? EGI. Nulla,
Mà pur così m'è detto.

MER. La patria, il padre,
Il nome . . . .
ISM. Ecco le guardie, ecco il tiranno.
MER. O stelle avverse! fuggi, Ismene, fuggi
Tu ancora, [illegible] con nulla [illegible],

SCENA V.

POLIFONTE, MEROPE, EGISTO.

EGI. ACcorri,
O Re, mira qual trattansi in tua Corte
Color, che assolto era: qui fieramente
Legato m' hanno, e trucidarmi accinti
Per quella colpa, che non è più colpa,
Poichè l'approvi tu che regni, e premio
Poichè appo te [illegible] acquistare, e lode.
MER. Egli l'approva, e loda? e [illegible] prima
D' [illegible] [illegible] sua delusa.

POL. Colui si slega. EGI. O giusto Re, la vita
Dunque mi fia renduta per te d'ogni [illegible],
Ed gran periglio a' giorni miei [illegible].
Ma se vero mi vuoi, tua [illegible]
Dal furor di costei mi faccia [illegible].

POL. Vivi, e nulla temer: mortal delitto
D'un' innocente fora veramente offesa.
Premio attendi, e non pena; hai fatto un colpo
Che fra gli Dei t'innalza, e'l tuo conforto

jeune homme, & [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]?

Ism. [illegible], Madame, mais cependant il me [illegible] [illegible].

Mer. Ton pays ? ton pere ? ton nom ? . . . .

Ism. Voilà la [illegible] qui s'avance; voilà le Tyran.

Mer. [illegible] ennemi ! [illegible], [illegible], [illegible] [illegible]. Pour moi je n'ay plus rien à ménager.

SCENE V.

POLIPHONTE, MEROPE, EGISTE.

Egi. AU secours, grand Roy, voyez comme on me traite dans votre Cour [illegible] à qui vous faites grace. Ils m'ont lié ici, & sont prêts à m'ôter la vie pour cette [illegible], qui [illegible] [illegible] [illegible], depuis que vous l'approuvez, & qu'elle a mérité vos louanges & votre [illegible].

Mer. Il approuve, il loue cette action, lui qui feignoit de vous [illegible] : ah, j'étois abusée !

Ism. Qu'on le délie.

Egi. Roy plein d'équité, qu'il me soit doux de perdre la vie pour vos interests ! mais, jamais un si grand péril n'a menacé mes jours. Si vous voulez les conserver, daignez, Seigneur, me protéger vous-même contre les fureurs de cette femme.

Pol. Va, ne crains rien, l'on ne pourra [illegible] sans encourir ma vengeance. [illegible] [illegible] [illegible] la récompense [illegible] [illegible] une action qui te met parmi les Héros, [illegible]

Lo sospetto altrui più [illegible] avvenga.

MER. *Che dubitar? I miseri, ed io [illegible]*
[illegible], quasi non sol nemica
Altrui esser [illegible] potesse.

ISM. *Or [illegible]*
[illegible], se il mio petto
[illegible]
[illegible] real del [illegible].

SCENA VI.

MEROPE, POLIFONTE.

POL. MErope, come troppo t'avvezzi, adunque,
[illegible]
[illegible]
Che [illegible] adunque
[illegible], avvezzo
[illegible], che per [illegible] fu [illegible]?
[illegible]
[illegible], e troppo [illegible]
[illegible] tuo [illegible].

MER. *[illegible], che regni, e che [illegible] perder*
[illegible]
[illegible]
[illegible].

POL. *[illegible] in questa,*
Che [illegible]
[illegible]
[illegible] t'aggrada?
[illegible]
[illegible].

[illegible] la gloire des plus [illegible] exploits.

Mer. [illegible] [illegible] [illegible] parreil.

Eu. [illegible]

SCENE VI.

MEROPE, POLIFONTE.

Pol. Madame, [illegible]

Mer. [illegible]

Pol. [illegible]

Mer. Io non sapea ch' io, quand' egli è ora

Pol. Ei ne seppe tanto sol, quanto a [illegible]

Mer. Dove per dunque la sua vita ad [illegible]
Dimmi la sua [illegible]. Pol. Acciocchè fora
Cosa [illegible] a [illegible],
Ma perchè in lui s' [illegible] e qual parte
Ei prendi [illegible] da rendicar [illegible]
Che mai s' aspetta a te? dal suo Cresfonte
Esso ad [illegible] non fu, ch' ei già bambino
Ebbi per le tue braccia, e de la fuga
Al disagio non resse. Mer. Ah sfortunato!
Tra non [illegible] [illegible] se più non fossi.
Io stessa ad [illegible] fuggi al pianto in [illegible]
Di [illegible] ora già ornato di [illegible]
Ah! non s' attenda: tanto è il dolor da l' ira.
Ei che venir per vendicarmi, [illegible]
Nulla ho più da temer. [illegible] le [illegible]
[illegible], le vesti [illegible], ed il [illegible],
E ti' gridi, e nel pianto il popol tutto
Infiammare di furor, spingere a l' armi.
Chi ne sarà, che non ne frema? a l' empio
I suoi [illegible] [illegible] con molti fieri
[illegible], [illegible] de amore, e [illegible],
[illegible] il [illegible] più caro, [illegible] il suo sangue
[illegible] il mio furore: [illegible],
Quanto lunga sarà mai [illegible]
[illegible], e sposo! Ahi che dich' io? che penso?
Io sarò all' [illegible]? Io sarò lieta?
Misera, tutto questo il figlio mio
Ritornar non farà. Troppo or all' ora
Par sì donna, che per me forse [illegible]:
Or che può giovar l' armi, che prima mai
Io sallo [illegible]: ed 'l mio [illegible] amato,

ſon, vous le connoîtriez.

MER. Ah, j'ignorois alors quels étoient ſes crimes.

POL. Je ſçai, je viens d'apprendre en ce moment quelle eſt ſon innocence.

MER. Vous m'avez accordé ſa vie; maintenant je vous demande ſa mort.

POL. Hé quoi, Madame, révoquer une grace accordée à Merope? Mais d'où peut venir ce grand empreſſement? quelle part prenez-vous au ſort de ce malheureux? que vous importe la vengeance du ſang qu'il a verſé? Ce n'eſt pas celui de votre jeune Creſfonte, qui mourut entre vos bras dans ſa plus tendre enfance, & qui n'a point éprouvé les peines de l'exil.

MER. Ah Tyran! tu inſultes à mon malheur; tu n'employes plus la feinte, tu te démaſques enfin. Peut-être eſperes-tu goûter le plaiſir barbare de me voir expirer ici de douleur. Mais non, tu n'en jouïras pas. Ma colere ſera plus forte encore que mon déſeſpoir. Oüi, je vivray du moins pour me venger. Quelle crainte pourroit déſormais me retenir? tu me verras parcourir Meſſene, déchirant mes habits, arrachant mes cheveux, allarmant par mes pleurs & par mes cris la fureur de ton peuple, & le forçant à prendre les armes. Hé qui pourroit refuſer de me ſuivre? j'embraſeray ton Palais impie, j'en renverſeray les murs, j'égorgeray tes plus chers amis, & j'aſſouviray ma fureur dans ton ſang. Quel ſera mon contentement! quelle ſera ma joye de contempler tes membres ſanglans & diſperſés! Mais que dis-je? que puis-je? malheureuſe! moi contente! moi de la joye! helas!

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Il [illegible] quante lagrime [illegible]
Quante amare sospir! quanti desir!
[illegible]
Di [illegible] in [illegible], e già [illegible] ogn'ora
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

POL. *[illegible]*
[illegible]
[illegible]

Perchè sol'una confermarlo i dèi lassa.
Perchè tanto indugiar la mia speranza?
Che non farla perir nel dì fatale
Della nostra ruina, all'ora quando
Il dolor della sua con il dolore
Dell'altrui morti si saria confuso?
Ma più spietata crudeltà; per cui
Col traditor fiorire con l'età, e così
Ne confondesse i sensi, ond'ei crescesse
Quasi fanciullo; ma si niega ancora
L'infelice piacer d'una vendetta;
Credi, che mai for'io? e mai tu, che tutta
Ma rispiegasti, la vita ancor mi lassi;
Perchè, se prole io del sangue, il mio
Riconosci ancor? per mia tenerezza adunque
Vedremmi un fine diventar perduto;
Val più non solo col mio figlio. O stelle!
Se del figlio comune, in angusto, e in selve
A menar, fra pastori, i suoi giorni
Che ti vietava il condannarlo? in paga
A bastanza saresti, sol ch'ei vivesse
Che m'importava del regnare crudele
Tieni il tuo regno, e'l figlio mio mi rendi.

Pol. *Il pianto femminil non ha misura;*
Cessa, Merope, omai: le nostre nozze
Disgombreran la perdita, e ne' tuoi
Tutti i tuoi mali copriran d'oblio.

Mer. *Nel sempiterno oblio sepolti ben vegga*
Restarsi io stessa; ma una grazia sola
Domando, o Cielo; fa ch'io non ti pianga.

nez-vous sauvé ? pourquoy l'avoit conservé jusqu'à ce jour ? pourquoy avoit nourri si long-temps mon esperance ? pourquoy ne l'avoir pas enlevé au jour fatal de notre ruine ? alors la douleur de sa mort se confondant avec mes autres pertes, elle m'eût peut-être été moins sensible. Mais vous eussiez crû n'être pas assez cruels. Jusqu'ici il n'y a qu'un moment prête à punir le traître ; & vous, Dieux barbares, vous m'avez ôté la raison. Le trouble que vous m'avez inspiré m'a retenu le bras, j'ay ménagé la foiblesse d'une jeune fille. Oh Ciel ! quel crime avois-je commis contre toi, pour me refuser ainsi le plaisir malheureux d'une vengeance si juste ? mais toi, qui m'as ravi tout ce que j'avois, me veux-tu laisser la vie, puisque tu es altéré de notre sang, pourquoy refuses-tu le mien ? c'est donc pour augmenter mes maux, que tu deviendras sensible à la pitié ? Helas ! tu ne l'as pas été pour mon fils. Si tu craignois pour ton Trône, ne pouvois-tu le condamner à mener une vie obscure parmi les Pasteurs, dans les Forêts les plus sombres, sur les montagnes les plus désertes ? je serois trop contente s'il vivoit. Que ne sçavois-je l'oublier de ton Trône ? ah cruel, garde-le ce Trône, & rens-moi mon fils.

Pol. Les pleurs d'une femme ne peuvent se modérer, Madame, mettez fin à votre douleur. Notre Hymen va reparer toutes vos pertes ; & bien-tôt il vous ôtera le souvenir de tous vos malheurs.

Mer. Ah, je le porteray jusques dans la nuit éternelle. Mais Jupiter, accorde-moi une seule grace ; fais que mon crime ne des

Quelli a assistere derisa, e contendendo.

Fine dell' Atto Terzo.

ATTO QUARTO.

SCENA I.

ADRASTO, ISMENE.

ADR. *ISmene, tutto si ristringe in questo,*
Che se diman una congiura scoperti,
E si pronta a seguir la regia soglia
Non mostrerai, tutti i suoi più cari,
Tutti gli antichi amici, e suoi ben noti
Barbari e sozzi strascinati innanzi,
E ad uno ad uno, sotto gli occhi suoi,
Saran svenati. Questo è ciò, che impone
Ed il Re, ch'io a te, e che tu passi a lei
Senz' altro svela.
ISM. *Oh scelta crudeltà!*
O non più intesi di barbarie esempi!
ADR. *Non si dolga del mal chi 'l ben ricusa.*

ISM. *Ahi questo è un ben, che tutti i mali avanza.*

ADR. *Il nuovo sommo [illegible] fa ingannar i sensi,*
E d'ogni altro giusto [illegible] far dubbio.

ISM. *Come ti sembra il giusto [illegible] tu scorgi*
Che tutto ciò, che vedi, è ciò che ascolta,

[illegible] que aux cœurs [illegible], & , sans être vengée.

Fin du Troisiéme Acte.

ACTE QUATRIE'ME.

SCENE I.

ADRASTE, ISMENE.

ADR. ENfin, je n'ay plus qu'un seul mot à te dire. Si demain elle n'a point changé de pensée ; si elle n'est point prête à consentir aux desirs du Roy, ceux qui lui sont restez fidelles, & dont on ne se [illegible], tous les anciens amis de sa [illegible] pendant [illegible] chargez de fers, pour être égorgez à ses yeux. Voilà ce que le Roy m'a ordonné de te dire ; voilà tout ce que tu dois reporter à ta maîtresse.

ISM. Ah, quel coup [illegible] ! quel exemple inoüi de barbarie !

ADR. Qui refuse le bonheur qui lui est offert, doit-il se plaindre des maux qu'il se fait à lui-même ?

ISM. Ah quel bonheur ! les maux les plus cruels lui seroient préférables.

ADR. Une chimere vaine aveugle son esprit, & lui fait regarder le sort le plus heureux comme un grand [illegible].

ISM. Hé quoy, [illegible] un tyran assis dans un temple [illegible]

Non la desta mai forma altra che pianto?

ADR. Di lei così han disposto il Cielo, e 'l Fato.

ISM. Il Ciel l'ha abbandonata, e 'l Fato oppressa.

ADR. Quanto passa tacita una volta, e oblia.

ISM. Può ben tacere, mà obliar non puote;
Ch'è 'l silenzio in sua man, mà non l'oblio.

ADR. Di se si duole chi al peggior s'appiglia.

ISM. Nulla è peggio per lei del Rè crudele.

ADR. Crudel chi le offre amor, gloria, e diletto?

ISM. Diletto amaro è ciò che 'l cor ripugna.

ADR. Perchè ripugna à ciò, ch'ogni altra brama?

ISM. Ella brama più tosto e strazio, e morte.

ADR. Ah, se non fosse morto altro che un huomo.

ISM. La virtù di costei tu non conosci.

ADR. Dunque, se di virtù cotanto abbonda,
Porgasi a una virtù consiglio al tempo,
Ciò per disporsi ella non hà che questa
Omai [illegible] mente; sì cui l'ami,
Qual mostri, sù, che il suo miglior discerna,
E che a suoi fidi non risponda à morte.

qu'elle voit, tout ce qu'elle entend, tous les objets qui la frappent, irritent la douleur dont son cœur est déchiré.

Ana. Tel est l'arrest que les Dieux & le destin ont prononcé contre elle.

Ism. Ah, les Dieux l'ont abandonnée, le destin a épuisé son courroux sur elle.

Ana. Qu'elle garde enfin le silence sur tout ce qui est passé, qu'elle en perde le souvenir.

Ism. Elle peut bien taire ses malheurs, mais non les effacer de sa mémoire. Il dépend d'elle de n'en point parler, mais non pas de l'oublier.

Ana. Qu'elle ne se plaigne que d'elle-même. C'est elle seule qui se fait un sort si malheureux.

Ism. Quel malheur peut égaler dans son cœur l'Hymen d'un barbare?

Ana. Un barbare? qui lui offre le repos, la gloire & les plaisirs!

Ism. Les plaisirs sont amers à ceux dont le cœur refuse de les goûter.

Ana. Pourquoi refuser un sort desiré par tant d'autres?

Ism. Elle lui préférera plûtôt la mort & les tourmens.

Ana. Elle ne connoît encore que le nom de la mort.

Ism. Ah, son cœur ne s'est pas bien connu.

Ana. Hé bien, si son courage est si grand, qu'il lui apprenne à s'accommoder au temps. Elle n'a plus que cette seule voie pour se disposer à l'Hymen. Si tu l'aimes, comme tu le montres, fais lui connoître le meilleur parti; empêche-la d'exposer à la mort ce qui lui

[illegible] ch'è [illegible], che mai sospenda il [illegible].

SCENA II.

ISMENE, poi EGISTO.

ISM. Deh qual fine avrà mai l'amaro pianto?
Chi di quest'infelice la [illegible]
[illegible] [illegible] più [illegible],
Che [illegible] giunse a quel passo, [illegible]
Contra il figlio suo [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] nel proprio sangue
E già tutto, [illegible] [illegible]!

EGI. Deh, se t'assista il Ciel, leggiadra figlia,
Dimmi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] il Regno?
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
E [illegible] [illegible] [illegible], ch'ogni [illegible]
[illegible] per [illegible] con quest'[illegible] al fianco;
E quest'[illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible], che [illegible], m'[illegible] a [illegible].

ISM. [illegible] il [illegible], [illegible] [illegible], che [illegible]
[illegible] [illegible], che [illegible], e a te [illegible].

EGI. Che mi [illegible], [illegible] per mia [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible],
E quel [illegible] [illegible], [illegible] per [illegible] perdono.

reste d'amis ; enfin, songez qu'un Pilote est animé, de ne pas s'abandonner au vent.

SCENE II.

ISMENE seule, puis EGISTE qui survient.

Ism. FEmme barbare, ne cesseras-tu jamais de [illegible] une Infortunée ? quel [illegible] cruel ne sent-il [illegible] son malheur ? Helas, je suis arrivée à l'instant fatal où notre Reine infortunée [illegible] un poignard qu'elle a pris contre elle-même, de percer le cœur, & repaître ses yeux du spectacle funeste de son fils, tué par les propres mains [illegible] déplorable sort !

Egi. Aimable fille, au nom des justes Dieux qui vous seront toujours propices, daignez me dire, je vous en conjure ; la cause de Mérope [illegible] encore contre moi ce courroux violent qu'elle m'a témoigné ? le courroux des Rois jamais s'appaise-t-il aisément. Que j'en redoute les effets ! je croy sans cesse la voir, le javelot à la main, prête à me percer le sein. A peine cette heure avancée de la nuit, pendant laquelle la Reine est [illegible] donne trêve au sommeil, peut-elle me rassurer.

Ism. Bannis cette vaine crainte ; ce sentiment effacé avec le Roy, dont l'autorité te protège.

Egi. Sa promesse me rassure ; mais, pour rendre mon repos plus parfait, obligeante fille, [illegible] le pardon d'une faute qui ne m'est pas connue.

Ism. [illegible]
[illegible]
[illegible]
Eur. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ism. Il padre
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Eur. [illegible]
[illegible] Ism. [illegible]
[illegible]

Eur. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ism. Io dunque [illegible]
[illegible]

SCENA III.

EGISTO.

O Di perigli piena,
O di [illegible], e d'affanni ingombra, e [illegible]

Ism. Tu n'as plus besoin de ce pardon, puisque cet accident ... [illegible] ... comme vous dans son cœur, s'est écarté de lui-même.

Egi. ah! j'en rends grace aux Dieux! mais d'où pouvoit naître cette fureur? quoi! ces transports dont elle étoit agitée? ses discours [illegible] ne m'ont pû découvrir la source de ses soupçons. Sans doute, une nature ennemie l'a séduite, elle s'emportoit sans raison au seul [illegible] d'un lâche & funeste assassin.

Ism. Je ne refuse point de te découvrir tout; mais il faut que tu t'arrêtes ici pour quelques instans: un soin pressant m'appelle présentement ailleurs.

Egi. Oüi, je vous attendray volontiers autant que vous voudrez.

Ism. Mais ne pars point, & ne me fais point attendre inutilement en ce lieu.

Egi. Je vous en donne ma parole. Et où pourrois-je aller? Pour passer la nuit, & chercher dans le sommeil quelque remède à mon corps, également abattu des fatigues de la journée, & des chagrins que j'ay essuyés, je ne puis trouver un lieu plus commode que ce Vestibule, où je tâcheray de m'accommoder. Au reste, je songe à trouver des temps de bonheur [illegible] de la haine.

Ism. Je reviens donc à toi dans un moment.

SCENE III.

Egiste.

PAlais des Rois, que vous êtes plein de dangers! les soins, les inquiétudes vous

Cose de i Re non posseduti ancora,
Mia povera capanna, e dove sei?
Che viver dolce in solitaria parte,
Godendo in pace il puro aperto Cielo,
E de la terra le native ricchezze;
Che dolce suono al sussurrar del vento,
E quel [illegible] scorger nel giorno, e tutte
Con lieta mente assettar le fatiche.
Poi ritornando nel partir del Sole
A i giumenti, che ti si fanno incontro,
Mostrar la preda, e raccontare i casi
E rispondendo i saggi [illegible] non sdegna.
Non timor, non invidia, ivi non giunge
Di ambizion pensier tormentoso, o sogno
Di delizie, e d'onor, [illegible]
Fu ben' il mio, che tanto ben lasciato
Per gir vagando, e pellegrinar [illegible],
Il paterno tugurio, e dove sei?
Ma in questa età di sé incerto, e vile
La patria del sol, del suo Cresfonte,
Che [illegible] eterno onore sia vanto,
[illegible] sin, se ben di nostra;
Quest' [illegible] e il governo [illegible] il mio
Ritornerò nel [illegible] che lungo [illegible]
Fu prendere! [illegible] e sommo il fumo!

Bergers & vous campagnes sans cesse, Retraites champêtres, Cabane de mon père, hélas! qu'êtes-vous devenus? aimable solitude, où je jouissois en paix de toutes les beautés d'un Ciel pur & serein, & des riches trésors de la Campagne, où êtes-vous? quel charme de s'endormir au doux murmure des Zéphirs, & de se réveiller avec l'aurore, pour passer le jour à chasser dans les forêts! Au coucher du soleil, on s'en retournoit, pour montrer à un père que la tendresse amenoit au-devant de vous, le butin de la journée; lui raconter les hazards de la Chasse, & lui décrire les coups que l'on a faits. On ne voit là ni courroux, ni crainte, ni jalousie. Les chagrins dévorans, la soif des grandeurs, & l'envie de commander sont bannis de ces lieux. Quel imprudent dessein je formai de quitter ces biens que je possédois, pour mener une vie errante & vagabonde! Retraites pastorales, Cabane de mon père, hélas! qu'êtes-vous devenues? Mais je sens que je succombe sous le poids des travaux que mon corps a essuyés dans ce jour cruel, & sous celui de l'inquiétude dont mon cœur a été sans cesse agité. Ces bancs s'offrent à propos, malgré la dureté & la froideur du marbre qui les forme. Hélas, que mon lit rustique me seroit cher maintenant! j'y goûtois un sommeil non interrompu...... Que le sommeil a de charmes!....

Il s'endort.



SCENA IV.

EURISO, POLIFONTE.

[illegible]

Grazie ti renda.

[illegible]

[illegible] di Nicandro, [illegible] di Nicandro,
[illegible]

SCENE IV.

EURYSE, POLIDORE.

EUR. ETranger, [illegible] dans le Palais de / Roy, [illegible] que [illegible] : votre peine [illegible] à ses Appartemens ; il ne m'est pas permis de pénétrer plus avant. Mais [illegible] que je [illegible] dre ?

POL. [illegible] cette [illegible], [illegible]. On [illegible] de [illegible], pendant [illegible]. Mais [illegible] plus [illegible]. Mais hélas, le temps s'écoule, [illegible] dont je [illegible] grâces de m'avoir [illegible] jusques ici.

EUR. Je [illegible] afin de s'y procurer le repos, [illegible] comme [illegible] les fatigues du voyage, [illegible] si nécessaire.

POL. Hélas, je ne puis [illegible] mal dans ce lieu. Mais vous [illegible] laissez ignorer le nom de celui qui m'a [illegible] tant de bonté ?

EUR. Tarsias fils de Nicandre.

POL. De ce Nicandre qui commande sur la Messenie, & qui [illegible] Cresphonte [illegible] ?

[illegible]

SCENA V.

Polidoro, Egisto che dorme.

[illegible]

POL. C'eft de lui même.

EGI. Vit-il encore?

POL. Il a vû son dernier jour.

POL. Que je regrette fa perte! Il étoit ten-dre & genereux. [illegible] monde [illegible] à lui [illegible]. Je me souviens encore de la pompe de son Hymen avec Sylvia fille d'Olympia & de [illegible] d'[illegible]. Tu étois dans ce jeune enfant, que Sylvia se [illegible] un plaisir de [illegible] avec elle à la Cour : Il [illegible] que [illegible] Jeunes gens, que vous [illegible] de [illegible] [illegible] être [illegible] à devenir hommes, & à [illegible], [illegible] qu'il [illegible] la gloire?

EGI. Cher ami, la [illegible] que vous [illegible] de ma famille, [illegible] que j'ay de vous [illegible], [illegible] ici [illegible], & [illegible] que [illegible] plus agréable.

POL. [illegible], je ne [illegible] ici [illegible], [illegible] que tu me [illegible] & que tu ne [illegible] de [illegible] que je [illegible].

EGI. Il eft facile de vous [illegible].

SCENE V.

POLIDORE, & EGISTE qui dort.

J'Ay été bien heureux de rencontrer cet hom-me [illegible], qui n'a pas refusé de me conduire [illegible] cette Ville eft [illegible] changée, que je ne m'y [illegible] plus. J'ay bien fait de m'[illegible], sans

[illegible]

SCENA VI.

Ismene, poi Merope con una scure.

Ism. O [illegible]

[illegible]

Mer. Ed in qual parte?

Ism. [illegible]

[illegible]

Mer. [illegible]

être apperçû, & dans l'ombre de la nuit. Je me tiendray caché dans ce lieu peu fréquenté ; & quoique je sois venu ici de peur de [illegible], & que peut-être je n'y sois suspect à [illegible], il sera [illegible] plus prudent de ne [illegible] dans l'Appartement du Roy. Je puis cependant prendre quelque repos en ce lieu. Mais je vois là un Esclave qui dort. Quel [illegible] dans mon cœur [illegible] qui a frappé mes yeux ! Ne puis-je m'éclaircir en voyant son visage que me couvre [illegible] ? mais j'entens quelqu'un qui s'approche ; je vois ouvrir cette porte ; il faut que je me cache.

SCENE VI.

ISMENE, puis MEROPE qui survient une Hache à la main.

ISM. Madame, attendez, je vous prie. [illegible] Mais quoy ! je ne la vois plus. J'ay eu grand tort d'ignorer qu'il [illegible], & je m'estois bien [illegible] qu'il étoit assez [illegible] pour se [illegible] dans ce lieu. [illegible] je dois la chercher ; mais [illegible], je le vois [illegible] dans un profond sommeil. Sortez, Madame, sortez, sans plus attendre ; le voilà qui s'est endormi.

MER. De quoi s'agit-il ?

ISM. Regardez, Madame, voyez si la fortune pouvoit vous offrir dans un état plus propre à vos desseins.

MER. Il est vray : enfin les justes Dieux

Ombra mesta, inulta, e fino ad ora
Invendicata del mio figlio amato,
Quest'[illegible] accetta, e questo sangue
Prendi, che per placarti a terra io spargo.

SCENA VII.

POLIDORO, Detti.

Pol. Ferma, Reina; ahimè! ferma, ti dico.

Mer. Qual temerario?
[illegible], o Dio [illegible].
Pol. [illegible] quest'è furia?
Mer. [illegible] si fuggi.
Pol. T'arresta, ahimè, t'arresta.
Mer. Empio pazzo
A questa [illegible] da questo punto
Non sempre [illegible] non si vede.
Di vendicarla [illegible] il [illegible]
Pol. Ah Dio, che non m'ascolti!
Mer. Ma, [illegible]
[illegible] il colpo
[illegible] quel [illegible]?
Pol. Dunque più non conosci Polidoro!

Mer. Che? Polidoro? t'accosta: [illegible] il tuo
[illegible]
[illegible] che [illegible] mai,
Quegli è Cresfonte, e il figlio tuo.

Mer. Che! Egisto?
Pol. [illegible] non vederlo
Più, [illegible] non [illegible].

[illegible] à son supplice. [illegible] & [illegible], malgré de avoir [illegible] sans vengeance jusqu'à ce moment, [illegible] le sang que [illegible] va répandre pour vous appaiser.

SCENE VII.

POLIDORE, MEROPE, EGISTE, ISMENE.

POL. Arrête, Reine ; O Dieux ! arrête, te dis-je.

MER. Quel est ce téméraire ?

POL. Oh Dieux, ah Dieux, [illegible]

Hé quoi, [illegible] cette [illegible]

MER. Va, va, sors.

POL. Arrêtez, ah Dieux, [illegible]

MER. Oui, [illegible] pour cette fois ; tu n'échapperas pas [illegible] de cet [illegible], quand je devrois te plonger dans les bras de Polidore.

POL. O Dieux, elle ne m'écoute pas.

MER. Et toi, infâme, tu [illegible] mais ta [illegible] Quelle [illegible] quelle [illegible] est la [illegible] !

POL. Hé quoi, Madame, vous ne connoissez plus Polidore ?

MER. Quoi !

POL. Oui, Madame, [illegible] c'est votre ancien Esclave, oui, c'est moi, c'est lui que vous voyez [illegible], c'est Cresfonte, c'est votre fils.

MER. Quoi ! il est donc vivant ?

POL. Il est vivant [illegible] Hélas, si je n'étois [illegible], il ne vivroit plus.

Mer. [illegible]
[illegible] L'allegrezza [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Pol. [illegible] s'asconde.

Mer. [illegible]

Pol. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Mer. Ahi disleale [illegible]
Tu Polidoro? [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] di Cresfonte, e [illegible]

Mér. Oh Dieux ! (Elle s'évanouit.)

Poli. Soûtenez-la, ma fille. L'excès de sa joye & le subit changement de sa douleur où [illegible] en ce changement de destin qui la fait renaître. Si tu ne peux les bien suivre, vouloir-le promptement pour appuyer les tiens. (Ismene la soutient.) Bien, ce que tu as fait là est bien. Que je rends graces aux Dieux de m'avoir conservé dans ce pesant séjour, & de n'avoir pas permis que j'aye terminé mes années en des lieux [illegible], quel spectacle épouvantable d'horreur & de cruauté, & je ne m'y suis trouvé !

Ism. Troublée par la joye & par la surprise, je ne sçay plus ce que je dois faire. Ah, Madame, revenez à vous, courage, c'est seulement qu'il faut songer à vivre.

Poli. Tu vois qu'elle se reveille, & qu'elle ouvre les yeux.

Mér. Oh ! Dieux, je rêve ? est-ce un songe trompeur ? est-ce une chimere vaine ?

Ism. Non, Madame, ce n'est ni un songe, ni une vaine erreur ; voici encore ici le bon Polidore ; il vous assure que votre fils est non seulement vivant, mais plein de santé, de noblesse, vaillant, & je puis être présente à vos yeux.

Mér. Me trompez-vous ? est-ce bien vous, Polidore ?

Poli. Observez, Madame, regardez. La lumiere de ces flambeaux, toute foible qu'elle est, ne vous éclaire-t-elle pas assez, pour que vos yeux reconnoissent Polidore ? J'étois venu vous trouver, afin qu'après avoir cherché Cresfonte en plusieurs lieux, ma vieillesse misérable....

Mer. Sì, che [illegible], ch'io ti [illegible],
[illegible] di molto, Pol. [illegible], il tempo
Non perdiamo.

Mer. E m'accerti, ch'è il mio figlio
Quel [illegible] e non t'inganni? Pol. Come
Ingannarmi? [illegible]
[illegible], che da questa parte
Tutta [illegible]. Or quale
Impero [illegible], e quai [illegible]
[illegible] Mer. Il caro sangue,
[illegible] del figlio
Il figlio stesso [illegible];
E [illegible]
E [illegible], ch'io [illegible]
[illegible]
Ch'[illegible] Pol. [illegible] Polidoro,
[illegible] Mer. O [illegible]!
E sarà ver, che [illegible] tutta,
Che [illegible] al fine
[illegible] e ch'[illegible]
[illegible] del Mondo! Pol. [illegible]
[illegible]
Del sangue, e di [illegible] quanti
[illegible], e quanto il nostro core è [illegible]!

Mer. O Cielo! [illegible] il ferro,
[illegible]
[illegible] Polidoro, [illegible]
[illegible]
[illegible] si strugge il core.

Ism. Con [illegible] forse

Mer.

Mer. Oüi, c'est lui même ; oüi, je te reconnois, quoique l'âge ait changé tes traits.

Pol. Madame, le temps n'épargne personne.

Mer. Tu m'assures que ce jeune homme est mon fils ; ne te trompes-tu point ?

Pol. Comment pourrois-je m'y tromper ? De cet endroit où je m'étois retiré, son visage, que je découvrois tout entier, a rassasié mes avides regards. Mais vous, quel fatal emportement, quel caprice du sort vous aveugloit ?

Mer. O trop fidèle Esclave, la tendresse me rendoit cruelle, & je poursuivois sur mon propre fils le meurtre de mon fils. Tant de choses se sont réunies pour me tromper ; on m'assuroit qu'il avoit été à un jeune homme qu'il a fait périr, le même anneau que je t'avois donné.

Pol. Je le lui ay donné cet anneau, mais avec ordre de le cacher.

Mer. Assurez-moi bien fidèlement, est-il donc vray que ce Cresfonte, le seul de tant de [illegible], est enfin dans Messene, & que je suis la plus heureuse femme de l'Univers ?

Pol. L'excès de votre amour me fait verser des larmes. O liens sacrés du sang & de la nature, que vous avez de force, & que notre cœur est foible contre vous !

Mer. O Ciel ! & j'ay deux fois pris le fer ! deux fois j'ay levé le bras contre mon propre sang ! Oüi, Polidore, deux fois en ce jour je me suis vûë exposée à ce péril. La seule pensée m'en fait frissonner d'horreur ; mon cœur en frémit.

Ism. Non, jamais on n'a vû de si étran-

Non vide mai [illegible] la [illegible].
Mer. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Ma dov' è 'l figlio mio? [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
In straniera, in [illegible]. Pol. [illegible]

Mer. Perchè m'arresti?
Pol. Sta. Mer. Lasciami. Pol. Fermati:
Non ti [illegible] tu, ch' amore [illegible]
Di Polifonte [illegible]
A' suoi [illegible]
Che [illegible] il meglio in [illegible],
[illegible]
[illegible]
Di più [illegible]
I [illegible]
A [illegible]
Fui dibattendo il nostro [illegible]
Di [illegible]
Non sol [illegible]
Con gran cura [illegible]
Finchè il materno amor [illegible]
[illegible]
Di [illegible]
Ma [illegible]
L'esser [illegible]
[illegible]
Terrai [illegible]
Ti [illegible] di far [illegible]

pour Polyphonte, même sur mon Thrône.

Mér. Allons maintenant, allons promptement, que je vous dois de grâces ! vous n'avez pas moins contribué à ce crime. Triple Divinité, puissante Latone, qui êtes dessus [illegible] brillante d'une lumiere éclatante, (qui le chemin de tout ce qui se passe en ces lieux), acceptez les vœux que je vous offre. Mais où est mon fils ? Il a fui de ce côté ; en quelque lieu qu'il soit, je sçauray bien le trouver. Ah ! ma chere Ismene, j'expireray de joye dans ses bras, & par la douceur de ses baisers.

Pol. Madame, où courez vous ?

Mér. Pourquoy me retenir ?

Pol. Arrêtez.

Mér. Non, laissez moi.

Pol. Quelle erreur est la vôtre ? malheureuse que c'est ici le Palais de Polyphonte ? que vous êtes environnée de ses Gardes & de ses Esclaves ? Qu'un seul d'entr'eux s'aperçoive de votre tendresse pour ce jeune homme, nous sommes tous perdus. Jamais il ne s'est vû en plus grand danger ; jamais il ne fut besoin de plus d'attention. Il faut se contraindre que tendresse. Celui qui ne sçait pas maîtriser ses desirs, & qui, comme des vents furieux, agit en sans cesse notre cœur, doit s'attendre à ne trouver jamais que des sujets de plainte. Madame, non seulement vous devez fuir les caresses de Cresphonte, mais vous devez même éviter sa vûe, craignez de ne pouvoir contenir l'amour maternel ; craignez qu'il n'éclate malgré vous ; & que, trahissant votre secret, il ne détruise en un moment l'ouvrage de tant d'années. Mais afin qu'il ignore aussi le commandement de son [illegible], je lui [illegible]

Tutto s'ottiene, quando prudenza è guida;
Per altro assai sovente i gravi affari
Con gran sudor per lungo età condotti
Veggiamo precipitar in sul fine, e sai,
Non si lodan le imprese, che dal fine;
E se ben molto e molto avesse fatto,
Nulla ha mai fatto chi non compie l'opra.

MER. O fido servo mio, tu sei pur sempre
Quel saggio Polidor. POL. Non tutti i mali
Vecchiezza ha seco; che restando in calma
Da le procelle de gli affetti il core,
Se gli occhi foschi son, sgombra è la mente,
E se vacilla il piè, fermo è 'l consiglio.

MER. Or dimmi, il mio Cresfonte, a te par giusto?

POL. Quanto altro mai.
MER. Ma egli era? POL. Ei di corpo,
Minor valea, che forme prima avesse,
Fra sua fanciullezza il travagliar le selve,
E 'l guerreggiar le più superbe fiere.
In corso cavaliere e corso io mai non vidi
Donna con lui da correr. MER. Ma sarà forse
Indocile, e feroce? POL. Nulla meno,
Parmi, ch'egli rendea suoi genitori.
Più somiglianza non si vide. E quanto

lui-même sa naissance, & je l'instruirai de tout. Nous délibérerons après, avec vos plus fidels amis, & par leurs sages conseils nous prendrons de justes mesures, pour porter des coups certains au Tyran. On vient à bout de tout, quand la prudence nous guide. Sans elle, les plus importans desseins, ménagés avec soin pendant plusieurs années, sont souvent renversés au moment de l'exécution. C'est pourtant le succès qui fait seul le mérite des entreprises, & quoique l'on ait fait, on n'a jamais rien fait si l'on n'accomplit son ouvrage.

MER. Fidèle ami, tu es toujours le sage Polidore.

POL. Madame, la vieillesse ne traîne pas tous les maux avec elle. Dans cet âge, le cœur est tranquille & libre des passions qui l'agitoient dans la jeunesse, & si les yeux s'obscurcissent, si les forces diminuent, l'esprit en devient plus clair-voyant, la prudence est plus affermie.

MER. Mais, dis-moi, mon cher Cresfonte est-il robuste?

POL. Jamais on ne le fut davantage.

MER. Est-il courageux?

POL. S'il est courageux? malheur à qui voudroit en faire l'épreuve. Son unique plaisir étoit de parcourir les forêts, & d'attaquer les monstres les plus farouches. En cent & cent rencontres, je ne lui ay jamais vû les moindres marques de crainte.

MER. Mais, il est peut-être féroce & indocile?

POL. Ah, point du tout. Quelle complaisance n'avoit-il pas pour moi, qu'il croyoit

[illegible]

[illegible]

les parens? Helas, combien de fois, en voyant son obéissance & sa soumission pour moi, & l'ignorant cependant qu'il étoit mon maître, mes yeux se sont remplis de larmes! Combien de fois ai-je abandonné la [illegible], pour chercher un lieu, où je pusse soulager mon cœur en liberté, & laisser couler mes pleurs sans témoin?

Mér. Quel bonheur est le mien! non, mon cœur ne peut contenir la joye qui le possede. J'ay vû des marques de tout ce que tu me dis. Rien ne peut approcher de la soumission avec laquelle il me parloit, ni des [illegible] plaisirs & douceurs qu'il me faisoit voir. Mais lorsque d'autres voulurent l'enchaîner, ah, si tu l'avois vû! il se défendoit avec le courage d'un Lion. Il céda à mes commandemens; mais il y céda comme un mâtin cède à son maître qui le menace le bâton à la main. Dans le même temps le fier animal montre & cache ses dents, & féroce jusques dans sa soumission, il frémit encore en s'abaissant aux pieds de celui à qui il obéit. Ah, favorable destin, je te pardonne tous mes malheurs passés; & s'il me reste quelque dépit contre toi, ce ne sera que parce que dans ces premiers momens je ne puis embrasser mon fils, le voir & l'entendre, comme je le souhaiterois. Mais cher Polidore, comment pourrai-je reconnoître les soins que tu as pris? quelle récompense pourra les égaler?

Pol. Ces soins sont eux-mêmes ma récompense. La joye dont je vous vois transportée est un assez grand prix pour moi. Hé! que pourriez-vous me donner? je ne désire rien. Une chose seule me seroit chere; mais elle ne dépend point du pouvoir humain. Ce seroit de

Il carico, e preme sì, che parmi un monte;
Tutto l'or del mondo, e tutti i regni
Darei per giovinezza. MER. Giovinezza
Per certo è un sommo ben. POL. Ma questo bene
Chi l'ha, nol tien, chi mentre l'ha, lo perde.

MER. Or vien, che farai tutto, e di riposo
Bisogno assai avrai. POL. Sì è certamente
Qual suole al cacciator, che al fin del giorno
Si regge a pena, e a pena oltre si spinge:
Ma se a sorte sbucar vede una fera
Dinanzi, nuovo il vedreste, agile, e pronto
La stanca attivanza, e da' suoi lunghi errori
Non sente i danni, e la stanchezza obblia,
Par s'addoppia, e segue; a questo stato
Qui lasciar non si vuol.

MER. Benchè in balia
Del suo fatal nemico or sia Cresfonte,
Assicurarmi non sò, temer non posso:
Che prosperato non l'avrebbe in campo
E ai fiumi perigli il sommo Giove,
Se infeliciti poi ne'l volesse ancora
In avvenir.
POL. Facciam, facciam noi pure
Ciò che per noi si dee; che l'avvenire
Caligin densa, e impenetrabil notte
Sempre circonda, e l'hanno in mano i Dei.

Fine dell'Atto Quarto.

que mois demeurez les glaives l'enfleux de tant d'années que j'ay sur la tête, & sous lesquel je languissois, & je me trouve, comme si j'allois être [illegible] du fils d'une mer vigueur. Enfin je demeurerois avec l'or de tous les Serpens du monde pour la jeunesse [illegible].

MED. La jeunesse est sans doute un grand bien.

POL. Mais qui jouit de ce bien ne peut le connoître; il le perd à mesure qu'il en jouit.

MED. Viens, tu dois être las, & tu auras besoin de repos.

POL. Je suis dans l'état où se trouve un Chasseur, qui sent la fin du pays qu'il doit à peine les pas, & peut à peine se soutenir. S'il vous [illegible] qu'il n'attendoit plus, aussi vîte [illegible] & agile, il se lance après elle, [illegible] sa lassitude. Il retrouve de nouvelles forces, & ne sent plus l'épuisement où l'a jetté le travail de la journée. Cependant, je vous [illegible], & je vous suis; mais votre Hache ne doit pas rester ici.

MED. Quoique Corinthe soit au pouvoir de [illegible] plus cruels ennemis, je ne puis m'affliger, je ne puis craindre pour lui. Non, le puissant Jupiter ne l'auroit pas délivré de tant de périls qui le menaçoient, s'il ne vouloit le conserver encore pour l'avenir.

POL. Faisons, faisons toujours ce que nous devons de notre côté. L'avenir enveloppé d'une épaisse obscurité & d'une nuit impénétrable, est dans la main des Dieux.

Fin du quatrième Acte.

ATTO QUINTO.

SCENA I.

POLIDORO, EGISTO.

Pol. *Padre, non più, non più: che se credute*
Avessi io mai di tai [illegible] affanni,
Morto sarei, prima che por giù mai
Fuor de la soglia il piè. Fra pochi giorni
In ritornar pensai: ma [illegible],
Come pur ora [illegible], e tanto
[illegible] così strani, io che m'avvenni,
Ch'abbi a bastanza [illegible] l'error la pena.

Pol. *Ma, [illegible] si legge.*

Egi. *Tu mai più [illegible]*
Non [illegible] poichè [illegible],
Che qui [illegible], io [illegible]
Senza [illegible], perchè [illegible]
Partirmi, e tornar [illegible].
Pol. *[illegible], partir non dei.*

Egi. *[illegible], che [illegible] la madre antica?*

Pol. *La madre tua qui [illegible].*

Egi. *Qui? forse,*
Poich' [illegible] il padre appresse?
Pol. *[illegible] la madre*

ACTE CINQUIEME.

SCENE I.

POLIDORE, EGISTE.

EG. AH, mon pere, pardonnez-moi mon dépit, il ne m'arrivera plus de vous quitter. Oui, si j'avois cru vous causer tant de chagrin, je serois plûtôt mort que de vous abandonner. J'esperois revenir au bout de quelques jours; mais les dangers que j'ay courus, comme je vous en faisois le récit, sont si grands, que je suis assez puni de ma faute.

POL. Mon fils, voilà le sort ordinaire de celui qui ne se conduit que par son seul caprice.

EG. Non, je ne m'écarteray jamais de vos ordres, & puisque le Ciel a voulu que je vous retrouve ici, je vais employer tous mes soins pour qu'il me soit permis de partir & de retourner avec vous dans la terre qui m'a vû naître.

POL. Si tu cherches cette terre, tu ne dois point abandonner ce séjour.

EG. Eh quoy, je laisserois ma mere en proye à la douleur?

POL. C'est ici où ta mere souhaite que tu demeures.

EG. Ici? sans doute, parce que j'y accompagne mon pere?

POL. Au contraire, mon fils, ta mere est près de toi, mais, helas, que ton pere en est éloigné!

[illegible], e il padre [illegible] lungi. EGI. Come!
Che dunque [illegible] in morte
Sempre [illegible] il mio sangue.
POL. [illegible] il sangue fia per te [illegible].

EGI. [illegible] mi vale?

POL. [illegible] parenti, nè una [illegible].

EGI. [illegible], se il Re non v'è.

POL. Ma non t'accingerai ancor, ch'ei [illegible] silenzio.
EGI. Tu da l'altrui favore il [illegible]?

POL. Avrai parenti: [illegible].

EGI. Padre, che parli? quai [illegible], e quali
Nuovi enigmi son questi?
POL. O figlio mio!
Ah non più figlio: è giunto il tempo omai,
Che l'enigma si scioglia, [illegible].
Ma t'ha condotto il fato, [illegible],
Senza tua [illegible] più [illegible]
Perciò nel primo bamboleggiar del senno
A [illegible]
Accetar ti deggio nel fin.

EGI. Tu mi sospendi
L'animo sì, che il cor mi balza in petto.

POL. Sappi, che tu non sei chi credi: sappi,
Ch'io tuo padre non son, tuo servo io sono.
Nè tu d'un servo, ma di Re sei figlio.

EGI. Padre, mi beffi tu? [illegible] a che pretendi

Eur. Quoy ! que dites-vous ! je resterois toujours en butte à une haine assidue ; la cruelle Merope est altérée de mon sang.

Pol. Dis, plûtôt, qu'elle souhaite de se voir jointe avec joye.

Eur. Elle, qui par deux fois a voulu me faire périr !

Pol. Ce qui paroissoit de la haine, n'étoit qu'un excès d'amour.

Eur. Oüi, sans le Roy j'aurois éprouvé les effets de cet amour.

Pol. Tu ignores, mon fils, que c'est lui qui cherche ta mort.

Eur. Lui, qui m'a défendu de la rage de cette femme !

Pol. Ce qui te paroissoit amour, n'étoit qu'un effet de sa haine.

Eur. Mon pere, quels discours ? quel embarras ! quel énigme ?

Pol. O mon fils ! mais pourquoy vous donner ce nom qui ne vous convient plus ; enfin, voici le jour où l'Enigme doit se développer, où la vérité doit se découvrir. Dans l'état où le destin vous a mis, vous ne pouvez plus ignorer, sans danger, qui vous êtes. C'est là ce qui m'a obligé à vous chercher dès l'aurore : enfin je dois vous découvrir un grand secret.

Eur. L'inquiétude, où ce discours me jette, m'inspire un trouble sous lequel mon cœur est prêt à succomber.

Pol. Apprenez que vous n'êtes pas tel que vous croyez ; je ne suis pas vôtre pere, je suis votre Esclave. Vous n'êtes pas le fils d'un Esclave, mais celui d'un Roy.

Eur. Mon pere, vous m'étonnez ! cela

Vero? POL. Non scherzo, nò, che non è questa
Materia, e tempo, da scherzar: richiama
Tutti i tuoi spirti, e ascolta. Il nome tuo
Non Egisto, è Cresfonte. Udisti ancor,
Che Cresfonte già Re di questa terra
Ebbe tre figli? EGI. Udillo, e tutti uccisi
Fur per gli anni,

POL. Non già tutti uccisi
Fur per gli anni, perchè il terzo d'essi
Se' tu. EGI. Deh che mi narri!
POL. Il ver ti narro;
Tu di quel Re sei figlio: a l'empie mani
Di Polifonte Merope tua madre
Ti sottrasse, ed a me suo fido servo
Ti diè, perch'io là ti nodrissi occulto,
E à la vendetta ti serbassi, e al regno.
EGI. Sen fosse di me per maraviglia, è da fosse
Ah sì, c'io credo, e ch.

POL. Odimi ancor.
Che quanto dico, il giura, e questa gemma
(L'anello regal) Merope à me già diede,
E giunto or si volea, perch' altri à dubbio
Non assistà, che rapisce altrui l'errore,
E l'uccisa non ta da sè sarano.

EGI. Ora intendo, ò gran Numi, ed è parmi
Che mi trasformi in un momento, e chi io
Più non sia io! d'un Re son figlio e sangue.

Jeu vous ? vous divertissez vous de moi ?

Pol. Non, je ne raille point ; ce n'est ici ni le lieu ni le temps de railler. Rappelez tous vos esprits, & m'écoutez. Vous n'êtes pas Eurysthe ; votre nom est Cresfonte. Avez-vous jamais entendu dire que Cresfonte, autrefois Roy de ce Pays, eut trois fils ?

Eur. Oüi, & je sçay qu'ils perirent tous trois dans un âge peu avancé.

Pol. Ils ne perirent pas tous, puisque c'est vous qui êtes le troisiéme de ces enfans.

Eur. Ah, que me dites-vous ?

Pol. La verité, Seigneur. Vous êtes le fils de ce malheureux Roy : Merope votre mere vous sauva des mains barbares de Polifonte : elle confia à ma fidelité le soin de vous nourrir inconnu loin de Messene, & de vous réserver pour le Trône & pour la vengeance.

Eur. L'étonnement me met hors de moi-même, & je ne sçay si je dois ajouter foy à ce discours.

Pol. Vous devez bien m'en croire, puisque je vous jure que tout ce que je vous ai dit est veritable ; & que cet anneau, que Merope vient de vous rendre, est celuy qu'elle m'avoit autrefois confié, & le même que le Roy votre pere avoit coûtume de porter. Elle vouloit vous ôter la vie, parce qu'on l'avoit assurée que vous aviez enlevé cette bague à cet inconnu, & c'étoit sur vous même qu'elle cherchoit à venger votre mort.

Eur. Je vous entens, Puissant Jupiter, il est donc vray que je suis changé en un instant, & que je cesse d'être le même ? je suis le fils d'un Roy ; ce Royaume m'appartient, & j'en suis l'heritier ?

Ma questo regno è tuo, [illegible] l'usurpa. Pol. [illegible]
[illegible] il regno à te, [illegible]
Ma quando e quando, ...
Egi. In quale stato adunque
[illegible] il sangue d'Alcide? [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
E [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Pol. E [illegible]
[illegible]
Di Polifonte, [illegible]
[illegible]
Egi. In questo stato adunque
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Regina, [illegible]
Pol. [illegible]
Pol. [illegible]

Pol. O cieca gioventù [illegible]
[illegible]
Egi. Perchè [illegible]
Pol. La morte....

Pol. Il est vrai ; ce Royaume est à vous, vous en êtes l'héritier ; mais avant ....

Eg. C'est donc le sang d'Hercule qui coule dans mes veines ! Que je sens mon courage s'augmenter ! ah, si vous m'eussiez découvert ce secret, je n'eusse pas laissé perdre ma jeunesse dans un indigne repos : la Renommée publieroit maintenant mes actions, & peut-être que Messene, reconnoissant le sang d'Hercule à mes actions, auroit brisé le joug du Tyran. Je sentois dans mon cœur je ne sçay quels mouvemens, & une ardeur inconnue qui m'inspiroit des projets dont je ne voyois pas le but.

Pol. Et voilà ce qui m'obligeoit à vous cacher ce secret à vous-même. Votre valeur vous auroit découvert, vous eût exposé aux défiances de Polifonte, & à tout ce qu'une politique barbare lui auroit inspiré.

Eg. C'est donc ici que le sang de mon pere fut versé, c'est ici que mes freres innocens .... & ce Brigand regne encore ? & il s'enorgueillit d'un sceptre qui n'est point à lui ? il le conservera peu. Je cours chercher des armes. Je veux lui plonger un fer dans le sein. Ici, au milieu de la garde qui l'environne, je périrai ; les Dieux auront soin du reste.

Pol. Arrêtez.

Eg. Que voulez-vous ?

Pol. Hé, qu'allez-vous faire ?

Eg. Laissez-moi.

Pol. Jeunesse aveugle, où vous emporte une fureur imprudente ?

Eg. Pourquoy vous obstinez-vous ?

Pol. La mort qui vous menace.....

EUR. [illegible] la porta. POL. A te l'affretti.

EUR. [illegible] al fin.

POL. Deh figlio mio, che figlio
Sempre ti chiamerò, vieni a [illegible]:
Per quella bianca testa, per queste braccia,
Che pur ti strinser tante volte al petto,
[illegible] in l'amor, [illegible]
[illegible]
Questo [illegible]
De la madre, del regno, e di te stesso.

EGI. Padre, che padre ben mi fosti, sorgi,
Sorgi, ti prego, [illegible], che sempre
T'ai [illegible]
Ma [illegible]

POL. [illegible] a questo fin tutto [illegible]
[illegible]
Non [illegible]
[illegible]
Dissimulare, [illegible]
[illegible]
Come s'ella [illegible]
Chi non [illegible]
[illegible]
Al mio [illegible]
[illegible] più di questo [illegible].

EGI. E credi
Tu, che se questo popolo [illegible]
L'[illegible] usurpator [illegible] la terra,

Pol. C'est aux [illegible] que je la porte.

Pol. Ah, vous allez le chercher.

Egi. Enfin [illegible].

Pol. Ah, mon fils, mon cher fils, car je t'appellerai toujours de ce nom, [illegible] par ces cheveux blancs, par ces [illegible] qui t'ont [illegible] de leur [illegible], si mon [illegible], & mes larmes ne peuvent rien sur toi, qu'un autre [illegible] plus puissant [illegible] imprudence ! prens pitié de ta mere, de ton Royaume & de toi même.

Egi. Ah, mon pere, ce nom vous est bien dû, levez-vous, je vous en prie, & bannissez ces [illegible]. Oui, vous me trouverez toujours plein de soumission pour vous ; mais n'est-il donc pas tems que je prenne les armes pour me venger ?

Pol. Oui, je le veux, & je n'ai rien fait jusqu'à ce jour que dans cette vûe : mais ce n'est point la fureur, ce n'est point un aveugle emportement qui peut conduire de tels projets à leur fin ; c'est la sagesse, c'est la prudence, c'est le conseil ; il faut sçavoir dissimuler, attendre, & prévoir les dangers. Cet art est inconnu aux jeunes gens. Je vous apprendrai, mon fils, comment vous devez vous conduire. Croyez moi, ne méprisez pas les conseils de celui dont votre pere & ses plus sages Ministres n'ont pas dédaigné les avis ; & cependant quels hommes étoient-ce ? non, il n'en est plus de semblables ; la nature ne produit plus des ames de cette trempe.

Egi. Mais croyez-vous que si ce peuple voyoit l'usurpateur, qu'il déteste, [illegible] la puissance, & que si je me découvrois, son [illegible]

E che s'io mai [illegible], [illegible] ogni core
Non paghasse per me l'antica fede!

POL. *Qual fede? o figlio, or non son più quei tempi:*
A' tempi miei [illegible] [illegible] memoria
Troppo invecchiato è 'l mondo, e troppo [illegible]
Già vecchio son fatto: io mi ricordo, e voglio
Raccontarvi, [illegible]. . . .

EGI. *Taci, ecco il tiranno.*
POL. *Fuggiam, ci asconderemo dietro quelle colonne.*

SCENA II.

POLIFONTE, ADRASTO.

POL. *TU m'affretti assai per tempo.*
Ben sollecito sei.
ADR. *Già tutto è in punto.*
Corron al [illegible] le turbe [illegible]
[illegible] e [illegible] al tempio: [illegible]
Di [illegible], [illegible], di [illegible]
[illegible] [illegible] l'ara, [illegible]
Tribù e [illegible], e già [illegible], e applaude.

POL. *Or Merope si chiami. Tu di condurla*
A te lascio il pensier. Prudenza voglio,
Ed [illegible] al volgo, essa [illegible],
Che mai [illegible], ed è [illegible],
Che non [illegible] mai [illegible], nè [illegible],
Qual' amor, qual [illegible] di [illegible]
[illegible] or già, poichè [illegible], e [illegible]
[illegible], che già [illegible] il regno.

leurs attachemens pour Cresfonte, ne se réclameroient pas dans tous les cœurs, & qu'ils ne prendroient pas les armes pour moi?

Pol. De quel attachement parlez-vous, Ah mon fils! ce temps est fort passé. On pouvoit s'attendre autrefois à trouver cette fidélité, mais aujourd'huy le monde est trop corrompu, les hommes sont trop méchans. Il me tourmente, retirez, je vais vous le conter. Autrefois.....

Ism. Taisons-nous, je vois le Tyran.

Pol. Fuyons, cachons-nous derrière ces Colomnes.

SCENE II.

POLIFONTE, ADRASTE.

Pol. Tu me presses avec bien de la vivacité, Adraste; que tu es impatient!

Adr. Tout est prêt, Seigneur. Déjà les Victimes ont couronnées & parées de fleurs dans le Temple; la vapeur de l'encens, qui sort de tous côtés, remplit tout d'une odeur agréable: déjà les instrumens & les voix font retentir l'air de leurs sons harmonieux: déjà le peuple en foule témoigne sa joye par ses applaudissemens & par ses cris.

Pol. Hé bien, que l'on appelle Merope. Je te laisse le soin de la conduire; Je veux entrer au Temple avant elle, & me montrer au peuple, pour triompher de cette imbécille populace, & m'opposer à ces prétendus Devins qui n'eurent jamais ni sens ni sentiment. Quel bonheur, ou quel Dieu m'a conduit à posséder le sceptre de la main, quelque tems ceux

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

SCENA III.

MEROPE, ISMENE, E ADRASTO.

MER. O Qual supplizio, Ismene, e qual tormento [illegible]

ISM. Fà core al fin.

MER. [illegible]
[illegible]

ISM. [illegible]

MER. [illegible] forza.

ADR. [illegible]

MER. Di malvagio [illegible]

ADR. [illegible]

MER. [illegible]

qui pourroient me le disputer ne sont plus que des ombres vaines : ma valeur & ma prudence, voilà mes Dieux. Adraste, C'est par-là que j'ay sçû corriger l'outrage d'une fortune privée, & me faire, à travers les armes, le sang & le danger, un chemin pour monter enfin sur le Trône : Voilà ce qui m'affermira pour toujours sur ce Trône. Que le Ciel & la Terre s'y opposent, je me ris de leurs vains efforts ; mais je veux entendre Merope : prends-en soin, & si elle refuse encore de se taire, plonge lui un poignard dans le sein ; & si elle s'obstine à mépriser mon Hymen, qu'elle aille joindre son Epoux chez Pluton.

SCENE III.

MEROPE, ISMENE, ADRASTE.

MER. Ismene, quel tourment, quel supplice !

ISM. Prenez courage, Madame.

MER. Non, jamais les Dieux irritez ne m'ont donné un bonheur, sans m'accabler en même temps d'un malheur aussi grand.

ISM. Soyez maîtresse de vous-même ; & vous reservez pour des jours plus heureux.

MER. Oüi, mon cher Cresfonte, c'est pour toi que je veux tout souffrir.

ADR. Je vous attens, Madame : qui peut vous arrêter plus longtems ?

MER. C'est donc toi, d'un barbare Tyran Ministre encore plus criminel ?

ADR. Hé quoi, vous portez ce lugubre vêtement à une cérémonie pleine de joye ?

MER. C'est la marque de la douleur dont

Adr. [illegible]
Mer. [illegible]
Adr. [illegible]

Mer. [illegible]

Ism. [illegible]
[illegible]

Mer. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
L'[illegible]
Adr. [illegible]
[illegible]
[illegible] Tempio.

Mer. [illegible]
Adr. [illegible]
[illegible]

Mer. [illegible]
[illegible]
[illegible]

SCENA IV.

EURISO, POLIDORO.

Eur. Q[illegible]
[illegible]
Pol. [illegible]
[illegible]

mon ame est remplie.

ADR. Cette douleur est digne de votre Epoux.

MER. Que dis-tu ! il ne l'est pas encore.

ADR. S'il ne l'est bien-tôt, Madame, vous verrez un horrible carnage de vos plus chers amis.

MER. Quel affreux, quel barbare, quel abominable projet !

ISM. Madame, cedez à votre fortune ; n'empêchez pas l'execution d'un dessein tout prêt à s'accomplir.

MER. Ah, cet espoir seul m'empêchoit de me percer le sein ; lui seul peut me résoudre & forcer mon cœur à se rendre ; mais que dis-je ? je sens que ce cœur frémit d'horreur, & refuse d'obéir.

ADR. Si vous ne voulez voir la terre inondée de sang, & souillée d'un nouveau carnage, hâtez-vous. C'est moi qui dois conduire l'Epouse à l'Autel.

MER. Oh, dis plûtôt la victime.

ADR. Hé quoy, Madame, est-ce d'aujourd'huy que les Princesses sont des victimes d'Etat ?

MER. Allons : peut-être qu'à l'Autel les Dieux m'inspireront un nouveau dessein. La mort est toûjours facile à qui la cherche.

SCENE IV.

EGISTE, POLIDORE.

EGI. QUoy, c'est là ma mere ! c'est elle que l'on entraîne ainsi malgré elle ?

POL. Sans doute, le Tyran l'a réduite à une extrémité bien dure : mais que peut-elle

Ma che t'ha a far? forse da questo male
Alcun ben n'uscirà? la sofferenza,
E l'addattarsi al tempo non di rado
Han cangiato in antidoto il veleno.

EG. *Io men vo' gire al tempio, e la solenne*
Pompa veder.

POL. *Vanne; curiosa brama*
Punge i tuoi giovanetti anni: vanne, figlio,
Ch'io seguir non ti posso: a quella turba
Reggere i' non potrei: se tal mi fossi
Qual'era all'or, che i lunghi assedj piena
Seguiva in campo il padre tuo, ben pronta
Accompagnarmi a te vorrei; ma ora
Se ti dilungo mi sospinge, il piè vien manco.
Vanne, ma avverti quel, che da tua madre
L'ultimo sfogo di te cader non possa.

EG. *Vano è, che tu di ciò pensier ti prenda.*

SCENA V.

POLIDORO, poi EURISO.

POL. *Ben n'ebbe avverse al nascer suo le stelle*
Quella misera donna! Oh quanto egli erra
Chi mai da l'altezza de lo stato
Felicità misura! e quanto in fallo
E'l volgo, che si crede ne' superbi
Palagi albergo aver sempre allegrezza;
Chi prova e riconosce vero, il pien contrario.
Che quanto è più sublime la fortuna,
Tanto i disastri son più gravi, e tanto
Più atroci i casi, più le cure acerbe.

EUR. *O padre, assai sì qui t'incontro m'è caro*
Di vederti: ma tu ferma hai 'l piede

sible ; plus d'un que de ce mal même il en sortira un grand bien : souvent on envisage les plus grands malheurs, quand on sçait les supporter & s'accommoder au temps.

Egi. Je vais aller au Temple, pour y voir la pompe de cette cérémonie.

Pol. Allez ; un desir curieux presse toûjours les jeunes coeurs : allez, mon fils, je ne puis vous y suivre ; je ne pourrois me soûtenir parmi cette foule ; si je me trouvois encore tel que j'étois, lorsque, durant des jours tout entiers & les plus longs, je suivois votre pere à la Chasse, je vous accompagnerois volontiers. Mais, à present, mes forces ne répondent point à mon zele. Allez donc, mais gardez de vous offrir aux yeux de vostre mere.

Egi. Ce conseil est superflu, je sçauray les éviter.

SCENA V.

POLIDORE, puis EURISES.

Pol. *seul.* PRincesse infortunée, les astres mal faisans semblent tous conjurés contre toi ; Helas, que l'on se trompe de mesurer le bonheur des hommes par l'élévation de leur fortune ! que le peuple est insensé de croire que la joye habite toûjours dans les Palais superbes ! ceux qui les habitent, ou qui sont au service des Grands, sçavent parfaitement que plus la fortune est élevée, plus les revers sont fâcheux, plus les malheurs sont terribles, plus les peines sont cuisantes.

Eur. Etranger, vous êtes encore ici ? il m'est doux de vous revoir : mais qui vous am-

In Reggia sfortunata, in fatal cimento.

Pol. Amico, il mondo tutto è pien di guai;
Terra è fatal [illegible],
Piacque così a gli Dei. Stolto chi crede
(E par che non lo creda?) i giorni suoi
Menar lieti, e tranquilli. E questa vita
Tutta un'inganno, e trapassar si suole
Sperando il bene, e sostenendo il male.

Egi. Ma perchè tu, che forestier qui sei,
Non vai nel Tempio a rimirar la pompa
Del ricco sacrificio?
Pol. Oh, curioso
Tanto i' non son. Poste [illegible], assai
Veduti ho sagrifizj, io mi ricordo
Di quello ancora, quando il Re Cresfonte
Incominciò a regnar: quella fu pompa.
Che più non si fanno a questo tempo
Di [illegible] sagrifizj: più di venti
Fur le bestie svenate, e Sacerdoti
Risplendevan tutti, ed ove ti volgessi
Altro non si vedea, che argento, ed oro.
Ma ben parmi, che a te [illegible]
L'immago de' tuoi Re.
Egi. Chi sa perchè
In che dee terminar tanto apparato
Di pompa? io non ho cor per [illegible].
[illegible]
Pol. Qual caso avvenne però?
Egi. Ch'hai già contezza
Di questo Caso, [illegible].
Quanto a Merope amore, e quanto infausto
Era [illegible], ch'ella in pace
Con [illegible], dove a dura passo
Costretta fosse, in mezzo al Tempio, a tosto

être dans ce Palais souillé de crimes, dans cette terre cruelle ?

Pol. Ami, le monde est tout plein de chagrins : on change aisément de pays, mais non pas de fortune. Ainsi l'ont voulu les Dieux. Malheureux qui le fuient ; & quel homme ne se flatte point de passer des jours heureux & tranquilles. Toute cette vie est une illusion continuelle ; elle se passe à espérer le bien, & à souffrir le mal.

Eur. Mais pourquoi, vous qui êtes étranger dans ces lieux, n'allez-vous pas au Temple être témoin du pompeux sacrifice qui se prépare ?

Pol. Ah, je n'en suis point curieux. Le temps en est passé. J'ay vû assez de sacrifices en ma vie. Il me souvient encore de celui qui solemnisa l'avenement du Roy Cresfonte à la Couronne ; c'étoit un spectacle pompeux que celui-là. On ne fait plus aujourd'huy de pareils sacrifices ; on immoloit plus de cent victimes ; les Prêtres étoient tout brillans ; & quelque part que l'on jettât les yeux, on voyoit éclater l'or & l'argent. Mais vous ! il me semble que l'Hymen de vos Rois devroit vous inspirer quelque curiosité.

Eur. Helas, si je sçavois où se doit terminer cet appareil de joye ! non, je ne puis être témoin d'un spectacle si plein d'horreur.

Pol. Quel est donc le sujet de votre crainte ?

Eur. Si vous connoissiez cette famille malheureuse, vous ne pourriez ignorer combien cet Hymen est cruel, combien il est deshonorant pour Mérope. Apprenez qu'elle est résolue de se percer le cœur au milieu du Temple, en présence du peuple, si elle est contrainte à ce funeste Hy-

Del popol tutto, trasportarsi al tem. [illegible]
Così [illegible] e sì [illegible],
Che a spettacol [illegible] al fin si [illegible]
Al popol [illegible], e [illegible]
[illegible] per troppo
[illegible] da ciò i [illegible] il [illegible] l'alba
[illegible] per me [illegible] del Cielo
[illegible] per [illegible]
[illegible] infelice,
[illegible] Reina!

POL. [illegible]
[illegible] la partita
[illegible] mortale
[illegible], i lagrimevol fine
D' una [illegible] Reina?

EUR. [illegible]
[illegible] Tempio [illegible]? POL. Era [illegible]
D' udire [illegible].

EUR. [illegible] è fatto
Il colpo, e [illegible] tumulto,
La parte [illegible] ad. [illegible].

SCENA VI.

POLIDORO, poi ISMENE.

POL. O Me infelice, e che giovommi mai
Tanto [illegible], e [illegible]
Che più far si potrà!

ISM. Pietosi Numi,
Non ci abbandonate in questo di [illegible]
[illegible].

POL. Ismene, figlia, ove [illegible] affannata?

ISM. [illegible], che fai tu qui? non sai tu quello?
[illegible] umano sangue,

mbale. C'est là le moyen qu'elle a choisi pour s'en délivrer. Elle se flatte que ce spectacle réveillant le peuple insensible, il se jettera sur le Tyran, & le mettra en pièces. Elle n'est que trop capable d'une telle résolution. Elle a envoyé me chercher avec précipitation dès l'aurore. Le Ciel n'a pas voulu que je fusse arrivé assez tôt. Elle vouloit, sans doute, me donner le dernier Adieu. Reine infortunée!

Pol. Ce récit me perce le cœur. Quand je l'ai vûe partir, elle étoit toute changée: la pâleur de la mort étoit peinte sur son visage: ô changement, & déplorable fin d'une si grande Reine!

Ism. Mais, entens-tu le bruit qui part du Temple voisin?

Pol. Oui, je crois l'entendre aussi.

Ism. Ah, sans doute, c'est elle qui... Allons, & si c'est sa mort qui cause ce tumulte, je veux me joindre au parti des gens de bien, & courir les mêmes dangers.

SCENE VI.

POLIDORE, & puis ISMENE.

Pol. Que je suis malheureux! de quoy m'aura servi tant de soins & tant de périls! sans la Reine, comment exécuter mes projets?

Ism. Dieux pitoyables, que votre secours ne nous abandonne pas.

Pol. Hélas, ma fille, où vas-tu? au nom des Dieux écoute.

Ism. Vieillard, que fais-tu ici? Hé quoy, ne sçais-tu rien? un sacrifice inoüi, le sang bien

l'ultimo eccidio....
POL. O destino, in qual punto
Mi traesti tu quì!
ISM. Che hai? tu dunque
Tu piangi Polifonte?
POL. Polifonte?
ISM. Sì Polifonte: entro il suo sangue ei giace.

POL. Ah chi l'uccise?
ISM. Il figlio suo l'uccise.
POL. Colà nel Tempio? o sconsigliato ardire!

ISM. Fu... ch'è anzi non colpa, onde il suo nome
Cinto di gloria ad ogni età sen vada:
Egli Eroe già venne, e la sua prima impresa
Parve già quella del grand'avo Alcide.
Era già in punto il sagrifizio, e i peli
Del capo il sacerdote avea già tronchi
Al toro, per gittargli entro la fiamma.
Stava da un lato il Re, da l'altro, in atto
Di chi a morte sen va, Merope: intorno
La turba tutta rimirando, ammira,
E taciturna. Io, ch'era alquanto in alto,
Vidi Cresfonte aprir la folla, e innanzi
Farsi a gran pena, misto in volto, e tutto
Da quel di pria diverso; a stornar niuno
Fosse lungi da l'ara, e rinserrossi
Dietro appunto al sacerdote. All'ara stesso
Alquanto, allora, e fiso, e l'occhio basso
Girò d'intorno. Quì il narrar [illegible]:
Perchè la scure preparata scorse
Che già pendea, e quasi ancora innanzi,
L'afferrare a due mani, e orribilmente
Calarla, e al tempio Re fendergli il collo,
Fu ad un sol momento: e sì in un punto solo,
Ch'io vidi il ferro lampeggiare in aria,
[illegible]

mais, une victime Royale......

POL. O destin cruel, à quel spectacle m'as-tu conduit !

ISM. Hé quoy, tu pleures le sort de Poliphonte ?

POL. Poliphonte ?

ISM. Oui, Poliphonte ; il est noyé dans les flots de son sang.

POL. Mais qui l'a tué ?

ISM. Ton fils.

POL. Quoy, dans le Temple ? quelle audace inouïe ?

ISM. Ecoute. Il vient de faire une action qui fera passer son nom avec gloire aux âges futurs. Il surpasse déja les Heros, & sa premiere entreprise effacera peut-être les exploits de son fameux ayeul.

Le sacrifice étoit déja prêt, le Prêtre avoit déja coupé des poils de la victime pour les jetter dans le feu. D'un côté de l'Autel étoit le Roy, & de l'autre étoit Merope dans l'état d'une personne que l'on conduit à la mort. Le peuple en foule autour d'eux regardoit ce spectacle, immobile & en silence ; lorsque d'un lieu élevé où j'étois, j'ay vû tout d'un coup Cresfonte fendre la presse, & s'ouvrir avec peine un passage. Son visage étoit enflamé, il étoit tout different de ce que je l'avois vû. Il s'approcha de l'Autel, & se plaça derriere le Tyran. Il y resta quelque temps, l'air sombre & altier, & portant de tous côtez ses regards menaçans. Le reste est impossible à décrire ; puisque lui voir prendre la hache sacrée qui étoit sur l'Autel au milieu des vases destinez pour la cérémonie, l'élever à deux mains, la faire tournoyer avec un horrible sifflement, & fendre

il

E che il misero a terra stramazzò,
Del Sacerdote in su la bianca vesta
Lo spruzzo ne sfuggì: più gridi alzarsi,
Ma in terra i colpi ei replicava. Adrasto
Ch'era vicin, ben si avventò; ma il ferro
Girando, qual Cignal si volse, e in seno
Gli [illegible]. Or chi la madre
Pinger potrebbe? Si scagliò qual Tigre,
Se posò innanzi al figlio, ed a chi incontro
Veniagli, opponea il petto. Alto gridava
Io [illegible] voi, è figlio mio, è Cresfonte,
Questi è 'l Re vostro: ma al romor, la calca
Tutta s'approssima: chi vuol fuggir, chi innanzi
Vuol farsi: un spinta, un rispingersi ondeggia,
Qual messe al vento, la confusa turba.
E io perchè non v'ha [illegible], ritiraimi,
Urlare, interrogar, fremere, dolersi,
Odi, strida, terror, scompigli apparsi.
[illegible], o fiera scena! il caro
Lasciato in sua balia [illegible].
E salta, e [illegible] del Tempio
Che s'affanna d'uscir, preme, e s'ingorga,
E per troppo affrettar ritarda: e 'n vano
Le guardie là, che custodivan le porte,
Si sforzaro d'entrar, che la corrente
Le spinse, e fuor al fin le trasse. Intanto
Erasi volto a noi del popol [illegible]
D'antichi amici; sfavillavan già [illegible]
Era l'ardito Cresfonte, e altero, e franco
D'armi [illegible] fra suoi [illegible].
Io, che disgiunta ne rimasi, al fosso
Adito angusto, che al Palagio guida,
Mi spinsi; e già porta rivolgendo, io vidi
Affannata, e tremante (orribil vista!)
Spaccato il capo, e 'l seno, in mar di sangue
Polifonte giacer: presso Adrasto

la tête du Tyran n'ont été qu'une même chose. Au même instant je vis le fer briller en l'air, & ce malheureux Roy tomber par terre frappé de cet horrible coup. Le sang rejaillit, & souilla la robe blanche du Prêtre. Les cris de la populace ne l'empêcherent pas de l'achever à terre par de nouveaux coups. Adraste qui étoit à ses côtez, se presenta en vain pour le secourir. Le fier jeune homme se tourna vers lui plus rapidement qu'un Sanglier, & le renversa d'un coup de la même hache. Qui pourroit representer sa mere? plus furieuse qu'une Tigresse, elle s'élance au-devant de son fils, & présentant sa poitrine à ceux qui vouloient l'attaquer, elle crie, quoique d'une voix entrecoupée: *c'est mon fils, c'est Cresfonte, oui c'est notre Roy.* Mais le fracas & la foule empêchoient de rien entendre. L'un veut fuir, l'autre veut avancer; la multitude confuse, semblable aux épis ondoïans agitez par le vent, poussée & repoussée, sans qu'elle sçache le sujet qui la trouble; celui-là court, cet autre en le heurtant l'arrête dans sa course; les uns demandent la cause de ce tumulte, les autres ne pensent qu'à s'en sauver; la terreur, les frémissemens, les plaintes, les cris, les hurlemens, les enfans étouffez, les femmes renversées, tout contribuoit à former un spectacle épouvantable. La victime, abandonnée à elle-même, augmente la frayeur par ses sauts & par ses mugissemens; le Temple retentit d'un bruit terrible; le peuple, qui se presse pour sortir, engage la porte, & retarde sa sortie par les mêmes efforts qu'il fait pour la hâter: en vain les Gardes mis aux portes s'efforcent d'entrer, le torrent s'y oppose

Ingombrava la terra, e sommovea
Contorcendosi ancor, mi fè spavento.
Gli occhi appannati nel singhiozzo apriva.
Rimbombava ora l'aria, e sparsi, e infranti
Canestri, e vasi, e tripodi, e coltelli.
Ma che bado io più qui? dar l'armi a i servi,
Afforzar le porte, e far riparo
Tosto si converrà, ch'ancor fra poco
Senz'alcun dubbio sorgeranno assalti.

SCENA VII.

POLIDORO, poi MEROPE, EGISTO, ed EURISO con seguito d'altri.

POL. *Grazie del vostro alto immortal consiglio*
Giusti numi vi rendo in tanti casi, e tanti.
Voi dal Cielo assisteste. O membra mie,
Perchè non siete or voi, quai foste un tempo
Come pronte, e forse ne' ...; ma ecco.

& les entraîner à la fin. Cependant un gros des anciens serviteurs de Merope se joint à nous, & nous entoure ; le feu brilloit dans les yeux de Cresfonte, il s'avance fierement au milieu de sa troupe vers la porte. Moi, qui m'en trouvay séparée, je courus à un passage obscur & étroit qui conduit au Palais, & retournant la tête, quel affreux spectacle s'offrit à mes yeux ! Polifonte, la tête & la poitrine ouvertes, renversé & nageant dans les ruisseaux de son sang, étoit à peine reconnoissable. Le corps d'Adraste tout étendu occupoit un grand espace, & comme il respiroit encore, il empestoit mon esprit, par ses horribles convulsions & par ses yeux presque éteints qu'il entr'ouvroit en rendant les derniers soupirs. L'autel étoit renversé, les corbeilles sacrées, les vases, les trepieds, les couteaux, tout étoit brisé ou épars. Mais à quoy m'arrêté-je ici ? Il faudroit me plaindre avec les [illegible], [illegible] portes, & le mettre en état de défense : car sans doute, nous allons avoir à soutenir un rude assaut. *Elle sort.*

SCENE VII.

POLIDORE, puis MEROPE, E[illegible], & EURISE accompagné de plusieurs autres.

POL. Dieux immortels, nous ne voyons point arriver de telles révolutions, qui ne dépendent des conseils profonds de votre sagesse éternelle. [illegible], Grands Dieux, dans la suite de cet évenement. Ah ! pourquoy ne suis-je point aussi digne de mon corps que je l'étois

Mer. Sì, sì, ò Messeni, il giuro ancora, è questi;
Questi è 'l mio vero figlio: e [illegible],
Io l'occultai fin'ora: questi è l'erede.
Questi del vostro buon Cresfonte è 'l figlio;
Di quel Cresfonte, che voi ben sapeste,
Se fosse padre, e Re: di quel Cresfonte,
Che sì a lungo piangeste: or vi sovvenga,
Quanto ei fu giusto, e liberale, e mite.
Colui, che là dentro il suo sangue è involto,
È quel tiranno, e quel ladron, quell'empio
Ribello, usurpatore, che a tradimento
Del legittimo Re, de' figli [illegible]
Trafisse il sen, sparse le membra: è quegli,
Ch'ogni dritto violò: che prese a scherno
Le leggi, e i Dei: che non fu sazio mai
Nè d'oro, nè di sangue: che per vani
Sospetti trucidò tanti infelici,
Ed il terror ne sparse, e fin le mura
Arse, atterrò, distrusse. A qual di voi
Padre, o fratel, figlio, congiunto, o amico
Non avrà tolto? e dubitate ancora?
Forse non v'accertate ancor, che questi
Sia pure il figlio mio? mirate il volto;
Non ci vedete in quello espresso il padre?
Ma se pur no 'l credete al suo sembiante,
Credetelo al mio cor: credete a questa
Furia d'affetto, che m'ha invasa, e tutta
M'agita, e avvampa. Ecco il vecchio, il Cielo
Mel manda innanzi, il vecchio che [illegible].

Tut. Sì, sì. . Mer. Mà che: che [illegible]?
che prove?

autrefois ! avec quelle vitesse & quel courage....
Mais que vois-je ?

Mer. Oüi, oüi, Messiniens, je vous le jure, c'est là le dernier de mon fils : je l'ay écarté & je l'ay caché jusqu'à ce jour. C'est l'heritier, c'est le fils de ce Cresfonte qui vous fut si cher, de ce Cresfonte que vous regardiez plûtôt comme un pere que comme un Roy, de ce Cresfonte dont vous avez pleuré si long-temps la mort : souvenez-vous combien il fut doux, juste, & liberal. Celui qui est là baigné dans son sang c'est ce Tyran, ce brigand, cet impie, ce scelerat, cet usurpateur, qui par une noire trahison égorgea son Roy légitime, perça le sein de ses Princes innocens, & couvrit la terre de leurs membres épars. C'est celui qui viola tous les droits, qui insulta & les Lois, & les Dieux ; qui fut toûjours alteré d'or & de sang ; & qui pour satisfaire de vains soupçons, fit périr tant d'innocens, & rendit leurs enfans le jouet des vents ; c'est lui qui détruisant vos murs a voulu vous laisser sans défense. Quel est celui de vous auquel il n'aura pas tué un pere, un frere, un fils, un parent, un ami ! & vous hesitez encore ? quoy, ne reconnoissez-vous pas que c'est là mon fils ; voyez ses yeux si semblables à ceux de son pere. Mais, si vous n'en voulez pas croire ses traits, croyez en mon cœur ; reconnoissez le à ces transports de l'amour maternel qui me possede, & qui m'agite. Voyez ce vieillard, le Ciel me l'envoye tout à propos, c'est ce vieillard à qui j'avois confié mon fils.

Pol. C'est moi, oüi, c'est moi.....

Mer. Mais quoy ! quel [illegible], quelle fura-

Questo colpo io diedi, in questo altar
Nel l'atterrar [illegible] Tempio
Da chi difendo [illegible], e [illegible]
[illegible] il sangue d'Alcide. E qual speranza
[illegible] più contra [illegible] madre [illegible]
[illegible], e sparso, se da l'alma nostra
[illegible] fatto [illegible]
Nè se il nostro [illegible] profondo
[illegible], che il petto [illegible]:
E più d'ogni altro a me [illegible]
[illegible], ch'ognun, che qui [illegible],
[illegible] stesso [illegible],
Sparso è nel popol già, che di Cresfonte
E questo il figlio; se Cresfonte [illegible],
O se più [illegible], e [illegible]
Fortuna, [illegible] in ogni evento
[illegible] del tiranno, e l'armi,
Al nostro Re (che nostro Re pur sia)
[illegible] nel nostro petto [illegible], e [illegible].

Egi. *Tanto si [illegible], che se [illegible], amici,*
[illegible], [illegible] l'armi, e [illegible] rida.

SCENA ULTIMA.

ISMENE, Detti.

Ism. *Che fu, Regina? che più badi? Mer. Oimè,*
Che parli?

Ism. *Al gran [illegible] a [illegible]?*

re est donc necessaire ? est-il à croire que ce qui vous fait [illegible] d'entreprendre à dans un âge si tendre, qui pourroit y trahir un Tyran au milieu de la pompe d'un sacrifice ; s'il est descendant d'Hercule, si le sang de ce Heros ne coule dans ses veines ? à quoy doivent s'attendre & Sparte & l'Elide, si vos armes sont conduites par un tel Heros ?

Eur. Madame, notre silence ne vient que de l'excès d'étonnement dont nous sommes saisis, & qui nous ôte en ce moment, & à vous plutost qu'aux autres, l'usage de nos sens : mais cependant vous devez vous assûrer que tous ceux que vous voyez ici, veulent courir une même fortune avec vous. Le peuple est déja instruit que ce Heros est le fils de Cresfonte. Nous connoîtrons bientôt si l'ancien attachement aura plus de force sur ce peuple que l'oubli & l'éloignement où il est ; mais quelque chose qui arrive, nous sçaurons défendre notre Roy legitime (car nous n'en avons point d'autre) & opposer nos propres corps aux coups que lui voudroient porter les partisans du Tyran.

Eoi. Amis, ne craignez rien ; & pour moi, dès que vous prenez mon party, je me ris de leurs armes & de leur fureur.

SCENE DERNIERE.

Ismene, & les Acteurs de la Scene precedente.

Ism. Que faites-vous, Madame ? qui vous arrête ici ?

Mer. Ah, que viens-tu m'annoncer ?

Ism. Madame, la Cour de ce Palais..... n'entendez-vous pas les cris ? hâtez-vous, menez-y votre fils.

Corri, conduci il figlio. Eur. Io, se m'accorro,
Resta, Regina. Ism. Il gran cortile è pieno
Di concorrenza turba, uomini, e donne; ogni uno
Chiede l'Eroe, che'l fier tiranno uccise;
Vuole ogn'uno vedere il Re novello.
Chi rammemora Cresfonte, e chi deride
Il giuramento; altri domanda, ed altri
Narra la cosa in cento modi. I viva
Rendono l'aria, confusi e similmente
Battono le man per allegrezza. È forza,
Credi, egli è forza lagrimar di gioia.

Mer. *O Polidoro sia tu, che tutto reggi,*
E che tutto disponi. Andiamo, o caro
Figlio, ma or più Re: troppo felice
Oggi son'io; senza dimora andiamo,
Perchè tutto ne 'l cor sì ben disse.

Eur. *Credete, o madre, che vi torna madre*
Ciò assai più caro d'acquistar, che il regno.
Pol. *Dunque, se quando in prigion, e a gravi mali*
Fummo posto il fin; e de' miei desire
Pudenza lì qui la morte; altro non chiede.
Poli. *Adiba, a questo ...ia in rendir ...*
Ciò che già ardito, ... parere ...,
Che a esempio per publico ... ogni età.

Mer. *Su pur di te giudichi; e assai mi piace*
Di scoprire il petto, e che, il tuo primo
Atto, e pensier di Re, Virtù governi.

IL FINE.

Eur. Madame, demeurez, j'y cours.

Ism. La grande Cour du Palais est pleine d'une multitude de peuple ; hommes & femmes, tous demandent à voir le Héros qui a fait périr le Tyran ; chacun veut voir le nouveau Roy. L'un rappelle le souvenir de Cresfonte, l'autre dépeint son jeune fils ; les uns demandent les circonstances d'une action que les autres leur content de cent façons. L'air retentit des acclamations & des cris de joye, & jusques aux enfans, tous témoignent leur allégresse par de longs battemens de mains. Qui pourroit retenir ses larmes à la vûë de ce spectacle ?

Mer. Dieu tout-puissant, qui gouvernez & qui disposez toutes choses, quelles louanges ne vous dois-je point ? Allons, mon cher fils, enfin vous êtes Roy : je goûte en ce jour un bonheur trop grand : allons, ne tardons pas, profitons des nobles transports qui les animent.

Egi. Ainsi, croyez qu'il m'est beaucoup plus doux de retrouver une mere que d'acquerir un sceptre.

Pol. Grand Jupiter, fais mes jours quand tu voudras ; tous mes souhaits sont accomplis, & je n'ay plus rien à te demander.

Egi. Madame, jamais je ne pourray rendre à ce sage vieillard ce que je lui dois : permettez que je continuë à le regarder comme un pere.

Mer. Ah, mon fils, je lui dois plus que vous, & que je suis ravie de vous trouver si reconnoissant, & de voir que la vertu regle le premier usage que vous faites de votre pouvoir !

Fin du cinquiéme & dernier Acte.

Pages.	Vers.	ERRATA ITALIEN.	
22.	5.	*o*	*ó*
26.	19.	*lien.*	*bien,*
28.	2.	*cin*	*cih.*
	28.	*fi*	*si*
26.	16	*fa*	*fa*
28.	14.	*mite,*	*mité*
46.	4.	[illegible]	[illegible]
68.	14.	*malgradite,*	*malgradite.*
76.	17.	*ferro?*	*ferro,*
81.	11.	*e meffrà*	*e mifirà*
94.	18.	*l'ami*	*l'ami*
96.	8.	*lagrimeval*	*lagrimeval*
117.	8.	[illegible]	[illegible]

Pages.	Lignes.	ERRATA FRANÇOIS.	
5.	8.	donné	donnée
	17.	quel	quel
7.	1.	paix ;	paix ,
	11.	mémoire ;	mémoire ,
11.	4.	Cristerne	Cristerne
	10.	année, hélas	année ! hélas !
13.	7.	allarmé	allarmée !
	10.	frappée	frappé
	14.	Tyran	Tyran ,
	31.	furpaffe	furpaffa
15.	26.	vous	vous ,
21.	9.	fe	fe
	13.	meurtre.	meurtre !
35.	19.	donné	donnée
51.	9.	moment ,	moment ?
57.	18.	donnez	donnez ,
	20.	parle-ra	parlera
71.	15.	laiffe	laiffes

LA VIE
EST
UN SONGE,

TRAGI-COMEDIE
Italienne.

EN CINQ ACTES.

LA VIE EST UN SONGE,

TRAGI-COMEDIE Italienne.

EN CINQ ACTES.



A PARIS,
Chez BRIASSON, ruë Saint Jacques ; à la Science.

M. DCC. XXIX.
Avec Approbation & Privilege du Roy.



LA VIE EST UN SONGE.

TRAGI-COMEDIE.

PERSONE.

BASILIO *Rè di Polonia.*

SIGISMONDO *Principe figlio di Basilio.*

CROTALDO *Vecchio Aio di Sigismondo.*

ASTOLFO *Duca di Moscovia* } *Nipoti*
STELLA *Principessa* } *del Re.*

ROSAURA *in Abito d'Uomo, poi figlia di Crotaldo.*

PANTALONE *Consigliere di Corte.*

ARLECCHINO *Servo di Rosaura.*

Capo Popolo.

Servi, e

Soldati

La Scena si finge in Polonia.

ACTEURS

BASILE Roy de Pologne.

SIGISMOND Prince de Pologne, fils de Basile.

CLOTALDE, Vieillard, Gouverneur de Sigismond.

ASTOLPHE Duc de Moscovie, neveu
STELLE Princesse, niece } du Roy.

ROZAURA en habit d'homme, reconnuë ensuite pour fille de Clotalde.

PANTALON Conseiller d'Etat.

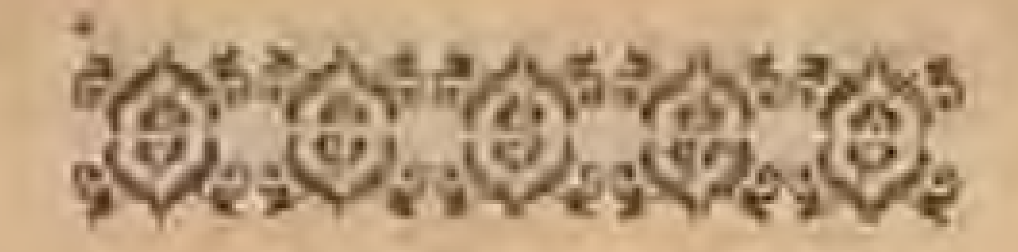
ARLEQUIN Valet de Rozaura.

Les Principaux du Peuple.

Des Valets.

Des Soldats.

La Scene est en Pologne.



LA VITA

è un sogno.

ATTO PRIMO.

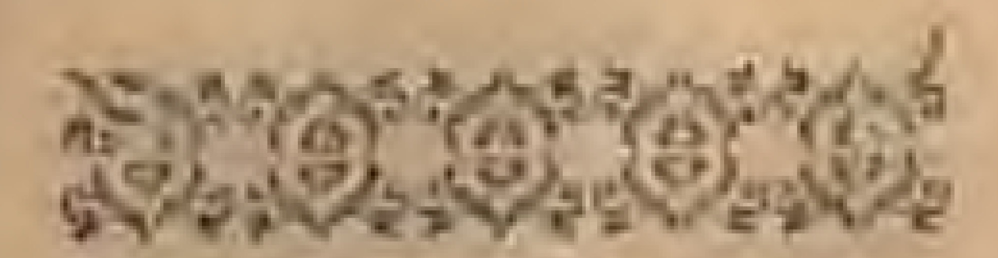
SCENA I.

La Scena rappresenta [illegible] con Torre.

ROSAURA ARLICHINO

ROSAURA. *Sfortunata, [illegible] della [illegible] che mi [illegible] negli frà questo [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], poiche [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Regno.*

ARLICHINO. Sfortunato [illegible] la [illegible] disgrazia di [illegible] il Cavallo [illegible], e [illegible] in luogo di, dove non vedo [illegible] [illegible].



LA VIE EST UN SONGE.

TRAGI-COMEDIE.

ACTE PREMIER.

SCENE I.

Le Theatre represente une Tour affreuse environnée de Montagnes.

ROZAURA, ARLEQUIN.

ROZAURA. AU secours, à l'aide, ah, malheureux cheval, aussi vîte que les vents effrénez ; tu m'as fait faire un saut périlleux, après m'avoir précipitée dans des rochers où l'on ne voit aucune trace de chemin. Ah Pologne ! de quelle manière reçois-tu une étrangère chez toi, par la plus terrible chute que l'on puisse jamais faire.

ARLEQUIN paroissant déplore leurs malheurs, d'être ainsi tombés de cheval ; & de se trouver dans un lieu, où il n'y a aucune issuë pour en sortir.

ROSAURA. *Che potrò io [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Ma se l'occhio non [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Guarda [illegible] quella [illegible] [illegible] Torre [illegible] [illegible], che non ha finestra [illegible] di sole, Che [illegible] [illegible] [illegible] che [illegible]?*

SCENA II.

S'apre la porta della Torre, e si vede Sigismondo incatenato.

SIGISMONDO. [illegible] [illegible]?
ROSAURA. *[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].*

ARLECCHINO. [illegible] [illegible] [illegible].

ROSAURA. *Che [illegible] [illegible]? che [illegible] [illegible]?*

SIGISMONDO. *Oh Dio! [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], (oh Dio!) [illegible] [illegible] la [illegible]? [illegible] [illegible] [illegible], e con la [illegible], che [illegible] [illegible] la [illegible], [illegible] per i campi dell' [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] di libertà?*

ROSAURA. Mon pauvre Arlequin, que veux-tu que je te dise ! ma crainte est égale à la tienne ; mais, si je ne me trompe, j'apperçois en ces lieux un édifice d'une construction assez extraordinaire ; oui, vraiment ; regarde, Arlequin, ne vois-tu pas à [illegible] de ces Rochers affreux, une Tour impénétrable aux rayons du Soleil, que l'ordre de son architecture est rustique ; mais, Ciel que devenons-nous dans ce séjour épouvantable ?

SCENE II.

La porte de la Tour s'ouvre, & l'on apperçoit le Prince Sigismond enchaîné.

SIGISMOND. Malheureux que je suis !

ROSAURA. La frayeur & la crainte m'ôtent la force de faire un seul pas.

ARLEQUIN *s'épouvante à la vûe de Sigismond.*

ROSAURA. Quel prodige épouvantable !... quelle triste prison !...

SIGISMOND. Ah Dieux, mes chers Dieux, [illegible] quelle faute ai-je donc commise, pour être condamné à une si cruelle destinée ? Si ma naissance est un crime, pourquoi, injustes Dieux, me punissez-vous aussi sévèrement, d'un crime qui m'est commun avec le reste des hommes ? Tout oiseau naît avec les différentes beautés dont la nature orne son plumage, il vole dans les champs, & par les airs, suivant sa volonté ; il choisit les lieux qui lui plaisent

Nasce ogni [illegible] *ha meno libertà?*

Nasce ogni pesce [illegible] *ha meno libertà?*

Nasce il [illegible] *ha meno libertà* [illegible] *(ah Dio!) il mio amore* [illegible] *libertà* [illegible]

le plus, & moy, qui suis d'une composition plus noble, & plus raisonnable que luy, je suis privé de la liberté.

Parmi les animaux sauvages, les uns naissent tous bigarrez, les autres couverts d'une peau agreablement belle; ils vont cherchant leur vie dans les Campagnes, & dans les Forests; ils courent sur les Rochers les plus escarpez; & moy qui suis d'une nature bien plus relevée, je ne jouïs point de la liberté.

A peine le poisson a-t-il pris naissance, qu'il se glisse dans l'eau, où il fait mille tours differens; & moy, qui suis né pour faire des actions, avec bien plus de raison que luy, j'ay beaucoup moins de liberté.

Un foible ruisseau sortant de sa source, serpente à travers l'herbe, & les fleurs les plus odoriferantes: il chante luy-mesme son transport à la mer, avec un doux murmure, & moy, qui par mon estre, luy suis infiniment superieur; j'ay moins de liberté que luy.

Mais quelle extravagance à moy de fatiguer le Ciel de mes vaines plaintes! les Dieux sont sourds, & ne m'écoutent pas; & mes discours insolens outragent, loin de les appaiser, les irritent encore; hé quelle grace leur demanderois-je, ô mes Dieux, si je ne les ay jamais offensez? Et si je ne suis pas criminel envers eux, pourquoy donc me condamnez à une peine si rude & si severe; que l'on m'apprenne de quel crime je suis coupable, pour lors le chastiment me sera doux. Enfin qu'ay-je fait à mes Dieux pour estre tombé dans un malheur si affreux, que je suis obligé d'envier jusqu'à la liberté d'un ruisseau, d'un poisson, d'un oiseau, & d'une beste sauvage.

ROSAURA. *Timore e pietà in un istesso tempo il suo aspetto mi cagiona.*

SIGISMONDO. *Chi è colà, che nascoso ascolta le mie lagnanze? sei Clotaldo?*

ROSAURA. *Risponde un' infelice avanzo di fortuna, che qui raggiunse del sentire la cagione delle vostre miserie.*

SIGISMONDO. *Dunque sei nascosta; meglio sarà per te l'essere stata sorda, poichè anco ad altri non narrante le mie pene, soffocata cadrai tra queste braccia.*

ROSAURA. *Se non sei nato da una rupe alpestre e fiero, se hai nulla in te d'umano, bastarti di mia pietà, e favore, che sian degne per liberarmi il prostrarmi a' tuoi piedi.*

SIGISMONDO. *Chiamai, s'addolcisce il mio animo all' apparenza di costei. Bellezza tale non m'[illegible] [illegible] che nel Mondo. Dimmi, chi sei tu? che sò bene dalle cose del mondo alcuna contezza non hò; perchè questa Torre, che mi fu cuna, ora mi è albergo, e per sepolcro mi si prepara, tutta volta, ch'io [illegible] per di tuo stato, mentre le [illegible] [illegible] del [illegible] [illegible] [illegible], sin, che in questa solitudine, quasi mostro vivente io vivo. Questa altra conversazione non ebbi mai, che d'un sol Uomo, il quale ascolta le mie angoscie, e mi dà qualche notizia del Cielo, e della Terra. Così vivo come tra le fiere, e fiera tra gli uomini. Mi hai veduto qualche volta le*

ROSAURA. Les disgraces de ce malheureux excitent dans mon cœur une compassion mêlée de crainte. . . . .

SIGISMOND. Quel est l'insolent que la témérité a conduit dans ces lieux, pour écouter le récit de mes malheurs : est-ce toi Clotalde ?

ROSAURA. Je suis un malheureux persécuté par la fortune qui m'a pourtant éloigné aujourd'huy. Caché dans ces lieux, j'ay entendu le sujet de vos douleurs.

SIGISMOND. Dangereuse curiosité ! il vaudroit mieux pour toi, d'être né sourd, puisque pour t'empêcher d'instruire les autres hommes de mes malheurs, je vais t'étrangler de mes propres mains.

ROSAURA. A moins que vous ne soyez né avec un cœur plus dur que les rochers, je [illegible] pas que vous ayez quelque sentiment d'humanité, vous aurez compassion de moi ; l'humilité avec laquelle je me prosterne à vos pieds, doit vous engager à me donner la vie.

SIGISMOND. O Ciel ; je sens mon cœur s'attendrir à la vûe de ce misérable ! non, ce n'est que chez les Dieux que l'on peut trouver autant de beauté que l'on en voit dans ce jeune homme. Que ce [illegible] je n'ay encore connoissance de ce qui se passe dans le monde, cette Tour qui fut mon berceau, est depuis ce temps le lieu de ma demeure, & je crains qu'elle sera un jour mon tombeau ; enfermé [illegible], puisqu'aussi bien je n'ay aucune [illegible], & que depuis ma naissance je suis seul dans cette affreuse solitude, où je [illegible] que l'un [illegible] plus [illegible] appliqué à mes maux, je n'y ay jamais eu

[illegible]

[illegible]

SCENA III.

CROTALDO di dentro, e detti.

CROTALDO. Olà, [illegible]

d'ornemens qu'a ce [illegible], qui témoigne de mes malheurs, me plaint quelque fois du Ciel & de la terre, étant je suis un homme élevé parmi les bêtes sauvages, ou, pour mieux dire, une bête brute nourrie parmi les hommes. J'ay bien regardé quelque fois les Gardes qui ont soin de ma prison, mais je te jure que je n'ay trouvé dans aucun d'eux les perfections que j'admire en toi; je te vois donc avec [illegible] l'esprit, & le plaisir avec lequel je te regarde augmente à tout moment & me fait souhaiter que tu ne t'éloignes pas sitôt de ces lieux.

ROSAURA. Cavalier, épouvanté par l'horreur de votre prison, touché par le récit touchant de vos malheurs, je ne sçai que vous répondre; & vous dirai seulement que conduite en ces lieux par le Ciel pour y trouver quelque soulagement à mes maux, je n'y croyois pas trouver une personne plus malheureuse que moi; & si le récit de mes infortunes peut apporter quelque soulagement aux vôtres, vous sçaurez que je suis, — —

SCENE III.

CLOTALDE en-dedans, & les Acteurs de la Scene precedente.

CLOTALDE. HOlà, Soldats, qui devez garder cette Tour, est-ce par lâcheté ou par negligence, que ces Etrangers sont parvenus jusqu'en ces lieux? Mais puisque ils ont transgressé l'ordre du Roy, arrêtez-les, & faites main basse sur celui qui sera assez hardi pour se mettre en défense.

[illegible] *Questi è Crocaldo il* [illegible] *della mia libertà, che per* [illegible], *verrà* [illegible] *la sua* [illegible].

[illegible] *che con Soldati.* [illegible] *il* [illegible], *che* [illegible] *non esser* [illegible]. [illegible] *come* [illegible], [illegible] *di questa* [illegible] *fate* [illegible] *i* [illegible], [illegible] *e* [illegible] *la legge* [illegible] *del nostro* [illegible]. *Come* [illegible] *avere ardire di* [illegible] *il* [illegible] *di questa terra? ma più che* [illegible] *a* [illegible] *sì* [illegible], [illegible] *l'armi, e la libertà, altrimente questa* [illegible], *vi porterà* [illegible] *morte.*

[illegible]. *Ah tiranno, ferma il colpo* [illegible] *il* [illegible], [illegible] *se* [illegible] *la mia* [illegible], *altrimente giura al Cielo,* [illegible] *di* [illegible] *le carni,* [illegible] *più* [illegible] *morire, che piangere la morte di* [illegible] *giovine.*

[illegible]. [illegible] *tu* [illegible] *della tua* [illegible], *che per* [illegible] *del Cielo* [illegible] *di* [illegible] *alla luce* [illegible] *tu sai che questa Prigione è* [illegible] *della tua* [illegible], *e* [illegible], [illegible]! *O* [illegible], [illegible] *la bocca di quest'* [illegible], *e qui rimanga al* [illegible],

SIGISMOND. Ah, voilà Clotalde, le cruel gardien de ma prison, qui envieux du plaisir que je goûte dans sa conversation, me vient priver sans doute de sa chere vûe.

CLOTALDE *entrant avec les soldats*,

(*Aux Soldats.*) Couvrez-vous le visage ; il est important que vous ne soyez point connus pour ce que vous êtes ; & vous (*à Rosaura & à Arlequin.*) Comment avez-vous osé forcer les limites de ces lieux ? Ignorez-vous que la loy de notre Prince est inviolable ? mais puisque vous avez eu la hardiesse d'examiner ce qui se passe d'extraordinaire dans cette Tour que l'on garde avec tant d'exactitude, & que vous avez été assez téméraire pour désobéir à cette Loi si sévère, rendez vos armes, & si vous faites la moindre résistance, craignez qu'avec ces pistolets.....

SIGISMOND. Ah, barbare, cruel Tyran, arrête, arrête ta fureur, n'outrage pas ces personnes, si tu ne veux en même temps m'attaquer moi-même ; Auparavant je jure par tous les Dieux, que quoique lié des chaînes les plus fortes, je saurai m'en dégager, dussé-je m'arracher toutes les chairs [illegible], puisqu'aussi bien j'aime mieux souffrir la mort, que de prolonger celle de mes jours malheureux.

CLOTALDE. Sigismond, puisque tu n'ignores pas le triste [illegible] de l'étoile qui te destinoit que par un decret des Dieux, avant que de naître, tu es mort à la lumiere du jour ; & que cette prison est le frein que l'on a mis à ta cruauté, & à la fureur qui regle toutes tes actions, pourquoi nous parles-tu avec tant d'audace ? Allons, soldats, que

Sigismondo. Ah Cielo, quanto fate bene à tormi la libertà, perche stavo contro di voi [illegible] gigante, per mover guerra alle stelle.

Si chiude nella Torre.

SCENA IV.

CROTALDO, e detti.

Crotaldo. E perche il suo pensiero non [illegible] [illegible], così lo castiga il Cielo.

Rosaura. [illegible] che la superbità di [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la vista, [illegible] à vostri piedi, vi [illegible] di pietà; [illegible] sarete troppo [illegible], se l'[illegible] non vi placa, mentre la superbia vi [illegible].

Crotaldo. Legate costoro, toglietegli l'armi, e [illegible] [illegible], accio non vedano per dove [illegible].

Rosaura. Questa è la mia spada, à voi solo

spe-

[illegible]

[illegible] aussi, si j'avois [illegible] un nouveau [illegible]

[illegible]

SCENE IV.

CLOTALDE, & les Acteurs de la Scene précédente.

CLOTALDE. C'est [illegible]

[illegible]

[illegible]

ROSAURA. Voilà cette épée que je [illegible]

la [illegible], perche [illegible] il Capitano [illegible] la [illegible] fosse [illegible].

[illegible]. Dà [illegible] lui la sua Arma à Soldati.

[illegible]. [illegible] supplicarò [illegible]. [illegible], mà [illegible] del suo primo [illegible].

[illegible] prendendo la Spada. Oh[illegible], la mia pena si [illegible], la mia [illegible] si fa maggiore. [illegible], [illegible]. [illegible] questo [illegible] fù [illegible] da [illegible]. [illegible].

ROSAURA. [illegible].

CLOTALDO. [illegible] si [illegible], [illegible] le rigorose leggi di questa Terra.

ROSAURA. Mia [illegible] à [illegible]. [illegible], [illegible] al mio [illegible], [illegible].

CLOTALDO. [illegible].

ROSAURA. Di [illegible].

CLOTALDO. [illegible] [illegible] [illegible], perche [illegible] Polonia?

ROSAURA. [illegible].

CLOTALDO. E possibile, ò Cielo, che [illegible]?

ROSAURA. [illegible] [illegible] la nostra [illegible] questa spada, che si [illegible] che si [illegible] la [illegible]-

entre vos mains, [illegible] dans la Cassette de vos gens, je ne l'aurois jamais rendue qu'à sa [illegible].

AURELIA *la donne aussi son Cimeterre de bois avec Arlequin.*

ROZAURA. Je vous supplie, Monsieur, de vouloir me rendre [illegible], [illegible] pas [illegible] à son premier maître.

CINTARINE *Regardant l'épée avec attention.* Ciel! que vois-je? mes maux s'augmentent à cette vûe, & ma confusion redouble. Ah, justes Dieux, [illegible] je ne sçay quelle résolution prendre, est-ce une illusion magique [illegible], [illegible], qui [illegible]?

ROZAURA. [illegible].

CINTARINE. On le voit bien, puisque tu ignore la loi rigoureuse du Prince, au sujet de cette Tour.

ROZAURA. Quand je l'aurois sçû, il m'auroit été impossible de ne pas transgresser cette loi; puisque [illegible] les [illegible] de ces Rochers, un Cheval furieux, [illegible] m'a précipité dans ces lieux terribles.

CINTARINE. Quel est ton païs?

ROZAURA. La Moscovie.

CINTARINE. J'ay beaucoup d'obligation à la Nation Moscovite; mais qu'êtes-vous venu faire en Pologne?

ROZAURA. J'y suis venu pour me vanger d'un outrage.

CINTARINE. O Ciel, seroit-il possible? . . . Mais [illegible].

ROZAURA. C'est cette raison qui m'a fait vous supplier de me conserver cette épée qui m'est très-chere, puisque si l'inconstance [illegible]-

[illegible] di questa legge, e non [illegible] per [illegible] [illegible] questa spada [illegible], che [illegible], e [illegible] [illegible] quel [illegible], ed [illegible] un [illegible] [illegible] [illegible] in Polonia.

CROTALDO. Dimmi, [illegible], chi sei?
ROSAURA. [illegible]
CROTALDO. Chi ti diè questa spada?
ROSAURA. Mia Madre.
CROTALDO. Come si chiama?
ROSAURA. [illegible] il nome.

CROTALDO. E come sai tu, che in questa spada si nasconda un segreto?

ROSAURA. Colei che a me la diede, mi disse: Cammina verso Polonia, e che questa spada sia [illegible] al [illegible], [illegible] Cavalieri, [illegible], che [illegible] questa spada, [illegible] il [illegible], per [illegible], e [illegible] il [illegible], [illegible] fosse morto.

CROTALDO. Vagliami il Cielo, che ascolto? Questa è pure la spada, ch'io lasciai alla mia bella Violante, in segno che colui, che la portasse al [illegible], [illegible] in Polonia [illegible] Padre [illegible] [illegible] è mio figlio? [illegible] [illegible] [illegible] alla sua [illegible] la morte? [illegible] [illegible] di [illegible]

[illegible] permet que je ne sois pas [illegible] à la re- [illegible] qui [illegible] que [illegible] ; chose [illegible] Cette [illegible] est le seul bien que [illegible] m'a laissé, & quoique j'ignore quel [illegible], je [illegible] qu'il y a en elle quelque my- stere, & la [illegible] que j'y ay, [illegible] que par son moyen, je pourrai me vanger en Pologne . . . .

Clotalde. Ha, quel est ton pere ?

Rosaura. Je ne l'ai jamais connu.

Clotalde. Mais qui t'a donné cette épée ?

Rosaura. Une Dame.

Clotalde. Qui s'appelle ?

Rosaura. [illegible] de mon nom son nom, c'est un [illegible] que je suis obligé de gar- der.

Clotalde. Mais comment sçavez-vous qu'il y a du mystere dans cette épée ?

Rosaura. Celle qui me l'a donnée me dit de me rendre en diligence en Pologne, de la [illegible] cette Cour, d'y fréquenter les prin- cipaux Cavaliers, & que l'un d'eux recon- [illegible] cette épée, [illegible] ma [illegible], & m'appuyeroit de tout son pouvoir, elle ne voulut pas me dire le nom de ce Cavalier, dans l'appréhension qu'il ne fût plus en vie . . . .

Clotalde *à part.* Ciel [illegible], qu'en- tens-je ici ? je reconnois l'épée que je laissai en Moscovie à ma chere Violante, avec promesse que quiconque la porteroit à son côté, trouve- roit en moi dans la Pologne un pere tendre, & qui le [illegible] dans sa [illegible]. Que dois- je faire ? c'est là sans doute mon fils, ah, malheureux jeune homme, tu trouves une

Re, e dall' obligo di Vassallo. L'affetto di Padre, è grande ma il debito di buon Vassallo è maggiore. [illegible] l'obligo di [illegible] all' offesa di Padre [illegible] il figlio, e [illegible] al Re. [illegible] e [illegible] che il suo figlio [illegible] non è possibile. [illegible] il [illegible] al Re, [illegible] alla sua [illegible] [illegible], che ha [illegible] ha [illegible], e [illegible] di [illegible] da [illegible] la [illegible] la vita; [illegible] il [illegible] nel [illegible], [illegible] che [illegible] [illegible] sapere [illegible] suo genitore. [illegible] e [illegible], [illegible], e [illegible] che già [illegible] parte della [illegible] disgrazia [illegible] sapere [illegible] nostra [illegible] la [illegible], qual sia [illegible] maggiore, o la nostra disgrazia [illegible], o la mia disperazione.

Fine dell' Atto Primo.

mort certaine s'il ne s'éloigne [illegible] pro-
tection assurée ; je suis cruellement combattu par l'amour de père, & par le devoir d'un bon Sujet ; si la tendresse paternelle est forte, l'obli-gation d'un sujet envers son Prince doit être encore plus grande. Que mon devoir l'em-porte donc ; que mon fils meure ; & [illegible] au Roi des marques de notre parenté [illegible] : que mon fils meure ! ah, malheureux Clo-taldo, souffriras-tu que ce fils périsse ainsi, dans [illegible] cela n'est point possible. . . . J'ay trou-vé le remède à mon malheur sans déplaire au Roy, je le ferai conduire en sa présence, & je lui dirai : Seigneur, mon fils est criminel, il a enfreint votre sévère Loy ; il a vû Sigis-mond dans sa Tour ; il est digne de mort. Je ne demande point qu'on [illegible] de ma fi-délité. Le Roy me m'accorde sa grace ; mais si le Roy, ferme dans sa rigueur, ordonne qu'il meure, il mourra du moins sans sçavoir que je suis son père, [illegible], ma résolution est pri-se. . . . Etrangers, suivez-moi sans crainte, je [illegible] à vos malheurs ; & [illegible] une vie de peu de du-rée, pour vous faire périr d'une mort que je regarde comme certaine ; je sçaurai si vous devez avoir quelque espérance, ou si moi-même je me dois abandonner à un affreux déses-poir.

Fin du premier Acte.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

La Sala [illegible] del Palazzo Reale.

ASTOLFO, e STELLA.

ASTOLFO. B[illegible]

STELLA. [illegible]

ASTOLFO. [illegible]

ACTE

ACTE SECOND.

SCENE I.

Le Theatre représente le devant du Palais du Roy.

ASTOLPHE, STELLE.

ASTOLPHE. CHarmante Stelle, mon cœur ressent une joye infinie à vous voir ; votre présence dissipe la tristesse dont j'étois accablé, & mon cœur [illegible] ma joye . . . .

STELLE. Quoique la langue soit l'interprete de nos pensées, je comprens cependant fort bien, qu'il y a peu de vérité dans ce que vous me dites. Ces complimens seroient convenables à ce que vous prétendez ; ils ne s'accordent point avec les préparatifs de guerre que vous faites contre moi, & [illegible] à mon égard, sont plûtôt d'un ennemi armé, que d'un amant rempli de flamme.

ASTOLPHE. Ah, trop aimable Stelle, vous êtes dans l'erreur, c'est en vain que vous doutez de mon ardeur ; écoutez les raisons qui m'ont amené dans ces lieux. Comme le Roy de Pologne est notre oncle commun, & que le défaut d'héritiers de ce Monarque nous fait avoir à l'un & à l'autre des prétentions sur cette Couronne, votre concurrence a fait naître entre nous quelque contestation ; mais Basile voulant y mettre fin, & rétablir entre

vostra bellezza, ed à voi cada ogni assoluto impero.

STELLA. La vostra gentilezza, & la mia nascità, mi obligano ad espugnarvi; però vorrei con la corona di Polonia haver l'impero del mondo, per donarlo al mio bellissimo Astolfo. Chi vi mena e non vi ama non hà ragione, Mà che vedo? Astolfo. Astolfo, con faccia ingrata di non ringraziarmi. Quantunque, che havete nel petto, par ringe me lo conferma.

ASTOLFO. Mà bene, per sodisfarvi, vi farete conoscere, chi sia vostro l'originale, à cui diede il ritratto. Ma non son fuor di tempo, il Rè viene con la Corte.



nous donne une paix qui ne va qu'à sa gloire, il nous a ordonné de paroître aujourd'hui en sa présence : c'est cette raison qui nous conduit en ces lieux; mais, adorable Princesse, depuis que je vous ai considérée avec attention, loin de prétendre vous faire la guerre, je me confesse vaincu par vos beaux yeux, & je vous reconnois pour la maîtresse absolue de ma volonté.

STELLE. Si ce que vous me dites est sincère, votre civilité extraordinaire, Seigneur, & ma naissance m'obligeront à consentir à vos désirs. Oui, je voudrois avec la Couronne de Pologne, avoir encore l'empire de tout le monde pour en faire présent à mon cher Astolphe. Quiconque vous regarde sans vous aimer, peut bien dire qu'il est privé de tout sentiment humain. Mais Ciel, que vois-je ! ah, Astolphe, Astolphe, vous me trahissez, vous ne pouvez le nier, le portrait que je vois à votre côté en est une preuve trop certaine.

ASTOLPHE. Ah, ma chère Princesse, il est aisé de vous donner là-dessus une entière satisfaction, & de vous faire connoître combien peu j'estime l'original; je vais vous en faire part. . . . . Mais l'arrivée du Roy & de toute sa Cour m'empêche d'exécuter en ce moment mes volontés.



SCENA II.

Re', Consiglieri, Corte, e Dami.

Re'. [illegible]

SCENE II.

Le Roy, les Conseillers d'Etat, les premiers de la Cour, & les Acteurs précédens.

LE ROY. Mes chers [illegible], [illegible], je vous [illegible] avec une [illegible] [illegible], [illegible] plaisir [illegible] [illegible] avec [illegible] joye que je ne puis exprimer; une [illegible] [illegible] [illegible] fait vous [illegible] en [illegible] Cour, [illegible] [illegible] [illegible], & vous, [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] Christine, ma femme, [illegible] [illegible] que cette Reine [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] qu'un monstre des plus [illegible] lui déchiroit les entrailles, & lui [illegible] une mort très-cruelle; enfin le moment [illegible] qu'elle [illegible], il est [illegible] un fils, & les mille prodiges ne furent que trop vrais, puisque la Reine en mourut. A peine le Prince [illegible] eut-il vû la lumiere, qu'il donna des marques de sa [illegible], je n'eus point de repos que je n'eusse tiré son Horoscope, j'étudiai [illegible] sa nativité, je [illegible] qu'il doit être un Prince [illegible], qu'il [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], qu'il sera [illegible] du Ciel, qu'il me foulera aux pieds, & qu'enfin il me doit faire les derniers outrages. [illegible], & mon [illegible] les [illegible] [illegible] [illegible] Prince, je fais courir le bruit qu'il est mort, je [illegible] en [illegible] [illegible] de Rochers les plus affreux, & c'est là qu'il [illegible]

[illegible] venne [illegible] alla Corte; farà poscia nel mio Trono, [illegible] tutti, [illegible] per vostro Principe, gli [illegible], e [illegible] quanto egli si dimostrò clemente, e benigno, [illegible], così godrete del vostro natural Signore. Ma la superba, e crudele [illegible] sarà [illegible] fuori [illegible] contro della sua prigione, ed all'[illegible], e non [illegible] forse [illegible]. E voi fedelissimi Vassalli, [illegible] amor mio, godrete sotto il Dominio d'Alfonso [illegible] degni soggetti; che [illegible] loro [illegible], si darà un [illegible], godendo con [illegible] di questo [illegible], [illegible], [illegible], che [illegible].

renfermé Sigismond, mon enfant, dans une tour, d'approcher de ces lieux. L'abord n'en est permis qu'au seul Clotalde mon fidel confident; il m'a gardé le secret inviolablement; il a caché le Prince aux yeux de tout le monde: mais ô Ciel, que les jugemens des hommes sont trompeurs; lorsque je considérois la fatalité des astres, je suis maintenant troublé par les effets de la Syndérèse, & je me reproche à tout moment d'avoir privé mon peuple de son Prince naturel; puisqu'aucune Loy ne permet une pareille cruauté à un pere, pour éviter que son fils devienne un Tyran. Dans ce si grand embarras, j'ay pensé à un remède que je vais éprouver; je prétens faire venir Sigismond à la Cour d'une manière extraordinaire; je le ferai monter sur mon Thrône, où le reconnoissant tous pour vôtre Roy, vous l'assurerez de vos obéissances & de vôtre fidélité. Si par sa clemence, & par sa douceur il fait mentir les astres, je prétens alors qu'il soit vôtre Prince, & vôtre maître naturel; mais s'il est superbe & cruel, s'il a tous les vices que j'ay trouvé en tirant sa nativité, je le ferai reconduire au fond de son affreuse demeure. Alors ce sera une justice, & non une cruauté de le laisser mourir dans sa prison.

Et vous, mes chers sujets, certains de la tendresse que j'ay toujours eue pour vous, vous jouirez alors d'un bonheur parfait, sous la domination d'Astolphe & de Stelle, mes dignes neveu, & niéce, qui joignant ainsi leurs prétentions à cette Couronne, se donneront la foy d'Epoux, & deviendront par ce moyen souverains de ce Royaume. A present, mes amis, obligez-moi de me dire vos sentimens

ASTOLFO. Io come son più interessato d'ogni altro, devo rispondere; supplico V. M. che faccia comparire Sigismondo, che sì come lo dichiarate per vostro figlio, anch' io l'accetterò per mio Signore.

STELLA. Anch' io degnomi di vedere il mio Principe, e sarò la prima a baciarli la mano.

CONSIGLIERI lodano la deliberazione del Re.

RE. Vassalli, gradisco in estremo la vostra volontà; stimo il vostro affetto, e mi confesso obligato alla vostra fede. Accompagnate tra tanto alle [illegible] stanze Astolfo, e Stella, mentr' io mi prometto di consolarmi in breve con la vista del vostro Principe.

Consiglieri partono, seguendo Astolfo e Stella.

SCENA III.

RE, CLOTALDO, ROSAURA, E ARLICHINO.

CLOTALDO. (*[illegible] Maestà, posso parlarvi?*)

RE. [illegible] Clotaldo, quanto [illegible] siate bene!

sur ce que vous venez d'entendre.

ASTOLFE. Seigneur, si comme le plus interessé je dois parler le premier, je supplie Vôtre Majesté, de faire paroître ici l'illustre Prince Sigismond, vous assurant que si vous le reconnoissez pour vôtre fils, je n'hésiteray pas un moment à lui donner toutes les marques de respect, que je dois à mon Souverain.

STELLE. Pour moi, Seigneur, je souhaite avec passion de voir mon Cousin, & je serai la premiere à lui baiser la main.

Les Conseillers d'Etat signent la resolution du Roi.

LE ROY. Mes chers Sujets, j'ay un plaisir infini de connoître vôtre bonne volonté. Vôtre affection & vôtre fidelité me sont extrêmement cheres. Suivez Astolphe & Stelle, à leurs appartemens, & je vous promets de vous donner bientôt la consolation de vous faire voir vôtre Prince legitime.

Les Conseillers d'Etat sortent avec Astolphe & Stelle.

SCENE III.

LE ROY, CLOTALDE, ROZAURA, ARLEQUIN.

CLOTALDE. Seigneur, oserois-je dire un mot à Vôtre Majesté [illegible].

LE ROY. Mon cher Clotalde, vous ne sçau-

Crotaldo. *Anco che turbato, ritrouandomi a' vostri piedi, m'è forza di star bene. Questa volta, ò gran Signore, ha permesso il Cielo, che sia stato rotto il riguardo ingiunto da V. M. e trasgredita la legge,*

Re. *Che legge? voi siete molto turbato, dite la cagione che v'affligge.*

Crotaldo. *Vna gran disgratia. In tempo ch' io poteua godere vn momento di felicità, son tormentato da vn'abisso di pene.*

Re. *Io non v'intendo, Crotaldo, e dite che vi occorre,*

Crotaldo. *Questo giouine (malamente esprimo le lagrime i pensieri) inauedutamente nella Torre, & ha veduto il Principe vostro figlio, ma egli è mio.....*

Re. *Non più: à che disperarsi per questo? poco importa, che costui habbia veduto il Principe, in tempo che già ho palesato a tutta la Corte il misterioso accidente. Vistate dunque vn poco galantuomo, [illegible] assista a vna più importanza. Crotaldo, voi sarete lo strumento del maggior successo, che già mai ammirasse il mondo.* parte.

êtes arrivez plus à propos, je souhaitois vous parler; mais vous me paroissez changé. Seriez vous incommodé? . . . . .

CROTALDE. Seigneur, quoique je sois parfaitement guéri, lorsque j'ai l'honneur d'être à vos pieds je ne puis que me bien porter; mais enfin le Ciel a permis que la Loi rigoureuse que Votre Majesté avoit faite, ait été enfreinte, &c. . . . .

LE ROI. Quelle Loi? vous vous troublez, Crotalde, quelle est donc la raison de la douleur que je vois peinte sur votre visage?

CROTALDE. Ah, Seigneur, il m'est arrivé la plus grande de toutes les disgraces, & dans le tems que je pourrois être au comble de la félicité, je suis tourmenté par les peines les plus cruelles.

LE ROI. Je ne vous entens pas, Crotalde, levez-vous, & dites-moi le sujet de votre affliction.

CROTALDE. Seigneur, ce jeune homme (je retiens mes larmes avec peine) a pénétré, sans y faire attention, jusqu'à la Tour du Prince Sigismond, il a vû notre fils, mais, Seigneur, c'est . . . . .

LE ROI. Ce crime ne mérite plus de punition. Il m'importe fort peu que ce jeune homme ait vû le Prince puisque je viens en ce moment d'instruire toute la Cour de l'avanture mystérieuse de Sigismond. Venez donc, Crotalde, dans mon cabinet, où j'ai à vous parler d'affaire très-importante; je veux que vous soyez l'instrument de l'événement le plus extraordinaire dont on ait jamais parlé dans le monde.

Le Roi sort.

SCENA IV.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

SCENE IV.

CLOTAIRE, ROSAURE.

CLOTAIRE. MOn cœur étoit dans la derniere apprehension ; mais nous sommes enfin à l'abri de tout péril ; voyons maintenant quel est le second ... Etranger, pour être libre, le Roi vous a donné la vie.

ROSAURE. J'embrasse, Seigneur, mille fois vos genoux ; je reconnois devoir votre vie à votre bonté, & vous devez être persuadé que je n'en serai jamais ingrat.

CLOTAIRE. Tu te trompes quand tu dis que tu me dois la vie.

ROSAURE. Comment ?

CLOTAIRE. Un Gentilhomme offensé dans l'honneur, ne peut pas dire qu'il vive, jusqu'à ce qu'il soit vengé ; tu es venu exprès en Pologne, pour tirer raison d'un affront que tu as reçu, je ne t'ay donc point donné la vie [illegible] tant que [illegible] l'affront, tu [illegible] que tu ne vis [illegible].

ROSAURE. J'avoue, Seigneur, que je ne vis point [illegible] la vie ; mais j'espere [illegible] mon honneur par une [illegible] à l'affront, & [illegible] dans le sang de mon ennemi ; je tâche qu'il a [illegible], Seigneur, je pourrai dire hautement que j'ai reçû la vie de vous.

CLOTAIRE. Ta resolution me plaît, & je veux être ton ami. Reprens donc ton épée pour venger genereusement ton honneur. Je

sollecita la vendetta, e lo bene in che non potrei con miglior punta spargere il sangue del suo nemico; perche spada, che fu sua (voglio dire per questo pure in tempo, che l'ha tenuta nelle mani) non si farà cadere.

ROSAURA. *Da voi l'attendo, e nel nome vostro al mio fianco la vittoria; e con questa gloria di far le sue vendette, ancorche il mio nemico sia molto potente.*

CROTALDO. *Dunque potrebbesi nomare il offeso nell' onore?*

ROSAURA. *E'l pensare, ch'io temo, palesandolo à voi, di perdere la vostra protezione.*

CROTALDO. *Più tosto la tua confidenza obligherà la mia fede.*

ROSAURA. *Sì, che il mio nemico v'è molto caro.*

CROTALDO. *Mi non sai quanto ti stima la tua risolutione.*

ROSAURA. *Astolfo Duca di Moscovia è mio nemico, egli offese l'honor mio.*

CROTALDO. *Sei maritata?*

ROSAURA. *No.*

CROTALDO. *Te diede il Ciel sorella?*

ROSAURA. *Ne meno.*

CROTALDO. *Astolfo non è tuo Principe?*

ROSAURA. *Sì.*

CROTALDO. *Tu non sei Moscovita?*

ROSAURA. *Certo.*

CROTALDO. *Dunque non sai tu, che il Principe naturale, per qualsivoglia modo, non offende il Vassallo?*

n'ignores pas que tu ne peux répandre le sang de ton ennemi pour une meilleure cause, & je ne doute point que cette épée, qui est à toi (j'entens pendant le peu de tems qu'elle a été entre mes mains) n'augmente encore ton courage.

ROZAURA. Je la reçois de vos mains, Seigneur, je la mets à mon côté, & je jure de tirer vengeance de mon ennemi, quoiqu'il soit des plus puissans en cette Cour.

CROTALDE. Celui qui t'a ôté l'honneur, est donc un homme de considération?

ROZAURA. Il l'est à un point, qu'en vous le nommant, j'appréhende, Seigneur, de perdre la protection dont vous m'honorez.

CROTALDE. Au contraire, la confiance que tu auras en moi, m'engagera encore plus à prendre ta défense.

ROZAURA. Je sçai que mon ennemi vous est cher.

CROTALDE. Mais tu ignores combien cet honneur m'est cher.

ROZAURA. Hé bien, Seigneur, Astolphe Duc de Moscovie est mon ennemi, c'est lui qui m'a ôté l'honneur.

CROTALDE. Es-tu mariée?

ROZAURA. Non, Seigneur.

CROTALDE. Tu as donc quelque sœur?

ROZAURA. Encore moins.

CROTALDE. Astolphe n'est-il pas ton Souverain?

ROZAURA. Oüi, Seigneur.

CROTALDE. N'es-tu pas Moscovite?

ROZAURA. Très-certainement.

CROTALDE. Et ne sçais-tu pas qu'un sujet, de quelque maniere que ce puisse être, ne

ROSAURA. [illegible]

CLOTALDO. *Amor che ti [illegible] una* [illegible], *non è aggravio.*

ROSAURA. [illegible]

CLOTALDO. *Ne meno sarebbe essa una* [illegible].

ROSAURA. *Ne questo è la maggiore delle mie* [illegible].

CLOTALDO. [illegible] *dunque che sia,* [illegible]

ROSAURA. [illegible]

CLOTALDO. *Aspetta, ferma, ascolta.*

ROSAURA. *Non posso, che il vostro affetto mi* [illegible].

CLOTALDO. [illegible]

peut se [illegible]

ROSAURA. Ah, Seigneur, [illegible]

CROTALDE. [illegible]

ROSAURA. Je le sçai, Seigneur.

CROTALDE. [illegible]

ROSAURA. [illegible] du Duc de [illegible]

CROTALDE. [illegible] de [illegible] de plus [illegible]

ROSAURA. Je voudrois vous donner [illegible], mais, Seigneur, [illegible] à vous, je [illegible], Seigneur, [illegible] Seigneur, adieu.

CROTALDE. [illegible]

ROSAURA. Je ne puis, Seigneur, [illegible]

CROTALDE. [illegible]

ROSAURA. *E da voi spero il rimedio.*

CROTALDO. *Il periglio è grande.*
ROSAURA. *L'offesa è maggiore.*
CROTALDO. *Che pensi dunque?*
ROSAURA. *Vendicarmi.*
CROTALDO. *La risoluzione è forte.*
ROSAURA. *La vendetta è giusta.*
CROTALDO. *Vedi ch'el Rè è suo parente.*

ROSAURA. *[illegible]*

CROTALDO. *Che vuoi far dunque?*

ROSAURA. *Uccidere il mio nemico.*
CROTALDO. *Io ti sarò compagno alla vendetta.*

ROSAURA. *Amor, vendetta, e morte assistete.*

CROTALDO. *Onor, vendetta, e Assistenza [illegible]*

Fine dell'Atto Secondo.

ATTO TERZO.

SCENA I.

RE, CROTALDO.

CROTALDO. IL tutto come la M. V. m'impose, *[illegible]*.

ciel ! Tu es donc femme !

ROSAURA. Ah, Seigneur, toute mon espérance est en vous.

CROTALDE. Le péril est grand.

ROSAURA. L'offense est encore plus grande.

CROTALDE. Mais que prétens-tu faire ?

ROSAURA. Me venger.

CROTALDE. L'entreprise est violente.

ROSAURA. Ma vengeance est juste.

CROTALDE. Considere qu'Astolphe est neveu du Roy.

ROSAURA. Le Roy a toujours été ami de la justice.

CROTALDE. Mais enfin, quelle est ta résolution ?

ROSAURA. De [illegible].

CROTALDE. Eh bien, je t'aiderai dans ta vengeance.

ROSAURA. Amour, . . . vengeance, . . . & qu'Astolphe périsse.

CROTALDE. Honneur, . . . Vengeance. . . . Mais, meure le perfide Astolphe.

Fin du second Acte.

ACTE TROISIÈME.

SCENE I.

LE ROY, CROTALDE.

CROTALDE. Seigneur, j'ay exécuté ponctuellement vos ordres.

Re' *Narratemi il come.*

Crotaldo. *Con la bevanda di sonnifero composta mi portai nella carcere di Sigismondo, [illegible] fece, e nella [illegible] propria, gli feci bevere la composta bevanda, con [illegible] gli de di sue membra il [illegible], [illegible] quelli, a quali da V. M. [illegible] confidato il segreto, lo presero nelle braccia, e postolo in una carrozza, lo portarono in Corte, [illegible] nelle vostre Reggie stanze [illegible].*

Re'. *Crotaldo, io mi ritiro. [illegible] fate come [illegible] del Principe, e [illegible] di confusione, dichiarategli il tutto.*

Crotaldo. *Io [illegible] licenza di dichiararegli il tutto.*

Re. *Già lo dissi.* Via.

Arlecchino passa Scena con Crotaldo, dicendogli che Rosaura hà posto l'abito di Donna come gli hà ordinato, e partono.



Le Roy. Racontez moi, mon cher ami, comment on s'y est pris.

Crotalde. Je me suis transporté, Seigneur, à la prison de Sigismond, avec la boisson somnifere; j'ay discouru quelque temps avec le Prince, & trouvant l'occasion favorable, je ne la luy ay pas plûtost fait boire, qu'il est tombé dans une espece de Letargie. Pendant ce profond sommeil, j'ay fait promptement venir ceux ausquels Vôtre Majesté a fait part de son secret, ils l'ont pris dans leurs bras, l'ont mis dans un Carosse, l'ont ainsi conduit à la Cour, & dans ce moment, Sire, le Prince est dans vôtre chambre.

Le Roy. Je vous prie, mon Crotalde, comme Gouverneur de Sigismond, trouvez vous auprès de luy à son réveil, & pour dissiper l'embarras dans lequel il doit être, déclarez-luy la verité de sa naissance, & tout ce qu'il est necessaire qu'il sçache.

Crotalde. Vous m'en donnez donc, Seigneur, la permission?

Le Roy. Oüi, je vous l'ay déja dit.

Le Roy sort.

Arlequin vient dire à Crotalde que Rosaure suivant ses ordres a pris un habit de femme.

Ils sortent tous deux.



SCENA II.

La Scena rapresenta Camera reggia con letto. Sigismondo ricamente vestito, Corte, che lo serv[illegible] e Arlechino.

SIGISMONDO, PANTALONE.

SIGISMOND. *Che vedo, Cielo, che miro? confuso, e stupido non saprei che mi credere di si meravigliosi accidenti. [illegible] Io nella stanza di [illegible] Palazzo? io tra servi e [illegible] in questo morbido letto, [illegible] da servi, io [illegible] da cavalli, io [illegible] da paggi, io [illegible] da cortigiani: che forse mai [illegible] de' sogni? [illegible] Chi son desto, [illegible] Sigismondo [illegible] Disingannami, o Cielo, [illegible] la mia mente, [illegible] Sigismondo, [illegible] ne' sogni, [illegible] le grandezze.*

PANTALONE. *Confuso, e [illegible] per il [illegible] stare. [illegible], che si canti?*

SCENE II.

Le Théatre représente la Chambre du Roy, avec un Lit magnifique ; le Prince Sigismond richement vêtu, des Courtisans prêts à le servir, & Arlequin.

SIGISMOND, PANTALON.

SIGISMOND. Ciel ! que vois-je ! & quel est mon étonnement ! confus & surpris au dernier point, que dois-je croire de tant de merveilles ; mes yeux ne le comprenoient pas : moi misérable que j'ai toujours été, me trouver dans un si superbe Palais, parmi la soye, & les plus riches étoffes ! est-il bien possible que je me sois éveillé dans un lit si magnifique ? que je sois entouré de domestiques, servi par des Gentilshommes, habillé par des Pages, & que tant de Cavaliers me fassent leur Cour ? Qu'est ce que tout ceci ? M'imaginer que je rêve, ce seroit une folie ; non, non, je suis bien éveillé, & je suis Sigismond : ô Ciel, détrompe-moi, découvre-moi la verité en me tirant de l'embarras où je suis, fais-moi la grace de m'éclaircir ce que je vois en Songe, ou ce que je considere étant bien éveillé . . . . mais qu'il en soit ce qu'il voudra, Sigismond, laisse-toi rendre tous ces honneurs ; si ce n'est qu'un rêve, du moins un rêve de la nature du mien, apporte un extrême contentement à l'esprit.

PANTALON. Il semble, Seigneur, que la nouvelle situation dans laquelle vous êtes, vous rende tout triste & mélancolique : lais-

[illegible]. No, [illegible].

[illegible]. [illegible]

[illegible]. [illegible]

SCENA III.

CROTALDO, e detti.

CROTALDO. [illegible] gran Signore, [illegible]

[illegible]

CROTALDO. [illegible]

Souhaitez vous, pour dissiper cette humeur noire, que les Musiciens chantassent quelque air nouveau.

SIGISMOND. Non, je ne veux pas que l'on chante.

PANTALON. La musique, Seigneur, pourroit vous divertir.

SIGISMOND. Le bruit des Tambours, & le son éclatant des Trompettes est la seule musique qui puisse me plaire.

SCENE III.

CROTALDE, & les Acteurs précedens.

CROTALDE. Que Vôtre Altesse permette que je me prosterne à ses pieds, & que je sois le premier à lui rendre les hommages qui lui sont dûs.

SIGISMOND. Ciel! c'est Crotalde; comment le Tyran de ma liberté se trouve-t-il en ces lieux? par quelle raison vient-il rendre ici ces hommages, lui qui me traitoit avec tant de dureté dans ma Tour! pourquoi user ici d'un si grand respect, pendant qu'il en agissoit si rigoureusement avec moi dans mon affreuse prison! rêvé-je enfin, ou suis-je devenu extravagant!

CROTALDE. Pour dissiper la confusion de vôtre esprit, je vais, Seigneur, vous découvrir la verité. Sçachez donc que vous êtes le Prince Sigismond, unique heritier de la Couronne de Pologne; l'on ne vous a élevé avec tant de secret, dans une Tour affreuse, que pour obéir aux ordres des astres, dans l'u-

[illegible] à questo regno crudelissimo freno. Mentre i vostri sensi erano sopiti dal sonno, vi trasportarono nella Reggia stessa dove ora siete, e dove da breve giungerà il Rè vostro Padre a vederui, e da lui, ò generoso Sigismondo, verrete al rimanente di quest'istoria.

Sigismondo. Ah perfido, ah traditore; non ho bisogno di saper altro, che l'esser mio, il mio sangue, la mia nascita, la mia nobiltà, per rendermi formidabile al Cielo, e superbo al mondo. Dimmi perche commettesti questo tradimento contro la tua patria, contro il tuo Rè, e contro il tuo Prencipe? contro la tua patria, i mostrò tu gli [illegible] il suo degno successore; contro il tuo Rè per consigliarlo a sì fatta inclemenza, e contro il tuo Prencipe, trattandolo più tosto allevato da fiera, che da huomo; ma già che tu fosti disubbidiente con la legge, io ragionevolmente ti condanno a vergognosa morte, e voglio per mia maggior vendetta eseguirla con questa mano.

Pantalone. Signore, fermateve.

Sigismondo. Contro il mio valore è vana ogni difesa, e chi mi s'oppone, volerà per una finestra.

Pantalone. Fuggi Crotaldo.

Crotaldo. Ah infelice Sigismondo, la tua superbia ti precipita. Via.

Pantalone. Avvertite, Signore, che fù comando del Rè, ciò che fece Crotaldo.

Sigismondo. Nelle cose ingiuste, non si deve obbedire; così comanda la legge, e poi

[illegible] malheureux vous condamnoit, & qui vous menaçoit d'un regne rempli de sang & de carnage. Pendant votre sommeil l'on vous a transporté, *Seigneur*, dans la chambre où vous êtes actuellement, & où le *Roy* votre pere viendra dans peu vous rendre visite; ce sera lui, brave Sigismond, qui vous instruira du reste de cette histoire.

SIGISMOND. Ah! perfide, ah traître, il me suffit de sçavoir de quel sang je suis, & de connoître mon illustre naissance, pour me rendre formidable au Ciel même, & terrible à toute la terre; dis-moi, malheureux, pourquoi as-tu pu commettre une si grande trahison contre ta patrie, contre ton *Roy*, & contre ton Prince; contre ta patrie, en lui cachant son unique héritier; contre ton Roy, en lui conseillant une action aussi cruelle; & contre ton Prince, en l'élevant plûtôt comme une bête farouche que comme un homme. Mais puisqu'enfin tu as désobéi aux Loix du Royaume, je te condamne avec raison à la mort la plus rigoureuse; & pour mieux satisfaire ma vengeance, je veux moi-même te déchirer les entrailles avec ces propres mains.

PANTALON. Ah, Seigneur, arrêtez . . .

SIGISMOND. Rien ne peut s'opposer à ma valeur, & quiconque sera assez hardy pour le faire, je le ferai périr par le supplice.

PANTALON. Sauve-toi, Clotalde.

CLOTALDE. Ah malheureux Sigismond, ta fierté te perd.

PANTALON. Songez, Seigneur, que Clotalde n'a rien fait que par les ordres du Roy.

SIGISMOND. La Loi défend qu'on lui obéisse dans les choses injustes, & Clotalde devoit le

dovevi considerare, che negl'uomini stà far bene, o male.

Fantalione. *Egli non durerà, se già non saprà più di far bene, o male.*

Sigismondo. *Col replicarmi ciò spesso, m'annojate, che più non vi posso dar alla tua vista.*

SCENA IV.

Astolfo, e detti.

Astolfo. *Felicissimo giorno, mentre voi, ò inclito Principe, famoso Sole di Polonia, con la vostra divina luce, compartite splendore di grandezza, e fecondità di grazie à questa Corte. Sorgete pure quai lucidissimi soli, e tanti secoli, illumini questa Corte la vostra vista, quanti giorni fù priva la vostra Regia fronte del diadema reale.*

Sigismondo. *Il Cielo vi guardi.*

Astolfo. *Il vedermi così poco onorato da V. A. non hà altra discolpa, che la poca conoscenza ch'ella tiene di me; io sono Astolfo Duca di Moscovia, e vostro cugino; perciò dovevate ricevermi con più cortesia, e rispondermi con più affabilità.*

Sigismondo. *E se poco cortese fù dire, il Cielo vi guardi; mà già che voi dite, esser Duca di Moscovia, se più tornate à visitarmi, dirò: il Cielo non vi guardi.*

Fantalione. *La Vostr' Altezza deve riguardi*

[illegible] que Sigismond [illegible] son Prince le-gitime.

PANTALON. Seigneur, il n'aura pas [illegible] [illegible] s'il [illegible] bien ou mal.

SIGISMOND. Tes [illegible] [illegible] que tu n'as guere [illegible] de ta vie.

SCENE IV.

ASTOLPHE, & les Acteurs précedens.

ASTOLPHE. O Jour heureux, puisque ce Prince [illegible] qui est devenu le [illegible] de la Pologne, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

SIGISMOND. Le Ciel vous garde.

ASTOLPHE. Si vôtre Altesse [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Duc de Moscovie, & vôtre [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] vous n'a-vez fait.

SIGISMOND. C'est donc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Duc de Moscovie [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la premiere [illegible], je vous dirai, que le Ciel ne [illegible] garde pas.

PANTALON. Seigneur, [illegible] [illegible] [illegible]

cugina; che V. A. tratti con tutti cosi, Astolfo come Principe di gran cortesia, deve esser superiore agli altri.

Sigismondo. Diverrà con più umiltà parlando, e non superiore alla mia presenza.

Pantalone. In questa Corte è costume di inchinarsi, avanti il Re, il Duca di Moscovia.

Sigismondo. Chi non è costume alla presenza di Sigismondo.

Pantalone. Astolfo è un gran Principe.

Sigismondo. Io son maggiore.

Pantalone. La cortesia con Astolfo è dovuta.

Sigismondo. Si ma, Donna che è questa sovrana detta al più leggiadro piede si prostra ogni altra luce?

Pantalone. Questa è Stella sua cugina.

Sigismondo. Con più ragione potevi dir Sole.

SCENA V.

Stella, e Detti.

Stella. Stella, cugina di V. A. bramerebbe d'inchinarla, ed inchinare questa augusta fronte, che in breve a mal grado del destino, sarà coronata di maestosi allori.

Sigismondo. Non saprei che rispondere,

des Titres affectez pour faire trembler le monde avec peu de bonté, vous devez distinguer des autres. Astolphe comme Prince, d'une naissance très-relevée.

SIGISMOND. Il devoit donc traiter lui, avec plus de respect, & ne se pas couvrir en ma présence.

PANTALON. C'est la coûtume en ce Pays, que le Duc de Moscovie soit couvert devant le Roy.

SIGISMOND. Ce n'est pas l'ordre qu'il le soit devant le Prince Sigismond.

PANTALON. Astolphe, Seigneur, est un grand Prince...

SIGISMOND. Je suis encore plus grand que lui.

PANTALON. Vous devez, Seigneur, plus de civilité au Duc.

SIGISMOND. Taisez-vous; mais quelle est cette belle Déesse devant laquelle tous les Astres doivent s'humilier?

PANTALON. C'est la Princesse Stelle votre cousine.

SIGISMOND. C'est avec plus de raison qu'on devroit l'appeller un brillant soleil.

SCENE V.

STELLE, & les Acteurs précedens.

STELLE. STelle, cousine de Votre Altesse, se présente devant l'auguste Prince dont, malgré l'ordre du destin, la tête doit être bien-tôt ceinte de mille lauriers.

SIGISMOND. Je ne sçais que répondre à ce

dirò solo, che se le Stelle di quesso Cielo sono così rilucenti, qui non è bisogno di dirlo; Essere degna di vagheggiare la vostra bellezza, sarà il maggior trionfo della mia vita: voi siete così bella, che se mio Padre fosse qui presente, come voi, io gli perdonerei la sua tirannica crudeltà, e che maggior cosa dirò, quanto il negar al mondo la beltà delle donne? ma se voi, bella Stella, mi levate col giorno, non occorre, che il Dio della luce faccia pompa del suo carro.

ASTOLFO. *Adesso di* [illegible]*, se* [illegible] *gion.*

PANTALONE. *Al Duca voglio fare questa pratica, per levargli la pena. Assoluam il disgusto. Non occorre, che V. A. si mostri appassionato di Stella, perchè Stella.....*

SIGISMONDO. *Ti ho detto un' altra volta, che non t'opponi a' miei voleri.*

PANTALONE. *Dovrò essere* [illegible]*.*

SIGISMONDO. *Non più.*

PANTALONE. *Mi dorrò à V. A. perchè, ciò è giusto.*

SIGISMONDO. *Niuna cosa aggiusta* [illegible] *contra il mio gusto.*

PANTALONE. *Pure so ho inteso da V. A. che nelle cose ingiuste, non si deve obbedire.*

accomplissement, je diray seulement que si les étoiles de ce Ciel sont aussi brillantes, on peut aisément se passer du Soleil, & perdre sans [illegible] le plus grand bonheur de la vie, d'avoir été digne d'admirer votre beauté ; oui, Madame, vous êtes si charmante, que si mon âme [illegible] un siége pareil, je lui abandonnerois [illegible]. En effet, quelle plus grande barbarie de m'avoir privé jusqu'à ce jour de votre vue, qui me cause tant d'admiration ; oui, brillante étoile, si vous vous [illegible] avec le jour, le Dieu de la lumiere ne doit pas être surpris de son char si [illegible], puisque l'éclat de votre beauté doit l'effacer entiérement.

Astolphe. Ah ! Je meurs de jalousie, à cette conversation continuelle.

Pantalon. Je vois que [illegible] d'abord [illegible] ; pour le bien de la paix, je vais interrompre leur entretien. Votre Altesse ne devroit pas tenir des discours si contraires à la Philosophie, puisque . . .

Sigismond. Je t'ay déja dit de ne point contredire mes volontés.

Pantalon. Mais, Seigneur, la Princesse Estelle doit être épouse d'Astolphe, &. . . .

Sigismond. S'il t'échappe encore une seule parole. . . .

Pantalon. Je ne vous ai rien dit, Seigneur, qui ne soit juste.

Sigismond. Tout ce qui est contre ma volonté est injuste.

Pantalon. Vous venés de nous dire vous-même, il n'y a qu'un moment, que dans les choses injustes, on ne doit pas obéir, même à son Roy.

SIGISMONDO. *Ricordati, che altre hai detto, che bisognava forse cader per un balcone chiunque mi si mostrasse opposto.*

PANTALONE. *Con pensier della sua condizione, non si parla di questo.*

SIGISMONDO. *Và! vai precipitando, getto al Cielo.*

Sigismondo lo getta per il balcone.

PANTALONE. *Ohimè, ohimè, assassinio!*

ASTOLFO. *A questo siamo giunti! l'infelice Polonia, se costui regna!*

SIGISMONDO. *Disgraziato, ha pensato già à quello.*

ASTOLFO. *Ad ogni modo l'azione è da fiera; governatevi con più prudenza, e considerate, che quella differenza, che è dagli uomini alle fiere, è anco dalla ragionevolezza degli uomini alla crudeltà de' vostri Palazzi.*

SIGISMONDO. *Considera ancor tu, che se à questo modo più mi ragionerai, forse non haverai più testa dove porre il cappello.*



SIGISMOND. Mais cessez-vous, vous êtes incommode, que je n'ay dit que je jetterois par la fenêtre quiconque s'opposeroit à mon desir.

PANTALON. Seigneur, on ne traite pas ainsi un homme de ma condition.

SIGISMOND. Non ! hé bien, je vais te faire connoître le contraire, je jure par le Ciel . . . .

Sigismond le prend & le jette par la fenêtre.

PANTALON. Helas, helas, Seigneur !

ASTOLPHE. Ah, malheureuse Pologne, à quel malheur es-tu réduite si ce Prince regne en ce Pays.

SIGISMOND. J'ai épuisé mes forces, j'en suis venu à bout, & ce mauvais Conseiller a sauté par la fenêtre.

ASTOLPHE. Cette action, Seigneur, tient moins de l'homme, que de la bête sauvage, vous devriez agir avec plus de moderation, & considerer qu'il y a autant de difference entre les hommes & les animaux sauvages, qu'entre la solitude des montagnes, & la civilité qui s'observe dans les Palais des Rois.

SIGISMOND. Et-toi, mêmes, Astolphe, sois assuré que si tu me fatigues d'avantage par tes raisonnemens, tu n'auras bien-tôt plus de tête sur tes épaules, pour mettre ton chapeau.



SCENA VI.

Re', Detti, e Arlecchino.

Re'. Olà, che [illegible]

Sigismondo. Nulla, [illegible] da un balcone.

Re'. [illegible]

Sigismondo. [illegible]

Arlecchino. [illegible]

Sigismondo. [illegible]

Re'. [illegible]

Sigismondo. [illegible]

SCENE VI.

LE ROY, ARLEQUIN, & les Acteurs précedens.

LE ROY. QUel est donc la cause de tout ce que j'entends dans ce Palais?

SIGISMOND. Ce n'est qu'une bagatelle, c'est un homme que je viens de jetter par les fenêtres.

LE ROY. Quoy, Prince, vous donnez déja des marques de vôtre ferocité! est-il possible, qu'à peine arrivé dans cette Cour, un innocent expire par vos mains une mort si epouvantable.

SIGISMOND. Il me sembloit que je ne pouvois le jetter par la fenêtre, je lui ai fait connoître à ses dépens, que cela ne m'étoit pas difficile.

ARLEQUIN. Seigneur, sçavez-vous que c'est au Roy à qui vous parlez?

SIGISMOND. A la bonne heure, que m'importe?

LE ROY. Prince Sigismond, je suis le Roy Basile vôtre pere; l'amour paternel, me faisoit vous revoir avec plaisir, mais s'il m'a conduit vers vous, vôtre cruauté m'en éloigne; vôtre fureur vous fait voir un innocent, & cependant je m'abaisse encore à aimer un criminel tel que vous; allez, indigne Prince que vous êtes, ostez-vous de ma presence, je ne veux jamais vous voir, & je vous refuse mes embrassemens.

SIGISMOND. Après m'avoir privé si long-temps de la vie, je me soucie peu de tes embr

[illegible]

[illegible]

Sigismondo. [illegible]

[illegible]

Sigismondo. [illegible]

la clémence ; tes actions montrent plûtôt le nom d'ennemi que de pere. Celui qui n'a jamais eu que de la dureté & de l'inhumanité pour son fils, n'est qu'un Tyran, un pere qui m'a traité comme une bête farouche, ne doit être regardé que comme une furie. En un mot un pere qui pour me priver d'un Royaume qui m'appartient légitimement, ne cherche qu'à me donner la mort, doit être appellé homicide ; je ne te reconnois donc pas pour mon pere, puisque ton intention a toujours été de me faire périr.

LE ROY. Plût à Dieu que je ne t'eusse jamais donné la vie ; je n'aurois pas aujourd'hui le déplaisir de voir ton arrogance extrême, & je n'aurois pas sujet de craindre un jour les effets de ta fureur.

SIGISMOND. Je me plaindrois moins de toi, si tu n'étois pas mon pere : si tu m'as donné la vie, quelle raison n'ai-je pas d'être mécontent, puisque tu as voulu me l'ôter : donner est une action très-noble, mais reprendre ce que l'on a donné, c'est la plus grande bassesse du monde.

LE ROY. Ah perfide, est-ce ainsi que tu reconnois mes bontés ? après avoir été dans la pauvreté, dans l'humiliation, & aussi éloigné de la fortune où tu te trouves aujourd'hui, après avoir été dans l'affliction & privé de la liberté, & que par mes ordres, tu te vois Prince & maître de la Pologne . . . .

SIGISMOND. Loin de t'avoir obligation de toutes tes prétendues bontés, je t'en sçai fort mauvais gré. La tyrannie dont tu as usé envers moi, n'en demande aucune reconnoissance, & tu m'avois privé de la liberté, & à

queste grandezze sien prestate alla mia ambizione, così diventa la legge, [illegible] obligare di queste [illegible] anzi potria dimandarne avanti del tempo, che mi toglieste libertà, vita, amore, e Regno; ciò che grandissima [illegible] mi, [illegible] non [illegible] quello, che mi [illegible].

Re. Barbaro, la tua ambizione [illegible] grandezze [illegible] dalle stelle, [illegible] il [illegible] la tua [illegible]. [illegible] amore, amicizia, se [illegible] regnare, che le grandezze di questo mondo sono tutte sognate. E [illegible] forse al presente [illegible] di vegliare, [illegible] che un sogno è questa Vita.

Sigismondo. Chi la sogna pur, chi vede non sognare, [illegible] che sono Sigismondo Prencipe di Polonia, [illegible] questa [illegible] dell'oscuro [illegible] di quest'orrida prigione, [illegible] il mio [illegible] d'uomo, e di fera.

[illegible]

puisque tu es décrépit, & prêt à mourir, si tu es Roy, si tu es mon pere, tu me dois laisser un Royaume qui m'appartient de plein droit, avec toutes ses grandeurs; suivant la Loy je suis élevé à la noblesse de ma naissance; je ne te suis donc point obligé de tous les honneurs qu'on me rend; au contraire je pourrois te faire rendre compte du temps que tu m'a privé de la liberté, de la vie, & du Royaume: ainsi tu dois m'avoir encore obligation, si je ne te redemande pas ce dont tu m'as dépouillé.

Le Roy. Barbare, cette ambition démesurée me fait connoître que les Astres pour une fois ont dit la vérité; je ne vois que trop que mon horoscope s'accomplit, mais le Ciel punira ta cruauté; ne t'enorgueillis pas, malheureux, de la situation où tu te trouves, humilie ton orgueil, & au lieu de [illegible], fais réflexion que toutes les grandeurs de ce monde, ne sont que des Songes: & qui sçait au moment que je te parle, & que tu te crois bien éveillé, si tu ne connoîtras pas bientôt, que tout ce qui s'est passé à ton égard, n'est qu'un rêve magnifique.

Le Roy sort.

Sigismond. Quoi, tout ce que je vois ne seroit qu'un Songe? Non, non, je ne rêve point, & ce qui se passe à mon égard est réel; je suis déja certain d'être Sigismond Prince de Pologne. (*Il s'adresse à son pere.*) pour toi, Basile, quand tu te repentirois de m'avoir rendu la liberté, à quoi cela te serviroit-il? tu ne peux plus m'ôter l'avantage d'être seul heritier de cette Couronne, & si je me suis vû lié de chaînes, dans une horrible

Arlichino. Passa una Scena con Sigismondo, che lo interroga dell'esser suo, ed in fine Arlichino gli dimanda qual cosa gli habbia più reso meraviglia venendo alla Corte.

Sigismondo. *Nissuna cosa mi hà arrecato maggior ammiratione quanto la Donna; che se l'huomo è un piccol mondo, la donna è un piccol Cielo; e qual più vago oggetto può appresentarsi allo sguardo, quanto un bel volto, come appunto è quello che qui rimiro.*

SCENA VII.

Rosaura e detti.

Rosaura. *Vengo seguendo l'orme di Stella, benche una Stella mi perseguita. Crotaldo à cui devo amore, & vita, non vuol ch'io sia conosciuta in questa Corte per quella che sono, conviene haver patienza. Questo è il Principe, vorrei ritirarmi.*

Sigismondo. *Aspetta, ò Donna, non tramontar si presto. O Cielo, che miro, altra volta parmi haver veduta questa bellezza.*

Rosaura. *Io hò veduta questa grandezza à [illegible] Maestà abbattuta.*

prison, je n'ay pû l'empêcher, parce que ma [illegible] estoit imparfaite; mais à present que je suis bien informé de mon origine, [illegible] de moi, Basile, vous voyez, d'un être composé d'homme & de bête farouche.

ARLEQUIN. *Il se passe une Scene fort plaisante entre Arlequin & Sigismond, qui lui demande quelle est sa qualité; Arlequin le prie de son côté de lui dire ce qui l'a le plus touché depuis qu'il est à la Cour.*

SIGISMOND. Rien ne m'a causé tant d'admiration que la vûë de la femme; si l'homme est un petit monde, la femme est un petit Ciel; & quel plus bel objet peut en effet se présenter à nos yeux qu'un beau visage de femme, tel à peu près que celle que j'apperçois.

SCENE VII.

ROZAURA & les Acteurs précedens.

ROZAURA. Je [illegible] pas de Stelle, quoique j'en sois cette Princesse qui cause tous mes malheurs. Clotalde à qui je dois & l'honneur & la vie, ne veut point que je me fasse connoître en cette Cour pour ce que je suis, il faut prendre patience; mais voici le Prince Sigismond, je me retire.

SIGISMOND. Arrêtez un peu, ma belle, & ne vous cachez pas si-tôt à mes yeux. Ciel, que de beauté? Mais il me semble avoir vû cette charmante personne quelqu'autre fois.

ROZAURA. J'ai vû moi, cette Abeille dans un état bien pitoyable.

Sigismondo. Che fù, ò Dama, che fece al vederti mi porga ammirazione, [illegible] Estrella altre volte vedesti?

Rosaura. Qui m'importa il dissimulare, Signore, io sono una Dama infelice di Estrella.

Sigismondo. Non dir questo; sole tu sei da i suoi raggi stella vera, poiche d'alla tua presenza riceve ella splendore.

Rosaura. Rispondere il favore di V. A. e rispondendo con [illegible], che si la lingua è tarda, dice più quando [illegible].

SCENA VIII.

Clotaldo in disparte, e Detti.

Clotaldo. Cielo, che farò? Sigismondo è precipitoso; Rosaura benche [illegible] è Dama; in gran periglio vedo l'amor mio.

Rosaura. Chiedo licenza à V. A. di partire.

Sigismondo. Fermati, e sia la tua bellezza prigioniera dell'amor mio.

Clotaldo. Sigismondo, fermati.

Sigismondo. Ah [illegible]. È possibile, che di [illegible] così poco [illegible] dal mio rigore [illegible]

SIGISMOND. Peut-on sçavoir qui vous êtes, adorable personne, dont la vue seule donne de l'admiration? Mais je crois vous avoir vû dans quelqu'autre endroit.

ROSAURA. Que ce ne soit point [illegible] Seigneur, je suis une fille malheureuse attachée au service de la Princesse Stelle.

SIGISMOND. Ah! ne parlez pas ainsi; vous êtes plûtôt un soleil, des rayons duquel Stelle emprunte sa lumiere; puisque c'est de vous seule qu'elle reçoit l'éclat que l'on voit sur son visage.

ROSAURA. Votre Altesse me fait bien de l'honneur; & je ne lui répondrai que par un silence respectueux, qui sera plus éloquent que tout ce que je pourrois dire pour la remercier de tant de faveurs.

SCENE VIII.

CROTALDE dans le fond du Théatre, & les Acteurs précedens.

CROTALDE. Ciel, que fais-tu en cette occasion? Sigismond est violent, & prompt à se mettre en colere; Rosaura, quoique constante, est d'un sexe fragile: Ah je vois mon honneur en grand danger.

ROSAURA. Seigneur, je supplie Votre Altesse de me laisser partir.

SIGISMOND. Ah, ma belle, il faut que tant de charmes, soient le prix de ma tendresse.

CROTALDE. Arrêtez Sigismond!

SIGISMOND. Vieillard importun, est-il possible qu'à tous momens tu t'attires ma colere? Crains-tu assez peu ma fureur? [illegible]

sangue? come più vivere in questo luogo.

CROTALDO. *Guidato dagli affetti dell'amor mio, lascia la superbia, se ti è caro il regnare.*

SIGISMONDO. *In vece di placarmi m'hai inferocito, onde col darti la morte, voglio placarmi.*

CROTALDO *ponendogli la mano su la spada.* *Così spero liberar la mia vita.*

SIGISMONDO. *Levate dal mio ferro la tua temeraria mano.*

CROTALDO. *Ferma il tuo furore, ò tiranno.*

SIGISMONDO. *Questo è il rispetto, che si deve al suo Prencipe?*

CROTALDO. *Questo è l'amore, che si osserva alle Dame?*

SIGISMONDO. *Morirai, viva Dio.*

CROTALDO. *Il Cielo mi darà soccorso,*

Sigismondo lo getta à terra, & vuol ucciderlo.

SCENA IX.

ASTOLFO e detti.

ASTOLFO. *Prencipe generoso, dove il furor vi trasporta? non oscurate le vostre glorie con la morte di costui, non deve il vostro valoroso ferro macchiarsi nel sangue di questo cadente vecchio.*

SIGISMONDO. *Pur presto vedrollo immerso nel suo sangue.*

comment tu trouves en tes jours un seul lieu,

CROTALDE. Je suis poussé par des mouvemens de tendresse.... Mais Seigneur quittés cette fureur qui vous domine, si vous avez quelque amour pour le Trône.

SIGISMOND. Comment, malheureux! au lieu de chercher à m'appaiser par des soumissions, tu augmentes encore ma colere? mais ta mort va bien-tôt assouvir cette fureur....

CROTALDE. *En saisissant l'épée.* C'est ainsi que j'espere me sauver la vie.

SIGISMOND. Temeraire, lâche mon épée.

CROTALDE. Appaise ta fureur Tyran.

SIGISMOND. Est-ce là le respect que tu dois à ton Prince?

CROTALDE. Est-ce ainsi que l'on en doit user avec les Dames d'honneur?

SIGISMOND. Tu mourras, j'en jure par tous les Dieux....

CROTALDE. Le Ciel sera mon secours.

Renversant le vieux à terre & le voulant tuer.

SCENE IX.

ASTOLPHE & les Acteurs précedens.

ASTOLPHE. PRince genereux, quelle fureur vous transporte? Ah, ne ternissés pas vostre gloire par la mort de Crotalde, & ne souillés point vostre épée dans le sang de ce malheureux vieillard, qui n'a plus que quelques jours à vivre.

SIGISMOND. Non, je veux voir mon épée teinte de son sang.

Astolfo. Or ch'egli si è [illegible] à miei piedi, non è possibile, perche la sua vita corre a mio [illegible].

Sigismondo. E l'una, e l'altra [illegible] esserete nella mia [illegible] spada.

Astolfo. Io [illegible] con la [illegible] d'offender V. A. Combattono.

SCENA X.

Re, e Detti.

Re. O La [illegible] fermati [illegible] spade, [illegible] sue longo di ferro.

Astolfo. L'Altezza al vostro [illegible], solo ch [illegible] difender la mia vita.

Re. Qual fù la cagione di venir all'armi?

Sigismondo. Per voler uccider quel vassallo.

Re. Come non rispettasti queste canizie?

Sigismondo. Chi le rispetta [illegible] canuti non sarà mai, [illegible] Vita [illegible] giorni prostrata à miei piedi [illegible] di maggior rispetto [illegible] da te. Tu [illegible] come fera, tu [illegible] in una Torre! tu [illegible] la libertà! e [illegible] al Cielo, che non [illegible] sin al Cielo. Via.

Astolfo.

ASTOLPHE. Seigneur, puisque Cassandre a été [illegible] à mes yeux, [illegible] elle est en liberté, & je la garde sous ma protection.

SIGISMOND. [illegible] la vie à la femme [illegible] par la [illegible] de mon épée.

ASTOLPHE. Je ne prétends point, Seigneur, en défendant ma vie, attenter celle de Vôtre Altesse.

Ils se battent.

SCENE X.

LE ROY, & les Acteurs précédens.

LE ROY. Sigismond, modérez vôtre fureur; Et vous, Astolphe, remettez vôtre épée dans le fourreau.

ASTOLPHE. J'obéis, Seigneur; & le Ciel [illegible] l'épée à la main, [illegible] que par le Prince qui [illegible] ma vie.

LE ROY. Mais quel est le sujet de vôtre querelle?

SIGISMOND. C'est parce qu'il m'a empêché de [illegible]

LE ROY. Sigismond, vous n'avez eu aucun respect pour son [illegible] qualité.

SIGISMOND. Mais, respecter un homme parce qu'il sera vôtre [illegible] Non, non, [illegible] s'il [illegible] pas [illegible] d'une qualité bien [illegible] de [illegible] qui [illegible] de [illegible] un [illegible] je m'ai [illegible] dans une Tour [illegible] privé de la liberté, & [illegible] pour [illegible] [illegible] le Ciel que

Re. *Il Cielo, prima d'assegnarti il tuo temporale* [illegible]*, sminuendoti le tue grandezze, e facendoti* [illegible] *nell' oscure cattive di questa Torre, ti farà vedere che ciò, che in questa Corte si è passato, come fu* [illegible]*, fu sognato.*

Fine dell' Atto Terzo.

ATTO QUARTO.

SCENA I.

ASTOLFO, STELLA.

ASTOLFO. *M*[illegible] *grande* [illegible] *le Stelle altro che annunciano danni,* [illegible] *nel male, come dubbioso nel bene. Quest' esperienza, amata Stella, si vede tra noi, e Sigismondo; e che ciò sia vero, sono contrarii i nostri presagi. La Stella di Sigismondo minaccia Tragedie, rigori, e morti, e fino* [illegible]*; ed io* [illegible] *che sotto la mia Stella,* [illegible] *influenze grate, contenti, ventura, e piacere, la sorte fallace,* [illegible] *non vedo principii alla mia felicità; e per ciò concludo, che solo è buon Astrologo quello che annunzia dis-*

cet outrage ne restera pas longtems impuni, mais j'en atteste le Ciel. . . *Il sort.*

Le Roy. [illegible] avant que d'avoir [illegible], je serai [illegible] toutes tes idées de grandeur ; & te faisant reposer dans le fond de ton obscure Prison, je te ferai bien croire que tout ce qui te sera arrivé à ma Cour, n'étant que des grandeurs imaginaires & passageres, n'est qu'un songe agréable qui t'aura amusé quelques momens.

Fin du troisiéme Acte.

ACTE QUATRIÉME.

SCENE I.

ASTOLPHE, STELLE.

ASTOLPHE. QUE la misére des hommes est grande ! Lorsque les étoiles nous présagent quelque chose de fâcheux, elles sont alors assez véritables dans leurs prédictions, qu'elles sont équivoques, lorsqu'il s'agit de nous annoncer quelque chose d'avantageux ; cette expérience, aimable Stelle, la voit entre le Prince Sigismond & moi, non beaucoup semblent contraires ; l'étoile de ce Prince ne nous menace que d'horreurs & de sang répandu, & cela ne se trouve que trop vrai ; je crois en voyant la charmante Stelle, qui est mon étoile favorite, qui ne devoit instan

grazie, perche sempre dica la verità, come hora il mio amore si vede, e perfetta la mia fede.

STELLA. Credo al vostro affetto, ma certa della vostra fede, sarà [illegible] all'hora, [illegible] manifestarete, dico l'originale di quel ritratto che vi pende dal seno.

ASTOLFO. Quel ritratto, appresso di voi, farà prova di forza, di lume, e di verità, ed essendo a voi la palma, dunque la vostra bellezza resti vincitrice.

STELLA. La gloria del trionfo, sarà lo sfuggir dell'inimico, sì dunque quel ritratto resti vinto dalla mia bellezza, rimanendo appresso di voi la mia vittoria è dubbiosa.

ASTOLFO. Al mio ritratto consiste il trionfo della vostra vittoria, onde per essa, ed [illegible] mio [illegible] obbediente, [illegible], vengo per presentarlo a vostri piedi.

sur tous vos plaisirs, entierement & pour ; il contient cette horoscope si étrange, & ne vois point de commencement à mon bonheur ; je crains déjà qu'un tel Astrologue ne dise jamais autrement que des disgraces, & des malheurs, s'il veut que ses prédictions se trouvent vrayes ; au reste, belle Stelle, ma tendresse & ma fidélité étant sinceres & parfaites, je merite bien quelque reconnoissance de votre part.

Stelle. J'ajoûte beaucoup de foi à votre amour, & ne doute point de votre fidélité, mais c'est encore cette autre Dame, qui a infiniment plus de merite que moi, je vous dirai l'obligation de ce portrait que vous avez caché.

Astolphe. Ce portrait est entierement effacé par la lumiere de la charmante Stelle, je lui cede la victoire, & ma belle Princesse triomphe entierement d'une beauté si [illegible], en comparaison de la sienne.

Stelle. Les dépouilles de ces conquêtes sont [illegible] l'ennemie de notre triomphe, & tant que ce portrait, qui vous étoit cher par sa beauté, restera en vos mains, ma victoire sera sans [illegible].

Astolphe. Si vous faites consister votre triomphe dans ce portrait, je cours vous le chercher, & dans un moment j'en serai [illegible] en votre presence, je le viens remettre à vos pieds, & vous donner par là des marques d'une soumission parfaite, & d'une tendresse sans égale.

Il sort.

SCENA II.

Rosaura, e Stella.

Stella. Astrea......

Rosaura. Signora.

Stella. Ho avuto desiderio di vederti. La tua fedeltà forse mi farà guadagnare in poco tempo la parzialità del mio affetto. Voglio farti segretaria de' miei pensieri. Astolfo mio cugino, deve darmi in questo giorno la mano di sposo; ho veduto nel suo petto il ritratto d'una Dama sconosciuta, inquietissima più che ... Egli sarà cortese, e mi vuol bene, è andato subito a prenderlo; tu non tardar dalla sua mano ricevere il ritratto d'altra Dama. Io parto, tu rimani, ed in una cosa riceverai il dono; tu che sei discreta, e diverrai sua d'amica. Via.

Rosaura. Io son pur troppo avvilita da' suoi lacci. Misera, che farò? e qual consiglio dovrò prendere in tanta disgrazia? L'accidente è terribile, la confusione è grande, frenar il cordoglio, non è possibile; evitar la pena, non è facile. Sventurata Rosaura, le tue disgrazie sono come le fiamme, una sorgente all'altra. Un savio disse, che le disgrazie sono codarde, e perciò nell'assaltare un cuore vengono sempre accompagnate; io per contrario, dirò, che sono ardimentose, perchè sempre s'avanzano, e non voltano mai le spalle. Sol Clotaldo procura di mitigar il mio male; egli crede, che col tempo si sperì la vendetta di mio aggravio. Stella

SCENE II.

Rozaura, Stelli.

Stelli. Amie !

Rozaura. Ah Madame !

Stelli. J'avois envie de te parler, ta fidélité en peu de temps a gagné mon cœur, & je veux te faire part de ce qui s'y passe : Le Prince Astolphe étoit arrivé ici m'épouser en ce jour ; mais j'ai apperçû tantôt à son côté le portrait d'une Dame Moscovite ; la jalousie m'a fait le lui demander dans le moment, & lui qui est galand, & qui m'aime, est allé le chercher pour me le donner ; j'ai la délicatesse de ne pas vouloir recevoir de sa main, le portrait d'une autre Dame ; je fais de toi, Rozaura, [illegible] reste ici pour recevoir le portrait de l'Infante ; [illegible] & je suis persuadée que tu as le cœur [illegible] *Elle sort.*

Rozaura. Ah, malheureuse que je suis, mon âme n'est que trop livrée à l'amour. Que faire ? quels conseils prendre dans de si grandes disgraces ? l'aventure est pressante, & ma confusion sera grande. Etoufferai-je ma passion pour le Prince ? cela n'est point possible. Il ne m'est point facile, [illegible] infortunée Rozaura ; les malheurs [illegible] de l'Envie ; de crainte que [illegible] n'est pas plutôt mort qu'il en renaît un autre de ses cendres ; [illegible] les disgraces [illegible] les unes aux autres. Un homme sage a dit que les malheurs sont sans [illegible] ; parce que

ma qual ragione di fare afflitto, il mio amore chiude serrato, la mia vita sarà rimasta, questo ora vide ad emporio di onore, come dunque potrò contemplare così sconcertata armonia? non giunsi al dispresso: e viverà il servirmi con la morte, quale, che però vedendo Astolfo (non potrò eseguire il che si dispone mi onora e il tempo è breve, l'animo non resiste, in dunque, lasciatemi pene, consideratemi dolore, mia afflitto vivo; da un consiglio, amore, da fortuna, e fortuna, Cielo non mi abbandonare.

SCENA III.

ASTOLFO, ROSAURA.

ASTOLFO. *Ma signora, questi, che a voi A presento . . . .*

lorsqu'ils amenent une personne, ils sont toûjours en compagnie ; & moi je suis d'un [illegible] commun ; & [illegible] qu'ils sont remplis de courage, [illegible] qu'ils [illegible] à coup, sans jamais tourner le dos pour fuir : le seul Crotalde cherche à apporter quelque soulagement à mes maux ; il me fait esperer qu'avec le tems je serai vengée de l'affront que j'ai reçû ; la Princesse Stella me fait confidence de ses affections pour Astolphe ; ah mon amour a besoin de secours, & j'ai peut-être quelque remede à mes maux ; mais ma jalousie n'empêchera pas que cette Princesse n'épouse le Duc de Moscovie ; comment mon cœur pourroit-il faire cesser des transports aussi [illegible] ? Ah mes discours sont inutiles, & c'est une folie à moi de vouloir deviner de quelle maniere cela se terminera. Que puis-je donc faire dans une pareille conjoncture ? Eh quoi ! Astolphe, je ne pourrai rien executer de ce que j'avois prémedité contre lui : à quoi dois-je me résoudre, malheureuse Rozaura ! le tems est court, & ne [illegible] point de résolution ; douleurs, chagrins, venés déchirer mon ame par les tourmens les plus cruels. Mais j'apperçois le Duc ; [illegible], consultons ce que je dois faire ; [illegible] secours [illegible] dans cette occasion : Ciel ne m'abandonne point dans mon malheur.

SCENE III.

ASTOLPHE, ROZAURA.

ASTOLPHE. MA Princesse, voilà le portrait que je vous apporte. . . .

ROSAURA. *Qual causa vi sospende? Ah che V. A. [illegible]?*

ASTOLFO. *Di vedere voi Rosaura in questa Corte.*

ROSAURA. *La Rosaura? V. A. s'inganna. Il mio nome è Astrea, [illegible] non [illegible] un Principe così grande, la [illegible] di Stella, [illegible] da [illegible] d'una Donna [illegible], [illegible] Stella [illegible], e se V. A. per [illegible] d'esser [illegible], [illegible], perche Stella così mi comanda.*

ASTOLFO. *Rosaura, [illegible] Astrea; [illegible] non [illegible] gli [illegible] della lingua; la [illegible] non [illegible], e per [illegible] in [illegible]. Voi qui Rosaura? voi in questa Corte? è [illegible] magica, o verità quanto vedo.*

ROSAURA. *Io non saprei che rispondere; [illegible], che son Astrea, e solo [illegible] il [illegible] da V. A. che Stella mi comanda.*

ASTOLFO. *[illegible] nell' inganno, [illegible] l'inganno [illegible] rispondo. [illegible] Rosaura, [illegible] l'amor suo, [illegible] del ritratto, [illegible] l'originale, e [illegible], già [illegible].*

ROSAURA. *[illegible], [illegible] di [illegible], e di [illegible], il [illegible] d'un impresa; [illegible] già [illegible]*

ROSAURA. Quelle est la cause, Seigneur, de votre surprise & de votre étonnement.

ASTOLPHE. J'ai tout lieu d'être étonné de voir Rosaura dans cette Cour.....

ROSAURA. Moi, Rosaura, Seigneur! votre Altesse se trompe, je m'appelle Astrée, & la bassesse de ma naissance ne permet pas de ressembler à un Prince tel que vous; je suis Dame d'honneur de Stelle, & j'attends ici de sa part le portrait d'une Dame clandestine, trompeuse & méprisée: voilà les ordres que j'ai de la Princesse; & si Votre Altesse, pour me rendre confuse, feint de l'être elle-même, je souffrirai ses plaisanteries pour l'amour de ma maîtresse.

ASTOLPHE. C'est en vain, Rosaura, que vous prenez le nom d'Astrée, les mouvemens de vos yeux ne sont point d'accord avec votre langue, & vous vous donnez des peines en vain pour cacher qui vous êtes: vous, Rosaura, en Pologne! vous dans cette Cour! est-ce une illusion magique ou bien une vérité?

ROSAURA. Je ne sai, Seigneur, que vous répondre; je m'appelle Astrée, & j'attends seulement de Votre Altesse le portrait que Stelle vous demande.

ASTOLPHE. Puisque vous vous obstinez à vous déguiser, je vous répondrai sur le même ton, dites à la Princesse que mon amour pour elle est si violent, qu'au lieu du portrait, je veux lui envoyer l'original; & puisque vous l'êtes sans contredit, vous le lui porterez vous-même.

ROSAURA. Quiconque, avec un dessein ferme & solide de vaincre ou de mourir, s'engage dans une entreprise d'honneur, quand on lui

promesse che a maggiore non rimane sodisfatta, la son quà, ch'è promesso, attende il dono suo sollecito dimanda, e benchè l'originale sia morto, partirà senza il ritratto, non è sodisfazione. Assicuratevi dunque, che non havendo il ritratto, non partirò;

ASTOLFO. *Sì ben' io, che non lo chiedete per forza.*

ROSAURA. *E tanto, se non togliete dalle mani d'una* [illegible]

ASTOLFO. *In vano lo pretendete.*

ROSAURA. *Lasciatemi pure ch'è mio.*

ASTOLFO. *L'ha voluto male dunque.*

ROSAURA. *Voi fuste tal domanda.*

ASTOLFO. *Il donato, non si toglie.*

ROSAURA. *Con l'ingrato, tutto è lecito.*

ASTOLFO. *Perdonami ben mio.*

ROSAURA. *E cerchi il pentimento.*

ASTOLFO. *Con le donne è sempre a tempo.*

ROSAURA. *Io son furia, e son sdegnata.*

ASTOLFO. *L'umanità placa le furie.*

ROSAURA. *Ella è furia; e tu m'ingannasti.*

ASTOLFO. *Non inganna, chi s'emenda.*

[illegible] les [illegible] du monde, [illegible] [illegible]. Il ne faut [illegible] le taire. Je suis [illegible], [illegible] pour [illegible] de [illegible] que vous [illegible], j'ai [illegible] [illegible] [illegible] en main, & quand même j'en serois [illegible], assurez-vous que je ne [illegible] point de ma [illegible], [illegible] je [illegible].

ARTENICE. Je sçai bien que vous ne le demandez, [illegible].

ROZAURA. J'en conviens, mais je veux la prendre l'Etat des mains d'un Ingrat.

ARTENICE. [illegible].

ROZAURA. Rendez-moi, Madame, ce qui m'appartient.

ARTENICE. Ne m'en avez-vous pas fait présent?

ROZAURA. Je [illegible], & je veux le r'avoir.

ARTENICE. Ce qui a été donné une fois, ne se reprend point.

ROZAURA. Tout est permis avec un Ingrat.

ARTENICE. J'embrasse vos [illegible], belle Rozaura.

ROZAURA. Ce repentir vient un peu trop tard.

ARTENICE. Les divinitez sont toujours prêtes à pardonner.

ROZAURA. Loin d'être une divinité, je suis une furie [illegible] au dernier point de votre [illegible].

ARTENICE. La douceur & l'humilité appaisent les furies.

ROZAURA. Votre humilité est feinte, & vous m'avez [illegible].

ARTENICE. Quoi! ce refus n'a point [illegible].

ROSAURA. E quest'ornamento, si sei sposo?

ASTOLFO. Di chi?

ROSAURA. Di Stella.

ASTOLFO. [illegible] la maga, ne' conferma.

ROSAURA. Lascia dunque il mio ritratto, se non sia schernire l'originale.

ASTOLFO. Colora di non più darlo à Stella.

ROSAURA. Al traditor non si crede. [illegible] quel ch'è mio.

ASTOLFO. Sei troppo ostinata.

ROSAURA. Tu sei troppo [illegible].

ASTOLFO. Non più, Rosaura mia.

ROSAURA. Io tua? [illegible] il ritratto [illegible], e si perda la vita.

SCENA IV.

STELLA, e detti.

STELLA. Astolfo, Astrea, che cosa è questa?

ASTOLFO. Colui, Stella è sopraggiunta, son morto.

ROSAURA. Amore donami tanto giudizio, ch'io riacquisti il mio ritratto. Signora, io vi darò la ragione.

ASTOLFO. Che farà, se ella si palesa?

ROSAURA. V. A. m'impose, ch'io dovessi in questo luogo [illegible] un ritratto dal Duca [illegible]

ROSAURA. Quel importun! puisque votre Al-tesse s'oppose....

ASTOLPHE. Quoi?

ROSAURA. La Princesse Stelle.

ASTOLPHE. Je ne le suis point, mais je n'en aurai pas non plus.

ROSAURA. Rendez-moi donc mon portrait, sans m'épuiser davantage l'original.

ASTOLPHE. Je jure que Stelle ne l'aura ja-mais.

ROSAURA. On ajoute point de foi aux pa-roles d'un traître, rendez-moi ce portrait.

ASTOLPHE. Vous êtes bien vive, Rosaura.

ROSAURA. Et vous, Prince, vous êtes bien désobligeant.

ASTOLPHE. Non, ma chere Rosaura.

ROSAURA. Moi, votre chere Rosaura! Non non, perfide, je ne la suis plus; encore une fois rendez-moi mon portrait, ou j'y per-drai la vie.

SCENE IV.

STELLE, & les Acteurs précedens.

STELLE. ASTOLPHE, Astrée, quel est donc le sujet de votre contestation.

ASTOLPHE. Ciel! Stelle en ces lieux! ah, je suis mort.

ROSAURA. Amour suggere-moi quelque invention pour recouvrer mon portrait : Ma-dame, je vais vous dire la raison.

ASTOLPHE. Que vais-je faire, si elle décou-vre qui elle est?

ROSAURA. Votre Altesse m'avoit ordonné de me rendre ici pour recevoir un portrait de

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *Dov'*

[illegible] la longue distance qui est entre nous deux, [illegible] mon portrait, [illegible] je tâche de dissiper ma tristesse [illegible] Astolphe [illegible] je lui demande une seconde fois, il se moque de moi, [illegible] Astolphe [illegible]

[illegible]. Astolphe, donnez-moi, je vous prie ce portrait.

Astolphe. Mais Madame...

[illegible]

Rosaura. Qu'en dites-vous, Madame, cela ne me ressemble-t-il pas bien.

[illegible] portrait Astolfe.

ROSAURA. *Or che ho ricuperato il mio ritratto, succeda quel che si voglia.* Parte.

SCENA V.

ASTOLFO, STELLA.

STELLA. *Astolfo, datemi il ritratto della mia rivale.*

ASTOLFO. *Augusta signora che . . . .*

STELLA. *Non più, il ritratto vi domando.*

ASTOLFO. *Benchè voglia ubbidirvi, non è possibile.*

STELLA. *Per qual ragione?*

ASTOLFO. *Son forzato a tacerla.*

STELLA. *Così s'effettuano le promesse?*

ASTOLFO. *Vorrei soddisfarvi, ma . . .*

STELLA. *Siete mancatore.*

ASTOLFO. *Con voi son costante.*

STELLA. *Datemi dunque il ritratto.*

ASTOLFO. *Non è in arbitrio mio.*

STELLA. *Chi vi fa violenza?*

ASTOLFO. *L'originale.*

STELLA. *L'avete dunque.*

ASTOLFO. *Che v'importa il ritratto, s'io vi stimo l'originale.*

ROSAURA. A présent que j'ai recouvré mon portrait, arrive ce qui pourra.

Elle sort.

SCENE V.

ASTOLPHE, STELLE.

STELLE. PRince, donnez-moi le portrait de ma rivale.

ASTOLPHE. Songez, Madame, que....

STELLE. Ce sont des discours inutiles, je vous demande ce portrait.

ASTOLPHE. Quand je voudrois vous le donner, ma Princesse, il me seroit impossible à présent de vous satisfaire.

STELLE. Quelle en est la raison ?

ASTOLPHE. Obligez-moi, Madame, de vous la taire.

STELLE. C'est donc ainsi, Prince, que vous tenez vos promesses ?

ASTOLPHE. Je voudrois pouvoir vous obéir ; mais....

STELLE. Ah, vous n'êtes qu'un traître.

ASTOLPHE. Non, Madame, je vous aime constamment.

STELLE. Si cela est, donnez-moi donc ce portrait.

ASTOLPHE. Il n'est plus en mon pouvoir.

STELLE. Qui vous l'a donc ôté ?

ASTOLPHE. C'est l'original lui-même.

STELLE. Vous aimez donc l'original de ce portrait ?

ASTOLPHE. Non, Madame. Et que vous importe d'avoir le portrait, puisque je n'estime aucunement celle qu'il représente.

Stella. *Restate dunque, indegno, e godeti con l'originale il ritratto.*

Astolfo. *O Rosaura, Rosaura tu qui venisti per tormentarmi.*

SCENA VI.

La Scena rappresenta dirupi con Torre, dove si vede Sigismondo che dorme.

Clotaldo, Arlichino, Guardie.

Clotaldo.

Lasciatelo qui, ch'oggi finisca la sua superbia dov'ebbe principio il suo castigo. Accomodatelo con la stessa catena.

Arlichino. Compassione la di lui disgrazia.

Clotaldo. *Chi di più hà da discorrere, si metterà di stanza in questa Torre. Soldati, à voi questo è l'ordine, che dovrete prendere,*

Il si ritira nella Torre.

ESTELLE. Va, perfide, [illegible] du Portrait & de l'original.

Elle sort.

ASTOLPHE. Ah, Rosaura ; Rosaura, vous êtes venuë bien mal à propos aujourd'hui pour me tourmenter !

SCENE VI.

Le Theatre represente des Rochers affreux, avec une Tour, à la Porte de laquelle on voit Sigismond couché, & qui dort.

CROTALDE, ARLEQUIN, & la Garde du Roy.

CROTALDE *aux Gardes.*

Le voilà bien [illegible], & sa liberté sera [illegible] à son reveil ; c'est de ce moment que doit commencer le châtiment qu'il merite, [illegible] la même chaîne.

ARLEQUIN. *Arlequin fait des [illegible] par lesquels il témoigne avoir compassion du Prince.*

CROTALDE. Ces discours si [illegible] qu'on le donne un Appartement dans cette Tour, Soldats, arrêtez cet homme, & le conduisez dans une Chambre de la Prison.

Crotalde le fait enfermer dans la Tour.

SCENA VII.

RE', CROTALDO, SIGISMONDO che dorme.

RE'. Crotaldo ....

CROTALDO. [illegible] in questo luogo.

RE'. La curiosità di [illegible] Sigismondo, qui mi ha condotto.

CROTALDO. [illegible] ridotto nel suo miserabile stato.

RE'. Infelice Principe! è già tempo di svegliarlo, il sonnifero comincia à perdere il suo vigore.

CROTALDO. S'è non erro, Sigismondo [illegible].

RE'. Ascoltiamo ciò che dice.

SIGISMONDO sognando. [illegible] Tiranno il Principe [illegible], muora per le mie mani Crotaldo, prostrisi à miei piedi il Rè.

RE'. Con orgoglio mi [illegible].

CROTALDO. La vita [illegible].

RE'. Preparatevi à [illegible].

SIGISMONDO sognando. Comparisca [illegible] la piazza del mondo in [illegible] Rè; [illegible] per sua maggior grandezza [illegible] di suo Padre il Principe [illegible]; mà [illegible].

RE'. Sfortunato figlio! [illegible] gran pena [illegible] gemere, partiamo voi, Crotaldo, [illegible].

SCENE VII.

LE ROY, CROTALDE, & SIGISMOND qui dort.

LE ROY. Crotalde !
CROTALDE. Vous, Sire, en ces lieux !

LE ROY. La curiosité de voir le réveil de Sigismond m'y a conduit.

CROTALDE. Voici le, Seigneur, dans cet état misérable.

LE ROY. Malheureux Prince ! mais éloignons-nous qu'il va s'éveiller. A la confusion que ce lui en fait paroître commençons à pénétrer sa vertu.

CROTALDE. Si je ne me trompe, Sigismond parle.

LE ROY. Ecoutons ce qu'il dit.

SIGISMOND *rêvant.* Le devoir d'un Prince vainqueur est de châtier les Tyrans ; meurs, meurs, Crotalde ; & que Basile soit prosterné à mes pieds.

LE ROY. Sa fureur n'est point diminuée à mon égard.

CROTALDE. Il vous m'ôtoit la vie.

LE ROY. Et ce scélérat vouloit déja me fouler aux pieds.

SIGISMOND *en rêvant.* Que la valeur d'un héros tel que moi soit répandue par tout le monde, & que le Prince Sigismond triomphe du Roy son pere. (*Il s'éveille.*) Mais où suis-je ?

LE ROY. Malheureux fils ! à peine puis-je retenir mes larmes ; parle-lui, Crotalde, pour moi ; je me retire.

SCENA VIII.

SIGISMONDO, CROTALDO.

SIGISMONDO. *Ch'io Sigismondo, quello qui che posso, & [illegible], ma in così misera parte? Terre non fui io il signore? Ah! Vigilante il Cielo, che fatto m'ha sognato.*

CROTALDO. *Sigismondo, ti par'ora questo d'esser desto? Come negligente fai così sonno in consumarti la maggior parte della vita?*

SIGISMONDO. *Non saprei che rispondere, perche io non sò, se sogno, ò se son desto.*

CROTALDO. *Or, che sogni alle mie voci, ò, che in tal modo mi vedi, e in sì fatta guisa ci ragioni, sono per certo d'esser desto.*

SIGISMONDO. *Dunque fin ora ho sognato?*

CROTALDO. *Sognasti per certo, e tutt' oggi sei stato dormendo.*

SIGISMONDO. *Nè meno credi d'esser desto, dormo per [illegible], nè di ciò m'inganno, perche se fu sogno ciò che viddi, è anche sogno quello che vedo, perche s'io vidi mentre dormiva, è forza ch'io sogni mentre son desto.*

CROTALDO. *E qual cosa ti si rappresentò in sogno, che ti ha riempita di tanta confusione la mente?*

SIGISMONDO. *Già che fu sogno, dirò non*

SCENA

SCENE VIII.

SIGISMOND, CROTALDE.

SIGISMOND. SUis-je Sigismond? est-ce bien moy que je vois dans cet état si misérable? Ah, malheureuse Tour, seras-tu donc mon tombeau? il n'y a que trop d'apparence que cela sera ainsi. Ciel, aye pitié de moy: quelle extravagance [illegible] que j'aye rêvé?

CROTALDE. Sigismond, te paroit-il qu'il soit temps [illegible] la paresse te fait perdre la meilleure partie de ta vie.

SIGISMOND. Je ne sçais que te répondre, comme si je rêve, mais je suis bien éveillé.

CROTALDE. Puisque tu viens de te lever à ma voix, que tu [illegible], & que je te parle, [illegible] que tu es bien éveillé.

SIGISMOND. Quoy, je n'aurois fait qu'un rêve.

CROTALDE. Il faut bien que cela soit, puisque tu as dormi pendant toute la journée.

SIGISMOND. Si j'ai dormi, je ne suis donc point encore éveillé; je dors [illegible] que je te parle, [illegible] car si tout ce que [illegible] songe, ce que je vois à présent [illegible]; & si j'ai veû tant de choses extraordinaires en dormant, il y a apparence que je rêve [illegible], quoique je paroisse bien éveillé.

CROTALDE. Mais quel songe as-tu donc fait pour avoir l'esprit si rempli d'idées confuses & chimériques?

SIGISMOND. Puisque ce n'est qu'un rêve

quel ch'hò sognato, mà quel ch'hò veduto. Nel Reggio Palazzo, parevami per certi [illegible] mi da un sogno, e ritrovavami (ò lusinghevolmente dolce) [illegible] superbissimo letto, dove numerosa turba di Cortegiani adulatori al girar del mio ciglio, prostrati alle mie piante mi dichiaravano lor Principe. Qui da tutti servito, con [illegible] menti pomposi riccamente mi adornarono le spoglie del mio antico stato, ne credo di sognare, ne credo d'esser desto, quando tu comparisti. Il Clotaldo, à due lingua a' miei pensieri, facendomi con allegrezza credere per vere, tutte quelle, che fin'ora sognato. Mi dichiarasti Principe di Polonia, affermandomi che l'esser rinchiuso in questa Torre, fu solo per schivare il rigore de' miei celesti destini.

CLOTALDO. *Che buona maniera mi davi dare quanto dubitavi mio Principe?*

SIGISMONDO. *Non molto buona per certo; perche fuggito, sognato, & desto, voleva colla maniera darti la morte, e volendo mio Padre riprendere il mio rigore, [illegible] la sua vita.*

CLOTALDO. *Ah Sigismondo, e dove [illegible] ancora tuoi barbari e pur tanta ingratitudine, da quel Cielo impegnato ad esser più delle fiere spietato; che ti spinge ad incrudelire contro il genitore, e contro il maestro, de' quali l'uno ti diede l'essere, e l'altro il ben'essere?*

je [illegible] tout [illegible] que je crois avoir
[illegible] ce que je m'imagine [illegible] réalité.
lorsque je me suis persuadé que je m'éveillois
dans le Palais du Roi, & que je me trouvois,
[illegible] un grand
nombre de Cavaliers, [illegible]
[illegible] leur Prince & leur Maître,
[illegible] par ces
mêmes Cavaliers, ils me [illegible] d'habille-
ment les plus superbes. Surpris de ce change-
ment d'état, tantôt je croiois rêver, & tantôt
je m'imaginois être bien éveillé; lorsque mal-
heureux, Clotalde, [illegible]
[illegible], en m'apprenant que ce que je regar-
dois comme un songe, étoit une réalité; en
[illegible] que j'étois fils du Roy de Pologne,
& que je [illegible] enfermé dans cette Tour,
que pour [illegible] qui
me [illegible].

CLOTALDE. Quand je t'ai appris une aussi
agréable nouvelle, & que je [illegible] Palais
de Pologne, je n'ai, sans doute, fait un parfait
[illegible].

SIGISMOND. Le parfait n'étoit pas [illegible] que
tu te l'imagines, puisque [illegible], indigné,
& [illegible] offensé, j'ai voulu te
donner la [illegible] & [illegible]
[illegible] s'opposer à mes fureurs, a couru
lui-même péril de la vie.

CLOTALDE. Ah, Sigismond, [illegible] avez-
vous appris à être si barbare? pourquoi être
[illegible]? [illegible] vous a [illegible] à être
plus cruel que les bêtes [illegible] les plus féroces.
[illegible] qui vous a [illegible] d'une telle
[illegible]
[illegible] que l'on vous a donné la vie, &
[illegible] B iij

Sigismondo. *Contro mio Padre, perchè fù sovrano della mia vita, e contro te perchè non [illegible] [illegible], vuò sfogarmi.*

Clotaldo. *E se tanto [illegible] dormendo, che [illegible] svegliato?*

Sigismondo. *E sognando, e sognando, [illegible] sossopra il mondo.*

Clotaldo. *Tutto, tutto fù sogno, poiche se ben ti sovvieni, prima che ti [illegible] sopra del sonno, [illegible] le tue membra la prima, [illegible] [illegible] lungo ragionamento sopra la generosità dell'Aquila, dove, doppo molte tue interrogazioni, ti volli capace delle ragioni perche ella giustamente possiede il titolo di Regina degli uccelli. [illegible] il tuo [illegible] nelle sue [illegible] per [illegible], e [illegible] la mente nel più [illegible] arcani di [illegible] [illegible] [illegible], la [illegible] ti [illegible], e ti [illegible] [illegible]. [illegible], [illegible] [illegible] regno [illegible] tu [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], che [illegible] al tuo sonno. Così barbaro, così [illegible] [illegible] contro il Padre, e contro il [illegible] [illegible], ò Sigismondo; la tua fera [illegible], [illegible] la tua superbia, e [illegible], [illegible] bene, che l'opere buone, benche sognate non si perdono.*

Sigismondo. *Regina, ò Sigismondo, la*

Sigismond. Si j'ai traité mon pere avec tant de dureté, c'est qu'il étoit un tiran contre moi; & si je n'ai [illegible] la mort, c'est que je ne devois pas céder à ses injustices [illegible].

Clotaire. Puisqu'en dormant, vous avez commis de tels excès, que feriez-vous donc étant éveillé?

Sigismond. Sujet en dormant, & étant éveillé, je serois en état de [illegible] le monde, & d'y causer un dérangement universel.

Clotaire. Ah, Sigismond, tout ce que vous avez vû, n'est qu'un songe; Vous devez vous souvenir, qu'avant de vous livrer aux douceurs du sommeil, vous avez eu avec moi un assez long entretien sur la generosité de l'Aigle, & qu'après plusieurs questions que vous m'avez faites à son sujet, vous avez jugé qu'il falloit qu'il fût capable de quelque sentiment, & qu'on l'appelloit à juste titre le Roy des oiseaux. L'esprit rempli des prérogatives royales de cet oiseau, vous en avez été agréablement amusé en rêve; vous vous êtes [illegible] avec plaisir toute votre contemplation, & vous avez fait un songe, où semblable à cet Aigle, vous vous êtes crû Roi; mais [illegible] tout malheureux le royaume dont vous seriez le maître, & encore plus misérables les sujets qui seroient soumis à un barbare & à un inhumain, qui use d'une pareille cruauté contre son Pere & ses gouverneurs. Ah, Sigismond, songez à reprimer votre cruauté, abbaissez votre orgueil, & dans vos rêves mêmes, ne faites que de bonnes actions, puisque quoiqu'on rêve, elles portent avec elles leurs récompenses.

Sigismond. Sigismond reprime sa fierté;

una sana cognizione, corregga la sua superbia, e sognando opera bene, che è sempre bene, le cose sognate non si perdono, e potrà ... giustizia.

CROTALDO. *Non v'è da dubitar.*
SIGISMONDO. *Ripenso la mia fortuna.*

CROTALDO. *Basti ciò, se mi ...*

SIGISMONDO. *Che devo fare?*
CROTALDO. *Giudicare.*
SIGISMONDO. *E le ricchezze?*

CROTALDO. [illegible]

SIGISMONDO. *E le grandezze?*
CROTALDO. *Son di terra.*

SIGISMONDO. *E gli onori?*
CROTALDO. *Son fumo.*
SIGISMONDO. *E le speranze?*
CROTALDO. *Son false.*
SIGISMONDO. *E gli affanni?*

CROTALDO. *Son vani.*
SIGISMONDO. *E la vita?*
CROTALDO. *È un sogno.*
SIGISMONDO. *E i sogni?*
CROTALDO. *Al fin son sogni.*
SIGISMONDO. *Dunque ho sognato.*

CROTALDO. *Sognasti per certo.*
Forse così volle studiare il Cielo
Mentre tanta superbia il cor t'ingombra,

[illegible]

Clotalde. [illegible]

Sigismond. [illegible]

Clotalde. Ah, mon heureux Sigismond, [illegible]

Sigismond. Que faut-il donc que je fasse?

Clotalde. Vous réveiller.

Sigismond. Et toutes ces richesses que j'ay vûës en songe?

Clotalde. Elles s'évanoüiront [illegible]

Sigismond. Et ces grandeurs?

Clotalde. Elles sont aussi fragiles que le vent.

Sigismond. Et les honneurs?

Clotalde. Ce n'est que de la fumée.

Sigismond. Et l'espérance?

Clotalde. Elle nous trompe toujours.

Sigismond. Et les empressemens des Courtisans?

Clotalde. Ce sont choses vaines.

Sigismond. Et la vie?

Clotalde. La vie n'est qu'un songe.

Sigismond. Et les songes?

Clotalde. Ce ne sont que des chimeres.

Sigismond. Ce que j'ay vû, n'est donc qu'un songe, & par consequent une chimere?

Clotalde. Tout certainement, vous avez fait un rêve magnifique, & le Ciel vous a voulu instruire par ce rêve, parce que votre orgueil étoit insupportable, mais Sigismond soyez

Ch'ogni umana grandezza è un sogno, un'ombra.

Fine dell'Atto Quarto.

ATTO QUINTO.

SCENA I.

Capo popolo, Soldati, e Arlecchino, nella Torre.

Capo popolo, che viene per liberare il Principe, grida viva Sigismondo. Arlecchino dalla finestra della Torre risponde, e cercano il Principe, lo pongono in libertà, gridano viva Sigismondo.

SCENA II.

Sigismondo, e detti.

Sigismondo. *Chi chiama Sigismondo?*
Capo popolo. *Chi di voi è Sigismondo?*

Sigismondo. *Io sono.*

Capo popolo. Lo acclamo per suo *Re.*

bien pensez-y, & n'oubliez jamais que toutes les grandeurs ne sont qu'un songe, & un abîme;

Fin du quatrième Acte.

ACTE CINQUIÉME.

SCENE I.

Le Chef des Revoltés, des Soldats, & ARLEQUIN dans la Tour.

LE Chef des Revoltés, qui vient pour délivrer le Prince, crie vive, vive Sigismond. Arlequin d'une fenêtre de la Tour répond à ces acclamations; on le prend pour le Prince, on le met en liberté, & tous les Soldats crient encore, vive, vive le Prince Sigismond.

SCENE II.

SIGISMOND, & les Acteurs précédens.

SIGISMOND. QUi appelle Sigismond?
Le Chef des Revoltés. Qui de vous deux porte ce nom?
SIGISMOND. C'est moi.

Le Chef des Revoltés, *il le reconnoît pour son Roi, & fait briser ses chaînes.*

Soldati. Viva Sigismondo.

Sigismondo. Un'altra volta, ò Cielo, vuoi, ch'io sogni grandezze, che con il tempo svaniscono, ò voglia il tuo rigore. [illegible] solo dormendo; à che fine, ò Cielo, di nuovo ingannarmi con queste finte apparenze, e le grandezze, che in un sogno mi rappresentasti, perchè sono tornate, [illegible] rimanermi deluso, e parmi non m'hanno più persuaso dalla mia superba ambitione, già io vidi la vita è sogno, sparite ombre dalla mia mente, e illusioni, che rappresentate agli occhi vani, Vassalli, Corone, Scettri, e Regno, che più volte da me, [illegible] tutte sono state apparenze di sognate Maestà, e queste pompe false illusioni, che al soffio d'un' aura si dissolvono appunto come fumi, che a pena nati svaniscono. Lasciatemi dunque, ò sogni; già son disingannato, il sogno non mi giova; già so, che la vita è un sogno.

Capo popolo. Se V. A. stima un sogno la verità di questi accidenti, si rammenterà di [illegible] alla falda di quelle Montagne, dove [illegible] tutta in soldati, che solo aspettano i cenni di V. A. per obbedirla.

Sigismondo. Non meno chiare e distinte viddi un'altra volta? [illegible]; dunque fù sogno.

Les Soldats. Vive, vive Sigismond.

SIGISMOND. Oh Ciel, faut-il que je rêve encore, & que je m'imagine voir des grandeurs qui s'évanouissent si aisément! votre puissance est trop grande, de prétendre me tromper davantage, je me suis déja trouvé en pareil cas, à quelle la réalité m'a ôté tout ce ... avec ces fausses apparences; Comme toutes ces grandeurs que je me représente en ce moment, ne sont que de vaines fantaisies, elles ne tardent guere à disparoître; ainsi je ne me laisserai point aveugler par mon orgueilleuse ambition, je sçay que la vie n'est qu'un songe, évanouissez-vous donc, illustres chimeres, & vous agréables fantômes, qui offrez à mes yeux des vassaux, un sceptre, une couronne & un Royaume, que voulez-vous encore de moi? je sçais que toutes ces apparences de Majesté ne sont que des rêves magnifiques, & que ces pompes superbes sont des illusions qui s'en vont au moindre souffle, ainsi que les fleurs qui sont à peine épanouies, qu'elles se flétrissent & perdent leur couleur; laissez moi donc, songes trompeurs, je suis désabusé de vos brillantes idées, elles ne font aucune impression sur mon cœur, & je suis trop persuadé que la vie n'est qu'un songe.

Le Chef des Révoltez. Si Votre Altesse s'imagine que tout ceci n'est qu'un rêve, qu'elle daigne jetter la vûe sur le haut de ces Montagnes, elle y verra une multitude infinie de Soldats, qui attendent avec impatience son commandement pour se [illegible] à son action.

SIGISMOND. Ce que j'ai vû dans une autre occasion n'étoit pas moins clair, & distinct que ce que je vois à présent, je rêvois alors, & je suis persuadé que je rêve encore.

Clotaldo piangendo. *Non sarebbe gran fatto, perche il Cielo, suol'avvenimenti in sogno accennarci, e gran sentenza; che s'è che V. A. non habbia creduto in sogno, quello, che adesso gli succede realmente.*

Sigismondo. *Tu dici bene; il Cielo sognando mi fà vedere le mie fortune, e già che la vita è breve sogno, sognamo queste grandezze; mà fate: Ma lo avvertimento assai mirabile, ed in fine in questa forma instruzione di vivere, che sogno pensate grandezze, sie facile à chi le dispensa ricordarsi, accetto l'ossequio Vassalli, io stimo il vostro affetto, gradisco la vostra fede, mi chiamo obligato al vostro amore; Io prometto in ricompensa la libertà della Patria; mercè di questo braccio, non soggettarvi al giogo di Principe straniero. All'armi dunque; già son risoluto di prender l'armi contro mio Padre; Egli sarà vinto dal mio braccio, e calpestato, dal mio piede. Ma, che dico, taci, mia lingua, chè sò, che prima di giunger' à questo segno io non mi svegli al dì; la vita è un sogno, ed io sognando parlo.*

Soldati. *Viva Sigismondo.*

Le Chef des Révoltés. Cela n'est point étonnant; le Ciel a coûtume d'annoncer aux grands les évenemens merveilleux qui leur doivent arriver, qui sçait si Votre Altesse n'a point eû en songe tout ce qui lui arrive actuellement.

SIGISMOND. Tu parles fort bien; le Ciel sans doute, m'a fait voir en rêve la fortune qui m'attend, & puisque la Vie n'est qu'un songe très-court, livrons-nous donc en songe à toutes ces grandeurs. Oüi, c'en est fait, ma résolution est prise, les maux que j'ai soufferts jusqu'à présent, m'ont causé assez de douleur; je crois volontiers que les grandeurs que je goûte en rêve, ne sont qu'empruntées, & qu'elles retournent bien-tôt à celui qui les dispense, mais enfin j'accepte ce que vous m'offrez; Vassaux, je suis reconnoissant de votre affection; votre fidelité me fait plaisir, & j'ai obligation à la conduite que vous me témoignez aujourd'hui; je vous promets, en récompense, la liberté de la Patrie, qui malheureusement est l'outrage de ce tems: Vous ne serez pas soumis au joug d'un Prince Etranger; courons donc aux armes: je suis résolu de faire la guerre à mon Pere, de le vaincre & de le fouler aux pieds. ... Mais que dis-je! que fais-je, si avant que d'executer ces projets, je ne m'éveillois pas. Ah, souviens-toi, Sigismond, que la vie n'est qu'un songe, & qu'au moment que tu parles, peut-être ne fais-tu que rêver, & n'es-tu pas bien éveillé?

Les Soldats. Vive, vive Sigismond.

SCENA XII.

Crotaldo, e Detti.

Crotaldo. Cielo, che risoluzione è questa?

Sigismondo. Crotaldo.

Crotaldo. Signore [illegible]

Sigismondo. Padre, levatevi; [illegible]

Crotaldo. Che dici?

Sigismondo. Che voglio, come Padre [illegible]

Crotaldo. Dunque, [illegible]

SCENE III.

CLOTALDE, & les Acteurs précédens.

CLOTALDE. Quelque tumulte est ceci? quelle est la résolution de ces gens-ci?

SIGISMOND. Clotalde!

CLOTALDE. Seigneur. (Ah, malheureux que je suis! Il va commencer, en me voyant, à donner des preuves de sa cruauté.) Je me jette aux pieds de votre Altesse; persuadé qu'elle va me donner la mort.

SIGISMOND. Levez-vous, Clotalde, je vous regarde comme mon pere; venez recevoir mes embrassemens; vous serez l'étoile qui me conduira dans mes entreprises; c'est vous qui m'avez élevé, & qui m'avez, pour ainsi dire, donné la vie, par la douceur dont vous avez usé envers moi; avec votre conseil & mon épée, je vais m'établir sur le trône.

CLOTALDE. Que dites-vous, Seigneur?

SIGISMOND. Que vous me tiendrez lieu de Pere, mon cher Clotalde; Ne vous étonnez point de ce changement. Je me ressouviens de mon état & je veux, quoique en rêve, faire de bonnes actions, persuadé qu'elles ne seront pas perdues.

CLOTALDE. Seigneur, si les bonnes actions vous touchent, & que vous ayez intention d'en faire, je veux que vous ne soyez point fâché que je vous avertisse. Cette guerre est contre le Roi votre Pere; & pour faire une action équitable, je ne puis, ni ne dois prendre les armes contre mon Prince legitime. Me voici donc, Seigneur, tout de nouveau à vos pieds, prêt à

Sigismondo. *Villano, indegnitore, parmi ben [illegible] la tua temerità [illegible], Cielo, [illegible] Signore, [illegible] Prima, [illegible], il tuo [illegible]. Così sarà, Crotaldo, [illegible] lasci [illegible] del tuo valore, e della tua fede, [illegible] il tuo [illegible]; che maggior [illegible] di [illegible]; e [illegible] col Campo.*

Clotaldo. *Bacio mille volte il vostro piede.*

Via.

Sigismondo. *Fortuna, andiamo a regnare; se dormo, non svegliarmi, e se veglio, non addormentarmi.*

SCENA IV.

Rosaura, e detti.

Rosaura. *Dunque generoso, valoroso Sigismondo, a te [illegible] un' infelice Donna [illegible], per la difesa dell' onor suo, [illegible] nella Corte di Moscovia, di madre nobile e bella, [illegible] sconosciuta. La misera, sedotta da un Cavaliere con promessa di matrimonio, [illegible] sua [illegible] fue, ([illegible]) [illegible], che [illegible], lasciandogli una spada in pegno di sua fede; [illegible], e pure [illegible], [illegible] di mia madre, che [illegible] di sue proprie [illegible]. Dunque non [illegible] di [illegible], che [illegible] parola di matrimonio, anch'io mi son lasciata ingannare.*

[illegible]

m'eut osé la main, si un démon m'eût offensée.

SIGISMOND. Malheureux ! indiscret ! Je pensois bien te connoître ; mais si ce que je pense ici n'est qu'un rêve, pourquoi me mettre ainsi en colère ! Sigismond, réprime ta fureur. Oui, je bannis comme un songe. Relevez-vous, Clotalde, j'estime ta valeur & ta fidélité : Partez, & ce rendre auprès de ton Roi : Quelle plus grande gloire puis-je avoir que de vous ranimer tous les deux. Venez, Estrella ; marchons avec le camp.

CLOTALDE. J'embrasse mille fois les pieds de votre Altesse. *Il sort.*

SIGISMOND. Fortune, n'abuse point de moi : si je dors, puissé-je jamais ne m'éveiller ; & si je veille, puissé-je jamais ne m'endormir.

SCENE IV.

ROSAURA, & les Acteurs précédens.

ROSAURA. Généreux Prince, valeureux Sigismond, vous voyez à vos pieds une Dame infortunée, qui vous supplie de prendre la défense de son honneur. Je suis née dans la Cour de Moscovie, d'une mère noble & parfaitement belle, mais malheureuse au dernier point. Cette infortunée ne sçut point défendre son honneur de ... , elle confia son honneur à un Cavalier ! C'est une faute qui se répare très-difficilement. A peine eut-il encore possédé sa maîtresse, qu'il l'abandonna, & lui laissa seulement une épée pour gage de sa fidélité. Je naquis de ce mariage, ou, si vous voulez de ce délit, & j'ai eu en partage toutes les disgraces de ma mère, puisque je suis le

*Astolfo Duca di Moscovia è quello, che sup-
pose nell'onor mio, mentre obbligato alla fede è venuto in Polonia, per godere con le nozze di Stella il possesso di questo Regno, ma [illegible] il mio fallo alla mia [illegible], perchè sapendo un delinquente, che a chi manca il suo debito è conseguente [illegible], facilitato [illegible]. In sua presenza la madre [illegible] con l'esempio della sua [illegible], quando che si [illegible] facilmente perdona. Ella pensò bene ch'io [illegible] seguire Astolfo in Polonia, per [illegible] la mia offesa da sua [illegible].*

Mi parve per più sicurezza, e meno periglio un abito da uomo; [illegible] la spada che il mio genitore le lasciò, ed è questa appunto, con la quale [illegible] nel [illegible] del mio [illegible] il [illegible]. Io dunque [illegible], [illegible], [illegible] dal Cielo per [illegible], e [illegible] di questa Torre, [illegible] alla luce per [illegible] al Regno, [illegible] ed io [illegible]. Tu dunque, [illegible] l'[illegible] di questo [illegible], e [illegible] che [illegible], perchè [illegible] altra [illegible] il mio [illegible], [illegible], perchè [illegible] questo Regno al suo Ducato, [illegible] la mia [illegible].

Venni dunque a chiederti la [illegible] dell'onor mio, ed a persuaderti alla [illegible] del tuo Regno.

veritable cause de ses mécontentemens : Il n'est donc pas nécessaire, Seigneur, de vous dire, que lors de pareilles promesses de mariage, je me suis laissé tromper : Adolphe Duc de Moscovie est celuy qui triompha de mon honneur.

Quoiqu'il m'eût donné sa foy, il est venu en Pologne pour épouser la Princesse Stelle, & prendre possession de ce Royaume : Dans la cruelle situation où je me suis trouvée alors, je n'ai point hésité de découvrir mon malheur à ma mere, sçachant qu'une personne qui a commis une faute, est plus disposée à en pardonner une autre, à qui il sera arrivé le même accident. Elle, Seigneur, ma mere [illegible], par l'exemple de ses propres malheurs, & me pardonna aisément une foiblesse dont elle n'avoit pû elle-même autrefois se garantir : Elle approuva le projet que je fis de suivre Adolphe en Pologne, pour tâcher de vaincre sa legereté, par ma constance. Pour plus grande sûreté, & me mettre à l'abri des dangers ausquels une femme est sujette, en voyage, elle me fit prendre un habit d'homme, & me donna l'épée que mon pere lui avoit laissée : c'est, Seigneur, cette même épée que je tiens, dont j'esperois obtenir, avec le sang de mon traître, la fin tragique de mes malheurs : Ainsi malheureusement abandonnée, trahie, [illegible] [illegible], que vous êtes choisi du Ciel pour le soulagement des foibles & des affligés, & que vous êtes sorti de l'obscurité de votre prison, pour gouverner le Royaume, j'ai recours à vous, pour vous supplier, Seigneur, de me faire rendre [illegible] l'homme qui m'a trahi : Ah ! [illegible] Sigismond, vous y êtes d'autant plus engagé, que vos interêts sont communs : le mien est,

SIGISMONDO. Ciò è, è la verità ch'io sogni, e [illegible] il vero. Come è possibile, che si sognasse in sogno questo accidente, e come potrà chiamarsi del vero: che tutto sono [illegible] apparenze? Ma sogno è quel si [illegible] piacere del mondo. Orsù, con questo disinganno, [illegible] Rosaura [illegible] il Principe [illegible] dunque prima della [illegible] del mio Regno [illegible] di Rosaura, [illegible] perchè [illegible] Rosaura, è difficile [illegible]. Cielo, marcia al Campo [illegible], prima che s'oscuri il sole, farò risplendere la mia gloria.

ROSAURA. Mio Signore, così dunque vi parrà una risposta? Cielo pare [illegible], [illegible] della mia fortuna [illegible] fortuna, [illegible] mai [illegible]

qu'Astolphe ne se marie point avec une autre femme, & de vous empêcher que ce Prince en joignant votre Royaume à son Duché, ne rende la victoire douteuse entre vous & lui : C'est donc à vous, Seigneur, que je m'adresse pour la défense de mon honneur ; volez, volez, brave Sigismond, à la conquête d'un Royaume qui vous appartient, & dont l'on veut vous priver par la plus cruelle injustice du monde.

SIGISMOND. Ciel, s'il est possible que je rêve, éclaircissez-moi de cette vérité ! comment se peut-il faire qu'il m'arrive en dormant, des choses aussi extraordinaires, & ne pourrai-je jamais distinguer des apparences aussi contraires ! mais tout ce que l'on peut s'imaginer de plus agréable au monde n'est qu'un songe, je n'en fais doute ; & dans mon rêve, je veux me vaincre moi-même. Rosaura est sans honneur, il convient beaucoup mieux à un Prince de le faire rendre que de l'ôter ; je veux donc aujourd'hui, avant même de songer à la conquête de mon Royaume, forcer le Duc à réparer l'honneur de cette fille ; mais, Sigismond, en te disposant à faire une action si louable, fuis l'occasion de regarder Rosaura, puisqu'en la voyant davantage, il te seroit difficile d'exécuter ce que tu projettes.

Que le Camp se mette donc en marche ; je veux faire éclater ma gloire avant que le Soleil se couche.

ROSAURA. Ah, Seigneur, vous partez sans m'honorer d'une réponse ; est-ce ainsi que vous avez pitié des malheurs de Rosaura ? Pourquoi user de tant de sévérité à mon égard ? vous ne daignez pas seulement jetter les yeux sur moi,

SIGISMONDO. Basilio, per esser tanto pietoso, sia crudele [illegible]; [illegible] la [illegible] [illegible], perdendo il [illegible] valore, se non parlo perchè non voglio, [illegible] le mie parole ci facciano testimonianza delle mie azioni. Addio.

BASILIO. Cieli, che [illegible] [illegible], e dobbiamo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] per [illegible] il [illegible] di [illegible] ed [illegible] perchè non [illegible] [illegible], [illegible].

SCENA V.

RE, ASTOLFO, CLOTALDO, e STELLA.

ASTOLFO. [illegible], à suo Re.

RE. Se il Cielo ha permesso ch'io mora, dovrò morire, [illegible] voglio, in vece di fuggire, intrepidamente incontrar la morte.

CLOTALDO. Benchè gli [illegible] siano [illegible] dal fato, non deve l'uomo saggio credere, che [illegible] il suo rigore [illegible]; [illegible] [illegible] prudente sfugge il pericolo; salvate dunque la vita con la vostra prudenza.

ASTOLFO. Signore, il [illegible] Clotaldo, come [illegible], [illegible], saggiamente ha [illegible], ed io, come giovane, [illegible] difendere.

SIGISMOND. La part que j'ai de l'avis que vous êtes mon rival rend mon mal extrême. Si je ne m'explique pas en ce moment, ma valeur parlera bien-tôt pour nous, & si je ne réponds pas aux plaintes de ROSAURA, c'est que je crains que mes paroles ne lui fassent connoître ce qui se passe dans mon cœur. Adieu.

ROSAURA. Ciel, quel énigme est-ce là ? depuis mon malheureux engagement avec Astolphe, je ne trouve par tout que des réponses équivoques ; mais j'apperçois un Escadron qui vient pour s'opposer à la valeur du Prince, serois-je assez lâche pour ne point voler à sa défense ? non, non ; attends-moi, Sigismond, je suis à toi dans ce moment.

SCENE V.

LE ROY, ASTOLPHE, CLOTALDE, & STELLE.

ASTOLPHE. AH, Sire, sauvez-vous.

LE ROY. Non, si le Ciel a prononcé ma mort, il doit me trouver à son décret ; loin de fuir, je veux aujourd'hui marcher avec intrépidité au devant du péril.

CLOTALDE. Quoique vous soyez dominé par le destin, un homme sage, Seigneur, ne doit pas croire qu'il n'y ait point de remède contre sa rigueur, & il est toujours de la prudence de s'éloigner du péril. Que votre même prudence serve donc aujourd'hui à vous sauver la vie.

ASTOLPHE. Seigneur le fidel Clotalde ayant l'expérience d'une sincère & sage vieillesse, parle de fort bon sens ; pour moi qui suis jeune

Alla falda di questo monte si ritira il mio infelice desolato, fuggirà in esso, ch'io saprò guardarne le spalle.

SCENA ULTIMA.

TUTTI.

SEGISMONDO di dentro.

Il Rè fugge nel monte, seguitelo, e non rimanga pianta in questo recinto, che non sia esaminata dalla nostra diligenza. Troncate, e si tronchi ogni difesa, che resta.

CLOTALDO. Fuggite, Signore.

ASTOLFO. Salvatevi, o mio Rè.

Rè va verso Sigismondo.

CLOTALDO. Che volete, o mio Rè?

Rè. L'ultimo omicidio alla mia fortuna!

Sigismondo esce, Rè gli va incontro.

Rè. *Principe, se brami la mia prigionia, eccomi ai tuoi piedi; bagnati di sangue la mia canizie, calpestate il mio capo, vegliatemi se*

[illegible] vous défendre; vous trouverez, au bas de cette Montagne, mon cheval. Il est d'une vitesse extrême, montez dessus, & sauvez-vous, pendant que j'empêcherai que l'on ne vous poursuive.

SCENE DERNIERE.

Tous les Acteurs.

SIGISMOND en dedans du Theatre.

LE Roy se sauve par les Montagnes, qu'on le suive promptement, qu'on l'en examine avec une diligence extrême [illegible] [illegible] endroits où il pourroit se cacher; qu'on l'arrête, & s'il veut se défendre qu'on lui donne la mort.

CLOTALDE *au Roy.* Ah, Seigneur, fuyez [illegible]. Il n'y a pas un moment à perdre.

ASTOLFE. Sauvez-vous, Sire.

Le Roy, loin de fuir, va du côté où est Sigismond.

CLOTALDE. Ah, Ciel, Seigneur, que faites-vous?

LE ROY. Je cherche le dernier remede à mes malheurs.

Sigismond sort sur la Scene, le Roy va au-devant de lui.

LE ROY. Prince, si vous avez dans le coeur de me faire perir, je vous livre moi-même entre vos mains; soulagez-vous d'un mortel [illegible].

la vita, usurpandomi il Regno, trattandomi da schiavo, da spirito, malgrado della mia disgrazia, le sfregiate del mio crudel destino.

SIGISMONDO. Corte illustre di Polonia, tu che sei spettatrice di sì meravigliosi successi, ascolta il tuo Principe, che ti ragiona. Il Cielo che non può mentire quel, che determina il Cielo; e non inganna colui, che lo scrisse; ma colui solo s'inganna, che volendo interpretare i suoi decreti, non applica in bene la sciente giudicatura. Il mio genitore, per sottrarsi dalla mia tirannia minacciatagli dal Fato, impose in Cristallo, che divenissi altrettanto, come fiera, custodito da fiere, in quell'orrida prigione; ove se mio Padre havesse penetrato il falso, e che la nobiltà della mia nascita, e per la generosità del mio sangue, io havessi all'incontro ad esser affabile, non basterebbe esso per la sua fierezza, alterarmi la mia inclinazione? Se ad un'huomo gli fosse detto: Una crudelissima fiera ti darà la morte, giudicate voi bene, volendo disturbare il periglio, il destarla, se sta dormendo? Se un saggio ti dicesse: il ferro della tua vita sarà quella spada, sarebbe che sia buona diligenza, per evitar l'accidente, tenerla con al petto la sua punta? Se la nobile avvertenza dicesse: il mare sarà il sepolcro della tua vita, sarebbe saggio consiglio, per vita sicura nell'acque, sfidar la vita nell'onde? Lo stesso è succeduto al mio Padre ed a lui, che desta una fiera che lo perseguita, scuote una spada che lo minaccia, e turba il mare, che lo deve uccidere. La fortuna, non si vince con i rigori; forza è con destrezza vincerla meravigliosa prudenza, di

sans respecter son autorité, foule-t-il aux pieds, durant sa vie, malgré mon Trône, mes cheveux en Pologne, & malgré les précautions que j'avois prises contre mon futur, accomplissez aujourd'hui ce que les Astres n'ont point de plus cruel.

[illegible] Illustre Cour de Pologne, & vous Basile, qui êtes spectateurs d'un événement aussi extraordinaire, écoutez-moi avec attention.

Il est certain que ce qui est réglé dans le Ciel doit arriver, & que celui qui gouverne ce même Ciel ne peut jamais être trompé; mais quiconque voudra interpréter ses sentences Divines, & ne se sert pas bien de la Science judiciaire, est sujet à tomber dans l'erreur.

Mon père pour se soustraire à la prédiction étrange dont il étoit menacé par les Astres, a ordonné à Clotalde de me faire enchaîner & de m'élever comme une bête farouche, dans cette horrible Prison que vous voyez : mais, s'il avoit prévenu la fausseté de cette prédiction, & connu que par la noblesse de ma naissance & la générosité du sang dont je sors, je devois, au contraire, être doux & affable, il n'auroit pas, par la dureté avec laquelle il m'a traité, changé mes inclinations.

Si l'on disoit à un homme, une bête féroce doit te donner la mort, croyez-vous, pour éviter ce danger, qu'il feroit bien d'éveiller cette bête, s'il la trouvoit endormie?

Si un homme sage vous affirmoit que vous devez périr par une épée, croyez-vous qu'il y auroit de la prudence de s'en mettre la pointe sur l'estomac.

Vedere, dopo tante persecuzioni, a' suoi piedi un Padre addolorato, un Monarca vinto. Tutti i colpi del Cielo, à un [illegible] *spirito, non'hà* [illegible] *la diligenza per* [illegible] *il* [illegible]*, ed io* [illegible] *età, e* [illegible]*. Se* [illegible]*, il che* [illegible] *sia* [illegible]*, Padre, e Signore,* [illegible] *le braccia,* [illegible] *nostro* [illegible] *il Cielo.* [illegible] *piedi, solo da voi* [illegible] *nella mia Capo.*

Bas. Figlio, per sì generosa azione, [illegible] *da me nuovamente l'esser,* [illegible] *e* [illegible] *che* [illegible] *generosità hà* [illegible] *il Principe di Polonia;* [illegible] *della mia Corona* [illegible] *Trionfo,* [illegible] *Figlio,* [illegible] *braccia,* [illegible] *tutti* [illegible] *le sue Vittorie. Viva Sigismondo.*

Si votre horoscope vous marquoit que la mer sera votre tombeau, seroit-il à propos d'aller exposer votre vie sur cet element perfide ?

La même chose est arrivée à mon pere, qu'à celui qui réveille une bête farouche qui lui doit donner la mort ; qu'à celui qui se jette sur la pointe d'une épée qui doit lui ôter la vie ; ou qu'à celui qui s'embarqueroit sur la mer, où il doit perir : ce n'est point par la force ni par la rigueur que l'on peut faire changer les arrests du destin ; ce que vous voyez aujourd'huy, & qui tient en quelque façon du prodige, en est un exemple ; Malgré tant de précautions prises contre moi, vous voyez mon pere vaincu par mes armes, vous voyez ce Monarque à mes pieds ; tout ceci ne s'est pourtant passé que par la volonté du Ciel ; Pour vous, Basile, quoique vous ayez beaucoup d'âge & de sagesse, vous n'avez pu vaincre la puissance fatale du destin qui vous étoit si contraire ; & moi avec moins d'âge & d'experience j'en viendrai facilement à bout.

Vous allez voir de quelle maniere le Ciel veut vous détromper : Mon pere & mon Roi, accordez-moi l'honneur de vos embrassemens, me voilà prosterné à vos pieds, & j'attends de vous le châtiment que méritent mes fautes passées.

Le Roi. Ah, mon fils, cette action genereuse me fait tant de plaisir, & ma joie en est si excessive, qu'il semble que vous receviez de moi en ce moment une nouvelle vie [illegible], ainsi que vous, [illegible] par si grand effort de vertu, [illegible] par un châtiment.

Tutti stanno sospesi.

Sigismondo. *Dunque se solo al mio valore si devono imprese grandi, voglio acquistar la maggiore, cioè vincer me stesso. Astolfo dunque marito sposi di Rosaura. Son consapevole, che a lui [illegible] debitore dell'onore; ed io le ho promesso di fargli rispettar questo debito.*

Astolfo. *E, come mai Rosaura non hà paragone con la mia nascita, essendo nata d'incognito Padre, queste nozze sarebbero di grande offesa alla mia nobiltà.*

Clotaldo. *Astolfo, Rosaura è così nobile come voi; ella è mia figlia, nè questa è la prima volta, che il mio sangue sia stato degno di Regger nozze.*

Astolfo. *Che dite! Rosaura è vostra figlia.*

Clotaldo. *Sì. E prima di vederla in istato di poter ricompensar l'amore, un [illegible] d'assoggiarla Padre; l'historia è lunga, la saprete poi.*

Astolfo. *Adunque, se questo è vero, [illegible].*

je vous déclare en ce moment, Prince de Pologne, héritier de ma Couronne, & ce Trône vous est légitimement dû ; Triomphez donc, mon cher fils, entre mes bras ; & vous célébrez par mille cris de joye la victoire que ce Prince vient de remporter sur lui-même. Vive vive, Sigismond.

Tous les Acteurs ensemble.

Vive, vive Sigismond.

SIGISMOND. Si ma valeur a fait aujourd'huy quelques grandes actions, je veux encore en faire une plus grande, en remportant sur mon cœur une victoire considérable. Astolphe, vous avez ôté l'honneur à Rosaura, je me suis engagé envers elle, à lui faire rendre justice, & vous ne pouvez réparer votre faute qu'en l'épousant. . . .

ASTOLPHE. J'en conviens, Seigneur, mais la naissance de Rosaura n'est pas égale à la mienne ; elle ne connoit point son pere, & ce mariage feroit tort à la noblesse de mon sang.

CLOTALDE. Seigneur, ce n'est pas la premiere fois que l'on a vû des personnes de mon rang s'allier aux Rois de Pologne, & si ce n'est que l'inégalité de naissance qui vous empêche d'épouser Rosaura, je vous déclare qu'elle est ma fille.

ASTOLPHE. Que dites-vous, Clotalde ? Rosaura est votre fille ?

CLOTALDE. Oui, Seigneur, avant que de la voir en état de reprendre son honneur, je lui ay caché que j'étois son pere ; l'histoire en est un peu longue, & je vous la raconterai à loisir.

ASTOLPHE. Cela étant, Seigneur, je serai

[illegible] al mio dolore, [illegible] la [illegible].

[illegible] per Violante, [illegible]

[illegible] E perché [illegible] per la [illegible] di Principe [illegible] grande, [illegible] nel [illegible] e nel valore, [illegible]

[illegible] Questa è una [illegible]

[illegible] A Clotaldo, che [illegible]

[illegible] Signore, [illegible] e che [illegible] il Popolo, [illegible] Terra [illegible]

[illegible] La [illegible] Tiene [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] Che [illegible]

[illegible] Che [illegible] prudenza!

pour dormir, quand vous aviez épousé la mere de Rosaura.

CLOTALDE. S'il ne tient qu'à cela, j'irai bien vîte en Moscovie, pour faire venir Violante en Pologne, où je l'épouserai.

SIGISMOND. Afin que la Princesse Stelle soit consolée d'une perte aussi grande que celle d'Astolphe, je veux lui donner un époux, qui s'il ne le surpasse, l'égale au moins en valeur; donnez-moi la main, belle Princesse, c'est moi-même qui veux être votre époux.

STELLE. Cette faveur, Seigneur, passe mes espérances, & je ne vois rien au monde qui ait pû me faire prétendre à ce bonheur.

SIGISMOND. Pour Clotalde qui a servi si fidellement le Roy mon pere, il est digne de mes embrassemens.

Le Chef des Revoltez. Seigneur, que Votre Altesse se souvienne que je suis l'origine de toutes ses grandeurs, que c'est moi qui ai soulevé le peuple, & qui vous ai délivré de cette affreuse prison! Si vous avez recompensé aussi genereusement ceux qui ne vous ont rendu aucun service, que ne dois-je point esperer de votre liberalité?

SIGISMOND. Il est trop juste de te récompenser. Hola, que l'on arrête ce malheureux, & qu'il finisse sa vie dans la Tour d'où je sors; l'on aime la trahison mais l'on hait toujours le traître.

LE ROI. Je suis charmé de l'esprit du Prince.

ASTOLPHE. Que le changement qui se trouve en son auguste personne est étonnant!

CLOTALDE. Quelle prudence & quelle discretion!

[illegible]

Il [illegible]

[illegible]

IL FINE.

APPROBATION.

J'AY lû par ordre de Monseigneur le Chancelier [illegible], Piece Italienne, traduite en François, & j'ay crû que l'impression en seroit plaisir au Public. FAIT à Paris ce 29. May 1717.

HOUDAR DE LA MOTTE.

Lû & examiné par l'Ordre de Monseigneur le Garde des Sceaux. A Paris ce 12? Novembre 1726?

DANCHET.

PRIVILEGE DU ROI.

LOUIS par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre [illegible]

d'amende contre chacun des contrevenans, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, l'autre tiers audit exposant, & de tous dépens, dommages & intérêts, à la charge que ces Présentes seront enregistrées tout au long sur le Registre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris, dans trois mois de la date d'icelles; que l'impression de ce Livre sera faite dans notre Royaume & non ailleurs, & que l'Impétrant se conformera en tout aux Réglemens de la Librairie, & notamment à celui du dixiéme Avril 1725. & qu'avant que de l'exposer en vente, le Manuscrit ou Imprimé qui aura servi de Copie à l'impression dudit Livre, sera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée, ès mains de notre très-cher & féal Chevalier Garde des Sceaux de France, le Sieur Chauvelin, & qu'il en sera ensuite remis deux exemplaires dans notre Bibliothéque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, & un dans celle de notredit très-cher & féal Chevalier Garde des Sceaux de France, le Sieur Chauvelin, le tout à peine de nullité des présentes; du contenu desquelles Vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit exposant, ou ses ayans cause, pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons que la Copie desdites Présentes qui sera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Livre, soit tenue pour dûement signifiée, & qu'aux Copies collationnées par l'un de nos amés & féaux Conseillers & Secrétaires, foi soit ajoûtée comme à l'Original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent de faire pour l'exécution d'icelles, tous actes requis & nécessaires sans demander autre permission, & nonobstant clameur de Haro, Charte Normande & Lettres à ce contraires. Car tel est notre plaisir. Donné à Paris le dix-sept jour du mois de Décembre, l'an de grace mil sept cens vingt-huit, & de notre Regne le quatorziéme. Par le Roi en son Conseil,

DE SAINT HILAIRE.

J'ai cédé à Monsieur [illegible], *Libraire à Paris le présent Privilége, suivant les conventions faites entre nous.* A Paris le [illegible] Décembre 1728. [illegible]

Registré, ensemble la Cession, sur le Registre VII. de la Chambre Royale des Imprimeurs & Libraires de Paris, num. [illegible] *fol.* [illegible] *conformément aux anciens Réglemens, confirmés par celui du 28. Février 1723. A Paris le 24. Décembre 1728.*

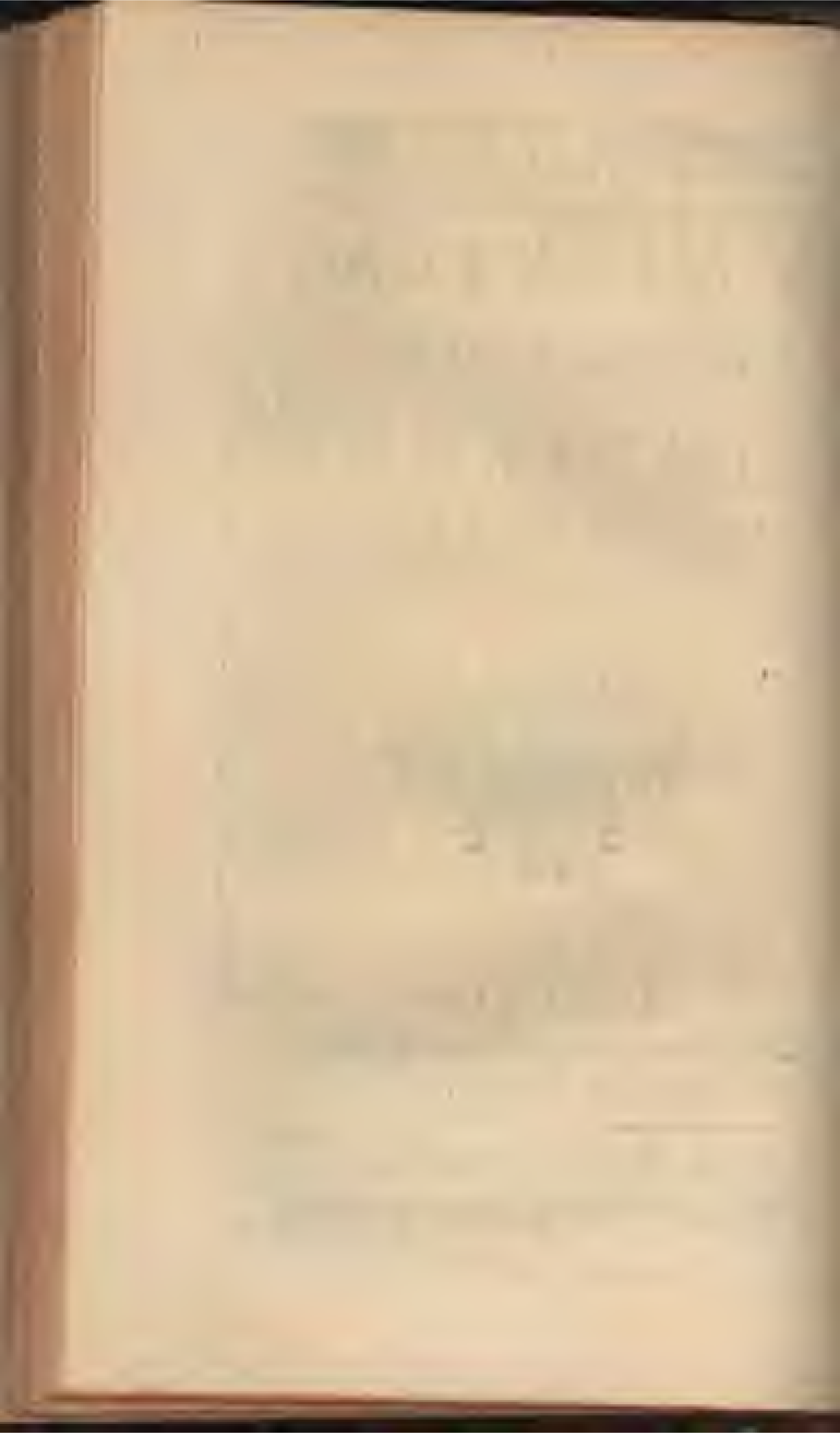
COIGNARD, *Syndic.*

SANSON, TRAGI-COMEDIE ITALIENNE EN CINQ ACTES.



A PARIS.
Chez BRIASSON, ruë Saint Jacques, à la Science.

M. DCC. XXIX.
Avec Approbation & Privilege du Roy.



ALTEZZA
REALE *

HO lungamente esitato se potessi prendermi l'ardire di consecrare all' A. V. R. le mie sceniche rappresentazioni. Il carattere glorioso di vostro Sovrano, col quale vi degnaste amichevolmente chiamandomi dall' Italia, mi parve valevole per giustificare in qualche modo la coraggiosa intrapresa. Tanto più che con una clemenza indicibile più d'una volta vi siete degnato onorare con la vostra Real Presenza il nostro Teatro. Agevolmente da questa riflessione l'averei fatto con la prima delle nostre Comedie, che ho data alla stampa; ma non essendo ella che una semplice esposizione del soggetto, l'ho creduta affatto indegna d'essere presentata all' A. V. R. Egli è ben vero, che se avessi voluto prolungarmi questo grande onore fino a tanto che avessi dato alla luce qualche cosa degna della vostra mano sublime, non l'averei forse mai fatta. Il Sansone che ardisco presentarvi non ha altro di buono, se non che egli è intieramente dialogato.

Supplico l' A. V. R. non isdegnare questa mia Umilissima offerta, e permettermi che [illegible] al mondo tutto possa avere la gloria di chiamarmi.

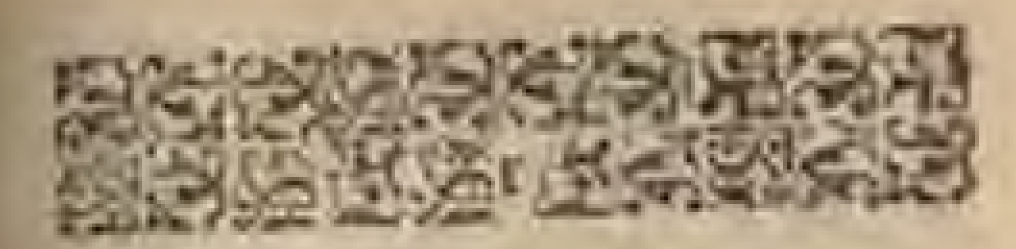
DEL ALTEZZA VOSTRA REALE

Umilissimo, Devotissimo, & Obbligatissimo, Servo Luigi Riccoboni detto Lelio.

* S. A. R. Monsr il Duca d'Orleans Reggente.

A I LETTORI.

LA Tancrede composizione che io vi presento è una di quei mostri [illegible] produsse il Teatro Itali[ano] nel secolo passato. Ella non è regolata Tragedia, perchè per essa non si pro[illegible] mai [illegible] l'animo [illegible]. [illegible] debba [illegible] di porre su la Scena [illegible] senza misura di tempo, e [illegible] di luogo. [illegible] Commedia [illegible] grande [illegible] gl' Attori [illegible] egli è SIMONE [illegible] la pena di pensare come debba chiamarsi. Quale però egli sia questo componimento, ha sempre avuto [illegible] Italia [illegible] dalla [illegible] di più rappresentarsi [illegible] dell' Armata Veneziana [illegible] Parigi, e che fra l'altre [illegible] sarebbe [illegible] d'esperienza, [illegible] giorno [illegible] Tragedia, [illegible] sempre [illegible]



AVIS
AUX LECTEURS.

LA composition théatrale que je vous présente aujourd'huy est un de ces Monstres dont le Théatre fut si prodigue en Italie pendant le dernier siécle. Ce n'est point une Tragedie reguliere, puisque l'Auteur n'a jamais eu dessein en la composant de renfermer son action dans les bornes du vrai-semblable. L'usage étoit alors en Italie, de mettre sur la Scene diverses actions d'un même Héros, sans prétendre s'assujettir aux regles de la durée du temps & de l'unité du lieu. Ce n'est pas non plus une Comedie, quoique les actions en soient grandes & les Personnages illustres; en un mot, c'est le SAMSON, & je laisse volontiers le soin de le définir à ceux qui daigneront le prendre. Mais après tout, quelque soit le genre de cet Ouvrage, il a toujours eu le bonheur de plaire en Italie, même aux Nations étrangeres, & lorsque j'avois l'honneur de représenter cette Piece, il y a quelques années à Mantoue, en présence des premiers Officiers de l'Armée Françoise qui étoit alors en Italie, on me prédit que j'aurois un jour à Paris, & que le Samson feroit une des Pieces que je représenterois avec le plus de succès.

ogn'ora compiacendo & indagare come divertir-con novità questo pubblico [illegible] di Ranson [illegible] che questi [illegible] che fosse stampata [illegible] detto è ripieno di tali cose che possono piacere a chi non intende la lingua. La traduzione Franzese stampata ne accresce il suo pregio. [illegible] non [illegible] il Lettore di non guardare [illegible], e come se fosse una Tragedia di Ranson, che non merita una [illegible] è un vero poeta che [illegible] una [illegible] tendenza, è scritta in prosa, e non in verso, il di [illegible] è [illegible] con la decenza, dignità, e [illegible] espressioni, e parole che a soggetti [illegible] convenga. [illegible] di Ranson è [illegible]. Questo soggetto altro non è [illegible] che la [illegible] degli [illegible], e la [illegible] Filippo [illegible]. Ecco il, che fa l'azion principale [illegible] dell'[illegible], non essendo il [illegible] che [illegible] di Dio [illegible] della provvidenza per condurlo al suo fine, e nella quale ha l'autore [illegible] decenza, e [illegible] permesso. La mia sola premura [illegible] ha fatto, come dissi, [illegible] come una Tragedia, è che si sappia che in Italia ancora non vanno [illegible] per la Tragedia franceschana, e inglese, mentre quella Poesia [illegible] come la Francia di belle Tragedie non ne è però affatto priva, nè affatto [illegible]. Di molte non solo [illegible], ne ho fatte [illegible] nel corso di dieci anni addietro con buona [illegible]

me voici prest à verifier ce pronostic. Rien cependant n'a plus contribué à m'engager dans cette entreprise que les instances continuelles qui m'étoient faites par plusieurs personnes, de donner au Public un échantillon de nos Tragedies; j'y ay toujours resisté, par les fortes raisons que j'en ay rapporté dans ma premiere Preface; & si j'ay choisi le *Samson*, ma complaisance pour ces sollicitations n'y a pas eu plus de part, que l'envie de chercher à divertir le Public par un genre nouveau de Spectacle. Je croi en effet que cette *Piece* est telle, que sans être imprimée ni traduite, elle pourroit plaire par l'action dont elle est remplie, même à ceux qui n'entendent pas la Langue Italienne; ainsi j'espere que la Traduction Françoise en facilitera encore le succès. La seule chose qui me reste à faire, est de supplier le Lecteur de ne point porter des yeux critiques au Spectacle de Samson, & de ne le point examiner, comme il pourroit faire une Tragedie, puisque ce n'en est pas une, & qu'il ne merite pas ce nom. Il est pourtant vrai, que quoiqu'il ne soit pas conduit suivant toute la severité des regles, & qu'il ne soit pas écrit en Vers, mais seulement en Prose, le stile en est soûtenu, & n'est pas dépourvû de la dignité que demande la grandeur de l'action. On n'y trouvera aucun sentiment, ni même aucune expression qui soit indigne de Samson & de la sainteté du sujet; ce sujet n'est autre que la délivrance des Hebreux, & la ruine des Philistins; c'est là ce qui fait l'action principale, ou même l'unique action de la Piece, tout le reste ne sont que les divers moyens employez par la Providence pour y parvenir, & dans lesquels

fortunato ugualmente. Doppo la decadenza de la [illegible] lità della Commedia, & introduzzione in essa dell'Arme[illegible] ridicolissimamente trasformati che sù [illegible] la mor[illegible] del [illegible] decoro fosse, si allontanò già dal [illegible] Teatro la Tragedia: In sua vece furono introdotte le Tragicommedie Spagnuole, e altre ad imitazione, che sono un tessuto di migliori, e peggiori; queste fu[illegible] ro a poche poche addietro [illegible] di Tragedie in Italia. In fatti che all'opposto le traduzzioni maggiori di Sofocle, e di Euripide; & ora le migliori d'alcu[illegible] ni, e Francesi che già erano in questa Provincia passate. Così volendo si sono consigliati alcuni di belli ingegni Italiani si che in pochi anni sono ne usciti molte buone Tragedie, parte delle quali si vedono alle stampe. Due Tomi ne stabiliranno del celebre Dottor Pier Jacopo Martelli al numero di dodici. Una del famoso Marchese Scipione Maffei chiamata Merope tanto nota per li prosperosi applausi che n'ha riportati; sei d'imitazione Greca del Dottor Gravina, ed altre, e stampate, e che ancora non sono uscite alla luce. Fra queste ultime [illegible] Didone di Giampietro Zanotti, uno de primi Lumi dell'Italiana Poesia nella virtuo[illegible] sa Città di Bologna. Fù però bene le sue vegli[illegible] ne perdute per lo passato non si trovasse in Italia chi si dedicasse al componimento Tragico, l'uso se n'e[illegible] ra già perduto sul Teatro, e gl'Autori producendo Tragedie non potevano concepire speranza di riu[illegible] scita, ò almeno di lode. Così non accade nella Francia dove il Teatro è una continua sorgente di fama, e profitto agl'Autori produce. Sono felicitate per lo spirito di Poesia, Che [illegible]

on a suivi l'Histoire à la lettre autant que le respect & la décence l'ont permis.

Mon dessein n'est autre en faisant ces observations, que d'empêcher le Lecteur de prendre le Sujet pour une Tragedie, puisqu'en Italie même on sçait distinguer les compositions du genre de celle-cy, & ne les pas confondre avec la veritable Tragedie. Quoique ce pays n'ait pas produit dans ce dernier genre un aussi grand nombre de bons Poëmes, comme a fait la France, il n'en est cependant pas entierement dépourvû. J'en ay fait heureusement l'épreuve depuis dix ans, en representant en Italie avec quelque succès plusieurs de ces Tragedies, tant anciennes que modernes. Il est vray que depuis la décadence de la Comedie en Italie, & depuis l'introduction des Acteurs masquez d'une maniere risible, ce qui arriva vers le milieu du seiziéme siecle, la Tragedie avoit semblé bannie du Theatre; on vit à sa place les Tragi-Comedies Espagnoles, ou des pieces composées à leur imitation, que l'on pourroit appeller un mêlange du meilleur & du pire: & c'est ce qui a tenu lieu de Tragedies jusques à ces dernieres années. Je suis le premier qui ait tiré de l'oubli les meilleures Traductions que nous eussions de Sophocle & d'Euripide, & qui ait mis sur le Theatre les meilleures Tragedies que nous eussions alors, soit qu'elles fussent originaires d'Italie, soit qu'elles nous vinssent de la France; car il y en a un assez grand nombre de ces dernieres qui ont été traduites en Italien. Le succès de cette entreprise fit ouvrir les yeux à plusieurs de nos beaux esprits, & leur donna l'envie d'écrire des Tragedies: ainsi l'on en vit paroître un grand nombre d'assez

pensato di mettere Sansone à cimento perche fusse debole à misura di quello, che egli è, e non fosse creduto che io avessi voluto dare con lui un saggio della Tragedia Italiana. Confido nella gratitudine de miei spettatori à quali auguro ogni felicità.

bien sûres, & cela en fort peu de temps, une partie de ces Piéces a déja été imprimée, le célébre Docteur *Pier-Jacobo Martelli* en a publié treize dans les deux Volumes de son Théâtre. Nous en avons une du fameux Marquis Maffei, sous le nom de *Merope*, qui a été reçûë avec des applaudissemens infinis. M. Gravina en a fait imprimer cinq qu'il avoit composées à l'imitation de l'ancienne Tragédie Grecque. Je ne continuëray point cette énumeration, & je me contenteray d'observer que parmi les Tragedies qui n'ont point encore été imprimées, j'espere que l'on distinguera *la Didon de Giampietro Zanotti* de Bologne, l'un des meilleurs Poëtes que nous ayons en Italie. Au reste, il n'est pas surprenant que personne ne s'appliquât à la Tragedie, elle étoit, pour ainsi dire, bannie du Theatre, & les Auteurs en s'attachant à ce genre d'écrire, devoient abandonner en même temps le dessein de la faire representer, c'est-à-dire, perdre tout-à-fait l'espérance du profit, & même de la gloire. Il n'en est pas de même en France, où le Theatre est une source inépuisable d'honneur & de profit pour les Auteurs, puissant aiguillon pour la Poësie : au reste, en faisant ces reflexions, je n'ay eu d'autre vûë que de mettre *le Sansone* à l'abri, & d'engager le public à le recevoir précisément pour ce qu'il est, sans croire que j'ay voulu le donner comme un échantillon de la Tragedie Italienne. C'est ce que j'espere obtenir de la bienveillance de mes spectateurs

AVIS
DU LIBRAIRE

JE ne ſçay pour quel ſujet on avoit ſupprimé la Préface précedente de la ſeconde Edition du Sanſon ; pour moy, j'ay crû faire plaiſir au public de la lui reſtituer.

Sanſon

SANSON.

PERSONE.

Il Re de' Filistei.

Accabo, *Capitano delle sue Guardie.*

Tammatea, *Fanciulla della Corte del Re.*

Sentilla, *Donzella di Tammatea.*

Servo *d'Accabo.*

Dalila.

Emanuelle *Ebreo, Padre di Sansone.*

Sansone.

Hazael, *Servo di Sansone.*

Soldati *Filistei della Guardia del Re.*

La Scena è in Gaza Capitale de' Filistei, e nelle campagne vicine.

PERSONNAGES.

LE ROY des Philistins.

ACAB Capitaine de ses Gardes.

TAMNATEA jeune fille de la Cour du Roy.

SERPILLA suivante de Tamnatea.

L'ESCLAVE d'Acab.

DALILA Maîtresse de Sanson.

EMANUEL Hebreu, pere de Sanson.

SANSON.

HAZAEL Esclave de Sanson.

SOLDATS Philistins de la Garde du Roy.

La scene est à Gaza capitale des Philistins, et dans la campagne voisine.

SANSONE.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

La Scena rappresenta Campagna sotto le mura di Gaza.

SANSONE, HAZAEL.

SANSONE. *È TU à [illegible] della mia mano [illegible] la preda. [illegible] troppo [illegible] dalle [illegible] del tuo signore, onde [illegible] sua [illegible] mia [illegible] forse [illegible] una preda.*

HAZAEL. *Io non mancai Signore à quanto ho creduto [illegible], ma [illegible] pure [illegible] ho [illegible] dovere non [illegible] alla [illegible] che [illegible], & alla [illegible] inclinazione, che ho per la [illegible].*

SANSONE. *Non m'avvedo che un [illegible] ad [illegible] il solo [illegible] de' tuoi pensieri. Io ti raccomando le reti, [illegible] che non siano [illegible], onde [illegible] il campo. & [illegible] l'inclinazione. Tu non sai*

SANSON.

ACTE PREMIER.

Le Théatre représente une Campagne voisine de Gaza.

SCENE I.

SANSON, HARAEL Esclave de Sanson.

SANSON. C'Est en vain que cette proye m'est échappée. Ce Chevreüil effrayé par le bruit des chiens qui le suivoient, m'a manqué à portée des filets ; si j'avois lâché après lui mon brave Alpin, il m'en auroit sûrement rendu maître.

HARAEL. Seigneur, je n'ay jamais negligé les soins que j'ay aû accoûtumez ; cependant si j'ai manqué à ce que je devois, pardonnez à l'extrême foiblesse qui m'accable, & au peu d'inclination que j'ay pour l'employ de Chasseur.

SANSON. Je m'apperçois depuis long-tems qu'un lâche repos est l'unique objet de tes voeux. Si je te charge du soin de mes filets, tu ne les rends jamais dans leur [illegible], qui laissent un passage libre aux animaux, qu'ils

[illegible], [illegible] al [illegible], [illegible] da [illegible].

HAZAEL. [illegible] la [illegible] di [illegible], [illegible] della [illegible]. [illegible] che [illegible] non [illegible].

SANSONE. [illegible] il tuo [illegible], [illegible] di un Campo di [illegible].

HAZAEL. [illegible] che fosti [illegible] per dono del Cielo, [illegible] per dono di [illegible] la guerra.

SANSONE. La fortezza che mi diede il Cielo, [illegible] della mia nascita [illegible] fortuna [illegible]. Ma che [illegible] di [illegible]; il Filisteo [illegible], [illegible] la nostra [illegible]. Bisogna che [illegible], e quel Dio che [illegible] la sua [illegible] per [illegible] il suo popolo [illegible] la nostra gloria, e la mia forza [illegible].

[illegible] nous éprouvons le [illegible] l'art de [illegible]

HAZAEL. Je ne vous [illegible] point [illegible] Seigneur, [illegible] Seigneur, qu'il [illegible]

SAMSON. Rends grâces au Ciel, qui t'a [illegible] de la Cause, [illegible]

HAZAEL. Mais, Seigneur, depuis [illegible] que le Ciel vous a donné, [illegible] que vous avez reçu de la na- ture, [illegible] au milieu des [illegible]

SAMSON. Hélas! combien de fois m'a-t-elle été [illegible] le joug de l'altier Philistin, [illegible] du Ciel! Mais [illegible] Le Roy [illegible] des Philistins [illegible] Oui, [illegible] Dieu, [illegible] Oui, le Dieu qui [illegible] son Peuple [illegible]

Harapha. Signore non [illegible] il vostro coraggio, ma più [illegible] alla gloria, e [illegible] dal [illegible].

SANSONE. *Tu non sai quanto [illegible] ad una grande impresa. [illegible] una vita [illegible], perche non possa da me [illegible]. Tu [illegible], e lasciami [illegible] per [illegible].*

SCENA II.

SANSONE.

SANSONE *confuso, [illegible] una grande [illegible] di veder [illegible] alla [illegible] un [illegible] compagnia. Qui [illegible] e questo [illegible] di pace, e [illegible] Ah, che bisogna [illegible] gli occhi, e non [illegible] il core [illegible] dal nostro stato, [illegible] e [illegible] abbandonare....*

Dentro,

VOCE.

Sorgi dal [illegible] riposo.

aujourd'hui votre gloire passée, & rend mes forces inutiles!

MICAEL. Seigneur, pourquoi vous chagrinez-vous vous-même? tandis que [illegible] vous [illegible], & que l'amour de la gloire vous tire du repos où vous languissez.

SANSON. Tu ignores ce qui est nécessaire pour former une grande entreprise. Je suis contraint de me livrer à une oisiveté [illegible], parce que je ne puis m'élever de moi-même à de plus nobles emplois; mais retire-toi, va plus loin, & laisse-moi demeurer ici à la fraîcheur de ce [illegible], & [illegible] mon corps fatigué a besoin.

SCENE II.

SANSON seul.

CONSOLE-TOI, Sanson, & si ton cœur peut goûter quelque repos, tandis que ta [illegible] tes forces [illegible] dans les fers, cherchons le sommeil à l'ombrage de cet Olivier, symbole de paix & de repos, ô la douceur qui t'accable [illegible] la [illegible] déjà je sens un sommeil flatteur s'insinuer dans mes yeux, & s'emparer de mon esprit [illegible] funeste de mes malheurs, [illegible] laisse-moi, ne troublez point le repos auquel mon ame s'abandonne.

Il s'endort.

UNE VOIX.

Sors d'une honteuse oisiveté, brave Sanson,

[illegible]

SANSONE si sveglia.

[illegible]

spirito, e con gli oracoli non s'ode, i rende chia-re apparenze de' suoi prodigj.

SCENA III.

SANSONE, HAZAEL.

SANSONE. *E Ccomi, ò mio Signore al vostro per-fetto disposto; ma che vedo, ò ce-ro, i gli [illegible] que [illegible] à terra, ed un velo, [illegible] non [illegible] ch'io nel [illegible] [illegible] quanto diverso da quello, che pochi anni sono [illegible] tra mi ritrovo.*

HAZAEL. *Non ti sorprenda di ritrovarmi diverso da me stesso. Adora quel mortal allora, che fu piantato dal Cielo. Il nostro Dio non tarda à liberare il suo Popolo, [illegible] ad illuminar le fiere di quelle [illegible] dopo pochi anni l'orrore, [illegible] il permetteva; e per farmi conoscere che non è una illusione della fantasia, mi parla [illegible] al cuore con un prodigio.*

par Jonas. Tremblez Philistins, relâchez l'esclavage de cet Abraham [illegible], Nation d'Israël, Hebreux dont je partage le sort, concevez une esperance assurée de voir finir vos malheurs. [illegible] instrumens de [illegible] [illegible] de mort, [illegible] de [illegible] ce Ciel qui m'a inspiré cette nouvelle ardeur qui m'anime, sçaura me fournir des armes pour accomplir ses desseins ; son grand [illegible], ses prodiges certains ont parlé trop clairement à mon cœur pour qu'il puisse en douter.

SCENE III.

SANSON, HAZAEL.

HAZAEL. Seigneur, me voici prest à vous suivre, vous ordonnez. Mais que vois-je ? vos [illegible] [illegible] loin de vous, vos [illegible] [illegible] par terre, votre visage respirant [illegible] [illegible], dont je suis effrayé ; je vous trouve [illegible] que vous n'étiez il y a quelques momens.

SANSON. Ne t'étonne point de me voir si différent de moi-même ; [illegible] [illegible] vain ce [illegible] que le Ciel [illegible] [illegible] de faire naître ; c'est notre Dieu qui m'appelle pour être le [illegible] de son peuple ; il ne veut plus que je m'occupe à percer les [illegible] de ces forests, il vient de m'y [illegible], [illegible] [illegible] il me l'a ordonné lui-même il y a quelques momens, & pour me faire connoître que ce n'étoit pas une vaine illusion qui m'abusoit, il m'a convaincu par un prodige ....

SCENA IV.

TAMNATEA, SANSONE, HAZAEL.

TAMNATEA.

Soccorso [illegible]

HAZAEL. [illegible]

SANSONE. [illegible] Che farò?

TAMNATEA. [illegible]

SANSONE. [illegible]

[illegible]

TAMNATEA. [illegible]

SCENE IV.

TAMBATRA. SAMICO. HAZARI.

TAMBATRA, *sans être vue.* Au secours, à l'aide.

HAZARI. Une jeune fille s'avance à grands pas vers ce lieu, en demandant du secours.

SAMICO. Rendons grace au Ciel [illegible] à la défense d'une Nation opprimée, [illegible] à tous les malheureux. Mais que vois-je!

TAMBATRA, *courant sur le Théâtre.*

Ah! [illegible] d'un Monstre prest à me dévorer [illegible].

SAMICO. [illegible] aimable fille, le bras [illegible] vous garantira des [illegible] les plus affreux.

On voit paroître un [illegible], [illegible], [illegible] & le [illegible].

SAMICO, [illegible] Monstre [illegible] . . . . O Ciel [illegible] qui est [illegible] pro- [illegible] . . . . [illegible] Monstre qui [illegible] la [illegible] de [illegible]. Mais [illegible] n'est point l'effet de ma valeur, le Dieu qui m'a donné tant de [illegible], le Dieu qui m'a [illegible] qui m'anime, est le seul l'auteur de ces victoires. Voilà donc enfin l'accomplissement de ces oracles qui [illegible] le jour de celle qui m'a mis au monde. J'ai délivré les [illegible], il ne me reste plus qu'à [illegible] en suivre les [illegible]-

sospirando fora graffiasse al suo piede senza vuole, e vita.

TAMNATEA. *Giace il terribile mostro sagrificato al tuo poderoso valore.*

SANSONE. *Non bella, è vittima immolata alla tua perfettissima bellezza.*

TAMNATEA. *Ecco la fortissima destra che sbranò l'orrido fianco di questa Fiera.*

SANSONE. *Ed io conto il mio trionfo perchè è favorito da tuoi bei sguardi.*

TAMNATEA. *Tu mi rendesti o prode la vita.*

SANSONE. *Tu mi porgi o bella la morte*

TAMNATEA. *Sei forse ferito mio Signore, chi sà che non ti habbi forse il mostro in qualche parte offeso?*

SANSONE. *No bella; quand'anco fossi restato vivo ora sarebbe la perdita del mio valore ricompensata per così bella cagione.*

TAMNATEA. *Renda il Cielo à te quella mercede, che una donzella abbandonata non può donarti.*

SANSONE. *Me la renda il Cielo col sfillarsi al cuore ciò che dessi, e te ne persuada la ragione col raccordarti che la mia vita non può essere che da voi, che alla morte ti ha tolto.*

ma

mis, je l'ai vu sur la [illegible] [illegible] immobile, abîmé [illegible] de l'Univers. Mais [illegible], aimable fille, dissipez la frayeur qui vous trouble, voyez ce Monstre [illegible] à vos pieds [illegible] et sans vie.

TAMNATIA. Je vois ce monstre terrible devenu la victime de votre valeur.

SAMSON. Dieu glorieux qu'il est [illegible] pour expier l'outrage qu'il avoit fait à mon cher [illegible].

TAMNATIA. J'adore le bras vainqueur qui a défait ce Monstre.

SAMSON. Que votre Triomphe me [illegible] glorieux, puisque vos beaux yeux en sont les témoins.

TAMNATIA. Vaillant Héros, c'est vous qui m'avez rendu la vie.

SAMSON. Et vous, ma charmante [illegible], vous m'en causez la mort.

TAMNATIA. Eh quoi, Seigneur, cet épouvantable Monstre vous auroit-il porté quelque atteinte?

SAMSON. Non, Madame, le grand malheur [illegible] pu [illegible] pour vous, ma mort eût été assez glorieuse ayant été la belle cause.

TAMNATIA. Que le ciel [illegible] la [illegible] que ne peut vous causer cette [illegible].

SAMSON. Ah, Madame! le ciel ne peut me [illegible] qu'en rendant votre cœur favorable à mes desirs. Songez que la [illegible] vous inspirez ces sentimens. Songez que vous ne pourrez sans injustice refuser de vous [illegible] [illegible].

TAMNATEA. Tutti i riguardi son vinti dal grand'obbligo che ti devo; non però per farmi tua non dispenzano quelli di natura verso il Padre, e di rispetto verso il nostro Dio per donarmi intiera alla fed.

SANSONE. Io son Ebreo di nazione: il mio nome, è Sansone di [illegible], sopra assai famosa per le sante degli antichi nostri fasti, la mia vita al presente non corrisponde alle glorie passate; perchè Dio eterno per gastigo del suo popolo lo lascia alla dispensazione troppo vendicativa de' Filistei.

TAMNATEA. Ebreo! oh Dio!

SANSONE. Questo ti turba? non è dunque che tu sia figlia, e di giusta, ch' possa esser mia.

TAMNATEA. Alle tue brame s'oppone la diversità della Religione, nè mai permesso per divieto del tuo nume un Ebreo col sangue de' Filistei.

SANSONE. L'impegno della mia fama, ed il beneficio che da me hai ricevuto devono prevalere ad ogni legge; Io ho pur dal [illegible] della libertà degl'uomini, ed una politica ragione non ha da togliere gli arbitrii.

TAMNATEA. Vostro padre, salvo il mio decoro, salva la legge, salva l'ubbidienza di figlia, esser tua, ma lo divieta la legge.

SANSONE. Ma dimmi a dispetto della legge che ti dice il tuo cuore?

TAMNATEA. Mi conmove di grazia il mio

core. Se ella ti diede un [illegible], la tua forza hanno acquistata tutta la mia [illegible]; e [illegible] il tuo marito ha guadagnato il mio cuore.

SANSONE. S'io non fossi adesso [illegible] pare m'assoggetta la disposizione della legge. Tu sola sei la vera legge del mio giubilo. Oh Dio! [illegible] fanciullezza d'amore perder [illegible] nella vittoria, e veder la mia [illegible] trionfato dal mio trionfo.

TAMNATA. Tu adesso a quest'ora [illegible] che [illegible] [illegible] per tuo [illegible] la [illegible] di un Leone e [illegible] il [illegible]. Ma per [illegible] forza di vigore della tua [illegible] [illegible] del tuo cuore, dissi, e dissi anche troppo.

SANSONE. Con questa [illegible] parte per [illegible] del Filistei. Viva il Dio de' [illegible] che [illegible] al [illegible] a questa [illegible] di suo Regno [illegible] le [illegible] di quel Leone. Vengo a [illegible] [illegible] il braccio di Sansone. TAMNATA sola. Gradisco il tuo [illegible], già che [illegible] il mio [illegible]; e la tua [illegible]. E via.

TAMNATA. E [illegible] [illegible] da [illegible] verso Sansone, della

les sentimens de mon cœur. Je sçais que je vous dois mes jours ; votre valeur [illegible] [illegible] [illegible], & peut-être votre [illegible] [illegible] vous a rendu maistre de mon cœur.

SAMSON. Puisqu'il que vos yeux [illegible] me [illegible] sans haine, je m'inquiete peu qu'une injuste Loy s'oppose à mon bonheur ; mon cœur ne connoist plus d'autres Loix que vos desirs. Grand Dieu, à quel amour m'a [illegible] ! par quelle [illegible] ouvrai-je [illegible] dans ma [illegible], & suis-je venu [illegible] [illegible] à cette victoire dans le [illegible] de mon Triomphe !

TAMNATEA. Mes yeux, vous regardiez avec de la haine ! vous qu'un [illegible] a la forme d'un Lion redoutable pour prendre ma [illegible] ; ah, Seigneur, [illegible] le Ciel [illegible] de pareils sentimens : je ne suis pas moins sensible à l'amour que vous me témoignez, qu'au service que j'ay reçû de vôtre valeur. Mais quel avez-vous fait ? Helas, je crains d'en avoir trop dit !

SAMSON. Je pars avec cette assurance pour aller faire revoquer les Loix barbares des Philistins. Je jure par le Dieu des Vidoires, que si le Roy ne change [illegible] [illegible] Loy ; la ruine de ses Etats suivra de près la mort de ce Lion. Qu'il vienne apprendre [illegible] [illegible] que peut le bras de Samson, & [illegible] à dire le [illegible]. Adieu, Tamnatea, soyez sensible à ma tendresse respectueuse, puisque vous l'avez esté au peril que j'ay couru pour assurer vos jours.

Samson part.

TAMNATEA. Que mon esprit est [illegible] par la reconnoissance que je dois à Samson,

[illegible] della legge, ma più di tutto [illegible] [illegible] che mi rende l'amorosa Acsaba. Per questa Capitano della Generale [illegible] ha molto potere sull' mio cuore, ma non mi ha per [illegible] ha tutta [illegible]. [illegible] che mi [illegible] a vedere il [illegible] di Sansone, cui che fosse [illegible] alla mia liberazione, [illegible] al- [illegible] che [illegible] forse del [illegible] per la [illegible], e [illegible] poco a [illegible] di [illegible] [illegible], e [illegible] un gran principio di con- [illegible] nell'obligo, e di amar l'obligante. Che far devo, che mi consigli amore?

SCENA V.

SERPILLA, e Servo d'Acsaba.

Ancora spaventati per il Leone, [illegible] dal [illegible] di Tamarara, & [illegible] di sua [illegible], e doppo veduto il Leone ucciso per [illegible] dalla sua Signora il [illegible].



[illegible]

Elle part.

SCENE V.

SERVILLA & l'Esclave d'Acab.

[illegible]



SCENA VI.

Sansone, Emanuelle.

Sansone. VENITE ò Padre, [illegible] ha [illegible] il mio [illegible]; [illegible] prodigio [illegible]? [illegible] fauci di questo [illegible] [illegible] de' fiori? E quale dolcezza non posso [illegible] da colui, che [illegible] il mio [illegible], [illegible], [illegible] i favi del mele?

Emanuelle. Figlio non posso non [illegible] il [illegible]; [illegible] e [illegible], che [illegible] della gloria ed [illegible]. [illegible] che [illegible] [illegible].

Sansone. [illegible] il Cielo di [illegible] la [illegible] di [illegible], [illegible] à quel fuoco, che [illegible].

Emanuelle. L'esperienza [illegible] che non bisogna [illegible] al [illegible] d'una [illegible]. La [illegible] è quella che [illegible] la qualità dell'oggetto, [illegible] il [illegible] d'una [illegible].

Sansone. [illegible] Padre amato; [illegible] di [illegible], [illegible] d'affetto [illegible] alla mia [illegible].

Emanuelle. Tu ti [illegible] ò Sansone. [illegible]

SCENE

SCENE VI.

EMANUEL, SAMSON.

SAMSON. Voyez, mon pere, [illegible] de ma valeur. Mais quel prodige [illegible] ! Des Abeilles sont venues [illegible] dans la gueule de ce Monstre le [illegible] de la [illegible] qu'elles [illegible] en-[illegible] sur les [illegible]. Quel bonheur ne dois-je pas espérer dans la possession de celle qui est la cause de ma victoire, puisque je trouve des rayons de miel dans la gueule du Monstre dont j'ai triomphé.

EMANUEL. Mon Fils, j'admire ton triomphe, mais ne t'enorgueillis pas de ta victoire, ta gloire & tes louanges sont dûës au Dieu du Ciel. Oui, mon fils, j'admire ta valeur, & la hardiesse de ton courage; mais je ne puis approuver la foiblesse qui te fait trouver du goût dans la [illegible] de celle que tu as choisi.

SAMSON. Ah, mon pere, vous [illegible] le Ciel de regarder les yeux de Tamnatha: non, la glace de vos années ne pourroit vous défendre du feu qu'ils lancent dans les cœurs.

EMANUEL. Mon fils, l'expérience m'a appris qu'il ne faut pas céder si facilement à l'impression de la beauté; c'est cette passion qui prête des charmes à l'objet qui la cause, & nous fait trouver [illegible] des plus foibles attraits de la beauté qui les a [illegible].

SAMSON. Enfin, mon pere, je brûle pour Tamnatha d'une flamme [illegible], & elle n'est pas [illegible] à mes [illegible].

EMANUEL. Tu te flates, Samson; Tamna-

natura, forse si mostrò piena di gratitudine, e tu credisti che fosse amore.

SANSONE. *Ah che ben conosco la favella de' sguardi. Certi sospiri interrotti ben mi persuadevano che la sua passione era qualche cosa di più di gratitudine.*

EMANUELE. *La [illegible] potrebbe [illegible] farti mal interpretare li sguardi di [illegible]; Ma finalmente che pretendi con quest'amore? Non ti ho detto che il destino ti priva di speranza, perche la legge [illegible] li tuoi brami? Cangia l'amore al tuo cuore, ed usa più [illegible] del tuo valore.*

SANSONE. *Ma [illegible], ed io spero di vedere quanto [illegible]; adesso mi conviene usare gl'affetti, perche [illegible] sono [illegible] del cuore.*

EMANUELE. *Perderai [illegible] la possessa [illegible] degli [illegible].*

SANSONE. *Giacche per la nostra [illegible] è bene di non lasciar [illegible] della nostra [illegible], e [illegible] al nostro Dio immortale che sa ben [illegible] non [illegible] le mie forze per [illegible] il nostro nemico.*

EMANUELE. *Io non [illegible] promissi, non mi parve [illegible] la [illegible] di questa [illegible]. Ma la [illegible] fortuna [illegible] la [illegible] una [illegible] che [illegible].*

[illegible]

[illegible] Tu perdras alors la possession de l'objet de ton amour, [illegible]

[illegible] Adieu.

[illegible]

SANSONE, [illegible], ed il miracolo fu una [illegible] di [illegible]. Al [illegible] del suo [illegible] [illegible] che non [illegible] di due [illegible]. Ah Sansone [illegible] il tuo [illegible] sarà [illegible], [illegible].

Fine dell' Atto Primo.

ATTO SECONDO.

La Scena rappresenta un Atrio del Palazzo Reale.

SCENA I.

RE, ACCARO.

Re. CHI non consiglia alla publica salute de' Vassalli, e pretende che alla sua difesa veglino i Vassalli, [illegible] de' Popoli [illegible] a un contratto di reciproca obligazione: all'uno per [illegible] de' sudditi, agl'altri per [illegible] la providenza del Monarca. Non son [illegible] dalle [illegible], ed i [illegible] ad una difesa [illegible] Bilanciarle con il publico bene.

Samson, j'ay vû Timnath, & depuis ce moment je sens que je ne puis être heureux sans elle. A la honte de ma valeur, je sens en dans mon cœur une foiblesse qui ne lui permet pas de défendre sa liberté contre les foibles armes de deux beaux yeux. Ah malheureux Samson, tu sçais dompter les Monstres les plus redoutables, & elle ne peut [illegible] [illegible]!

Fin du premier Acte.

ACTE SECOND.

Le Theatre represente un Vestibule du Palais du Roy.

SCENE I.

LE ROY des Philistins, ACAB Capitaine de ses Gardes.

LE ROY. Un Prince qui ne s'occupe pas du bonheur de ses Peuples, ne mérite pas qu'on travaille à sa défense. C'est un Commerce réciproque qui lie les Sujets au Monarque, & c'est [illegible] des Sujets envers le [illegible]. Le Souverain doit travailler à gagner l'amour des Sujets, & ces derniers [illegible] par leur respect & leur obéissance mériter la tendresse de leur Roy. Le Diadême ne nous éblouit que [illegible], & le Sceptre est un pesant fardeau pour celui qui le manie, lorsqu'il voit que le

[illegible]

[illegible]

SCENA II.

TAMNATEA, ARMILLA, SERVU D'ACCABU, e li sopradetti.

TAMNATEA. [illegible]

[illegible] publique [illegible] l'objet de toutes ses entreprises.

ACAB. Seigneur, les Princesses qui nous [illegible], ses soins de [illegible] infatigable; & l'espérance [illegible] qu'elle auroient diminué le poids accablant sous lequel ils gémissent.

LE ROY. La campagne qui leur a coûté [illegible] tous les campagnes désertes. [illegible] de la [illegible] n'est plus [illegible] par le tranchant de la charrue [illegible] le [illegible] la [illegible], [illegible] de la misère, ne proposent plus [illegible] leurs [illegible] pour remplir les espérances, & récompenser les travaux. La connoissance de tous ces maux cause mon inquiétude, & me force d'y chercher un remède.

SCENE II.

TAMNATEA, ARMILLA l'Esclave d'Acab, & les Acteurs de la Scene précedente.

TAMNATEA. GRand Roy, dont nous reconnoissons le pouvoir souverain, daignez écouter une fille infortunée, tourmentée par les [illegible] que l'amour & la reconnoissance livrent à son cœur. Je me suis vûe, il y a peu d'instans, exposée [illegible] la proye d'un Lion dévorant. Un [illegible] accourut à mon secours, & quoiqu'il fût sans armes, il mit en pièces cet horrible Monstre, [illegible]. Ce vaillant homme [illegible] que [illegible]

[illegible]

Dal [illegible]

[illegible]

SCENA III.

EMANUELLE, SANSONE, e li sopradetti.

Emanuele. A[illegible]

Ma [illegible]

[illegible] le rendre maistre d'une fille qui m'auroit [illegible] sans son secours, il est l'Hebreu [illegible] [illegible], on le nomme Sanson : le desir, la reconnoissance de la Loy [illegible] [illegible] dans une [illegible] occasion, c'est à sçavoir, Seigneur, à me [illegible] par vos actions genereuses, & à publier le parti que je prendray.

LE ROY. Le danger que vous avez couru, afflige mon cœur, & la hardiesse de vostre Liberateur m'étonne, mais son Triomphe lui inspire trop d'orgueil, puisqu'il ose prétendre vostre main pour la récompense de sa valeur.

ACAB. Qu'il entre en Sanson [illegible], que ses [illegible] [illegible], s'il est possible, l'[illegible] contre lui, & la [illegible] [illegible] son combat, je [illegible] de [illegible] sa [illegible] valeur, & sa [illegible] fabuleuse.

SCENE III.

EMANUEL, SANSON, HAFAEL, & les Acteurs de la Scene precedente.

EMANUEL. Puissant Monarque des Philistins, [illegible] vous offre ses respects. La Renommée a déjà [illegible] du combat dans lequel mon fils [illegible] que vous voyez avec [illegible] aux pieds de vostre Trône. [illegible] son voyage, Sanson [illegible] des [illegible] jours qu'il a [illegible] de la force d'un Lion, & il demande l'Hymen de Tamnata, comme le prix de sa victoire.

LE ROY. Si je n'avois [illegible] à la valeur de

tempo della gloria d'buon figlio, ma Tommasino si vede [illegible], e se l'affetti di Padre impegnarsi nelli cambiamenti del figlio non [illegible] di [illegible] alla pena nel figlio ed all'inconvenienza del Padre rispondere con le [illegible] al Padre, ed al figlio. Le sue leggi prohibiscono l'allegrezza de' [illegible] con le [illegible] [illegible], ne può dirigersi alla publica osservanza per un amore privato.

[illegible] Il pretendersi Tommasino [illegible] una profezia, [illegible] Tommasino, [illegible] [illegible] fosse da [illegible] [illegible], [illegible] se [illegible] per-[illegible] di [illegible] in quella [illegible], [illegible] [illegible]-[illegible], [illegible] il [illegible], per [illegible] [illegible] [illegible] ch' era [illegible].

[illegible] Con [illegible] pare il [illegible], se [illegible] [illegible] [illegible] Tommasino [illegible] [illegible] alla sua [illegible], e [illegible] nel [illegible], non già [illegible] godere i frutti del [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sì [illegible] senz' altro [illegible], che quello d'[illegible] [illegible] [illegible] la [illegible] [illegible] che è qui [illegible], che per altro né la [illegible] del suo [illegible] [illegible], né la temeraria arroganza della sua [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] o [illegible] di [illegible].

[illegible] Alla per l'impegno de' nostri [illegible] [illegible] [illegible] dell' esser Tommasino, e [illegible] [illegible] il [illegible] [illegible] nell'[illegible] della Leg-ge, non può [illegible] alla prima [illegible] della sua [illegible].

son fils ; & à la gloire qu'il s'est acquise en [illegible] les jours de Tamnata ; je [illegible] pour sa [illegible] ; & si l'amour [illegible] qui s'[illegible] ne [illegible] d'[illegible] [illegible], à la [illegible] des fils, & à l'[illegible] du [illegible] [illegible] que vous [illegible] l'un & l'autre. [illegible] des Philistins est [illegible] [illegible] par mes Loix, & l'ordre public ne [illegible] pour satisfaire le [illegible] d'un particulier.

ACAB. La demande que forme [illegible] Samson est fondée sur un [illegible], [illegible] la met sur la [illegible] de ses droits. Tamnata est à [illegible] avant même que Samson ait formé ses [illegible] ; & s'il [illegible] quelque [illegible], c'est à moi qu'il [illegible] pour les [illegible], c'est à moi qu'il doit la demander, pour avoir conservé ce qui m'appartenoit.

SAMSON. Puissant Monarque, permettez-moi de parler. Acab, si Tamnata étoit à toi, il falloit voler à sa défense, & combattre [illegible] en s'exposant au danger ; & [illegible], [illegible] me ravit le prix de ma valeur, & [illegible] demander Tamnata pour épouse, sans autre [illegible] que de l'avoir aimée le premier. Je respecte [illegible] la Majesté de celui qui nous écoute : sans ce respect, ni les menaces qu'inspire ton [illegible], ni l'orgueil [illegible] qui t'[illegible], ne pourroit te sauver du courroux de Samson.

ACAB. Tamnata est à moi par l'engagement d'une passion mutuelle ; & quand même le Roi voudroit consentir à changer ses Loix, il ne peut détruire les droits que j'avois sur elle avant toi.

SANSONE. [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] grandi non si [illegible] [illegible] [illegible] le femmine [illegible] [illegible] il [illegible], e questo [illegible] fra di noi.

Il Servo di Sansone [illegible] [illegible] del [illegible] [illegible] [illegible] le [illegible] d'Armilla, quale [illegible] [illegible] di Timnatea [illegible] [illegible] [illegible] di Sansone, e [illegible] [illegible] [illegible]. Il Servo di Armilla [illegible] [illegible] Armilla [illegible] [illegible] a lui.

RE. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], per [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Amore [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] della fortuna. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] deliberazione, che [illegible] [illegible] [illegible] difficile [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

SANSONE. Costui [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] la fortuna d'accom[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Timnatea, [illegible] [illegible] [illegible], e la [illegible] dell'a[illegible] [illegible] [illegible] fra [illegible] [illegible] per [illegible]-la.

SAMSON, [illegible] est [illegible] de ces [illegible] disputes, [illegible] de [illegible] en [illegible] ainsi que font les [illegible], un [illegible] qui [illegible] plus [illegible]. Que le Roy [illegible], & que le [illegible] seul décide [illegible].

[illegible], [illegible] de Samson, [illegible] par l'exemple de son [illegible] en mariage au Roy. Il [illegible] qu'étant [illegible] de l'[illegible], la [illegible] de Samson [illegible] un droit [illegible] sur sa personne. [illegible] s'y oppose, & [illegible] a été engagée [illegible] le combat de Samson.

LE ROY. Je ne puis accorder [illegible] à l'un de vous, sans offenser l'autre. Si la donne à [illegible], je cause le malheur d'un homme qui l'aime depuis long-temps. En l'accordant à Acab, je laisse sans récompense la valeur de [illegible], que la fortune a [illegible] d'un bonheur [illegible]. [illegible] un moyen qui me dispense de décider entre vous deux, je [illegible] de suspendre la rigueur de [illegible], & [illegible] je veux bien [illegible] de mon [illegible].

SAMSON. Que celui qui me dispute [illegible]. Le [illegible] à une épreuve dans laquelle l'esprit seul [illegible], puis qu'il n'a pas eu le bonheur de [illegible] ce Lion, je vais proposer une énigme, que l'explication [illegible] qu'elle [illegible] l'unique moyen d'obtenir [illegible].

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ACAB. J'accepte ce défi, & je supplie le Roy de m'autoriser à le faire par son commandement.

LE ROY. Je vous le permets. Toi, Samson, propose ton énigme, & marque le temps dans lequel Acab doit en développer le sens.

SAMSON. Je te donne trois heures pour l'expliquer. Le sens en est si obscur, que nul ne le pourra comprendre, écoutez: *Dans une bouche accoutumée à se repaître de carnage, nous avons trouvé une nourriture [illegible]. La mort la plus douce & la plus agréable est sortie de ce qu'il y avoit de plus terrible & de plus fort.*

ACAB. Ce discours est [illegible]: *Dans une bouche accoutumée à se repaître de carnage, nous avons trouvé une nourriture [illegible]. La mort la plus douce & la plus agréable est sortie de ce qu'il y avoit de plus terrible & de plus fort.* Le temps prescrit [illegible] que je [illegible] le sens [illegible].

Abimel, Officier de Samson, qui [illegible], propose [illegible] à l'Officier d'Acab, en promettant de lui [illegible] s'il vient à bout de l'expliquer.
L'Officier d'Acab accepte son défi, & le même terme de trois heures.

LE ROY. Que l'esprit [illegible] donc [illegible], & cependant [illegible], vous pour répondre, & vous pour écouter.

SAMSON à part. L'obscurité de cette Enigme impénétrable me fait concevoir de flatteuses espérances.

EMANUELE. [illegible]

[illegible]

SCENA IV.

TAMMATEA, ACCARO.

ACCARO. C[illegible]

TAMMATEA. [illegible]

ACCARO. [illegible]

TAMMATEA. [illegible]

EMANUEL *à part.* Que Sanson est devenu [illegible] ! Que [illegible] [illegible] pour parvenir à la possession de ce que l'on aime !

LE ROY. Sanson, [illegible] jusqu'ici [illegible], puisque malgré la Loi qui s'oppose à l'hymen auquel tu aspires, j'accorde une [illegible] d'esperer, j'accorde cette grace à ton courage & à ta valeur, [illegible] [illegible] digne [illegible].

Il s'en va.

SCENE IV.

TAMSATEA, ACAB.

ACAB. Et quoi, [illegible], [illegible] [illegible] lorsque vous [illegible] [illegible] d'un époux [illegible] vous [illegible] le plus.

TAMSATEA. Le Ciel [illegible] les [illegible] que je sens dans mon cœur : mais malgré les [illegible] qu'elle me [illegible], je ne puis [illegible] pour qui [illegible] mes vœux.

ACAB. Quel [illegible] [illegible] [illegible] ? Avez vous [illegible] que dès le premier instant que je vous vis, [illegible] ?

TAMSATEA. Acab, [illegible] moi, si la valeur de Sanson, & le service qu'il m'a rendu, ont fait naître dans mon cœur une reconnoissance si vive que j'ai peine à la distinguer de l'amour, voilà l'unique cause de mon irrésolution, voilà ce qui me fait ignorer de quel côté penche mon cœur.

Accaron. Ah mia bella Tamnatea, preferirò dunque alla mia pace perpetua il zelo di soccorrere un Ebreo, un schiavo del nostro Re? Deh per quelle dolci promesse che più d'una volta mi faceste di essermi sempre fedele, per quelle dolci fiamme che ne' nostri petti accese l'Amore fatale de' vostri sguardi, vi supplico dichiararmi almeno nel vostro cuore à favor mio.

TAMNATEA. *Oh grandi Iddi! qual violenza fate voi al mio cuore nel cimentarmi sì fattamente! mi posso io ancora già mettere in dimenticanza della mia prima passione, e come volete che io risolva? Non Accaron, malgrado il primo ardore e lunga mai sarò sua, se vostra costanza l'ha vinta; la fortuna di Sansone non ridurrà che una volta al mondo.*

ACCARON. *Tutta l'amarezza delle mie pene passate, e de' presenti timori non vagliono la dolcezza che mi fa gustare una così dolce promessa. Non ho altro per ora che mi turbi, se non l'oscurità della notte, donde mai posso sperare un lume per rintracciare il migliore?*

TAMNATEA. *Temete voi? lasciate l'Ebreo per vedere se potessimo scoprire l'arcano. Forse che Accaron mi dirà forse per persuaderlo, se ne ricaverò il segreto, tu ne sarai un sacerdote: perche ricordando di lei, Dalidea sola ... il possesso che tanto desiderano.*

ACCARON. *Quanto ne devo mia vita? Insegnate dunque Sansone, ed assicurate la mia vittoria che sarà tutta vostra.*

ACAB. Ah ma chere Tamnatra, vous [illegible] [illegible] le bonheur de [illegible] au desir de Samson un Philistin, ne dois-je [illegible] de [illegible] ! [illegible] que vous m'avez fait tant de fois de n'être jamais qu'à moi, ma [illegible] de [illegible] nouvelle que vous [illegible] vous [illegible] dans mon cœur, que je viens de déclarer pour [illegible] en ce moment.

TAMNATRA. Grands Dieux, [illegible] ce vous faites à mon cœur, en me rappellant le souvenir de mes premiers [illegible] ! vous présentez à mes yeux toutes les douceurs de mon amour passé ! ah comment pourrois-je résister à cet objet ? Non, Acab, malgré ce que je dois à Samson, je ne serai jamais à lui, votre constance l'emporte : non, jamais le bonheur de Samson ne pourra vous ravir ce que je vous ay donné.

ACAB. Non, l'amour des maux que j'ai soufferts, et les soupçons qui ont déchiré mon cœur, n'approchent pas des plaisirs que me fait goûter en ce moment votre promesse charmante ! Non, rien ne manque plus à mon bonheur que l'assurance de [illegible]. Qui me [illegible] des moyens pour [illegible] l'infidélité de ce mystère.

TAMNATRA. Je vais essayer d'engager ce Hebreu à me le déclarer, l'amour m'a donné peut-être le moyen de le surprendre ; s'il me [illegible] son secret, je vous le [illegible] avec joye, afin que [illegible], vous puissiez [illegible] ses entreprises et [illegible], sans lequel vous ne [illegible] être heureux.

ACAB. Ah, ma chere Tamnatra, que ne vous dois-je pas ! Allez, employez vos [illegible]

TAMMATRA. *Addio Accabo, poiche mai d'esser vostra, bisognerà per poco tempo esser di Sansone.*

ACCABO. *Soffrirò una breve gelosia con la speranza di un amore perpetuo.*

SCENA V.

ARMILLA, HABAEL.

ARmilla con sue lusinghe cava il secreto di bocca al servo di Sansone, promettendogli ricchezze; e promettendo [illegible] che si accetta [illegible] per andare dinanzi al Re con i Filistei.

SCENA VI.

RE, SOLDATI.

È terminato il tempo fatale, in cui si decide il possesso di Tammatra. Vedremo se amore habbia ben consigliato Accabo per rispondere al problema di Sansone. Ma ecco Accabo [illegible] [illegible] Tammatra.



[illegible] pour [illegible], & que ce [illegible] à vous [illegible] que je [illegible] ma [illegible].

TAMNATA. Adieu, Acab, je vais me mettre en etat de [illegible] qu'à [illegible], en [illegible] pour quelques momens de [illegible] qu'à [illegible].

ACAB. L'esperance d'un [illegible] m'aidera à supporter les ennuis d'une absence de quelques momens.

SCENE V.

ARMILLA, HAZAEL.

Armilla entre par [illegible] la porte d'un costé, [illegible] de l'autre costé; & ils passent l'un & l'autre pour aller avertir leurs Maistres de se trouver devant le Roy, parce que l'heure marquée est passée.

SCENE III.

LE ROY, & ses Gardes.

Nous voici près de l'instant fatal dans lequel le sort de Tamnata va être décidé, nous allons voir si l'amour aura mis Acab en état de répondre à l'Enigme proposée par Samson. Mais je vois Acab, l'un de nos deux Rivaux, & Tamnata avec lui.

SCENA VII.

ACCABO, TAMMATEA, Servo d'Accabo, ARMILLA.

ACCABO. Q[illegible] tu [illegible] è bello, [illegible]

TAMMATEA. [illegible] Sansone, e la sua [illegible].

ACCABO. [illegible] della vittoria. Il Cielo [illegible] mie ragioni. [illegible]

SCENA VIII.

SANSONE, HAZABI, e detti.

SANSONE. S[illegible] al [illegible] à cogliere il frutto de' miei sudori, e la forma del mio problema [illegible] della mia fortuna.

RE. Non è così [illegible] il vincere, quando non si conoscono le forze dell'avversario. Accabo [illegible] dal problema?

SCENE VII.

ACAB, TAMNATEA, ABIMELEA, l'Esclave d'Acab, & les Acteurs de la Scene précedente.

ACAB. QUe ne vous dois-je point, charmante Tamnatea, puisque vous allez devenir le prix de ma victoire!

TAMNATEA. C'est pour vous que je trahis Sanson, c'est à vostre amour que je livre son secret.

ACAB. Seigneur, je me presente à vous avec une ame esperant d'obtenir la recompense; le Ciel a favorisé la justice de ma cause, & m'a découvert le sens de l'Enigme proposée.

SCENE VIII.

SANSON, HAZAEL, & les Acteurs de la Scene précedente.

SANSON. QUoy! je me presente le dernier en ce lieu! mais je n'en suis pas moins asseuré de remporter l'avantage. Puissant Monarque des Philistins, je viens recevoir ici le prix de mes travaux & la solution que merite mon Enigme; je regarde déja Tamnatea comme le prix de ma victoire, & j'attends que vostre jugement équitable assure mon bonheur.

LE ROY. La victoire n'est pas toujours si facile, quand on s'engage au combat, sans connoistre les forces de son ennemi. Acab, avez-

Accabo, io gran Signore, so la speranza della gloria, e l'ambizione del premio mi ingannano la mia mente.

Re. *Siamo primi alla spiegazione di loro Sorte.*

Il Genio di Accabo spiega l'Enigma, e lo scioglie. Il Genio di Sansone si sdegna dell'Enigma sciolto da Attalia, e confuso si parte.

Re. *Proponga Accabo.*

Accabo. *Non v'è più alcuna proposta, che non si possa penetrare il senso. Tu così proponesti.*

Uscì da una bocca a mordere cibo avvezza,
Trovò cibo vitale il fiero mangiatore,
Ed il più vasto, il più bel dolce uscì,
Dal più forte segno della fortezza.

Qual bocca più avvezza a mordere, quanto la fauce del Leone?

Sansone. *Ahimè son vinto.*

Accabo. *Trovò il tuo labro in quella bocca il cibo. Quello è un favo, che nelle fauci del Leone estinto dal tuo valore, fabbricaron le Api. Nessuna cosa è più dolce del mele, essendo il mele simbolo della dolcezza. Nessuna più forte del Leone, che universalmente per la fortezza accompagnata dal vigore si conosce. Non disperare il vostro Enigma, se rimanete sciolto ne' Filistei con prove sì deboli.*

Sansone. *Ah perfidissima Tamnata, ahi mostro orribile d'ingratitudine, mentre alle sole*

voci

vous monstré [illegible] de l'Enigme ?

ACAB. Oüi, Seigneur, [illegible] [illegible] a esté [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

LE ROY. Que [illegible] [illegible] l'explication de leur Enigme.

L'Histoire d'Acab explique l'Enigme.
L'Histoire de [illegible] de la [illegible] qui lui a [illegible], & le fera plein de confusion.

LE ROY. Acab, commencez.

ACAB. Seigneur, il n'est point de dissimuler ; [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la fuite. Voici son Enigme : Dans une bouche [illegible] de carnage, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], *la [illegible] le plus doux, & le plus agreable est [illegible] de ce [illegible] le plus terrible & du plus fort.* Quelle bouche est plus [illegible] au carnage que celle d'un Lion ?

SAMSON. Ah je suis trahi !

ACAB. J'ai trouvé dans cette bouche un corps [illegible], un rayon de miel que des abeilles avoient deposé dans la gueule du Monstre tué par ce vaillant. Quel repas est plus doux que le miel, [illegible] de la [illegible] ; quelle chose procede de la force & de la cruauté du Lion, [illegible] d'un carnage [illegible], [illegible] [illegible] ! Voila [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], & [illegible] par de [illegible] [illegible] [illegible] l'Enigme.

SAMSON. Ah perfide Timnatte, [illegible] d'ingratitude ! c'est toi seule qui m'a

E

[illegible]

RE. [illegible]

[illegible]

SANSONE. [illegible]

RE. [illegible]

SANSONE. [illegible]

RE. [illegible]

SANSONE. [illegible]

RE. [illegible]

SANSONE. [illegible]

RE. [illegible]

SANSONE. [illegible]

tiroit ma gloire & mon bonheur.

Le Roy. Ta confession déclare assez ta défaite, qu'Azriel la doit à l'adresse d'Azah, & que Tamnata soit l'épouse d'Azah.

Samson. Ce Jugement est injuste, puisqu'Azah ne doit pas la victoire à sa penetration, mais à la plus noire ingratitude. La perfide Tamnata m'a trahi [illegible] sacrez, & par une malicieuse curiosité, elle prêta à mon Rival les armes que je lui ai fournies moi-même contre moi.

Le Roy. Qu'Azah ait remporté la victoire par son habileté ou par son artifice, par sa penetration ou par la fraude, Azah est toujours vainqueur. C'est ta faute d'avoir confié à une femme un secret si important.

Samson. Je sçavois tant à Tamnata cette vie qu'elle ne tient que de moi, je deviendrai plus redoutable pour elle que ce Lion que j'ai déchiré à ses pieds.

Le Roy. Moderez vos emportemens, & toi Tamnata, donne la main à Azah.

Samson. Un arrest que l'injustice & la trahison ont seul rendu, ne s'executera pas à mes yeux. Tamnata recevra la mort avant que d'épouser Azah.

Le Roy. Quoi, tu oses faire de telles menaces en présence de mon conseil ?

Samson. Ah, [illegible] que vous desirez que je sois, je m'oppose aux desseins d'Azah, & qu'un combat decide nos pretentions.

Le Roy. Non, Samson, la dispute a été terminée par l'explication de ton Enigme ; & je ne prétens pas [illegible] les épouses.

Samson. Je jure par le Dieu des Hébreux

Protettore immortale della mia forza che fa [illegible] [illegible] foglia [illegible] [illegible] per vittima alla mia [illegible].

[illegible] l'arresti il superbo, [illegible] [illegible] Campo [illegible] per [illegible] la sua [illegible]. Arcabo a te [illegible] il suo [illegible].

e parte.

ARCABO, *Renditi prigione.*

Va contro Sansone con soldati.

SANSONE, *Io prigioniero?*

Afferra Arcabo lo disarma, e lo getta a terra;

Sansone andrà nel Campo i [illegible] della mia mano, e voi [illegible] [illegible], [illegible]. Ma [illegible] [illegible] altre armi che quelle del mio sangue.

Fa strage.

Questo dell'ira mia, quest'è del mio valore, [illegible], [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] in Campo [illegible] superbo, e [illegible] Terreno [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] che flagello. [illegible] Filistei. [illegible] più non v'è, non v'è più scampo, [illegible] in Campo. A voi mi guida il Cielo à [illegible]

par l'Eternel qui conduit mes actions, que tôt ou tard vôtre infame [illegible] [illegible] à ma vengeance.

Le Roy. Attachez cet insolent, & qu'il soit [illegible] dans une dure prison sans [illegible] sommeil. Arob, c'est toi que je charge de son châtiment. *Il s'en va.*

Arob, avançant vers Samson a la suite des Gardes.

Rends-toi prisonnier!

Samson attaque Arob, le désarme & le renverse. Il défie les Gardes au combat, il jette au milieu d'eux son arme, il les défie de le faire seul, [illegible] & [illegible] les [illegible] pendant la [illegible].

Ah, [illegible]!... Restez dans les fers. [illegible], lâche, [illegible] de ma colère... Et vous que faites-vous, lâches!... [illegible] je vous [illegible]. Mais [illegible] je vous [illegible], & je ne veux d'autres armes que [illegible].

Après avoir mis en fuite les soldats du Roy.

Ce n'est là qu'un foible essai de ma valeur & de ma colère. Abominable [illegible], je vous défie au combat, c'est alors que vous connoîtrez toute ma valeur, & que vous l'éprouverez; c'est alors qu'elle sera plus terrible pour vous, que les tonnerres qui ravagent les plaines, que les embrasemens qui [illegible]-

[illegible]

Fine dell'Atto Secondo.

ATTO TERZO.

SCENA I.

RE, ACCARD.

RE. [illegible]

ACCARD. [illegible]

[illegible] les [illegible] à [illegible] [illegible] plus [illegible] [illegible] plus de [illegible] [illegible]

Fin du second Acte.

ACTE TROISIE'ME.

La Scene represente le même [illegible] du Palais Royal.

SCENE I.

LE ROY, ACAR.

LE ROY. A [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ACAR. Seigneur, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

SCENA II.

Servo d'Accabo, e detti.

Servo. [illegible]

Re. [illegible]

SCENA III.

Emanuelle, e detti.

Emanuelle. [illegible]

prouve la mort la plus cruelle ; & que son supplice [illegible] à la rebelle nation, à respecter la Majesté Royale.

SCENE II.

L'ESCLAVE d'Acab, & les Acteurs de la Scene précedente.

L'Esclave d'Acab raconte que Samson en sortant du Palais, a tué les Gardes qui étoient aux portes, sans autres armes que ses seules mains.

LE ROY. Cette nouvelle [illegible] Quoi la hardiesse d'un vil Hebreu passe encore jusques-là.

SCENE III.

EMANUEL, & les Acteurs de la Scene précedente.

EMANUEL. Seigneur, vous voyez à vos pieds les déplorables restes d'une famille illustre : Mon âge, dans ces funestes malheurs [illegible], vous doit parler pour moi ; c'est un peuple entier qui s'explique en ce moment par la bouche d'un pere affligé. Samson vous a offensé, mais, Seigneur, daignez vous souvenir qu'un aveugle amour l'avoit aveuglé, qu'une passion que rien ne pouvoit calmer, lui avoit ôté la raison, que la malice de Timnatha [illegible], enfin, que la vie du [illegible] d'Acab [illegible] les transports de la jeunesse.

La vista, degli stolti esultanti la tua sciagura, [illegible] da [illegible], per questo Sansone [illegible], per questo [illegible] in un supplizio [illegible] Dalila, [illegible] la Cattività e [illegible] giu d'una vilissima persona, Dio so . . . .

Re. Troppo ha sofferto, e fino più stanco della tua [illegible] supplizio [illegible]. [illegible] Sansone [illegible] la [illegible] che [illegible] ci [illegible]. Fu reso a Sansone il suo furore, il suo antico [illegible], e la sua [illegible], e [illegible] la sua perfida [illegible] orgoglio che [illegible] d'ogni [illegible],

Timoteo. Deh si placchi il [illegible] di tanti [illegible] Israeliti; [illegible] il nostro Iddio ci [illegible] alla sua [illegible], ed alle [illegible] de' Filistei; ma non già per sempre; [illegible] che la [illegible] del nostro Dio [illegible] flagellar il suo Popolo, e poi [illegible] con gloriosi miracoli spezzare il flagello che lo punì.

Re. Che miracoli ha fatto finora [illegible].

Accordez-lui grace, Seigneur, n'ayez aucune [illegible] humaine à ses égaremens, [illegible] encore plus célèbre cette valeur qu'il a si mal employée. Du moins, Seigneur, si Samson vous paroît trop coupable, que l'outrage que vous en avez reçû ne s'étende que sur sa [illegible], sans y joindre celui de la Nation entiere. Je vous en conjure par ces larmes qui coulent de mes yeux, par ces soupirs qui accompagnent mes vœux; grace, Sire, grace. Songez que la clemence est la plus noble qualité des Souverains. Ah, Seigneur, si ......

Le Roi. J'ay [illegible] trop longtems l'[illegible] [illegible] Samson m'a outragé, & toute sa rebelle Nation est devenue coupable par son crime. [illegible] m'avoit instruit que l'on n'offense jamais impunément les Rois. Je punirai dans Samson sa fureur, sa [illegible] hostilité, sa jalousie [illegible]; & je punirai sur sa perfide Nation cet orgueil [illegible] qui vous rend tous indignes de clemence.

Emanuel. Ah, Seigneur, laissez-vous toucher aux gemissemens d'une Nation que vos armes ont assujettie, ne rejettez pas ses prieres. Le Dieu que nous adorons nous a livrés à vôtre pouvoir, il nous a abandonnés aux persecutions des Philistins, mais songez qu'il ne sera pas toujours irrité. Souvenez-vous que la main toute-puissante de nôtre Dieu, après qu'elle a châtié son peuple, & qu'elle a satisfait sa Justice, fait aussi sa gloire, en brisant la verge dont elle s'est servie dans son courroux pour nous frapper. Songez aux miracles que le Dieu d'Israël ......

Le Roi. De quels miracles me parlez-vous?

[illegible] il suo [illegible] a soffrire l'[illegible] [illegible]. Non v'è altro Dio che Dagone: e [illegible] quello [illegible] è [illegible] questa [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] l'[illegible] sua [illegible] per più crudeli tormenti.

FRATELLI. Santi Dei! che la [illegible] Dagone? di porgere la mia prece ad un falso Nume d'inferno?

RE. Ei [illegible] che costui pieghi le ginocchia ad il collo, e [illegible] il nostro Nume per la [illegible] degno de' pubblici voti.

SERVO.

Per comando del Re vuol [illegible] Emanuelle ad adorar Dagone.

EMANUELLE. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] che [illegible] [illegible] col Tempio [illegible].

RE. Ora pagherà la sua perfidia, e [illegible] nel [illegible] de' nostri Dei. [illegible] [illegible], e [illegible] fra le [illegible] la [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] fra la [illegible], e se [illegible] il tuo gran Dio, che [illegible]. [illegible] [illegible] questo [illegible] che ti [illegible] di vita in grazia della tua [illegible].

EMANUELLE. Vado alla Carcere, e [illegible] [illegible] alla morte.

de quelle Divinité viens tu pas vanter le pouvoir ? Garde-toi d'insulter plus long temps un courroux que ton impertinence n'aigrit que trop, songe qu'il n'est point d'autre Dieu que le formidable Dagon, invoque le, ce Dieu protecteur des Philistins, ou prépare toi à rendre dans les plus cruels tourmens ton âme criminelle.

EMANUEL. Dieu saint ! Dieu d'Israel ! que j'invoque Dagon ! que je vous trahisse pour adresser mes vœux à une Idole insensible ! à ce ministre vomi par les enfers, qui usurpe vôtre nom & vôtre gloire.

LE ROY. Hola Gardes, qu'on le fasse fléchir les genoux, qu'on le force à se prosterner ; qu'il reconnoisse que nôtre Dieu est le seul dont la grandeur & la puissance sont dignes de l'adoration des hommes.

L'Assistance d'Acab pour obéir aux ordres du Roy, veut forcer Emanuel d'invoquer Dagon.

EMANUEL. Ah, je perirai plûtôt mille fois que de souiller ma bouche en prononçant ce nom abominable.

LE ROY. Va je sçauray punir ta témérité, & venger l'honneur des Dieux que tu outrages, qu'on l'arrête, & qu'on le mette dans les fers. Sors de ma presence, insolent vieillard, attends dans les fers le secours de cette Divinité dont tu vantes le pouvoir, songe à profiter de la vie que je te laisse par pitié pour ta vieillesse.

EMANUEL. Je vais avec joye dans ces fers, & j'irois encore avec plus de joye à la mort.

[illegible]

La [illegible] via.

Re. Temo pure, e giusti si paia, della tua [illegible] vigilanza. [illegible] si conduce con [illegible] di [illegible] tanto crudo, che non lo [illegible] l'[illegible] della prigione, ed il timore della morte. Non credo che la [illegible] della tua [illegible] habbi forza che basti per confortare la tua [illegible]. [illegible] il [illegible] di Sansone nella prigione d'[illegible] perderà molto del suo vigore.

Accaro. [illegible] i [illegible] non si [illegible] con [illegible] della [illegible] non [illegible] di [illegible] della [illegible] del [illegible], ma [illegible] più [illegible] per [illegible] di [illegible] si renderà più [illegible].

Re. E per [illegible] un [illegible] [illegible] [illegible] che [illegible] i [illegible] Regi un [illegible], ne si [illegible] in pena di una [illegible] [illegible] un [illegible].

Accaro. Se non ha da [illegible] un [illegible] bisogna [illegible] i [illegible], [illegible] a [illegible], e [illegible] con la [illegible] il [illegible] alla [illegible], si [illegible] la [illegible] al Regio, e la [illegible] al Trono.

Re. [illegible], [illegible], [illegible] fra [illegible]. La [illegible] [illegible], [illegible] morte. Al [illegible] al [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] il [illegible] di [illegible] le [illegible] proprie [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], e carico di

L'Esclave d'Azab l'emmene.

Le Roi. Va donc, & fais si ta perte de cette belle constance, [illegible] qui assez ferme pour ne pouvoir être ébranlé par les horreurs de la prison, & par la crainte d'une mort cruelle, nous verrons si l'[illegible] de son cœur pourra soutenir long-tems son orgueil [illegible]. Azab, la captivité d'Emmanuel [illegible] l'auteur de Samson, & peut-être que le châtiment du pere rendra le fils plus soumis.

Azab. Ah, Seigneur, [illegible], mais ne [illegible] point ces esprits [illegible]. Le supplice d'Emmanuel loin d'inspirer quelque [illegible] à Samson, ne fera que redoubler sa rage, en allumant dans son cœur un désir de vengeance qui le rendra encore plus coupable.

Le Roi. Quoi, parce qu'un rebelle se rendra indomptable, un Souverain sera contraint de souffrir qu'il insulte ses [illegible]? Les Rois ne doivent point tant appréhender leurs sujets. Les Monarques doivent [illegible] de l'ambition d'un Esclave.

Azab. Seigneur, un Souverain ne peut [illegible] qu'en [illegible] les rebelles ; faites périr Samson, car la mort du chef des rebelles, & qu'elle [illegible] le repos de votre Etat, & la sûreté de votre Trône.

Le Roi. Non, ne crois pas, je veux qu'il gémisse dans les fers, je veux qu'on l'expose [illegible], & non pas qu'on termine ses jours. Tu connois de l'apparence [illegible] de venger la Majesté Royale outragée, le désir de ven-

vergogna condurlo fra ceppi in Gaza.

Accabo solo. *Ma con molto, si tratta di preservare l'innocenza per te stesso.*

SCENA IV.

EMANUELLE, SERVO di Sansone, e Soldati.

La Scena rappresenta un Bosco con antica Torre.

SERVO d'Accabo. Dice che per [illegible] non ha [illegible] Sansone, [illegible] il suo servo [illegible] [illegible], [illegible] Emanuelle.

EMANUELLE. *CHE mi dolga il peso delle catene, che m'affligga l'infamia de' Filistei, che [illegible], ma [illegible] il [illegible] del nostro Dio, e [illegible] la sua gloria di Sansone.*

Ec-

par ses propres forces. Obéis à mes ordres, assemble mes soldats, saisis-toi de Samson, & amene-le dans Gaza chargé de fers & comblé de honte.

Il s'en va.

ACAB *seul.* Acab, c'est maintenant que tu dois témoigner ton courage, il s'agit de t'assurer la possession de Tamnata.

SCENE IV.

Le Theatre represente un bois avec une porte de la ville de Gaza, auprès de laquelle est une Tour qui sert de prison.

EMANUEL l'Esclave d'Acab, HANAEL Esclave de Samson, SOLDATS de la Garde du Roy.

L'Esclave d'Acab dit qu'il a eu le bonheur de ne point rencontrer Samson, mais qu'ayant surpris son Esclave Hanael, il l'a arrêté, il fait plusieurs bravades en menaçant Emanuel.

EMANUEL. C'Est-ce donc que le poids de ces chaînes m'accable, que je suis sensible aux insultes des Philistins, que les outrages d'un vil Esclave passent ma tristesse? Non; le Ciel m'a donné une ame trop élevée pour être [illegible] de [illegible]; c'est le malheur de ma Nation, c'est la persecution excitée contre le culte du Dieu que j'adore, c'est la [illegible] de Samson qui m'afflige.

Servi di Sansone, [illegible] con il [illegible] di Accabo [illegible] di [illegible] [illegible].

Servi d'Accabo, [illegible], [illegible] il custode [illegible] la prigione, [illegible] li due prigioni, e [illegible] per la [illegible].

[illegible]. *Non [illegible] con il [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible] al [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] della [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible], [illegible] la forza [illegible] [illegible] gloria della [illegible].*

SCENA V.

Accabo, Servi.

Accab. G*enerosa più [illegible], [illegible] più [illegible], [illegible] la [illegible] [illegible] per [illegible] Sansone. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible];*

Servi. [illegible] [illegible], ed il Servi di Sansone [illegible] per [illegible].

Accabo. [illegible] [illegible] il Padre [illegible] nella [illegible] [illegible] [illegible] da [illegible] il [illegible] [illegible], per [illegible] il [illegible] della [illegible]; si [illegible] a [illegible] [illegible], e [illegible] Sansone [illegible], nella [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

SCENE V.

ACAB, & son Esclave.

ACAB. L[illegible]

[illegible]

ACAB. [illegible]

[illegible]

SCENA VI.

Accabo, Sansone legato, Servo d'Accabo, e Soldati.

Accabo. ECCO il fine [illegible]

Sansone. [illegible]

tiers d'un sacrifice auquel il se préparoit pour attirer ce redoutable guerrier, les fers dont il [illegible] la fait, s'en [illegible] plus facilement que l'insolence où sont des ennemis contre lesquels sa valeur le tient toujours en garde. Mais si je ne me trompe pas, je le vois chargé de chaînes; oüi c'est lui-même, & il semble qu'en perdant sa liberté, il ait perdu son audace & son courage.

SCENE VI.

ACAB, SAMSON enchaîné, L'ESCLAVE d'Acab, Soldats de la Garde.

ACAB. Enfin Samson, voilà le fier Israëlite que craignoient les étrangers qui ont signalé ta valeur; voilà les malheurs dont tu menaçois les Philistins tous tombés sur toi, & ton supplice commence. Que Samson expie donc pourquoi il s'est laissé prendre. Ne te flatte pas de briser ces chaînes qui t'accablent. Tu ne me disputeras plus la possession d'un bien qui appartient à mon amour, tu ne pourras plus ôter à un pere ce qui est ma conquête. Samson tu as perdu avec ta gloire, ta liberté, & l'espoir de ta vengeance, tu as perdu Tamnata; tu as...

SAMSON. Tais-toi, malheureux, ne m'oblige pas à rompre le silence, ne me nomme plus Tamnata; cesse de renouveller dans mon cœur le souvenir de cette perfide; cesse d'ignorer que Samson n'a perdu ni sa gloire, ni l'espoir de sa vengeance, ni même sa liberté. Je ne suis dans ces chaînes que parce que j'ay bien voulu y consentir; & je sçaurai

[illegible]

ACCAB, Che [illegible]

SANSONE. Che [illegible]

les briser dès que je voudrai faire le moindre effort pour les rompre. Cesse de faire retentir le nom infâme de Tamnata à mon oreille, peut-être ne songe-je pas long-temps moins d'être [illegible] tranquillement, & de penser à sa trahison, sans chercher à me venger. Tais-toi malheureux Acab, tais-toi.

ACAB. De quelles menaces vaines tente-tu m'épouvanter, [illegible] as-tu déja oublié les [illegible] ?

SAMSON. Des menaces vaines? [illegible], le moindre effort de mon bras suffira d'exterminer ces soldats [illegible] qui m'environnent, ces troupes répandues de toutes parts dans les campagnes voisines. Tu me reproches d'avoir immolé à ma fureur la Garde du Roi, les soldats qui [illegible], la Garnison de Gaza, & les Philistins que leur malheur a offert à mon courage. Mais lâche & infâme que tu es, que me reproches-tu de m'avoir [illegible], il n'y a que peu de momens que la confusion ne te permet que de rappeller une action qui te couvre d'infamie. [illegible] par l'énorme des [illegible] d'une [illegible], de [illegible] de ces chaînes que la mort seule pourra briser, enfin par les [illegible] d'un supplice qui me sera [illegible] la mort sans pouvoir l'éviter! Ah le cœur de Samson ne s'ébranle pas par de si foibles [illegible]? Je sçais me taire, & souffrir le fiel [illegible] de tes reproches, & les outrages de cet [illegible] dont [illegible] je serai de [illegible] *l'Esclave d'Acab*. Tu [illegible] sans [illegible], [illegible] de mon ressentiment. Mais si tu contribues à me [illegible] Tamnata, & à me supplier [illegible],

ACCARO. O che tu taccia, ò che tu parli, pure sei un spavento al mio cuore; [illegible] possuto [illegible] la debolezza della tua passione per che mi sarà facile il tormentarti, e vedere al mio piede abbattuta la tua presuntuosa arroganza. [illegible] Sansone la [illegible], [illegible]. Timnatta [illegible] scoprendomi il tuo Problema. Timnatta fù da me acquistata per [illegible] del Rè. Timnatta sarà mia.

SANSONE. [illegible] Accaro, [illegible], che già si [illegible] le mie forze, già il mio [illegible] mi [illegible]. La [illegible], la gelosia, che per un momento dormivano nel fondo dell'anima già si risvegliano, ed ogni una de queste passioni [illegible] alla [illegible] il mio cuore.

ACCARO. I mali delle persone che ti circondano [illegible] queste tue passioni sì forti, e [illegible] tutta la tua [illegible].

SANSONE. Guardati Accaro, e [illegible] di non pagar con il tuo sangue, e con quello de tutti [illegible] [illegible] che fai delle mie forze.

ACCARO. Per darsi arrogancia più grande. Io [illegible] il tuo [illegible], [illegible] la mia fortuna, e pretendo d'esser sposo de Timnatta!

SANSONE. In qual punto mi riaprisse le piaghe della Gelosia. Io à terra [illegible] Cassius.

teur de sa noire perfidie, terrible Acab, craint que je ne puisse contenir ma fureur.

ACAB. Mon cœur ne s'épouvante pas plus de tes menaces que de ton amour, & c'est un sujet de joye pour moi d'avoir découvert le secret de porter de sensibles coups à ton cœur, ce sera un moyen plus sûr d'accroître ton supplice, & de m'acquiter plus facilement de ma haine. Oüi, Sanson, c'est Tamnata qui t'a trahi; c'est elle qui m'a découvert le sens de ton Enigme; c'est elle qui m'a mis en état de l'obtenir du Roi; c'est à elle seule que je dois le bonheur dont je jouis en la possedant; ce bonheur dont rien ne me pourra priver. Tamnata.....

SANSON. Ah, finis ce discours, détestable Acab! je sens que mes forces me sont renduës; je sens un courage que je ne puis retenir: le dépit, la jalousie & l'amour se réveillent dans mon cœur, & ces passions y allument le plus ardent desir de vengeance.

ACAB. Les chaînes qui te retiennent arrêteront la violence de ces mouvemens, & rendront vaines toutes tes menaces.

SANSON. Crains, Acab, crains de payer par ton sang [illegible] malheurs que [illegible] de ma valeur.

ACAB. [illegible] un regard plus grand que [illegible] dans les fers! Quel [illegible] jaloux de T[illegible]

SANSON. Ah, c'est pour mes malheurs [illegible] que la jalousie a [illegible]

Fà forza per sciogliersi.

ACCARON. Olà chiudasi nella [illegible] Torre il *[illegible]*.

SANSONE. *[illegible] tradendo, [illegible] in libertà [illegible]* . . .

Si scioglie.

ACCARON. *Che tanto è Cieli è [illegible] una tale forza terrena [illegible] fuggi.* [illegible]

Servi di Accarone fuggono.

SANSONE. *Manchi almeno per [illegible]* . . .

Trova la Mascella, [illegible], e li uccide.

Ecco homai sepolto il furore de vostri insulti. Ecco [illegible] fiera [illegible] le [illegible] perse, [illegible] della vostra perfidia, ed ecco [illegible] la gloria del mio Trionfo. Ma [illegible] alla mia Vittoria la [illegible] del mio [illegible], [illegible] del giusto furore del mio sdegno. Fuggi pure, [illegible] la [illegible] [illegible]. Questo è il vostro fulmine ò Giganti i

Il fait des efforts pour rompre ses chaînes.

ACAR. Hola Gardes renfermez cet orgueilleux dans la Tour prochaine.

SAMSON. Ah lâche, une foible espérance s'élevoit ; [illegible] vous me quittez, & vous me rendez la liberté, indignes chaînes.

Il brise ses chaînes.

ACAR. Que vois-je ! ô Ciel ! Gardes, la valeur ni le pouvoir humain ne peuvent rien contre les arrêts des destinées.

Il s'enfuit.

L'Officier d'Acar fait plusieurs gestes de frayeur, & s'enfuit aussi.

SAMSON. Ah, [illegible] de quoi vous attaquer....

Il trouve une Mâchoire par terre, il va joindre les Soldats, les assomme, en tue plusieurs, met le reste en fuite, & après le combat il dit.

Impitoyables ennemis, [illegible] de vos [illegible], votre [illegible] remplit ma vengeance, votre sang lave les affronts [illegible] que vous avez fait souffrir à Samson, [illegible] en ce [illegible] de [illegible] gloire pour [illegible] triomphe. Mais ô Ciel ! [illegible] de mon [illegible] manque à ma victoire, [illegible] état par sa fuite la fureur de mon juste cou-

sì vile stromento sì abietto nel sembiante, e sì abbietto, che sarà un miracolo! Eccomi [illegible] un fiume, un [illegible] Eccomi un [illegible], un [illegible] della vostra rovina, Tutti, tutti vuò vedervi sotto il giogo di morte. Allora sarò sazio, ma non stanco, sarò contento, ma non affaticato. Già s'appressa di più [illegible] di un così vile stromento. Voglio questa mano armata d'un braccio per mandare mille vite ad un colpo. Attendetemi ò Città nemiche per atterrare le vostre mura, sfasciar le vostre Rocche, rovinar i vostri Tempi, e distruggere la vostra memoria. Vuò fare [illegible] ne i Campi che [illegible], [illegible] nelle terre, e tutto il tratto di Paese dove à guisa di fulmine si porterà il mio braccio, vuò che sia coperto di [illegible], e di [illegible] miserabili. Voglio [illegible] con l'ossa [illegible] una Piramide al Dio degl'Ebrei. . . .

Ma oh Dio! qual improvviso ardore ingombra l'animo [illegible] al mio seno! Dio qual forza mi rinforza il petto, e m'ingagliardisce la lingua? [illegible] con strana violenza per le mie vene [illegible] l'ardore, m'allarga il petto, [illegible], [illegible] ma [illegible] chiudesi la fauci la voce, sù le labra la favella.

rons. Fels, Ainsi soit, tu n'auras pourtant pas, malheureux, le bonheur d'estre mon bras, (*en remettant la machoire.*) Voilà donc sa justice rendue plus fort que ses Impies, qui n'osoient attaquer l'Eternel; voilà donc la foudre qui vous a puni ; & ce n'est seulement vostre disperse & vous abat, que seront des armes plus dangereuses ! Avancez, Philistins, venez tous, me voici encore plus asseuré que jamais de vaincre & de vostre carnage ; mais tant ne plus guères que jeu parfait que la mort ne puisse surprendre dans les crimes; c'est alors qu'il sera sensible, c'est alors qu'il s'abandonnera sans reserve au plaisir de sa victoire. Mais bien il daigne d'employer plus long-temps sa [illegible], il va s'armer d'un glaive redoutable pour renverser jusques à les d'un seul coup [illegible] vos Villes orgueilleuses, je vais saper vos remparts, renverser vos forteresses, détruire vos Temples, & effacer de vous jusques au souvenir. Je veux que mon bras aussi terrible que la foudre, change en deserts les Villes les plus peuplées, & les campagnes les plus fertiles. Je veux qu'en ce pays infortuné il soit couvert que de [illegible] funebres, qu'il ne soit arrosé que des larmes de ses miserables habitans. Je veux que leurs ossemens epars, & privés honteusement de sepulture, servent un monument éternel à la gloire du Dieu des Hebreux. Mais, ô Dieu, quelle foiblesse [illegible] defaillance saisit mon palais ! quel feu s'allume dans ma bouche, & rend ma langue sans mouvement ! ma flâme se répand dans mes veines, ma poitrine s'embrase, & ne peut plus contenir mon cœur palpitant. Cela que je respire se change en un feu

[illegible]

[illegible]

[illegible] ; ma voix [illegible] dans ma bouche [illegible]
les paroles [illegible] de [illegible]
seul [illegible] la [illegible] Dieu, quelle est
l'ardeur de la [illegible]
m'a porté dans ma victoire, & les conseils que
j'ay [illegible] par leur [illegible]
Dieu. Hélas, quelle [illegible] !
ah grand Dieu !

Ah Ciel ! [illegible]
vre un [illegible] les [illegible] de la [illegible]
[illegible] c'est
changé en feu, les feuilles qui parent [illegible]
lons, les herbes qui [illegible] nos campagnes
ne peuvent me soulager, & je ne puis trouver
un filet d'eau pour me rappeller à la vie. Sam-
son, il faut mourir ; & [illegible] des glorieuses
fatigues de ta victoire. Il faut mourir. Compren
ds enfin que la douleur de cette soif qui te
consume n'est point un effet du hazard, mais
de la Providence celeste ; c'est pour toi seul que
tu avois combatu, & non pas pour le Dieu qui t'
[illegible] ; c'est [illegible], & non
pas le zele de la Religion qui t'a conduit au
combat ; c'est [illegible] & non pas le ty-
ran qui fait gemir tes freres dans l'esclavage,
qui a été l'objet de ta vengeance : c'est la [illegible]
[illegible] d'un [illegible] que le
Ciel punit par la soif ardente qui te devore.
Reconnois ton crime, Samson, & que le chati-
ment de ton orgueil te fasse [illegible] ton
crime. Oüi, Seigneur, c'est ta puissance que
j'adore dans ma victoire ; c'est ta force divine
qui a fait tout ce que mon bras vient d'exe-
cuter ; à toi seul appartient tout l'honneur de
cette victoire que je m'attribuois, oüi, je le
reconnois ; à toi seul appartient cette gloire

[illegible] più [illegible]. [illegible] Sansone [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la prima volta che la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] gran Signore [illegible] l'[illegible] [illegible] [illegible] Ma che vedo? [illegible] Sansone, [illegible] mio Dio [illegible]

Ecco [illegible] il mio seno, e [illegible] la mia [illegible] [illegible] gloria di un [illegible] [illegible] [illegible] prodigi; e nel dar morte ai Filistei, e nel dar vita a Sansone. Io riguardo come un [illegible] [illegible] ad [illegible] nel tempio l'altare del nostro Dio. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mia [illegible] [illegible] il

que j'échappois, c'est pour toi seul que j'ai rem-[illegible], qui seuls doivent [illegible] le fruit de ma victoire; Ah mon Dieu! ne laisse pas périr dans un désert celui que tu as protégé de la fureur de tant d'ennemis, ne souffre pas enfin que [illegible] les Philistins [illegible], je ne demande point d'autres armes. Je ne [illegible] pour les charmes que [illegible], que les [illegible] de mon [illegible] glorieux. Oui, grand Dieu, [illegible] de mon [illegible], mais que je ne mérite pas seul, Dieu tout-puissant, [illegible] une source d'eau pour appaiser ma soif, c'est de toi seul que j'attends du soulagement à mes maux, & c'est avec la plus vive foi que je conçois ces espoirs. Oui, Seigneur, tu peux si tu le veux faire une fontaine de cet os décharné, ce n'est pas la première fois que le divin pouvoir de ta Majesté s'est manifesté par de pareils miracles, en faisant sortir des torrents des rochers les plus arides. Oui, Seigneur, [illegible] Ah, quelle soif! quelle ardeur! quel feu desséchant! Ah, Seigneur! ah Dieu tout-puissant, [illegible] de mes maux, produis une source dans cet os, [illegible] (*Il tombe [illegible] de la Machoire.*) Mais que vois-je! [illegible] (*Il boit.*) Ah grand Dieu, tu [illegible] la force à mon corps! Que mes [illegible] devenus glorieux, puisque tu les as terminés par un miracle; En est-il de [illegible] à la puissance divine, également merveilleux, lorsque tu as fait périr les Philistins, & lorsque tu as rendu la vie à Samson, [illegible] être déposé dans le Temple, & puis

[illegible] del Filisteo [illegible]. [illegible] della [illegible] l'amore del suo [illegible]: [illegible] in terra, e [illegible] à questi passi [illegible] dei suoi [illegible] passi.

Qui vinse, e [illegible] piacque
Sansone, quando [illegible] con destra [illegible]
Una tazza di sangue, e l'altra d'acqua.
L'una [illegible] del Filisteo le [illegible].
L'altra [illegible], [illegible].
D'un [illegible].

EMANUELLE *all'[illegible].*

Sansone [illegible] Dio [illegible]?

SANSONE. *Chi mi chiama? Qual sottil voce mi stringe il cuore? è Dio che mi chiama?*

EMANUELLE. *Sansone figlio amato.*

SANSONE. *Figlio? di Chi? Questa è la voce del [illegible] Padre; Padre [illegible]?*

EMANUELLE. *In questa Terra [illegible].*

SANSONE. *Tu sei [illegible], tu prigioniero, quando Sansone già [illegible], prostrato dal [illegible], e [illegible] dal Cielo è nel più grande della sua gloria?*

EMANUELLE. *Il Figlio [illegible] prigioniero, dal [illegible] di [illegible], e [illegible] del suo trionfo.*

de l'Ange du même Dieu, comme un monument de sa toute-puissance. Le miracle qu'il vient de faire pour éteindre la soif ardente qui me dévoroit, m'est un gage de celui par lequel il m'a fait remporter la victoire sur les Philistins ; & m'apprend que c'est à l'auteur de ma gloire que je dois rendre l'honneur de mon triomphe ; que la renommée grave dans ses [illegible] l'histoire de mes victoires, pour en rendre la mémoire éternelle. Ici Samson fut vainqueur, & se vit prêt à perdre sa victoire ; lorsqu'il éprouvoit les ardeurs d'une cruelle soif, le sang des Philistins, dont son [illegible] étoit altéré, [illegible] la terre, & Dieu fit sortir une fontaine miraculeuse pour étancher la soif qui consumoit son corps en feu.

MANUÉ dans la Tour.

Samson ; ô Dieu, où es-tu Samson ?

SAMSON. Qui m'appelle ? quelle gémissante voix vient me percer le cœur ! ô Dieu, qui m'appelle ?

MANUÉ. Samson ? mon fils, viens à mon aide.

SAMSON. Mon fils ! ah Ciel ! c'est la voix de celui qui m'a donné le jour. Mon père ! ah mon père où êtes-vous ?

MANUÉ. Je suis enfermé dans cette Tour.

SAMSON. Quoi vous dans les fers ! quoi vous prisonnier ! tandis que Samson victorieux, & comblé des faveurs du Ciel qui se déclare pour lui par des miracles, est au comble de la gloire.

MANUÉ. Oui, mon fils, je suis captif ; que ces chaînes qui m'empêchent de t'embrasser ,

Sansone. Ah duri sassi, che chiudete l'amato mio genitore, aprite il vostro seno, [illegible], ne sapete, Signore, [illegible] questo [illegible] la [illegible] di potervi [illegible] a le braccia.

In questo si sente di Sansone chiama [illegible] lui, e lo prega di [illegible].

Sansone. Ahi il mio [illegible] fedele in questa [illegible]! ah Dio! E qual [illegible] alla mia [illegible] questo [illegible], Voglio [illegible] quella parte; [illegible] Così se mai [illegible]....

Filisteo. Fermati [illegible] per che gl'empi [illegible] che [illegible] alla guardia di questa terra prima che ne l'aurora [illegible] della libertà che [illegible].

Sansone. Oh Dio! [illegible] il Padre al suo figlio [illegible]; ah [illegible] da un [illegible], e [illegible] non [illegible] un questo [illegible], non [illegible], un [illegible], che.

Scena di [illegible] spavento.

& [illegible] partager [illegible] la gloire de [illegible] [illegible] sur [illegible].

SANSON. [illegible] qui [illegible] mon pere, [illegible]. Ciel, mon pere, [illegible] qui [illegible] le [illegible] de [illegible].

Cependant l'Esclave de Sanson entendant sa voix, l'appelle & implore aussi son [illegible].

SANSON. [illegible] le même [illegible]. Ah Dieu, [illegible] assez [illegible] pour [illegible] je [illegible], [illegible], allons, je vais [illegible] l'entreprise. Ciel, si jamais j'eus [illegible]...

[illegible]. Ah mon fils [illegible] qui [illegible] la vie [illegible] que je la [illegible], & que [illegible] la liberté.

SANSON. Ah, [illegible] J'ay [illegible] les Philistins, [illegible] je [illegible] de ne pas [illegible] les [illegible] d'un [illegible] que la [illegible], il [illegible] qu'il [illegible] glorieux de [illegible] Hola, [illegible], hola.

L'Esclave [illegible], & [illegible] son [illegible].

SANSONE. *Apri tosto questa carcere, ò t'apro il core con queste mani.*

Servo, di Acrabe promette di aprire, poi apre.

SANSONE. *Vengo ò Padre amato, vengo à trarvi fuora alla luce della [illegible] tirannia degli empi.*

Dorme Servo di Acrabe senza le porte di dentro.

Apri queste porte, ò vedrai l'ultima tua morte dal mio giusto furore.

Servo di Acrabe lo Chiavaliere, e canta.

SANSONE. *Togliamo la porta.*

Solleva la porta, ed'esce con le Porte, e col Padre, seguito dal Servo.

Vieni dolce mio Padre, vieni alla libertà che ti rende un figlio. Non sian che più si chiudano queste Porte. Può mandare un Regio fasto del pane vostro sacrificar mille Sionisti. Queste, ò un peso di gloria, ne carica di trionfo. Andiamo.

FANCIULLA. *Caro figlio voglia che ti dia la forte tromba.*

SANSONE. *Mi Padre allora para il dovuto della vittima [illegible].*

MANOE. *Non posso per l'allegrezza trattenere le lagrime.*

SAMSON. Ouvre [illegible] prison, si tu ne veux que je déchire ton infâme corps.

L'Esclave frémit d'ouvrir ; & [illegible] il ouvre.

Je viens, mon père, je viens mon fidèle [illegible] vous délivrer de la barbare captivité de ces impies.

Il entre, & l'Esclave d'Acab ferme les portes sur lui. SAMSON en dedans.

Ouvre ces portes, ou je t'immolerai à ma juste fureur.

L'Esclave d'Acab qui est en-dehors de la porte, & [illegible] [illegible] les portes, & [illegible] [illegible] [illegible] d'Emanuel.

L'Esclave d'Acab s'enfuit.

SAMSON, *sortant de la prison.*

[illegible] Venez, mon père, [illegible] de cette liberté que vous [illegible] [illegible] Que [illegible], ce sont les marques de [illegible]. Allons.

EMANUEL. Mon cher fils, laissez-moi baiser la main vengeresse......

SAMSON. Non, mon père, adorez la divine Providence qui l'a ordonné par ses décrets.

EMANUEL. Non, je ne puis retenir les [illegible]

Sansone. Andiamo che non si spaventa di [illegible], non [illegible] al pericolo, per la vita di un Padre [illegible] figlio.

Scena di Arcabe. [illegible] di [illegible], e di pazza, e [illegible] l'Anno [illegible].

ATTO QUARTO.

SCENA I.

Dalida sola.

E' Dunque [illegible] in questo [illegible] quell' [illegible], e quella [illegible] che non può [illegible] [illegible] nel [illegible] della Città [illegible], che [illegible] di [illegible] del [illegible] nella [illegible]. Amore [illegible] di me non ha altra forza che di [illegible] dell' Amore [illegible], ma non già di [illegible] il mio cuore per [illegible]. [illegible], egli è [illegible] d'essere [illegible], ma ben lungi d'essere [illegible] per quello, che mi [illegible] tutti li [illegible], [illegible] del [illegible] [illegible] che [illegible] per quello che io l'amo. [illegible] con qualche [illegible], e [illegible] con uno sguardo, [illegible], [illegible]. Così [illegible] il [illegible] della mia [illegible]

mon que la joye fait de mes yeux.

SANXON. Albon, mon pere, suivez mes pas rien ne peut effrayer le coeur d'un fils lorsqu'il faut défendre les jours d'un pere ; il n'est ni peril, ni danger qui le puisse arrêter.

L'Esclave d'Aroh se prosterne lorsque Sanxon est parti, & témoigne son étonnement & sa frayeur, & le troisième Acte finit.

ACTE QUATRIEME

Le Théâtre représente une Campagne, proche des Portes de [illegible].

SCENE I.

HAZILA *seule.*

JE viens chercher dans ce lieu retiré, le repos & le calme que l'on ne peut goûter dans le tumultueux séjour des Villes, rien ne m'empêche de jouir des douceurs de la solitude: l'amour se sert de mes yeux pour étendre son empire, & pour augmenter le nombre de ses sujets; mais il respecte mon coeur & n'ose le blesser. Je vois mes conquêtes avec plaisir, mais sans devenir sensible aux peines que souffrent mes amants, je n'ay pour eux que des mépris, ou si je leur accorde quelque legere faveur, ce n'est point à l'amour qu'ils la doivent. Je les retiens dans mes chaînes par la vaine espérance qui les abuse. Je triomphe l'un

za, e mi [illegible] nel mio [illegible]. Io [illegible] pure gl' [illegible] della loro propria [illegible] al nostro sesso. Se le Donne fossero tutte del mio [illegible] non si vedrebbe ogni Amante tanto superbo. Io [illegible] Amanti, e non sono [illegible] d'amore; e se pure [illegible] mi sembra d'amare, non amo che per momenti.

Sansone entra, e sente l'ultime parole di Dalila.

Non amo che per momenti.

Dalida. Cieli che veggio? gran [illegible] mi presenta la sorte. Questo è il tempo de' [illegible]!

Sansone. Possibile che una persona sì bella non [illegible] nel vostro cuore? Che bellezza è mai questa?

Dalida. Non ho ancora dato ricetto ad amore perchè forse non ho ritrovato persona di merito sufficiente per obligarmi, per altro non sono poi tanto incostante quanto forse credete.

Sansone. Non ho veduto à giorni miei donna più amabile!

Dalida. Comincio à sperare l'acquisto di quel grand'amore?

Sansone. Li suoi lumi sono per me fatali. Qual incanto (guarda Dalila) mi rapisce!

Dalida. Sansone mi guarda troppo per poter difendersi dal amore.

par un regard, l'autre par un sourire, l'autre par un geste doux. C'est ainsi que j'ay confirmé l'em-pire acquis par ma beauté, & que [illegible] les [illegible] de mon [illegible]. Que les hommes vantent leur [illegible] [illegible] leur [illegible], si les [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], les autres [illegible] [illegible] leur [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], je n'ay [illegible] [illegible] mon [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], ces a-mans ne sont qu'en [illegible].

Samson entre & répond aux dernieres paroles.

Ces amans ne sont qu'en [illegible]!

DALILA *à part.* [illegible] que [illegible] [illegible]? Ah le [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] digne de [illegible]. C'est ce Samson [illegible] [illegible] [illegible] aux Philistins.

SAMSON. Et quel est il [illegible] qu'une [illegible] si [illegible] [illegible] [illegible] de votre [illegible]? Quelle est cette [illegible]?

DALILA. Je n'ay [illegible] [illegible] [illegible] à [illegible] dans mon cœur, [illegible] [illegible] que je n'ay pas [illegible] [illegible] une [illegible] dont la [illegible] fut capable de me [illegible]; car [illegible] je ne suis pas [illegible] que [illegible] [illegible].

SAMSON *à part.* Je ne vis jamais de beauté plus [illegible]!

DALILA *à part.* Je commence d'esperer la conqueste de ce Heros.

SAMSON *à part.* Que ses yeux ont de pou-voir sur mon cœur! Ah Ciel, je ne puis resister à ses regards enchanteurs.

DALILA *à part.* Ah Samson m'a regardée avec

SANSONE. Ah ditemi, o troppo bella, e trop-po maravigliosa bellezza. Ditemi che siete?

DALIDA. Poco importa, Signore che voi sappiate il nome di una infelice. Non lo dissi che non vi sarebbe [illegible]? Signore voi mi fate trop-po grazia ma se sapeste la mia sciagura un poco di [illegible] compagnareste.

SANSONE. Non mi state [illegible], tu troppo crudele; che so [illegible] troppo bella per [illegible] di [illegible] si dice a [illegible]. Ma [illegible] vostre disgratie [illegible] che Sansone non possa [illegible] vendicare. Ditemi che siete?

DALIDA. Io gli ho veduto. Questo è il famoso [illegible] del mio Re. Che bella e [illegible] di [illegible] morta [illegible] la mia Patria.

SANSONE. [illegible] Deh fermate [illegible] e ditemi la cagione del vostro dolore.

DALIDA. Signore io sono Dalida donna Fi-listea; vi dirò anche [illegible] che m'affligge, se non [illegible] d'esser [illegible].

SANSONE. Voi parreste [illegible] ad ogni [illegible] parlate, mi [illegible] il mio cuore. Di-temi [illegible] per [illegible].

DALIDA. [illegible] potrebbe fare Sansone, se Dalida [illegible].

trop d'attention, il n'est plus maître de son cœur.

SANSON. Beauté dont les charmes inspirent du respect, apprenez-moi qui vous êtes?

DALILA. Seigneur, il vous importe peu de connoître le nom d'une Malheureuse! (Je ne m'étois pas flattée sans raison que cette conquête ne m'échaperoit pas) Seigneur, sans être trop de bonté, si mes malheurs vous étoient connus, vous me plaindriez loin de me railler.

SANSON. Ah, Madame! au nom du Ciel ne me faites pas l'injustice de me soupçonner de ce crime. Non, Madame, les charmes de vôtre beauté ne vous doivent pas laisser douter de la sincerité des louanges que l'on vous donne: mais apprenez-moi quels sont vos malheurs; seroient-ils assez grands pour que Sanson ne pût les terminer? dites-moi donc qui vous êtes?

DALILA *à part*. Ah, je l'avois déja reconnu, c'est l'ennemi irréconciliable du Roy: saisissons cette occasion de servir ma patrie.

SANSON. Vous ne répondez pas, aimable personne, ah de grace! calmez le trouble qui vous agite, & dites-moi la cause de vôtre douleur.

DALILA. Seigneur, je suis Dalila, née parmi les Philistins, & je vous découvrirois le malheur qui m'afflige, si je ne craignois de vous offenser.

SANSON. Vous m'offenser! ah de grace! parlez, cessez de tourmenter mon cœur. Dites que peut faire Sanson pour vous rendre heureuse?

DALILA. Sanson pourroit beaucoup, mais Dalila ne mérite pas le service de Sanson.

SANSONE. *Ed ancora dubitate della mia fede? Ah mia bella tanto è maggiore che la vostra speranza può esser sicura del mio cuore. Non ho per voi riserve. Consolatemi con la vostra comando dunque che devo fare?*

DALILA. *Sansone non più. Sono sforzata in vista del mio dovere farvi una dichiarazione che mal conviene al mio sesso. Voi sforzaste il mio cuore ad amarvi assai prima che vi vedessi. La fama delle vostre prodezze, la gloria de vostri trionfi, quantunque in rovina della mia Patria mi fecero vista vostra soldatezza, e quasi che non fosse assai rea riconciliarmi con l'affetto alla Patria, mi sono ancora ribellata alla religione. Dedicavo i Tempii nostri ornati dalla vostra mano vincitrice, il mio Re vostro schiavo, i Filistei vostri Vassalli, vostro diveniva sempre più grande, e quanto più vi ammirava glorioso, tanto più mi sembrava inferiore. Considerava nel che tutta la vostra grandezza con l'impossibilità d'ottenervi, e poco a dispetto di tutta la mia passione vi bramai sempre più vivamente, e quanto più si forma in me la speranza, tanto più cresce l'amore. Sono sì poco fedele alla Patria, alla religione, a me stessa, voi avete sì ben ragione di credermi infedele. Vi ho fatto il gran sacrificio del mio cuore, ed voi ne fate la ragione che mi haverete promesso sposa, tanto generoso quanto siete grande. Sono contenta del vostro amore affetto, ne vi dimando altro. Sono assai contenta se non vi dispiace che io vi ami.*

SANSON. Doutez-vous encore de ma sincérité trop sensible amante? Sachez qu'un seul de vos regards peut tout obtenir de mon cœur. Que pourrois-je vous refuser? je recevray vos ordres comme une faveur. Dites que puis-je faire pour vous.

DALILA *à part.* Ah Sanson! il faut enfin se rendre, je suis forcée à vous dire, en dépit de ma fierté, que vous seul estes à mon [illegible]; vous avez sçû soumettre mon cœur à vous aimer, même avant que de vous avoir vû. La réputation de vostre valeur, l'éclat de vos victoires, quoique fatales à ma patrie, vous ont soumis ma liberté; & comme si mon crime n'eût pas esté assez grand d'estre ingrate envers ma patrie, vous m'avez rendue coupable envers les Dieux; je souhaite de voir vos ennemis renversez par vostre bras invincible, nostre Roy dans vos fers, & les Philistins à vos pieds; je souhaite de voir Sanson devenir encore plus grand, s'il est possible. Cependant plus vostre gloire s'augmente, plus je sens que je deviens malheureuse, mon cœur est partagé entre la joye de voir la gloire dont vous vous couvrez, & le desespoir de pouvoir jamais mériter vostre estime. Je fais des vœux au Ciel pour vous voir remporter de nouvelles victoires, quoique ces victoires vous élevent trop au-dessus de moy, & me rendent moins digne de vous, & plus mon amour s'augmente, plus mon espérance diminue. Enfin, je deviens injuste pour mon pays, pour les Dieux, pour moi-même, cependant je n'ay [illegible] de me croire malheureuse. Je vous ay immolé ma gloire & ma fierté. C'est vous seul qui causez un malheur dont vous n'avez pas

SANSONE. *Possibile che io sia così fortunato? V'adoro mia Dalida, e v'adorai prima che mi accese d'amarvi. Non crediate, Signora, che nasca da gratitudine il mio amore, bastava che vi vedessi, subito vi amai; e se volete renderci giustizia confessarete, che oltre gli indizi assai chiari che haveste dalla mia confessione, l'udiste dalla mia propria voce. Son troppo belle per che possiate dubitarne.*

DALIDA. *Ah Sansone dovrò credere alla mia sorte?*

SANSONE. *Ah Dalida è dunque vero che voi mi amate?*

DALIDA. *Vi risponde più il mio cuore che la lingua. Vi basti il sol dirvi che bramo, il solo confessarvi che sospiro.*

SANSONE. *Voi sarete sempre la mia Regina e mi stimo più glorioso per la conquista del vostro cuore, che per il trionfo della mia forza.*

DALIDA. *Dunque Sansone sarà di Dalida?*

SANSONE. *Dunque Dalida sarà di Sansone?*

DALIDA. *Ve ne do eterna fede con questa destra.*

SANSONE. *Su questa bella che sopra m'imprimo mille contrasegni del mio giuramento.*

DALIDA. *Ah non voglio staccarmi da voi.*

Et

de retenir la [illegible], ne soyez pas moins généreux que vous êtes illustre. Ce n'est point de la [illegible], ce n'est point de l'amour que je demande à votre cœur, hélas ! je serois trop heureuse, si vous pouvez souffrir mon amour sans courroux.

SAMSON. Seroit-il possible que je fusse assez fortuné ? ah, charmante Dalila, mon cœur vous adore & vient à [illegible] avant que de connoître votre amour. Ne croyez pas que la reconnoissance ait allumé le feu qui m'embrase, j'ai commencé à vous [illegible] à votre vûe, & si vous voulez être sincere, vous avouerez que vous l'avez appris par mon [illegible] pour donner du prétexte de vos charmes.

DALILA. Ah Samson, puis-je croire mon bonheur ?

SAMSON. Ah, Dalila, il est donc vrai que vous m'aimez.

DALILA. Mais quoi votre est assez [illegible] plus que mes désirs, vous être le seul bien que je désire, le seul qui peut advenir sur moi.

SAMSON. Vous serez toujours ma Souveraine, & je m'estime plus glorieux de la conquête de votre cœur, que de toutes les victoires qu'a remportées ma valeur.

DALILA. Enfin, Samson aimera toujours Dalila.

SAMSON. Dalila aimera toujours Samson.

DALILA. Cette main que je vous présente est le gage d'un amour éternel.

SAMSON. Que l'ardeur du baiser que j'imprime dessus, garantisse la foi de mon serment.

DALILA. Ah ! je veux que rien ne puisse séparer jamais de vous.

SANSONE. Sarà sempre fedele.

DALILA. Sarà sempre costante.

SANSONE. Non v'è [illegible] più lieto amante.

SCENA II.

La Scena rappresenta il Palazzo del Re di [illegible].

RE, ACCABO.

RE. *Accabo leggo nella tua fronte i [illegible] del mio Regno. La fama troppo diligente [illegible] [illegible] più [illegible] [illegible] il [illegible]. [illegible] [illegible] la [illegible] delle sue [illegible], ma non vi come una mano [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] possa [illegible] tante [illegible], e [illegible] tanta gloria.*

SCENA III.

SERVO DI ACCABO, e detti.

[illegible] al Re le chiavi della Torre, [illegible] il [illegible] di Sansone, che ha preso una quantità di Volpi, alla coda delle quali ha attaccato il fuoco, e poi le ha cacciate nelle biade de' Filistei, [illegible] in cenere.

RE. *Non basta a quest' empio [illegible] il nostro sangue, che vuole ancora vederci consumati dalla fame?*

SAMSON. Je vous seray toûjours fidele.

DALILA. Je vous aimeray toûjours constamment.

SAMSON. Non, il n'est point sous le Ciel de plus heureux Amant que moy.

SCENE II.

Le Theatre change, & represente le Palais du Roy de Gaza.

LE ROY, ACAB.

LE ROY. ACab je luy [illegible] [illegible] de [illegible]. La [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] du carnage de ses Soldats, & je [illegible] [illegible] sous le [illegible] du Ciel [illegible] [illegible].

SCENE III.

LE ROY, ACAB, L'ESCLAVE D'ACAB.

L'Esclave d'Acab vient rapporter au Roy, [illegible] de la [illegible] [illegible] un grand nombre de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dans les [illegible] des Philistins, qui ont esté [illegible] [illegible].

LE ROY. QUoy ce [illegible] ne [illegible] pas de faire [illegible]

SCENA IV.

DALIDA E DETTI.

DALIDA. *Sire, già che non possono tutte le schiere de' Filistei resistere all' armi terribili di una donna la sola debolezza spererò far passo l'insidia al cuor di Sansone per impadronirmi con il vezzo amor del suo braccio. L'ha allettato con le lusinghe ed ha comprata la quiete del tuo Regno con finte lagrime amorose, che hanno risparmiato a spargere di tuoi soldati. Sansone è in mia casa, glorioso per tante stragi, ma addolcito, e vinto dall' occhi miei. Dammi alcuni de tuoi soldati che l'assalgano, perchè io possa facendolo render alla tua pianta, vendicare la mia Patria, e rendere la sicurezza alla tua Corona.*

RE. *Valorosa donna, tu sei il Genio Tutelare del mio Regno; ma come ti prometti di superare quella forza?*

DALIDA. *Io quanto posso sperare dalle mie lusinghe, Dammi una squadra di tuoi fidi, e vedrai quanto grande sia la forza di Dalida.*

RE. *Andate voi a secondare una sì bella impresa: e tu Bella Dalida attendi da mia gratitudine ogni premio.*

sang de mes peuples, & vous assure que l'efficace divine remet le combat à leurs mains.

SCENE IV.

DALILA & les Acteurs précédens.

DALILA. Sire, ce que n'ont pû les Bataillons entiers des Philistins, je l'ai exécuté avec artifices & caresses d'une simple femme. Mes yeux ont fait la conquête du coeur de Samson, & avec son coeur je suis venue maîtresse de son bras. Il n'a pû résister à mes discours flatteurs, quelques larmes dont j'ay feint que l'amour étoit la cause, ont affoibli les ressorts de son âme, [illegible] le sang de [illegible] prêt à couler. Samson est désarmé, la gloire de ses exploits ne l'a pû défendre de mes artifices : donnez-moi quelques-uns de vos soldats, afin que je puisse en l'enchaînant à vos pieds, venger les maux qu'il a faits à ma patrie, & rendre à votre Empire la gloire qu'il lui a ravie.

LE ROY. Ah ! courageuse personne, vous serez le Libérateur de ces états. Mais comment vous étiez-vous de disposer ce redoutable Samson ?

DALILA. Je sçais, Seigneur, ce que je dois attendre de la force de mes attraits. Donnez-moi une troupe de vos soldats les plus braves & les plus fidèles, & vous verrez ce que peut Dalila.

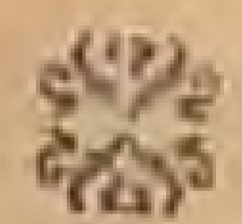
LE ROY. Arch, va la seconder dans cette glorieuse entreprise ; & vous, aimable Dalila, [illegible] que vous ne devez espérer de ma reconnoissance.

[illegible]

SCENA V.

[illegible]

[illegible]



[illegible] , je [illegible] d'autre [illegible] que l'honneur de ma victoire. Le plaisir que [illegible] est [illegible] à nos armées [illegible] que l'entreprise [illegible]

Aron. Je [illegible] dans les fers.

Il s'en va.

SCENE V.

Le Roy *seul.*

Que ne luy devrai-je pas si elle accomplit la promesse, c'est à elle que je devray la [illegible] de nos [illegible] chastimens. [illegible] de nous [illegible] funestes passions qui [illegible] le [illegible] que l'on [illegible] qu'à vanger le [illegible] de [illegible]. Un supplice vulgaire [illegible] pour châtier de si grands crimes, [illegible] Je [illegible] rien ne [illegible] mes [illegible] plus [illegible] que la [illegible] qui me transporte. Qu'il n'espere pas de grace, [illegible] par une vengeance [illegible], je [illegible] qu'il [illegible], afin que mon plaisir dure autant que ses peines, & que son supplice [illegible] s'il se peut, les maux qu'il nous a causez. Allons aux pieds des autels de Dagon attendre le succès de la promesse que Dalila me vient de faire.



SCENA VI.

[illegible]

DALIDA, e SANSONE.

DALIDA. C[illegible]

SANSONE. [illegible]

DALIDA. [illegible]

SCENE

SCENE VI.

Le Theatre change, & represente un appartement de la maison de Dalila.

DALILA, SANSON.

DALILA. AH, Sanson, je [illegible] pour je croiois que vous m'aimiez ; Non seulement vous me cachez le secret que je vous demande ; mais vous voulez encore m'abuser.

SANSON. Ah, ma chere Dalila, que me demandez vous ! il vous importe peu de connoître ce [illegible], & je m'exposerois trop à vous le découvrir. Vous sçavez que vous avez [illegible] éprouver la fausseté des [illegible] que vous m'aviez [illegible], si je vous eusse découvert mon veritable secret, vous auriez cessé [illegible], & vous-même si vous m'aimiez, n'auriez-vous pas au lieu de plaindre vostre folle curiosité, [illegible] que ma foiblesse.

DALILA. Si j'ay voulu éprouver la verité de [illegible], c'est pour ta complaisance de la [illegible], croiant que je ne m'apperçusse pas que tu me trompois ! Ah, je t'aimois trop mon cœur, j'ay examiné les mouvemens avec trop de soin, pour pouvoir m'y méprendre. Je voyois que tu ne me parlois ainsi que pour te défaire de mes poursuites importunes. Si la derniere fable que tu m'as racontée, si celle des cheveux qu'il falloit lier avec un clou & clouer à la [illegible], eût esté un moyen veritable de te ravir tes forces, pourrois-tu croire que Dalila s'est livrée entre les mains des Philistins ! Ah

Sansone, Ma perche mai ti fai un piacere di tormentarmi? Puoi chiudermi nelle porte del amor mio, e darmi il contento di conoscere che io non sono un traditore, ne disamorato quale mi credi. Per che vuoi ostinarti à pretendere una cosa che non posso concederti? Qual bene ti avverebbe [illegible] dal [illegible] un [illegible] che è fatto al mio [illegible]. Non posso dirtelo senza [illegible] tu puoi [illegible] senza alcun tuo danno, Dammi pace te prego. Alla fine ti può ben bastare che la sia valevole, [illegible] servirà il [illegible] la [illegible] forza.

Dalila, al solito. Ah assicurami che non m'inganni; [illegible] certo della tua fede. Tu non curi l'ingratitudine del tuo rifiuto, per che non sai la ragione della mia richiesta. Se sapessi cosa vuol dire un grande amore [illegible] di me, [illegible] il mio pianto. Che mi gioverebbe qualunque cosa facessi per me, quando [illegible] il tuo cuore, e non posso mai credere [illegible] quando [illegible] il [illegible], la per te ha disprezzato ogni riguardo, ha [illegible] e [illegible] di haver [illegible] pena [illegible], e [illegible] che non ha mai provato un piacere più grande. Tu per me non hai che sentimenti di poca stima, e disprezzo, mi nascondi le porte della tua forza, come se le [illegible] per il mio amore una [illegible] rovina. Ti pare che non habbi ragione di piangere? Qual altra cosa può confortare una Amante che

amant ! Tant d'amour qui te trahissoit, a pû obtenir de toi une confidence que tu refuses à Dalila qui t'adore.

SAMSON. Mais pourquoi vous faire un plaisir de me tourmenter ainsi ? Demandez-moi mille témoignages de mon amour : donnez-moi le plaisir de pouvoir vous montrer que je ne suis ni ingrat ni insensible comme vous m'en accusez ; pourquoi vous obstiner à me demander une chose que je ne puis vous accorder ? quel bien retirerez-vous d'arracher de moi un secret que je ne puis découvrir sans désobéir aux ordres du Dieu que j'adore ? Je ne puis vous le révéler sans crime, & vous pouvez l'ignorer sans péril : apprenez-vous de grace : disposez de ma valeur pour vos intérêts ; que vous importe d'en connoître la cause ?

DALILA. Que m'importe de la connoître ! Il m'importe de m'assurer que tu ne me trompe pas ; de me convaincre de ta sincérité : tu ne peux concevoir l'injustice de ton refus, parce que tu ne comprens pas le motif de mes instances. Ingrat, tu ne sçais pas aimer : Ah, si tu connoissois l'amour violent que je ressens, tu ne te plaindrois pas de moi, tu ne re- [illegible] pas ma douleur ! que ne ferois-je pas ce que tu pourrois entreprendre pour moi, si tu me rendois ton cœur ! Comment puis-je croire que tu me l'as donné, si tu as des secrets que je ne puis connoître ! J'ay sacrifié pour toi toutes les bienséances, j'ay violé toutes les loix, & bien loin d'avoir eu de la peine à te les immoler, loin de m'en être repentie un seul moment, je n'ay jamais éprouvé de plaisir plus grand que dans l'instant

l'esser amata) Tu non assai più il tuo seruire che la persona Dalida, e per [illegible] ingannarla si fusse un graue peccato, che quando anche fosse [illegible] per [illegible] alla conferenza. Non ho già io [illegible], e tu hauendo [illegible] che non hai altra legge che il tuo appetito, nè altro Dio che il tuo amore.

SANSONE. *Non più Dalida mia, [illegible] [illegible] le [illegible] forze [illegible] dono del Cielo, e [illegible] nel [illegible] la [illegible].*

DALIDA. *[illegible] Sansone addio. Mi [illegible] [illegible] pena. Maledetto sia il giorno che ti [illegible], e che mi [illegible].*

SANSONE. *[illegible] Dio [illegible]; oh Dio che [illegible];*

DALIDA. *Non [illegible] di [illegible] [illegible] piango. Lasciami ancor lungi da te a piangere la mia [illegible].*

SANSONE. *[illegible] fare [illegible].*

DALIDA. *M'ingannerai un'altra volta.*

SANSONE. *Se più t'inganno mi [illegible] il Cielo.*

que je t'ay fait en sacrifice. Et toi, ingrat, tu n'as payé ... que de l'indifference, je ne t'inspire que du mépris; tu ne crus que je voulois t'arracher ton secret, au lieu de la récompense d'un vil & méprisable amour. Crois-tu que je n'aye pas sujet de me plaindre? Une Amante cherche-t-elle d'autre soulagement que celui d'être aimée? Pour toi tu préfères ton secret à l'infortunée Dalila; & pour l'abuser encore une fois, tu feins de ne pouvoir la satisfaire sans te rendre coupable d'un crime énorme. Ce motif, quand même il seroit sincere, dequoi t'empêcheroit-il de me satisfaire? Je n'ay point opposé de semblables obstacles à ta passion; ne sçais-tu pas que je ne connois d'autre loi que tes desirs, ni d'autre Dieu que mon amour.

SANSON. Enfin Dalila je vous cede, vous m'avez vaincu; sçachez donc que mes forces sont un don du Ciel, qui peut me les ôter à chaque instant.

DALILA. Je vous entend Sanson, adieu. Il me fâche de vous avoir si long-temps importuné; malheureux le jour auquel je vous ay vû, & dans lequel vous m'avez séduite, par la trompeuse apparence d'un amour que vous n'avez jamais senti.

SANSON. Arrêtez, où voulez-vous aller? O Ciel que dois je faire!

DALILA. Ne te lasses-tu point de me jouer? Laisse-moi je te prie, laisse-moi aller loin de ton cœur, plaindre les maux que tu me causes.

SANSON. Non, n'en doute plus, je vais te satisfaire.

DALILA. Tu vas m'abuser encore une fois.

SANSON. Si je te trompe encore, que le Ciel me foudroye.

DALIDA. *Dimmi dunque il tuo* [illegible]

SANSONE. *Oh Dio! bisogna dirtelo.* [illegible] *sopra il mio capo* [illegible] [illegible]

DALIDA. [illegible] *mio,* [illegible] *credo più che* [illegible]

SANSONE. [illegible] *testimonio della mia fede questo* [illegible]

DALIDA. [illegible] *la più felice donna del Mondo.*

SANSONE. *Ma ah Dio!* [illegible]

DALIDA. [illegible]

SANSONE. [illegible]

DALIDA. [illegible]

[illegible]

DALILA. Eh bien découvrez-moi donc ce mystère.

SAMSON. Hélas! il faut enfin vous le révéler. Sachez donc que je suis *Nazaréen*, & que jamais le fer n'a passé sur ma tête. Ces longs cheveux me distinguent du reste des hommes; c'est en eux que réside le principe de cette force surnaturelle, je n'ai jamais révélé ce secret qu'à vous, ma chère Dalila. Doutez-vous encore de mon amour?

DALILA. Non, mon cher Samson, non; je ne crains plus que vous vouliez me tromper.

SAMSON. Que je bénisse [illegible] soit le gage de ma [illegible].

DALILA. Je suis la plus heureuse de toutes les femmes!

SAMSON. Mais ah Dieu! quel assoupissement imprévu s'empare de mes sens! mon corps accablé de fatigue, me force malgré ma résistance à chercher du repos. Souffrez, ma chère Dalila, que je me livre pour quelques moments au sommeil qui appesantit mes yeux.

DALILA. Placez-vous sur ces coussins; je serai assez occupée par le plaisir de vous contempler; & afin que vous goûtiez mieux le repos, je veux que mes esclaves forment en ce lieu un concert agréable.

SAMSON. Que votre amour vous rend aimable.

Il s'endort: cependant Dalila se fait apporter des ciseaux, lui coupe les cheveux, le fait lier, & puis s'écrie en [illegible], Samson [illegible], voilà les Philistins.

SANSONE. Oh Dio! Dove son le mie forze? ah son tradito. Oh Dio! Ah scelerata, ah spergiura! Chi mai fidarsi? Mio Dio soccorso. Ma sono indegno della sua grazia così villanamente abusata. Ah mie forze perdute. Ah infelice Sansone.

DALIDA. Qual trionfo per la mia bellezza! Andiamo à gustar del diletto d'una vittoria, che tutta è mia: d'una vittoria, che vendicando l'honore oltraggiato de' nostri Dei, e del nostro Re assicura per sempre la salvezza de' Filistei.

ACCARO, & Sansone legato.

Finalmente siete fra lacci Sansone. Questa è la seconda volta che vi siete legato, ma non vi riuscirà di fuggire come la prima.

SANSONE. Duoi secreti, oh Dio! Fidati à due Donne, ed ambedue furono empiamente traditi. Perdei e con l'una, e con l'altra il mio segreto, e mi dimenticai il mio dovere. Ah pena ben condegna del mio fallo e ben dovuta alle mie follie.

ACCARO. Poi che [illegible] superbo, Crudele disprezzando il nostro Dagone, hora tu [illegible] grande ne provi la sua possanza.

SANSONE. Non t'insuperbire ò Accaro, [illegible] di qual presto vi [illegible] giri la ruota della fortuna.

ACCARO. Seguitemi alla cattura ò [illegible] de' Leoni, esterminatore delle [illegible], e spavento de' Filistei.

SANSONE. Troppo mi preme il peso grave delle catene. Ah lasciatemi senza nota d'infamia.

SANSONE

SAMSON *en soupirant.* Oh Dieu ! que [illegible] Ah je suis [illegible]

DALILA. Quel [illegible] les Philistins.

ACAB [illegible]

Enfin, Samson, [illegible] C'est pour la seconde fois que je te vois enchaîné, mais tu n'échapperas plus comme tu fis la première fois.

SAMSON. Hélas, j'ai [illegible] deux femmes [illegible]

ACAB. [illegible]

SAMSON. [illegible]

ACAB. [illegible]

SAMSON. [illegible]

Con sola forza [illegible] , per [illegible] più [illegible] la forza [illegible] , ma [illegible] fragilità del [illegible] vigore d'un vomo.

ACCARON. *Vedeste mai ò Stelle più sublimi progressi, gloria più bella?*

SANSONE. *Vedeste mai ò Cieli supplicio più crudele, pena più grande [illegible] , [illegible] , [illegible] del più [illegible].*

ATTO QUINTO.

SCENA I.

RE, DALIDA.

RE. *Ma [illegible] Sansone [illegible] per [illegible] sua [illegible].*

RE. *Tu [illegible] ò bella Dalida il [illegible] d'un [illegible], La gloria della tua grande [illegible]-*

[illegible]

Acab. Astres qui nous éclairez, vîtes-vous jamais une plus illustre Victoire, un plus glorieux triomphe !

Samson. O Ciel ! a-t-on vû jamais un supplice plus cruel, une peine plus grande. [illegible] Ah, Samson, qu'es-tu devenu ? Helas, tu n'es plus ce même Samson.

Acab emmene Samson, & l'Acte finit.

ACTE CINQUIE'ME.

Le Theâtre represente le Palais du Roy.

SCENE I.

LE ROY, DALILA.

Dalila. GRand Roy, vous ne devez point douter de la verité de mon recit. Samson est [illegible] & [illegible] dans l'enchantement.

Le Roy. Aimable Dalila, vous avez delivré mes Etats d'un redoutable ennemi, [illegible]

presente rendendo celebre per tutti i secoli, e la mia gratitudine ti renderà contenta tutta la tua vita.

DALIDA. *Sire io non voglio altra ricompensa, che l'onore d'haver liberata la mia Patria da un Mostro che la rendeva infelice, e d'havere con ciò consolato il mio Rè, e punito un infedele.*

RE. *Io* [illegible] *ti dono. Tu sei troppo generosa; & io non sono troppo riconoscente.* [illegible] *Donna, e preparati à godere il frutto delle tue gloriose fatiche.*

DALIDA. *Parto Signore, più contenta del tuo benigno gradimento, che* [illegible] *per ciò che* [illegible] *Patria al nostro* [illegible] *Dio che tutti i nemici della tua grandezza habbino una sorte uguale à quella del infedele Sansone.* Via.

RE. *Ecco Accabo che s'avanza, e seco ha l'Ebreo già* [illegible]*.*

SCENA II.

RE, ACCABO, SANSONE legato, SOLDATI.

ACCABO. *Sire, finalmente il Cielo si mostrò benigno a nostri voti. Ecco il grande Sansone vinto da una Donna. Eccolo senza chiome, e senza forze. Dalida....*

RE. *Dalida tutto mi raccontò. Toglietegli* [illegible] *tutte le migliori sostanze; e siano* [illegible] *nostra*

gloire dont cette entreprise sera couverte, ren-dra vostre nom celebre chez la posterité ; mais c'est à moy à vous donner dés ce jour mesme des preuves de ma reconnoissance, qui assurera vô-tre bonheur pour toujours.

DALILA. Sire, je ne cherche d'autre récom-pense que l'honneur d'avoir délivré ma Patrie du barbare qui causoit tous ses malheurs, d'a-voir sçû en mesme temps vanger mon Roi offensé, & punir un infidelle ennemi de nos Dieux.

LE ROY. Je sçai ce que je vous dois, ma re-connoissance égalera vostre generosité. Allez, courageuse personne, allez, préparez-vous à goûter le fruit de vostre glorieuse entreprise.

DALILA. Je pars, Seigneur, la bonté avec la-quelle vous recevez ce foible service, me cause plus de joye, que la gloire de ce que j'ai execu-té ne m'a fait de bien. Plaise aux Dieux im-mortels que tous ceux, qui sont les enne-mis de nostre patrie éprouvent le mesme sort que Sanson. *Elle s'en va.*

LE ROY. Mais je vois Arab qui s'avance en ce lieu, & qui conduit ce redoutable Hebreu dans les chaînes.

SCENE II.

LE ROY, ARAB, SANSON lié, SOLDATS.

ARAB. ENfin, Sire, le Ciel a couronné nos vœux, Voici le fameux Sanson vain-cu par une femme, vous le voyez privé de ses forces & de ses cheveux, Dalila ....

LE ROY. Dalila m'a tout raconté. Que l'on dise aux Hebreux leurs plus riches possessions,

Illustrissimo, sia questo un decreto irrevocabile; e s'inalzi nel nostro Tempio una statua per celebrare il suo zelo. Ma per venire alla sua persona nostra, pagherai ben tosto la pena delle tue sceleraggini. Dov'è quel tuo fasto superbo? Dov'è quel tuo gran cuore, che si faceva gloria di non rispettare la mia Corona? Rispondi ò vile.

SANSONE. *Vile mi fece il Cielo co' suoi decreti, non già il tuo potere.*

RE. *Le catene non domano ancora la fiera superbia del tuo spirito?*

SANSONE. *Le mie sciagure rendono ben languido il mio Corpo, ma non atterriscono il mio cuore. Non ascriverti à tua gloria un trionfo, che non è tuo.*

RE. *Di chi dunque è l'onor di haverti vinto ò fellone?*

SANSONE. *Di Sansone è la funesta vittoria. Io solo mi feci questo torto.*

RE. *Nè ancor ti penti delle rovine che facesti al mio Regno?*

SANSONE. *Mi pento di non haverle compite, come il Cielo mi prometteva.*

RE. *Nè ti duole di tanti Vassalli che mi uccidesti?*

SANSONE. *Mi affligge che alla strage de' Vassalli non sia successa quella del Tiranno.*

RE. *Non viddi mai cuore più ostinato ne' suoi*

& qu'ils ét appartiennent à nôtre Libératrice ; ce décret est une Loi que rien ne pourra révoquer. Qu'au milieu de nôtre temple, on érige une statuë à cette Heroïne pour immortaliser sa gloire. Enfin se s'adressant à Samson, monstre de perfidie, tu vas bientôt recevoir le prix de tes barbares fureurs. Qu'est devenu cet orgueil superbe qui t'animoit ? qu'est devenu ce grand cœur qui t'inspiroit tant de mépris pour nous ? Répond malheureux.

Samson. Malheureux. Les seuls decrets du Ciel ont causé mes malheurs, & non pas ton pouvoir.

Le Roy. Quoi, tes fers ne peuvent dompter la fierté de ton ame superbe.

Samson. Mon infortune a privé mes bras de sa force premiere, mais elle n'a point abbatu mon cœur ; ne t'enorgueillis pas d'un triomphe que tu n'as point remporté.

Le Roy. Et qui donc perfide a l'honneur de t'avoir vaincu ?

Samson. C'est au seul Samson que tu dois cette funeste victoire, c'est moi qui me suis mis dans tes fers.

Le Roy. Eh bien te repens-tu des maux que tu as fait souffrir à mes Etats ?

Samson. Ah, je ne me repens que de ne les avoir pas entierement ravagez, comme le Ciel m'en donnoit l'esperance.

Le Roy. Tu ne te repens pas du carnage de mes sujets ?

Samson. Ah si je me repens, c'est de n'avoir pas joint le meurtre du Tyran à celui de ses peuples.

Le Roy. Vit-on jamais un cœur plus en-

errori. Ora sì vediamo se vedessi tua gran fortezza puo resistere al mio sdegno vindice. Vedi venir con le pene l'ironica tua costanza. Perda costui in pena della sua temeraria baldanza gl'occhi per ora; e con gl'occhi perda la speranza di più sottrarsi al mio giusto furore. Arcalo sia tua cura l'esecuzione del mio decreto. Consumi costui a soffrire ed operando quanto t'è comandato, sperando che [illegible] la sua perfidia, ed sgravi il mio regno della sua detestabile rebellione.

ACCARO. *Come dato gli ordini per ciò la tua giusta sentenza sia eseguita senza dimora. Condurrete Soldati ben custodito il reo nel luogo del suo supplicio.*

SANSONE. *Per l'ultima volta riguardo il Cielo, non già per dolermi della gran pena che mi si prepara, ma per chiedergli perdono de' miei peccati. Questa è la mia punizione per che reo è stato sempre il mio cuore. Ben mi sta di perdere gl'occhi; ho perduto le mie forze perche di lor non me ne son valso che per una tenerezza profana; perdansi ancora gl'occhi che non mi servirono ad altro che alla prevaricazione del mio cuore. Giusto Iddio tu che vedi la mia contrizione, ed il mio pentimento concedi mi supplico, a mio sollievo il perdono. E se mai la mia rassegnazione al castigo puo meritarmi qualche tua grazia, sia questa, che io [illegible] che puo restarmi di [illegible] forse [illegible] qualche [illegible] a tua gloria. Consola Signore [illegible] tuo [illegible] qualche vendetta de' tuoi Nemici. E [illegible], o dolce, o mio Padre [illegible] misericordia [illegible] sopra il mio capo l'[illegible] tua [illegible].*

SCENA III.

RE, ARCANE, poi il Servo d'Arcane.

RE. Ti confesso Arcane che [illegible] nel mio cuore un piacere [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la sua [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la mia [illegible], [illegible] [illegible] la sua perfidia.

ARCANE. [illegible] [illegible], [illegible] Sansone, e [illegible] la sua [illegible] [illegible]. Ma che porta il mio Servo?

SERVO [illegible] Arcane Veduto Sansone già [illegible].

RE. Ecco il principio delle mie vendette. Arcane andiamo al Tempio ove è disposto un gran sacrifi-

[illegible]

Les Soldats s'en vont.

SCENE III.

LE ROY, ACAB, & puis son Esclave qui survient.

LE ROY. OUy, je l'avouë, [illegible]

ACAB. [illegible]

L'Esclave [illegible]

LE ROY. [illegible]

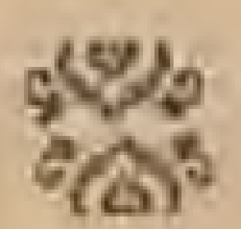
che per rendimento di grazie al nostro Dagon, a lui deve ascriversi la nostra vittoria.

ACHISAR. *Lodi sempre il suo tribunale [illegible]. Bisogna già [illegible] i Ministri perchè apprestassero le cose necessarie per la grande funzione.*

RE. *Vuo' che nella festa Pompa intervengano tutti i miei Vassalli. Tutti partecipino della grande, [illegible] il piacere del [illegible]. Vi sia [illegible], come spoglia del nostro Idolo, e [illegible] nel proprio [illegible] la memoria della sua religione. Via.*

ACHISAR. *Tutto secondo il tuo cenno reale sarà puntualmente eseguito. Tu va' a [illegible] tutti i Servi perchè anco loro vengano al Tempio. Sia questa tua cura.*

[illegible], e fine.



est peut-estre pour rendre grace à Dagon par un grand sacrifice; c'est là que nous devons nôtre victoire.

Ar. Seigneur, vous montrez les sentimens d'un Prince religieux; tout est desja préparé pour [illegible].

L. Bien, je veux que ce pompeux sacrifice ait tous mes sujets pour témoins; que tous s'unissent pour rendre graces aux Dieux d'un bienfait auquel ils ont tous une égale part; que l'on y conduise Samson pour honorer le triomphe de Dagon, & que devant le peuple du peuple Philistin, il reconnoisse dans son ignominie la haute faveur de son culte impie.

[illegible]

Azar. Seigneur, vos ordres vont être executez avec promptitude. J'ai [illegible] assemblez nos Philistins, & j'es conduis au temple pour y prendre part à la fête; c'est le soin dont je me charge.

L'Esclave a deja fait ses reflexions sur l'ordre que son maistre luy donne, & part.



SCENA IV.

TEMPIO.

RE, DALIDA, ACCARO, TAMNATEA, e poi Servo, ARMILLA, e Servi.

RE. *Entriamo nella [illegible] del Tempio, e con sacrificio solenne si faccia l'espiazione per la [illegible] dei sacrileghi Ebrei, e si renda grazie al nostro gran Nume per il Trionfo dell'empio Sansone. Venite o bella Dalida, [illegible] gloria a cui [illegible] il Cielo a nostra fortuna. [illegible] i Filistei [illegible] gloria del nostro Dagone.*

DALIDA. *Vengo ad inchinare la Divinità del nostro Nume. Il Trionfo della mia [illegible] prima da noi [illegible], che da me fosse eseguito.*
Entrano nel Tempio.

ACCARO. *Se pur vive Sansone, Andiamo, mia bella Tamnatea, dinanzi al nostro Nume [illegible] solenne della mia fede.*
TAMNATEA. *Andiamo. Secondi propizio il Cielo il nostro amore. (Ah [illegible] che non mi lascia godere di mia propizia fortuna.) Entrano.*

SCENE IV.

Le Theatre represente le Vestibule du temple de Dagon. On voit au fond deux immenses colonnes qui paroissent soûtenir le bâtiment.

LE ROY, DALILA, ACAB, TARNATEA, l'Esclave d'Acab, ARMILLA, & d'autres Esclaves.

LE ROY. SUivez-moi, [illegible]

DALILA. [illegible]

Ils entrent dans le temple.

ACAB. [illegible]

[illegible]

SCENA ULTIMA.

Sansone condotto da Guardie.

[illegible]

[illegible] Tempio.

[illegible]

[illegible]

L'Esclave d'Adab, Armille & les Philistins de la suite du Roy entrent dans le temple.

SCENE DERNIERE.

SANSON aveuglé, & conduit par ses Gardes.

INfortuné Sanson ! quel changement cruel [illegible] A peine quelques heures [illegible] [illegible]. Allons.

Il entre dans le temple.

[illegible] le Temple, [illegible]

Dieu [illegible]

Di te, che ſei l'Eterno nume, e ſolo.
Mira le doglie, e le querele eſtreme
Del tuo Popol umil che un dì ſcieglieſti
Per delizia e piacer de'geni tuoi.
Non chiedo à te le mie vendette ô Dio
Ma ſol le tue ti chiedo, e del tuo nome,
Dei ſacri Tempi tuoi, de tuoi Altari;
Si che non reſti inulto
L'onor del Cielo, e profanato il culto.
Deh tu fa che s'adempia
L'Oracolo fatal, rendimi adeſſo
Quel Divino valor, che già perdei.
Cadano i Filiſtei, e s'io con eſſi
Cader dovrò, purch' à tua gloria io cada,
Anco à morir per onor tuo ſi vada.

Ma qual forza novella mi riede al braccio! Ah la conoſco, è quellá, quella di pria che il grand' Iddio mi rende. Si vendichi la fede, il Ciel, la terra Pera l'empio Dagone, e viva Iddio; pera la tirannia d'un Re fellone; Morano i Filiſtei, Mora Sanſone. Sappiglia alle colonne. e fa cadere il Tempio.

FINE.

do utable Majeſté! Dieu éternel, qui ſeul merite nos adorations, regarde, ô mon Dieu, la douleur & les plaintes ameres de ce peuple que tu avois choiſi pour être l'objet de ton amour. O mon Dieu! ce n'eſt point pour venger mes affrons que j'implore ta juſtice; venge-toi, venge la gloire de ton ſaint Nom, venge tes Temples profanez, tes Autels ſoüillez & ton culte détruit. C'eſt pour venger ta cauſe que je t'invoque; accomplis tes oracles, Seigneur, ſois fidelle à tes promeſſes! rens-moi cette force divine que j'ay perduë, écraſe les Philiſtins; & ſi leur chute m'accable moi-même, pourvû que mon trépas ſerve à retablir ta gloire, je cours à la mort avec ioye.

Mais quelque nouvelle force ſe répand dans mon corps? Ah, je la connois, oüi c'eſt ma premiere vigueur; que le Dieu tout-puiſſant vient de me rendre. Ah vengeons ſa gloire outragée, puniſſons les crimes par leſquels ſes ennemis offenſent & le ciel & la terre: periſſe Dagon avec ſon culte impie, & vive le Dieu éternel. Finiſſons la tyrannie d'un Roi barbare & infidelle, periſſent les Philiſtins, & que Sanſon les entraine dans ſa chute.

Il ébranle les colomnes, les renverſe, & fait tomber le Temple.

FIN.

APPROBATION.

JAY lû par ordre de Monſeigneur le Chancelier, *SANSON*, Piece Italienne, traduite en François, & j'ay crû que l'impreſſion en feroit plaiſir au Public. FAIT à Paris ce 29. May 1717.

HOUDAR DE LA MOTTE

Lû & examiné par l'Ordre de Monſeigneur le Garde des Sceaux. A Paris ce 25. Novembre 1728.

DANCHET.

